叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000001

2. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000002

3. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000003

4. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000004

5. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第1/5页

[seɪf] [æt; ət] [hoʊm] . — [peɪdʒ] - . [[wʌn]]
Safe at Home . — Page 137 . [1]
安全的 在 家 . — 页 - . [1]

居家安全——第 137 页。[1]

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] .
DOTTY DIMPLE STORIES .
点点 酒窝 故事 .

多蒂·迪普尔的故事。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [æt; ət] [skuːl] .
DOTTY DIMPLE AT SCHOOL .
点点 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

[baɪ] ['səufi] [meɪ] ,
By SOPHIE MAY ,
经过 苏菲 可能 ,

作者：索菲·梅

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
AUTHOR OF “ LITTLE PRUDY STORIES .
作者 的 “ 小的 谨慎 故事 .

《小普鲁迪故事集》的作者。

” ['ɪləstreɪtɪd] .
” Illustrated .
” 插图 .

“插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] . - . [[ˌtuː'tuː]]
LEE AND SHEPARD . 1869 . [2]
李 和 谢泼德 . - . [2]

LEE AND SHEPARD.1869.[2]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	[æt; ət][ðə; ði]		
ELECTROTYPED	**AT**	**THE**	
电铸	在	这	

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən]	['steriətaɪp]	['faʊndri]	,
BOSTON	**STEREOTYPE**	**FOUNDRY**	**,**
波士顿	刻板印象	铸造厂	,

波士顿刻字机铸造厂

-	[sprɪŋ]	[leɪn]	.	[[θriː]]
19	**Spring**	**Lane**	**.**	**[3]**
-	春天	车道	.	[3]

春巷19号。[3]

[tuː; tə]
TO
到

到

['æti]	['stɑːrˌbɝːd]
ATTIE	**STARBIRD**
律师	星鸟

阿蒂·斯塔伯德

[ænd; ənd]
AND
和

和

['keɪti]	['hwilər]	.	[[fɔːr]]
KATIE	**WHEELER**	**.**	**[4]**
凯蒂	惠勒	.	[4]

凯蒂·惠勒。[4]

['dɑːti]	['dɪmp(ə)l]	['stɔːriz]	.
DOTTY	**DIMPLE**	**STORIES**	**.**
点点	酒窝	故事	.

多蒂·迪普尔的故事。

[tuː; tə][biː; bi]	[kəm'pliːtɪd]	[ɪn][sɪks][vɑːlz]	.
To be	**completed**	**in six vols**	**.**
到 是	完全的	在 六 卷	.

共六卷。

['hænsəmli]	['ɪləstreɪtɪd]	.
Handsomely	**Illustrated**	**.**
英俊地	插图	.

精美插图。

[iːtʃ]	['vɑːl]	.	,	-	['siːˌtiː'ɛs]	.
Each	**vol**	**.**	**,**	**75**	**cts**	**.**
每个	卷	.	,	-	cts	.

每卷，75美分。

[wʌn]	.	['dɑːti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]	['grændˌməðɝz]	.
1	**.**	**DOTTY**	**DIMPLE AT HER**	**GRANDMOTHER'S**	**.**
1	.	点点	酒窝 在 她	祖母的	.

1. 多蒂·迪普尔在她祖母家。

[ˌtuː'tuː]	.	['dɑːti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[hoʊm]	.
2	**.**	**DOTTY**	**DIMPLE AT**	**HOME**	**.**
2	.	点点	酒窝 在	家	.

2. 家里的朵蒂酒窝。

[θriː] . [ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
3 . DOTTY DIMPLE OUT WEST .
3 . 点点 酒窝 出去 西方 .

3. 西部多蒂酒窝。

[fɔːr] . [ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .
4 . DOTTY DIMPLE AT PLAY .
4 . 点点 酒窝 在 玩 .

4. 玩耍中的多蒂·迪普尔。

[faɪv] . [ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl] . [sɪks] .
5 . DOTTY DIMPLE AT SCHOOL . 6 .
5 . 点点 酒窝 在 学校 . 6 .

5. 多蒂·迪普尔在学校。6.

[ˈdɑːti] [-] [ˈflaɪəweɪ] .
DOTTY DIMPLE'S FLYAWAY .
点点 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] .
BOOKS BY THE SAME AUTHOR .
图书 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːriz] .
LITTLE PRUDY STORIES .
小的 谨慎 故事 .

小普鲁迪的故事。

[naʊ] [kəmˈpliːt] .
Now complete .
现在 完全的 .

完成。

[sɪks][vɑːlz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

[ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] .
In a neat box .
在 一个 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[pər][ˈvɑːl] . , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .
Per vol . , 75 cts .
每 卷 . , - cts .

每瓶75美分。

[kəmˈpraizɪŋ]
Comprising
包括

包括

[wʌn] . ['lɪt(ə)l] ['pru:di] . [ˌtu:'tu:] .
1 . **LITTLE** **PRUDY** . **2** .
1 . 小的 谨慎 . 2 .

1. 小普鲁迪。2.

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['su:zi] . [θri:] .
LITTLE **PRUDY'S** **SISTER** **SUSY** . **3** .
小的 - 姐姐 SUSY . 3 .

小普鲁迪的妹妹苏西.3。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔ:rəs] . [fɔ:r] .
LITTLE **PRUDY'S** **CAPTAIN** **HORACE** . **4** .
小的 - 队长 贺拉斯 . 4 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。4.

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] . [faɪv] .
LITTLE **PRUDY'S** **COUSIN** **GRACE** . **5** .
小的 - 表哥 优雅 . 5 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝.5。

['lɪt(ə)l] - ['stɔ:ri] [bʊk] . [sɪks] .
LITTLE **PRUDY'S** **STORY** **BOOK** . **6** .
小的 - 故事 书 . 6 .

小普鲁迪的故事书.6.

['lɪt(ə)l] - ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] . [[faɪv]]
LITTLE **PRUDY'S** **DOTTY** **DIMPLE** . **[** **5** **]**
小的 - 点点 酒窝 . [5]

小普鲁迪的酒窝。[5]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] . ['sɛvən]
I . **The** **First** **Day** . **7**
我 . 这 第一的 天 . 7

一、第一天。7

[i:] .
II .
二 .

二、

['dɑ:ti] [ænd; ənd][teit] . -
Dotty **and** **Tate** . **24**
多蒂 和 泰特 . -

多蒂和泰特。24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] . -
Doing **a** **Lie** . **38**
正在做 一个 说谎 . -

撒谎.38

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['dɑːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] . -

Dotty	and	her	Mother	.	50
多蒂	和	她	母亲	.	-

多蒂和她的母亲。50

[viː] . [ðə; ði] [skruː] - [ʌp]['pens(ə)l] . -

V	.	The	Screw	-	up	Pencil	.	59
V	.	这	拧紧	-	向上	铅笔	.	-

五、螺丝钉铅笔。59

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dɑːti] [ænd; ənd]['liːnə] . -

Dotty	and	Lina	.	75
多蒂	和	莉娜	.	-

多蒂和莉娜.75

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] . -

Blowing	Away	.	86
吹	离开	.	-

吹走.86

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['sɑːləmən] ? -

Is	your	Name	Solomon	?	103
是	你的	姓名	所罗门	?	-

你的名字是所罗门吗？103

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] . -

A	Long	Night	.	117
一个	长的	夜晚	.	-

漫漫长夜.117

[eks] . [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] . -

X	.	Safe	at	Home	.	131
X	.	安全的	在	家	.	-

X. 在家安全。131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['bʊzəm] [frendz] . -
Bosom Friends . 144
怀 朋友们 . -

知己好友.144

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skuːl] . - [[sɪks]] [['sɛvən]]
The Dear Little School . 153 [6] [7]
这 亲爱的 小的 学校 . - [6] [7]

亲爱的小学校.153[6][7]

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [æt; ət] [skuːl] .
DOTTY DIMPLE AT SCHOOL .
点点 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .
THE FIRST DAY .
这 第一的 天 .

第一天。

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
“ O , dear , dear !
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，亲爱的!

[huː] [set] [ðɪs] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [waɪt] ['eɪprən] ?
Who set this basket down on my white apron ?
WHO 放 这 篮子 向下 在 我的 白色的 围裙 ?

谁把这个篮子放在我的白色围裙上了?

[ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] !
All wrinkled up !
全部 皱 向上 !

皱巴巴的!

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] !
I can't go to school !
我 不能 去 到 学校 !

我不能去上学!

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [bɔːt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ! ”
And me with a new book , bought day before yesterday ! ”
和 我 和 一个 新的 书 , 买 天 前 昨天 ! ”

还有我，前天刚买了一本新书!

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [sed] ['pruːdi] , ['dʒentli] .
“ It was I , little sister , ” said Prudy , gently .
“ 它 曾是 我 , 小的 姐姐 , ” 说 普鲁迪 , 轻轻地 .

“是我，妹妹，”普鲁迪温柔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [hɜːrt][jʊr; jər]['eɪprən] . ”
“ It was an accident ; I'm sorry if I've hurt your apron . ”
“ 它 曾是 一个 事故 ; 我是 对不起 如果我已经 伤害 你的 围裙 . ”

“这是个意外；如果我弄坏了你的围裙，我很抱歉。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hɜːrt] [ˈeni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] ; “ [nɑːt][ə; eɪ] [spek] , [ˈpruːdi] .

“	O	,	it	isn't	hurt	any	,	”	replied	Dotty	,	in	a	different	tone	;	“	not	a	speck	,	Prudy	.
”	哦	,	它	不是	伤害	任何	,	”	回复	多蒂	,	在	一个	不同的	语气	;	“	不是	一个	斑点	,	普鲁迪	.

“哦，一点儿也没受伤，”多蒂换了一种语气回答说；“一点儿也没受伤，普鲁迪。”

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [ˈbʌt(ə)n][maɪ] [buːts] ?

But	won't	you	please	button	my	boots	?
但	惯于	你	请	按钮	我的	靴子	?

你能帮我把靴子扣上吗?

[ðer; ðər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [neɪld] [ɑːn] ,

There	,	I	wish	I	was	a	horse	,	and	then	my	shoes	would	be	nailed	on	,
那里	,	我	希望	我	曾是	一个	马	,	和	然后	我的	鞋	会	是	钉子	在	,

在那里，我真希望自己是一匹马，那样我的马蹄铁就会被钉在马蹄上了。

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ” [[eɪt]]

and	be	done	with	it	.	”	[	8	]
和	是	完毕	和	它	.	”	[	8	]

就此结束吧。”[8]

[wen] [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈbʌtnd] , [ˈdɑːti] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈflʌtər] .

When	the	boots	were	buttoned	,	Dotty	was	in	another	flutter	.
什么时候	这	靴子	是	纽扣	,	多蒂	曾是	在	其他	扑	.

靴子扣好后，多蒂又激动起来。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [jet] ?

“	Isn't	it	time	to	start	yet	?
”	不是	它	时间	到	开始	然而	?

现在是不是该开始了?

[wʌt] [ə; eɪ] [sloʊ] [klɑːk] !

What	a	slow	clock	!
什么	一个	慢的	钟	!

时钟走得好慢!

[ˈoʊnli] [eɪt] !

Only	eight	!
仅有的	八	!

只有八个!

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][help] [ˈnɔrə] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] . ”

I'm	going	down	to	help	Norah	hang	out	the	clothes	.	”
我是	去	向下	到	帮助	诺拉	悬挂	出去	这	衣服	.	”

我要下去帮诺拉晾衣服。

“ [dʒʌst][ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['nɔrə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Just	the	napkins	and	little	things	,	Norah	,	”	said	she	,
”	只是	这	餐巾纸	和	小的	事物	,	诺拉	,	”	说	她	,

“诺拉，就一些餐巾纸和小东西吧，”她说。

['sʌd(ə)nli] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][hæf] ['fɑːsənd] .

suddenly	appearing	in	the	back	-	door	yard	with	her	apron	half	fastened	.
突然	出现	在	这	后退	-	门	院子	和	她	围裙	一半	系紧	.

她突然出现在后院，围裙只系了一半。

“ [aɪl] [hæv; həv][taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['mɑːməz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] . ”

“	I'll	have	time	before	I	go	to	school	,	and	mamma's	always	willing	.	”
”	患病的	有	时间	前	我	去	到	学校	,	和	妈妈的	总是	愿意的	.	”

“上学前我还有时间，而且妈妈总是很乐意帮忙。”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] ['nɔrə] ,

“	Well	,	I	suppose	if	you	must	,	you	must	,	”	said	Norah	,
”	出色地	,	我	认为	如果	你	必须	,	你	必须	,	”	说	诺拉	,

“好吧，我想如果你非做不可，那就做吧。”诺拉说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

trying	to	talk	with	a	clothespin	in	her	mouth	;
尝试	到	讲话	和	一个	衣夹	在	她	嘴	;

她嘴里夹着个衣夹，试图说话；

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [koʊld] ['weðər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

“	but	it's	pretty	cold	weather	for	little	girls	like	you	to	be	out	,
”	但	它是	漂亮的	寒冷的	天气	为了	小的	女孩们	喜欢	你	到	是	出去	,

“但是对于像你这样的小女孩来说，外面天气太冷了。”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

with	nothing	on	their	heads	.
和	没有什么	在	他们的	头部	.

头上什么都没戴。

” ['dɑːti] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

”	Dotty	took	up	a	handkerchief	,	shook	it	once	or	twice	,	and	spread	it	on	the
”	多蒂	采取	向上	一个	手帕	,	摇晃	它	一次	或者	两次	,	和	传播	它	在	这

[laɪn] ;

line	;
线	;

“多蒂拿起一块手帕，抖了一两下，然后把它铺在晾衣绳上；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]

but	before	she	had	secured	it	with	a	clothespin	,	it	was	frozen
但	前	她	有	安全	它	和	一个	衣夹	,	它	曾是	冷冻

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

但还没等她用衣夹夹住，它就已经冻僵了。

“ [waɪ] , ['nɔrə] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [stɑːrtʃ] [[naɪn]]

“	Why	,	Norah	,	what	makes	you	starch	[	9	]
”	为什么	,	诺拉	,	什么	制作	你	淀粉	[	9	]

“为什么，诺拉，是什么让你变得淀粉[9]

[ðə; ði] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

the	clothes	before	you	put	them	out	?
这	衣服	前	你	放	他们	出去	?

把衣服拿出来之前，先检查一下?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðeə(r)] [draɪ] ? ”

Why	don't	you	wait	till	they're	dry	?	”
为什么	不	你	等待	直到	它们是	干燥	?	”

为什么不等到它们干了呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [stɑːrtʃ] , [mɪs] ['dɑːti] ; [ɪts] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

“	It	isn't	starch	,	Miss	Dotty	;	it's	the	cold	weather	.
”	它	不是	淀粉	,	错过	多蒂	;	它是	这	寒冷的	天气	.

“多蒂小姐，这不是淀粉的问题，而是天气太冷了。”

[juːd] ['betər] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [friːz] . ”

You'd	better	run	into	the	house	before	you	freeze	.	”
你会	更好的	跑步	进入	这	房子	前	你	冻结	.	”

你最好赶紧进屋，不然会被冻僵的。

“ [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hʌŋ] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn]['næpkɪn][ænd; ənd] [tuː] - , ['nɔrə] . ”

“	Why	,	I	haven't	hung	out	but	one	napkin	and	two	hangerjifs	,	Norah	.	”
”	为什么	,	我	还没有	悬挂	出去	但	一	餐巾	和	二	-	,	诺拉	.	”

“哎呀，诺拉，我可没闲着，只用过一张餐巾纸和两个衣架。”

“ [noʊ] ['mætər] ; [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz] ['lɔbstəz] ; [ænd; ənd] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
“ No matter ; your hands are as red as lobsters ; and , another thing ,
“ 不 事情 ; 你的 双手 是 作为 红色的 作为 龙虾 ; 和 , 其他 事物 ,

“没关系；你的手红得像龙虾一样；还有一件事，

[jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
you're shaking the clothes all to pieces .
你是 摇晃 这 衣服 全部 到 件 .

你把衣服抖得全碎了。

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər]['sɪstər] ['pruːdi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wʌns] ,
Did I ever tell you how your sister Prudy was served once ,
做过 我 曾经 告诉 你 如何 你的 姐姐 普鲁迪 曾是 服务 一次 ,

我有没有跟你说过你妹妹普鲁迪曾经遭受的待遇?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] ? ”
when she was a wee thing , and wouldn't mind me ? ”
什么时候 她 曾是 一个 哇 事物 , 和 不会 头脑 我 ? ”

她小时候，不会介意我吧?

“ ['dɪdnt] ['pruːdi] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] ?
“ Didn't Prudy always mind ?
“ 没有 普鲁迪 总是 头脑 ?

“普鲁迪难道一直都不介意吗？”

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
You said she did . ”
你 说 她 做过 . ”

你说她确实这么做了。

“ [wel] , [noʊ] ; [wʌns] ['pruːdi][wʌz; wəz] ['nɔːti] .
“ Well , no ; once Prudy was naughty .
“ 出色地 , 不 ; 一次 普鲁迪 曾是 淘气 .

“嗯，不；普鲁迪曾经淘气过。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['frɔːsti] [neɪlz] ;
I told her to go away from the door , and not touch the frosty nails ;
我 讲述 她 到 去 离开 从 这 门 , 和 不是 触碰 这 霜冻 指甲 ;

我告诉她离开门口，不要碰那些结霜的指甲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [hiːd] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
but she didn't pay any heed ; and by and by
但 她 没有 支付 任何 注意 ; 和 经过 和 经过

但她并未在意；渐渐地，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][neɪlz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]
she came crying to me , and do you believe , there were nails sticking to
[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] . ” [-]
her fingers . ” [10]
她 手指 . ” [-]

她哭着来找我，你相信吗，她的手指上还粘着钉子。”[10]

“ ['ɑːnɪst] ? ['truːli] ? ”
“ Honest ? truly ? ”
“ 诚实的 ? 真的 ? ”

“诚实？真的吗？”

“ [jes] ; ['pruːdi] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ Yes ; Prudy remembers it , I know . ”
“ 是的 ; 普鲁迪 记得 它 , 我 知道 . ”

“是的，我知道普鲁迪记得这件事。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][æsk][hɜːr; hər] , ” [sed] ['dɑːti] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ]

“	I	mean	to	go	ask	her	,	”	said	Dotty	,	dropping	a	collar	and	bounding	away
”	我	意思是	到	去	问	她	,	”	说	多蒂	,	下降	一个	衣领	和	边界	离开

.

:

.

“我打算去问问她，”多蒂说着，扔下项圈，蹦蹦跳跳地跑开了。

“ ['pruːdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['breθləs] ,

“	Prudy	,	”	said	she	,	rushing	into	the	house	breathless	,
”	普鲁迪	,	”	说	她	,	匆忙	进入	这	房子	喘不过气	,

“普鲁迪，”她气喘吁吁地冲进屋里说道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	cheeks	and	the	tip	of	her	nose	glowing	with	the	kisses	of	the
她	脸颊	和	这	提示	的	她	鼻子	发光	和	这	吻	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

她的脸颊和鼻尖泛着微微的红晕，那是风亲吻过的痕迹。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	I'll	tell	you	something	.
”	患病的	告诉	你	某物	.

我告诉你一件事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [neɪlz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ? ”

Did	you	ever	have	nails	sticking	to	your	fingers	?	”
做过	你	曾经	有	指甲	粘性	到	你的	手指	?	”

你有没有过指甲粘在手指上的经历?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]

“	Yes	,	and	I	have	now	,	”	replied	Prudy	,	holding	out	her	hands	,	and
”	是的	,	和	我	有	现在	,	”	回复	普鲁迪	,	保持	出去	她	双手	,	和

[ig'zibitɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊzi]['fɪŋgər] - [tɪps] .

exhibiting	her	rosy	finger	-	tips	.
展出	她	红润	手指	-	尖端	.

“是的，我现在有了，”普鲁迪回答道，她伸出双手，露出她红润的指尖。

“ [oʊ] , [ðoʊz] !

“	O	,	those	!
”	哦	,	那些	!

“哦，那些!

[waɪ] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['riːəl] [tuː] - [bæd] , [ænd; ənd] ['nɔrə] [tuː] !

Why	,	Prudy	Parlin	,	I	think	you're	real	too	-	bad	,	and	Norah	too	!
为什么	,	普鲁迪	帕林	,	我	思考	你是	真实的	也	-	坏的	,	和	诺拉	也	!

哎呀，普鲁迪·帕林，我觉得你真是太糟糕了，诺拉也是!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spred] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ][hɪnt] .

She	didn't	want	me	to	spread	clo'es	;	so	she	told	a	hint	.
她	没有	想	我	到	传播	衣橱	;	所以	她	讲述	一个	暗示	.

她不想让我散播谣言，所以她给了我一些暗示。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɪnts] .

She's	always	telling	hints	.
她是	总是	讲述	提示	.

她总是暗示别人。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] ,

If	I	was	a	Cath'lic	,	and	little	girls	wanted	to	hang	out	clo'es	,
如果	我	曾是	一个	-	,	和	小的	女孩们	通缉	到	悬挂	出去	衣橱	,

如果我是个天主教徒，而小女孩们想穿着衣服闲逛，

[ænd; ənd] [meɪk] ['θɪmbl] - ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [aɪ] ['wʊdnt] [triːt] - [ɪm] [soʊ] , [ænd; ənd] [seɪ]
and **make** **thimble** **-** **cookies** **and** **things** **,** **I** **wouldn't** **treat** **'** **em** **so** **,** **and** **say**
和 制作 顶针 - 曲奇饼 和 事物 , 我 不会 对待 - 呃 所以 , 和 说
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [neɪlz] ,
there **was** **nails** **,**
那里 曾是 指甲 ,

做顶针饼干之类的东西，我不会那样对待它们，也不会说上面有钉子。

[wen] [aɪ] [ment] [ˈfiŋgəneilz] ! ” [-]
when **I** **meant** **fingernails** **!** **”** **[** **11** **]**
什么时候 我 意思是 指甲 ! ” [-]

我指的是指甲！”[11]

“ [oʊ] , [wel] , ['dɑːti] , ['nɔrə] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [spoʊz] .
“ **O** **,** **well** **,** **Dotty** **,** **Norah** **thinks** **we** **are** **try** **-** **patiences** **,** **I** **s'pose** **.**
“ 哦 , 出色地 , 多蒂 , 诺拉 思考 我们 是 尝试 - 病人 , 我 假设 .

“哦，好吧，多蒂，我想诺拉认为我们是耐心等待的人。”

['mʌðər] ['dʌznt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skoʊld] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . ”
Mother **doesn't** **allow** **her** **to** **scold** **,** **and** **so** **she** **has** **to** **manage** **.** **”**
母亲 不 允许 她 到 骂 , 和 所以 她 有 到 管理 . ”

母亲不允许她责骂别人，所以她只能忍耐。

“ [hm] ! ” [ɪ'dʒækjə,leɪtid] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] .
“ **H'm** **!** **”** **ejaculated** **Dotty** **,** **with** **a** **curling** **lip** **.**
“ 嗯 ! ” 射精 多蒂 , 和 一个 冰壶 唇 .

“嗯！”多蒂撇了撇嘴，说道。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] “ [sloʊ] [klɑːk] ” [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
But **all** **this** **while** **the** **“** **slow** **clock** **”** **was** **busy** **.**
但 全部 这 尽管 这 “ 慢的 钟 ” 曾是 忙碌的 .

但与此同时，“慢时钟”却一直在运转。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] , ” [sed] ['pruːdi] .
“ **Now** **it** **is** **a** **quarter** **OF** **,** **”** **said** **Prudy** **.**
“ 现在 它 是 一个 四分之一 的 , ” 说 普鲁迪 .

“现在是四分之一，”普鲁迪说。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['veri] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
She **uttered** **the** **words** **as** **coolly** **as** **if** **they** **were** **of** **very** **slight** **importance** **;**
她 说出 这 字 作为 冷静地 作为 如果 他们 是 的 非常 轻微 重要性 ;

她语气冷淡地说出这些话，仿佛它们无关紧要；

[bʌt; bət] [dɑːtiːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .
but **Dotty's** **little** **heart** **beat** **like** **a** **drum** **.**
但 多蒂的 小的 心 打 喜欢 一个 鼓 .

但多蒂的小心脏却跳得像鼓一样快。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pruːdi] [seɪ] , “ [its] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ,
How **often** **had** **she** **heard** **Prudy** **say** **,** **“** **It's** **a** **quarter** **of** **,**
如何 经常 有 她 听到 普鲁迪 说 , “ 它是 一个 四分之一 的 ,

她听普鲁迪说过多少次“这是四分之一”这句话了？

” [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] [skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ] !
” **and** **seen** **her** **skip** **out** **of** **the** **house** **,** **kissing** **her** **hand** **for** **good** **by** **!**
” 和 已见 她 跳过 出去 的 这 房子 , 接吻 她 手 为了 好的 经过 !

然后看到她蹦蹦跳跳地走出房子，吻别了自己的手！

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər] [hɜːr; hər] ,
As **the** **door** **closed** **after** **her** **,**
作为 这 门 关闭 后 她 ,

她身后的门关上了。

['dɑːti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] —

Dotty	**had**	**always**	**felt**	**as**	**if**	**it**	**shut**	**herself**	**out**	**of**	**something**	**beautiful**	**—**
多蒂	有	总是	毛毡	作为	如果	它	关闭	她自己	出去	的	某物	美丽的	—

['sʌmθɪŋ] ['evri] [wei] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

something	**every**	**way**	**desirable**	**.**
某物	每一个	方式	理想	.

多蒂一直觉得，这让她与美好的事物——各方面都令人向往的事物——隔绝开来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , — [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊər] .

And	**now**	**it**	**was**	**coming**	**,**	**—**	**the**	**day**	**and**	**the**	**hour**	**.**
和	现在	它	曾是	未来	,	—	这	天	和	这	小时	.

现在，那一天、那个时刻终于要来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl][æt; ət] [læst] .

She	**was**	**about**	**to**	**be**	**a**	**school**	**-**	**girl**	**at**	**last**	**.**
她	曾是	关于	到	是	一个	学校	-	女孩	在	最后的	.

她终于要成为一名女学生了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]['dɑːlz] , [-]

No	**longer**	**a**	**little**	**child**	**,**	**who**	**stays**	**at**	**home**	**and**	**plays**	**with**	**paper**	**dolls**	**,**	**[**	**12**	**]**
不	更长	一个	小的	孩子	,	WHO	停留	在	家	和	演出	和	纸	娃娃	,	[	-	]

不再是待在家里玩纸娃娃的小孩了[12]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

but	**a**	**little**	**woman**	**,**	**who**	**goes**	**out**	**to**	**learn**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**.**
但	一个	小的	女士	,	WHO	去	出去	到	学习	这	方式	的	这	世界	.

但她却是一个小女人，出去了解世间百态。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['suːzi] ,

As	**the**	**two**	**children**	**walked**	**on**	**together**	**in**	**advance**	**of**	**Susy**	**,**
作为	这	二	孩子们	步行	在	一起	在	进步	的	苏西	,

两个孩子走在苏西前面，并肩前行。

['evri] ['ɑːbdʒekt] [lʊkt] [tuː; tə] ['dɑːti] ['wʌndrəs] [fer] .

every	**object**	**looked**	**to**	**Dotty**	**wondrous**	**fair**	**.**
每一个	目的	看起来	到	多蒂	奇妙的	公平的	.

在多蒂眼里，所有东西都奇妙无比。

“ ['pruːdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ [aɪv] [pleɪd] [ɪ'nʌf] .

“	**Prudy**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**confidentially**	**,**	**“**	**I've**	**played**	**enough**	**.**
“	普鲁迪	,	”	说	她	,	保密	,	“	我已经	玩	足够的	.

“普鲁迪，”她悄悄地说，“我已经玩够了。”

[aɪ] [meɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

I	**may**	**play**	**a**	**little**	**more**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**but**	**not**	**much**	**.**
我	可能	玩	一个	小的	更多的	一次	在	一个	尽管	,	但	不是	很多	.

我偶尔可能会玩一会儿，但不会经常玩。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [laɪk] ['mæmə] , [ænd; ənd] [riːd] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [raɪt]

I	**want**	**to**	**grow**	**a**	**great**	**lady**	**,**	**like**	**mamma**	**,**	**and**	**read**	**poetry**	**,**	**and**	**write**
我	想	到	生长	一个	伟大的	女士	,	喜欢	妈妈	,	和	读	诗	,	和	写

['letərz] . ”

letters	**.**	**”**
信件	.	”

我想培养出像妈妈一样优秀的女性，喜欢读诗和写信。

“ [jes] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][fæst] ,

“	**Yes**	**,**	**dear**	**;**	**but**	**when**	**you**	**get**	**to**	**talking**	**so**	**fast**	**,**
”	是的	,	亲爱的	;	但	什么时候	你	得到	到	说	所以	快速地	,

“是的，亲爱的；但是当你说话太快的时候，

[juː; jʊ] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elboʊ] . ”

you	keep	pushing	me	into	the	street	with	your	elbow	.	”
你	保持	推动	我	进入	这	街道	和	你的	弯头	.	”

你一直用胳膊肘把我推到街上。

“ [duː][aɪ] ?

“	Do	I	?
”	做	我	?

“是吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

I	didn't	mean	to	.
我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[oʊ] , [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] !

O	,	how	white	the	world	is	!
哦	,	如何	白色的	这	世界	是	!

世界多么洁白啊！

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɔːstɪd] [keɪk] .

Looks	like	a	frosted	cake	.
看起来	喜欢	一个	磨砂	蛋糕	.

看起来像个抹了糖霜的蛋糕。

['pruːdi] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juːz] [ded] ? ”

Prudy	,	don't	you	wish	you's	dead	?	”
普鲁迪	,	不	你	希望	你的	死的	?	”

普鲁迪，你难道不想死吗?

“ [noʊ] ; [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ”

“	No	;	what	an	idea	!	”
”	不	;	什么	一个	主意	!	”

“不，真是个好主意！”

“ [nɔːr][aɪ][dəunt] , ['iːðər] . ”

“	Nor	I	don't	,	either	.	”
”	也不	我	不	,	任何一个	.	”

“我也没有。”

“ [ðen] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ? ” [-]

“	Then	what	made	you	ask	if	I	did	,	Dotty	Dimple	?	”	[	13	]
”	然后	什么	制成	你	问	如果	我	做过	,	多蒂	酒窝	?	”	[	-	]

“那么，是什么让你问我有没有这样做呢，多蒂·迪普尔？”[13]

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [snoʊ] .

“	O	,	I	was	only	thinking	about	the	angels	sifting	down	snow	.
”	哦	,	我	曾是	仅有的	思维	关于	这	天使	筛分	向下	雪	.

“哦，我当时只想着天使们在筛雪。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [drɪft] [tɑːp][oʊ] - [ðæt] [stɔːr] .

Look	at	the	drift	top	o	'	that	store	.
看	在	这	漂移	顶部	o	-	那	店铺	.

看看那家店顶上的漂移。

[soʊ][hɑːrd][juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr] . ”

So	hard	you	could	jump	on	it	,	and	not	leave	a	scar	.	”
所以	难的	你	可以	跳	在	它	,	和	不是	离开	一个	瘢痕	.	”

硬得你跳上去都不会留下疤痕。

“ [pliːz] , ['dɑːti] , [kiːp] [jʊr; jər] ['elboʊ] [stɪl] .

“	Please	,	Dotty	,	keep	your	elbow	still	.
”	请	,	多蒂	,	保持	你的	弯头	仍然	.

“多蒂，请保持肘部不动。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

Here	we	are	at	the	school	-	house	.
这里	我们	是	在	这	学校	-	房子	.

我们现在到了学校。

[naʊ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] . ”

Now	remember	,	you	must	behave	like	a	little	lady	.	”
现在	记住	,	你	必须	表现	喜欢	一个	小的	女士	.	”

记住，你得举止像个小淑女。

“ ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] .

“	Needn't	tell	me	that	,	Prudy	Parlin	.
”	不必	告诉	我	那	,	普鲁迪	帕林	.

“不用你告诉我，普鲁迪·帕林。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm]['gɜːlz] , [ðæt] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ][biː]['siːz] .

It	isn't	as	if	I	was	some	girls	,	that	don't	know	your	A	B	C's	.
它	不是	作为	如果	我	曾是	一些	女孩们	,	那	不	知道	你的	一个	B	CS	.

我又不是有些女孩，连字母表都不知道。

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] — ['goʊɪŋ][ɑːn]['sev(ə)n] .

Six	years	old	—	going	on	seven	.
六	年	老的	—	去	在	七	.

六岁——快七岁了。

[kæn; kən] —

Can	—
能	—

能-

” ['dɑːti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kæn; kən] [taɪ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [nɑːt] ,

”	Dotty	was	about	to	say	,	“	Can	tie	a	bow	-	knot	,
”	多蒂	曾是	关于	到	说	,	”	能	领带	一个	弓	-	结	,

多蒂正要说：“我会打蝴蝶结”，

” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'kʌmpliʃmənts] ;

”	and	would	have	added	quite	a	list	of	other	accomplishments	;
”	和	会	有	额外	相当	一个	列表	的	其他	成就	;

”并且还会列出一系列其他成就；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

but	as	she	found	herself	just	then	in	a	crowd	of	little	girls	,
但	作为	她	成立	她自己	只是	然后	在	一个	人群	的	小的	女孩们	,

但就在这时，她发现自己身处一群小女孩之中；

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['pruːdntli] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

she	very	prudently	closed	her	lips	,	and	entered	the	school	-	room	.
她	非常	谨慎地	关闭	她	嘴唇	,	和	进入	这	学校	-	房间	.

她非常谨慎地闭上嘴唇，走进了教室。

“ [mɪs] ['pɑːkə] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['ælɪs] , ” [sed] ['pruːdi] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ; [

“	Miss	Parker	,	this	is	my	little	sister	Alice	,	”	said	Prudy	,	going	up	to	the	teacher	;	[
”	错过	帕克	,	这	是	我的	小的	姐姐	爱丽丝	,	”	说	普鲁迪	,	去	向上	到	这	老师	;	[

-]

14	]
-	]

“帕克小姐，这是我的妹妹爱丽丝，”普鲁迪走到老师面前说；[14]

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .

“	but	people	know	what	you	mean	better	if	you	say	'	Dotty	Dimple	.
”	但	人们	知道	什么	你	意思是	更好的	如果	你	说	-	多蒂	酒窝	.

“但如果你说'Dotty Dimple'，人们会更明白你的意思。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] ,

'	She	has	never	been	to	school	before	;	but	she	can	read	in	the	First	Reader	,
-	她	有	绝不	到过	到	学校	前	;	但	她	能	读	在	这	第一的	读者	,

“她以前从未上过学；但她能读初级读物了。”

[ɪf] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [spel] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [ə'laʊd] . ”

if	you	let	her	spell	the	hard	words	aloud	.	”
如果	你	让	她	拼写	这	难的	字	大声	.	”

如果你让她大声拼写那些难词的话。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Very	well	,	”	said	Miss	Parker	,	with	a	smile	.
”	非常	出色地	,	”	说	错过	帕克	,	和	一个	微笑	.

“很好，”帕克小姐笑着说。

“ [aɪ] ['welkəm] ['pruːdi] - ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pruːdi] ,

“	I	welcome	Prudy	Parlin's	sister	;	and	if	she	is	half	as	good	as	Prudy	,
”	我	欢迎	普鲁迪	-	姐姐	;	和	如果	她	是	一半	作为	好的	作为	普鲁迪	,

“我欢迎普鲁迪·帕林的妹妹；如果她有普鲁迪一半的优秀，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [laɪk] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] .

I	shall	never	like	to	part	with	her	to	go	up	stairs	.
我	将	绝不	喜欢	到	部分	和	她	到	去	向上	楼梯	.

我永远都不愿意和她分开上楼。

” ['pruːdi] [slɪd][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [mɪs] ['pɑːrkɚz] .

”	Prudy	slid	her	hand	into	Miss	Parker's	.
”	普鲁迪	滑行	她	手	进入	错过	帕克的	.

“普鲁迪把手伸进了帕克小姐的手里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz]

She	remembered	how	that	warm	-	hearted	young	lady	had	kissed	her	with	tears
她	记得	如何	那	温暖的	-	心地	年轻的	女士	有	亲吻	她	和	眼泪

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

when	she	left	the	primary	department	.
什么时候	她	左边	这	基本的	部门	.

她记得，当她离开小学部时，那位心地善良的年轻女士含着泪吻了她。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] [gʊd] , [mɪs] ['pɑːkə] , ” [sed] ['pruːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	O	,	I	think	she'll	be	good	,	Miss	Parker	,	”	said	Prudy	,	in	a	low	voice	,
”	哦	,	我	思考	壳	是	好的	,	错过	帕克	,	”	说	普鲁迪	,	在	一个	低的	嗓音	,

“哦，我想她会表现得很好，帕克小姐，”普鲁迪低声说道。

[waɪl] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; “ ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]

while	Dotty	was	looking	out	of	the	window	;	“	only	she	never	went	to	school	in
尽管	多蒂	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	;	“	仅有的	她	绝不	去	到	学校	在

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

当多蒂望着窗外时；“只是她这辈子都没上过学，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sɪt] ['veri] [stɪl] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .

and	if	she	doesn't	sit	very	still	,	I	hope	you'll	try	to	excuse	her	.
和	如果	她	不	坐	非常	仍然	,	我	希望	你会	尝试	到	原谅	她	.

如果她坐不住，希望您能体谅她。

” [mɪs] ['pɑːkə] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pliːdə] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪm'breɪs] . [-]

”	Miss	Parker	gave	the	little	pleader	a	hearty	embrace	.	[	15	]
”	错过	帕克	给予	这	小的	辩护人	一个	爽朗	拥抱	.	[	-	]

“帕克小姐给了这个小恳求者一个热烈的拥抱。[15]

“ [gʊd] [baɪ] ['dɑːti] , ” [sed] ['pruːdi] .
“ Good by Dotty , ” said Prudy .
“ 好的 经过 多蒂 , ” 说 普鲁迪 .

“再见，多蒂，”普鲁迪说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ I must leave you now .
“ 我 必须 离开 你 现在 .

我现在必须离开你们了。

[rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [twɪst] [jʊr; jər] [frʌnt] [her] . ”
Remember , when you go out to read , you mustn't twist your front hair . ”
记住 , 什么时候 你 去 出去 到 读 , 你 不得 捻 你的 正面 头发 . ”

记住，出门看书的时候，千万不要把前面的头发拧起来。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sniːzɪŋ] ['iːðər] .
“ I never thought of twisting it , or sneezing either .
“ 我 绝不 想法 的 扭曲 它 , 或者 打喷嚏 任何一个 .

“我从来没想过要扭它，或者打喷嚏。”

[dʒʌsts] [ɪf] —
Just's if —
只是 如果 —

只是如果——

” [bʌt; bət] ['pruːdi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
” But Prudy was gone .
” 但 普鲁迪 曾是 已消失 .

但普鲁迪已经走了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Presently the bell rang , and school had begun .
目前 这 钟 响铃 , 和 学校 有 开始 .

这时铃声响起，上课了。

[mɪs] ['pɑːkə] [geɪv] ['dɑːti] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː] [frɑːk] ,
Miss Parker gave Dotty a seat beside a little girl in a dark - blue frock ,
错过 帕克 给予 多蒂 一个 座位 旁 一个 小的 女孩 在 一个 黑暗的 - 蓝色的 连衣裙 ,

帕克小姐让多蒂坐在一个穿着深蓝色连衣裙的小女孩旁边。

[huː] [hæd; həd] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [greɪ] ['stɑːkɪŋ] - [jɑːrn] ,
who had eyes the color of gray stocking - yarn ,
WHO 有 眼睛 这 颜色 的 灰色的 袜 - 纱 ,

他的眼睛像灰色的长筒袜线一样，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [soʊ] [diːp] [ðæt] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɔːtifaid] ,
and a dent in her chin so deep that Dotty was rather mortified ,
和 一个 凹痕 在 她 下巴 所以 深的 那 多蒂 曾是 相当 羞愧难当 ,

她下巴上凹陷了一个很深的洞，多蒂为此感到非常难堪。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [i'klipst] [bəuθ] [hɜːrz] [ɪn'taɪərli] .
for it eclipsed both hers entirely .
为了 它 日食 两个都 她的 完全 .

因为它完全掩盖了她俩的作品。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['prɪti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] ['dɪmp(ə)l] ,
“ But , then , she isn't pretty , if she does have such a ' normous dimple ,
“ 但 , 然后 , 她 不是 漂亮的 , 如果 她 做 有 这样的 一个 - 正常 酒窝 ,

“但是，如果她真的有那么大的酒窝，那她就不算漂亮了。”

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɔːrt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [wɔːts] .
for there's a wart on her thumb , and I don't like warts .
为了 有 一个 疣 在 她 拇指 , 和 我 不 喜欢 疣 .

因为她的大拇指上长了个疣，我不喜欢疣。

" [ðə; ðiˈlɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] ['peni] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [teit] .

"	The	little	girl's	name	was	Sarah	Penny	,	usually	called	Tate	.
"	这	小的	女孩们	姓名	曾是	莎拉	一分钱	,	通常	称为	泰特	.

"小女孩名叫莎拉·佩妮，通常被称为泰特。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

She	looked	at	the	new	scholar	with	some	curiosity	.
她	看起来	在	这	新的	学者	和	一些	好奇心	.

她带着几分好奇打量着这位新学者。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [teit] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [-]

Their	eyes	met	,	and	then	Tate	smiled	,	showing	some	[	16	]
他们的	眼睛	遇见	,	和	然后	泰特	微笑	,	显示	一些	[	-	]

他们的目光相遇，然后泰特笑了，露出了一些[16]

[ɪ'regjələr] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

irregular	little	teeth	.
不规律的	小的	牙齿	.

形状不规则的小牙齿。

['dɑːti] [smaɪld] [tuː] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Dotty	smiled	too	,	making	her	dimples	as	deep	as	possible	.
多蒂	微笑	也	,	制作	她	酒窝	作为	深的	作为	可能的	.

多蒂也笑了，故意把酒窝弄得更深。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['teɪts] [tʃɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [dent] ['nevər] [muːvd]

She	watched	Tate's	chin	,	and	was	pleased	to	observe	that	the	dent	never	moved
她	观看	泰特的	下巴	,	和	曾是	高兴	到	观察	那	这	凹痕	绝不	已搬

.

:

.

她观察着泰特的下巴，欣慰地发现那个凹痕始终没有移动。

['æftər] [ðɪs] ['saɪlənt][bʌt; bət] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] .

After	this	silent	but	friendly	greeting	,	the	two	children	felt	a	little	acquainted	.
后	这	沉默的	但	友好的	问候	,	这	二	孩子们	毛毡	一个	小的	熟人	.

经过这番无声但友好的问候，两个孩子感觉彼此稍微熟悉了一些。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] , " [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [teit] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	She's	a	real	beauty	,	"	thought	the	good	-	natured	Tate	,	gazing	at	her
"	她是	一个	真实的	美丽	,	"	想法	这	好的	-	自然	泰特	,	凝视	在	她

[kəm'pænjənz] ['lʌvli] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['envi] .

companion's	lovely	face	without	envy	.
同伴的	迷人的	脸	没有	嫉妒	.

"她真是个美人，"性情温和的泰特心想，凝视着同伴美丽的脸庞，没有丝毫嫉妒。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['zɪgzæg] [tiːθ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ; " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	She	has	zigzag	teeth	,	"	thought	the	critical	Miss	Dimple	;	"	but	I	like	her	.
"	她	有	之字形	牙齿	,	"	想法	这	批判的	错过	酒窝	;	"	但	我	喜欢	她	.

"她的牙齿有点歪，"挑剔的迪普尔小姐心想；"但我喜欢她。"

" [teit] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['testəmənt] ,

"	Tate	opened	her	Testament	,
"	泰特	打开	她	遗嘱	,

泰特打开了她的遗嘱，

[ænd; ənd] [let] ['dɑːti] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [mɪs] ['pɑːkə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	let	Dotty	look	on	with	her	while	Miss	Parker	read	aloud	the	morning
和	让	多蒂	看	在	和	她	尽管	错过	帕克	读	大声	这	早晨

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

然后让多蒂陪着她一起观看帕克小姐朗读上午的章节。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleðər] - [ˈkʌvərd] [ˈtestəmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ]

It	was	a	leather	-	covered	Testament	,	and	had	been	scratched	by
它	曾是	一个	皮革	-	涵盖	遗嘱	,	和	有	到过	刮痕	经过

[ˈpennaɪvz] .

penknives	.
小刀	.

这是一本皮革封面的《圣经》，上面有小刀划痕。

“ [aɪ] [spoʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [θɔːt] [ˈdɑːti] ,

“	I	s'pose	she's	a	poor	little	girl	,	”	thought	Dotty	,
“	我	假设	她是	一个	贫穷的	小的	女孩	,	”	想法	多蒂	,

“我猜她是个可怜的小女孩，”多蒂心想。

“ [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] - [oʊld] [bʊk] !

“	or	she	wouldn't	have	such	an	owdrageous	old	book	!
“	或者	她	不会	有	这样的	一个	-	老的	书	!

“否则她就不会有这么一本离奇古怪的老书了！”

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [its] [ɔːl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] — [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪz(ə)n] . ” [-]

The	outside	of	it's	all	wrinkled	up	—	looks	like	a	raisin	.	”	[	17	]
这	外部	的	它是	全部	皱	向上	—	看起来	喜欢	一个	葡萄干	.	”	[	-	]

它的外表皱巴巴的，看起来像一颗葡萄干。”[17]

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈmoʊmənt][teit][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [spoʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

At	this	same	moment	Tate	was	thinking	,	“	I	s'pose	SHE'S	a	rich	little	girl	,
在	这	相同的	片刻	泰特	曾是	思维	,	“	我	假设	她是	一个	富有的	小的	女孩	,

就在这时，泰特心想：“我猜她应该是个富家千金吧。”

— [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] !

—	got	on	a	ring	!
—	得到	在	一个	戒指	!

—上戒指了！

” [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [fɪr] , [peɪd] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .

”	Neither	of	the	children	,	I	fear	,	paid	much	heed	to	the	reading	.
”	两者都不	的	这	孩子们	,	我	害怕	,	有薪酬的	很多	注意	到	这	阅读	.

“恐怕这两个孩子都没有认真听讲。”

[teit] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈdɑːti] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [bluː]

Tate	turned	back	to	the	fly	-	leaf	,	and	pointed	out	to	Dotty	the	words	in	blue
泰特	转向	后退	到	这	飞	-	叶子	,	和	尖	出去	到	多蒂	这	字	在	蓝色的

[ɪŋk] ,

ink	,
墨水	,

泰特转过身，看向扉页，指着蓝墨水写的字给多蒂看。

“ [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] [es] . [ˈpeni] , ” [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌplət] , —

“	The	Property	of	Isaac	S	.	Penny	,	”	followed	by	the	wonderful	couplet	,	—
“	这	财产	的	艾萨克	S	.	一分钱	,	”	随后	经过	这	精彩的	对联	,	—

“艾萨克·S·彭尼的财产”，紧接着是这句精彩的对句——

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [maɪn] ,

“	If	you	don't	believe	this	book	is	mine	,
“	如果	你	不	相信	这	书	是	矿	,

“如果你不相信这本书是我的，

[pliːz] [lʊk] [ɑːn][peɪdʒ] [ˈθɜːrti] - [naɪn] .

Please	look	on	page	thirty	-	nine	.
请	看	在	页	三十	-	九	.

请翻到第三十九页。

" ['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['hɑːrts]
" Dotty could not read the writing , but was delighted with various hearts
" 多蒂 可以 不是 读 这 写作 , 但 曾是 高兴极了 和 各种各样的 心
[ænd; ənd][dɑːrts] ,
and darts ,
和 飞镖 ,

"多蒂看不懂上面的字，但她对各种各样的心形和飞镖图案非常满意。"

[drɔːn] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['iːgəlz] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['luːps] ,
drawn in red ink , and eagles in black , with wings made of loops ,
绘制 在 红色的 墨水 , 和 老鹰 在 黑色的 , 和 翅膀 制成 的 循环 ,

用红色墨水绘制，老鹰用黑色墨水绘制，翅膀由环状物构成。

[ænd; ənd] [bɪlz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .
and bills made of points .
和 账单 制成 的 积分 .

以及由积分组成的钞票。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] .
She thought they must have been drawn by a great genius .
她 想法 他们 必须 有 到过 绘制 经过 一个 伟大的 天才 .

她觉得这些画一定是出自一位伟大的天才之手。

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [prɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
After the morning exercises , she sat very prim , and looked straight before her
后 这 早晨 练习 , 她 卫星 非常 原始 , 和 看起来 直的 前 她
[æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] . [-]
at the blackboard . [18]
在 这 黑板 . [-]

晨练结束后，她端坐着，神情严肃，目光直直地盯着黑板。[18]

" [aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋk] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" I don't so much as wink , " thought she .
" 我 不 所以 很多 作为 眨眼 , " 想法 她 .

"我连眨眼都不愿意，"她心想。

" [aɪ] [wɪʃ] ['pruːdi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" I wish Prudy could see me now .
" 我 希望 普鲁迪 可以 看 我 现在 .

"我希望普鲁迪现在能看到我。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
" But this unnatural stillness did not last long .
" 但 这 不自然 寂静 做过 不是 最后的 长的 .

但这种不自然的平静并没有持续太久。

['dɑːti] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪt] ,
Dotty very soon found that her companion had a slate ,
多蒂 非常 很快 成立 那 她 伴侣 有 一个 石板 ,

多蒂很快发现她的同伴有一块石板。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['sweɪɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz]
and she began to make pictures on it , swaying herself to and fro as
和 她 开始 到 制作 图片 在 它 , 摇晃 她自己 到 和 弗 作为
[ʃiː; ʃi] [druː] .
she drew .
她 画 .

于是她开始在上面画画，一边画一边摇晃身体。

[teit] [lʊkt] ['oʊvər] [dɑːtiːz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .
Tate looked over Dotty's shoulders , and watched the pictures as they grew .
泰特 看起来 超过 多蒂的 肩膀 , 和 观看 这 图片 作为 他们 生长 .

泰特越过多蒂的肩膀，看着照片慢慢变大。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] ,

It	puzzled	her	a	little	to	guess	what	they	were	meant	for	;	and	,
它	困惑	她	一个	小的	到	猜测	什么	他们	是	意思是	为了	;	和	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

她有点困惑，不知道这些东西是做什么用的；而且，说来也奇怪，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr'self] .

the	little	artist	was	quite	as	much	puzzled	herself	.
这	小的	艺术家	曾是	相当	作为	很多	困惑	她自己	.

这位小艺术家自己也同样感到困惑。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ? ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][teit] .

“	What	is	this	thing	?	”	whispered	she	to	Tate	.
”	什么	是	这	事物	?	”	低声说道	她	到	泰特	.

“这是什么东西？”她低声问泰特。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [pʊt] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði][teɪl] ,

“	I	made	it	for	a	cat	;	but	then	,	I	went	and	put	feathers	in	the	tail	,
”	我	制成	它	为了	一个	猫	;	但	然后	,	我	去	和	放	羽毛	在	这	尾巴	,

“我本来是为猫做的；但是后来，我又在尾巴上粘上了羽毛。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .

and	now	I	guess	it's	a	turkey	.
和	现在	我	猜测	它是	一个	火鸡	.

现在看来，它确实是只火鸡。

” [teit] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [lʊk]

”	Tate	wrinkled	her	forehead	,	and	eyed	the	doubtful	picture	with	a	wise	look
”	泰特	皱	她	前额	,	和	眼睛	这	疑	图片	和	一个	明智的	看

.

:
.

泰特皱起眉头，用睿智的目光打量着这张令人怀疑的照片。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , — “ [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk]

“	It	'	pears	to	me	,	”	replied	she	,	hesitating	,	—	“	it	'	pears	to	me	more	like
”	它	-	梨	到	我	,	”	回复	她	,	犹豫不决	,	—	”	它	-	梨	到	我	更多的	喜欢

[ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] . ” [-]

a	tea	-	pot	.	”	[	19	]
一个	茶	-	锅	.	”	[	-	]

“我觉得它更像一个茶壶，”她犹豫着回答说。[19]

[naʊ] , ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][teit]

Now	,	whispering	was	against	the	rule	,	and	Dotty	knew	it	as	well	as	Tate
现在	,	耳语	曾是	反对	这	规则	,	和	多蒂	知道	它	作为	出色地	作为	泰特

;

;
;

现在，窃窃私语是违反规定的，多蒂和泰特一样清楚这一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

but	they	both	thought	if	they	put	their	heads	together	,
但	他们	两个都	想法	如果	他们	放	他们的	头部	一起	,

但他们俩都认为，如果他们齐心协力，

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	spoke	so	low	that	no	one	else	could	hear	,	there	was	no	harm	in	it	.
和	辐	所以	低的	那	不	一	别的	可以	听到	,	那里	曾是	不	伤害	在	它	.

他说话声音很小，别人听不见，这样做并没有什么害处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [soʊ] [θɔːt] [teit] ,
At **any** **rate** **,** **so** **thought** **Tate** **,**
在 任何 速度 , 所以 想法 泰特 ,

总之，泰特是这么想的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] .
for **she** **had** **done** **it** **so** **long** **that** **her** **conscience** **was** **hardened** **.**
为了 她 有 完毕 它 所以 长的 那 她 良心 曾是 硬化 .

因为她这样做的时间太长了，良心已经麻木了。

“ [aɪm][nɑːt] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['dɑːti] ; “ [aɪm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪt] .
“ **I'm** **not** **whispering** **to** **you** **,** **”** **said** **she** **to** **Dotty** **;** **“** **I'm** **whispering** **to** **the** **slate** **.**
” 我是 不是 耳语 到 你 , ” 说 她 到 多蒂 ; “ 我是 耳语 到 这 石板 .

“我不是在跟你耳语，”她对多蒂说；“我是在跟石板耳语。”

” ['dɑːti] [stɛərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” **Dotty** **stared** **a** **little** **.**
” 多蒂 凝视 一个 小的 .

多蒂愣愣地盯着她看。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [spɛkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [soʊ] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **But** **you** **spect** **me** **to** **hear** **,** **”** **said** **she** **;** **“** **so** **it's** **just** **the** **same** **.**
“ 但 你 光谱 我 到 听到 , ” 说 她 ; “ 所以 它是 只是 这 相同的 .

“但是你希望我听到，”她说；“所以结果都一样。”

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [klæs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] , ['dɑːti] [felt] [ə; eɪ]
” **When** **the** **time** **came** **for** **the** **youngest** **class** **in** **the** **First** **Reader** **,** **Dotty** **felt** **a**
” 什么时候 这 时间 来了 为了 这 最小的 班级 在 这 第一的 读者 , 多蒂 毛毡 一个
['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
little **frightened** **.**
小的 害怕 .

“当《第一册》中最小年级的读者开始阅读时，多蒂感到有点害怕。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [riːd] ['veri] [wel] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I** **can't** **read** **very** **well** **,** **”** **thought** **she** **,**
“ 我 不能 读 非常 出色地 , ” 想法 她 ,

“我不太会读书，”她心想。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] - [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .
“ **and** **p'raps** **the** **teacher'll** **put** **me** **down** **to** **the** **bottom** **of** **the** **foot** **.**
“ 和 或许 这 - 放 我 向下 到 这 底部 的 这 脚 .

“说不定老师会把我贬到谷底。”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;
” **But** **her** **fears** **were** **groundless** **;** **she** **was** **placed** **next** **to** **the** **head** **;**
” 但 她 恐惧 是 无根据的 ; 她 曾是 放置 下一个 到 这 头 ;
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [-]
and **though** **the** **girl** **[** **20** **]**
和 尽管 这 女孩 [-]

“但她的恐惧毫无根据；她被安排在头部旁边；尽管这个女孩[20]

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [roʊlz] [daʊn] [hɪl] ,
above **her** **could** **read** **as** **fast** **as** **a** **stone** **rolls** **down** **hill** **,**
多于 她 可以 读 作为 快速地 作为 一个 石头 卷 向下 爬坡道 ,

她上面的人读书速度快得像石头滚下山坡一样。

[mɪs] ['pɑːkə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] . ”
Miss **Parker** **said** **nothing** **about** **sending** **Dotty** **Dimple** **to** **“** **the** **bottom** **of** **the** **foot** **.** **”**
错过 帕克 说 没有什么 关于 发送 多蒂 酒窝 到 “ 这 底部 的 这 脚 . ”

帕克小姐并没有说要把多蒂·丁普尔“贬到谷底”。

“ [aɪ][hæv; həv][æz; əz][naɪs] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['rʌflz] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] ,
“ I have as nice boots as they have , and ruffles round my wrist ,
” 我 有 作为 好的 靴子 作为 他们 有 , 和 褶边 圆形的 我的 手腕 ,

“我的靴子和她们的一样漂亮，手腕上还有褶边装饰。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
” thought the new pupil ; “ but they are all littler than me ,
” 想法 这 新的 瞳孔 ; “ 但 他们 是 全部 小 比 我 ,

“但是他们都比我矮小，”新来的学生心想，“

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] - [θaʊt] ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [laʊd] .
and can read ' thout spelling the words out loud .
和 能 读 - 空 拼写 这 字 出去 大声 .

并且能够不大声拼写单词就读出来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
” This was very humiliating .
” 这 曾是 非常 羞辱 .

“这太屈辱了。”

[dɑːtiːz] ['kɜːrli] [hed] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Dotty's curly head sank a little .
多蒂的 卷曲 头 沉没 一个 小的 .

多蒂的卷发脑袋微微低了下来。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [bʊk] , [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
She stepped out of line , and , closing her book , let it drop by her side .
她 步 出去 的 线 , 和 , 结束 她 书 , 让 它 降低 经过 她 边 .

她越过了界限，合上书，任它掉落在身旁。

“ [reɪz] [jʊr; jər] [bʊk] , ['ælɪs] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['kaɪndli] ,
“ Raise your book , Alice , my dear , ” said the teacher , kindly ,
” 增加 你的 书 , 爱丽丝 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 老师 , 亲切地 ,

“亲爱的爱丽丝，举起你的书吧，”老师和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] . ”
“ and keep your finger on the place ; that is the proper way . ”
” 和 保持 你的 手指 在 这 地方 ; 那 是 这 恰当的 方式 . ”

“手指要一直放在那个位置上；这才是正确的做法。”

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['riːdər] [rɔːŋ] [saɪd] ['ʌpwərd] ,
“ Yes'm , ” replied Dotty , demurely , and opened her Reader wrong side upward ,
” 是的 , ” 回复 多蒂 , 端庄地 , 和 打开 她 读者 错误的 边 向上 ,

“是的，夫人，”多蒂腼腆地回答，然后把她的阅读器反着翻了过来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
at the same time stepping forward several inches in advance of the other girls .
在 这 相同的 时间 步进 向前 一些 英寸 在 进步 的 这 其他 女孩们 .

与此同时，她向前迈出几英寸，领先于其他女孩。

[teit] [-]
Tate [21]
泰特 [-]

泰特[21]

['peni] ['titəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [druː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Penny tittered a little , and Dotty drew back in a moment .
一分钱 窃笑 一个 小的 , 和 多蒂 画 后退 在 一个 片刻 .

佩妮轻笑了一声，多蒂立刻退后了一步。

“ [maɪ] ['mæmə] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ” ['mɜːmɜd] [ʃiː; ʃi] ,
“ My mamma never made me stand in a straight line , ” murmured she ,
” 我的 妈妈 绝不 制成 我 站立 在 一个 直的 线 , ” 低声说道 她 ,

“我妈妈从来没让我站直过，”她喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
“ and I don't know how .
” 和 我 不 知道 如何 .

“我不知道该怎么做。”

” [mɪs] ['pɑːkə] [sɔː] [dɑːtiːz] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
” Miss Parker saw Dotty's mortification , and hastened to soothe her .
” 错过 帕克 锯 多蒂的 屈辱 , 和 加快 到 舒缓 她 .

帕克小姐看到多蒂羞愧难当，赶紧上前安慰她。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [soʊ][fæst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I dare say you will learn so fast , ” said she ,
” 我 敢 说 你 将要 学习 所以 快速地 , ” 说 她 ,

“我敢说你会学得很快，”她说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
“ that you will make all these other little girls very much ashamed .
” 那 你 将要 制作 全部 这些 其他 小的 女孩们 非常 很多 羞愧 .

“你会让其他小女孩感到非常羞愧。”

” ['dɑːti] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] .
” Dotty looked up , and her eyes brightened .
” 多蒂 看起来 向上 , 和 她 眼睛 明亮 .

多蒂抬起头，眼睛亮了起来。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ You never went to school before , I believe . ”
” 你 绝不 去 到 学校 前 , 我 相信 . ”

“我相信你以前没上过学。”

“ ['noʊəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , ['brɪskli] , [hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] ['bæʃf(ə)lnəs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
“ No'm , ” replied Dotty , briskly , her unusual bashfulness disappearing in a moment
” 诺姆 , ” 回复 多蒂 , 轻快地 , 她 异常 臊 消失 在 一个 片刻
.
:
.

“不，”多蒂干脆利落地回答道，她那异乎寻常的羞涩瞬间消失了。

“ ['noʊəm] , [aɪ] ['nevər] ; ['oʊnli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['grænpɑː] - , [aɪ] [went] [sʌm; səm] [deɪz]
“ No'm , I never ; only , when I was at grandpa Parlin's , I went some days
” 诺姆 , 我 绝不 ; 仅有的 , 什么时候 我 曾是 在 爷爷 - , 我 去 一些 天
[wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] [væns] .
with Jennie Vance .
和 珍妮 万斯 .

“不，我从来没有；只是，当我在帕林爷爷家的时候，我和珍妮·万斯一起待过几天。

[maɪ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
My mamma used to let me read in her lap .
我的 妈妈 用过的 到 让 我 读 在 她 膝 .

我妈妈以前常让我坐在她腿上看书。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , - [kɔːz] [aɪ] ['wɔznt]
You see she couldn't make me stand up in a row , ' cause I wasn't
你 看 她 不能 制作 我 站立 向上 在 一个 排 , - 原因 我 不是

你看，她没办法让我站成一排，因为我当时没站好。

[bʌt; bət][wʌn][gɜːrl] . ” [-]
but one girl . ” [22]
但 一 女孩 . ” [-]

但有一个女孩。”[22]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [smaɪld] .

The	other	children	smiled	.
这	其他	孩子们	微笑	.

其他孩子都笑了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ]

They	thought	this	must	be	a	very	strange	child	,	to	talk	so	familiarly	with
他们	想法	这	必须	是	一个	非常	奇怪的	孩子	,	到	讲话	所以	熟悉地	和

[ðə; ði] ['tiːtʃər] .

the	teacher	.
这	老师	.

他们觉得这个孩子一定很奇怪，竟然和老师说话这么亲昵。

“ ['pruːdi] [tɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['letərz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [ə; eɪ][fɔːr; fər] [eɪp] ,

“	Prudy	taught	me	my	letters	,	”	she	went	on	:	“	A	for	ape	,
”	普鲁迪	教授	我	我的	信件	,	”	她	去	在	:	“	一个	为了	猿	,

“普鲁迪教我认字，”她继续说道：“A代表猿猴，

[ænd; ənd][biː][fɔːr; fər][bæt] — [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əmbɝɛlə] [ɑːn][hɪm; ɪm] —

and	B	for	bat	—	looked	as	if	he	had	an	umberella	on	him	—
和	B	为了	蝙蝠	—	看起来	作为	如果	他	有	一个	雨伞	在	他	—

[ænd; ənd][siː][fɔːr; fər][kæt] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][aɪ] ['lɜːrnɪd] .

and	C	for	cat	—	a	story	for	every	one	I	learned	.
和	C	为了	猫	—	一个	故事	为了	每一个	一	我	学习	.

B 代表蝙蝠——看起来他好像戴着一把雨伞——C 代表猫——我学到的每个猫都有一个故事。

['pruːdi][toʊld]['riːəl] ['prɪti] ['stɔːriz] , [tuː] .

Prudy	told	real	pretty	stories	,	too	.
普鲁迪	讲述	真实的	漂亮的	故事	,	也	.

普鲁迪也讲过一些非常动人的故事。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] - [ɪm] [naʊ] .

I	can	remember	'	em	now	.
我	能	记住	-	呃	现在	.

我现在能想起来了。

[bʌt; bət][maɪ] ['mæmə] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɪŋ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	my	mamma	didn't	have	much	time	to	'	tend	to	my	reading	;	so	she	said	,
但	我的	妈妈	没有	有	很多	时间	到	-	趋向	到	我的	阅读	;	所以	她	说	,

但我妈妈没有太多时间陪我读书；所以她说，

['æftər] ['krɪsməs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] .

after	Christmas	I	must	go	to	your	school	.
后	圣诞节	我	必须	去	到	你的	学校	.

圣诞节后我必须去你们学校。

” [mɪs] ['pɑːkə] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] ['fɜːrmli] — [ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] ['eniθɪŋ]

”	Miss	Parker	pressed	her	lips	together	firmly	—	a	habit	she	had	when	anything
”	错过	帕克	按下	她	嘴唇	一起	牢牢	—	一个	习惯	她	有	什么时候	任何事物

[ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

amused	her	.
觉得好笑	她	.

帕克小姐紧紧地抿着嘴唇——这是她一有兴致就会做的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz]

It	was	very	clear	to	her	mind	that	Miss	Dimple	did	not	understand	the	ways
它	曾是	非常	清除	到	她	头脑	那	错过	酒窝	做过	不是	理解	这	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] .

of	a	school	-	room	.
的	一个	学校	-	房间	.

她很清楚，迪普尔小姐根本不了解课堂教学之道。

['dɑːti] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] .

Dotty	**saw**	**the**	**other**	**little**	**girls**	**looking**	**at**	**one**	**another**	**as**	**if**	**they**	**were**	**amused**	**.**
多蒂	锯	这	其他	小的	女孩们	寻找	在	一	其他	作为	如果	他们	是	觉得好笑	.

多蒂看到其他小女孩互相看着对方，似乎觉得很有趣。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [-]

“	**They**	**like**	**to**	**hear**	**me**	**talk**	**,**	**”**	**thought**	**she**	**,**	**[**	**23**	**]**
"	他们	喜欢	到	听到	我	讲话	,	"	想法	她	,	[	-	]

“他们喜欢听我说话，”她心想，[23]

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] .

throwing	**back**	**her**	**curly**	**head**	**.**
投掷	后退	她	卷曲	头	.

她向后仰起卷曲的脑袋。

“ [aɪl] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

“	**I'll**	**talk**	**some**	**more**	**.**	**”**
"	患病的	讲话	一些	更多的	.	"

“我再说几句。”

“ [mɪs] ['pɑːkə] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

“	**Miss**	**Parker**	**,**	**may**	**I**	**have**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**?**
"	错过	帕克	,	可能	我	有	一个	喝	的	水	?

帕克小姐，我可以喝杯水吗?

- [kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [snoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [iːt] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θɜːrsti] .

'	**Cause**	**I've**	**been**	**eating**	**snow**	**;**	**and**	**when**	**I**	**eat**	**snow**	**it**	**makes**	**me**	**thirsty**	**.**
-	原因	我已经	到过	吃	雪	;	和	什么时候	我	吃	雪	它	制作	我	渴	.

因为我一直在吃雪；而吃雪会让我口渴。

['dʒini,'dʒeni] [væns] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [skuːl] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [sed]

Jennie	**Vance**	**used**	**to**	**carry**	**a**	**little**	**bottle**	**to**	**school**	**;**	**but**	**her**	**teacher**	**said**
珍妮	万斯	用过的	到	携带	一个	小的	瓶子	到	学校	;	但	她	老师	说

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] . "

she	**mustn't**	**.**	**”**
她	不得	.	"

珍妮·万斯以前常常带着一个小瓶子去上学；但是她的老师说她不能这样做。

“ ['liːnə] ['rəuzənbəːg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [riːd] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['pɑːkə] .

“	**Lina**	**Rosenberg**	**,**	**it**	**is**	**your**	**turn**	**to**	**read**	**,**	**”**	**remarked**	**Miss**	**Parker**	**.**
"	莉娜	罗森伯格	,	它	是	你的	转动	到	读	,	"	评论	错过	帕克	.

“莉娜·罗森伯格，轮到你朗读了，”帕克小姐说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	**We**	**will**	**have**	**no**	**more**	**talking**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
"	我们	将要	有	不	更多的	说	,	如果	你	请	.

“请不要再说下去了。”

" [ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] , " [laɪk] ['vaiəlits] ['æftər] [reɪn] , " ['θɪŋkɪŋ] , " [oʊ] , [dɪr] ,

”	**The**	**new**	**scholar**	**dropped**	**her**	**head**	**,**	**“**	**like**	**violets**	**after**	**rain**	**,**	**”**	**thinking**	**,**	**“**	**O**	**,**	**dear**	**,**
"	这	新的	学者	掉落	她	头	,	"	喜欢	紫罗兰	后	雨	,	"	思维	,	"	哦	,	亲爱的	,

[dɪr] !

dear	**!**
亲爱的	!

新来的学者垂下头，“像雨后的紫罗兰一样”，心想：“哦，亲爱的，亲爱的！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] ? " [-]

what	**have**	**I**	**done**	**now**	**?**	**”**	**[**	**24**	**]**
什么	有	我	完毕	现在	?	"	[	-	]

我又做了什么？”[24]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dɑ:ti] [ænd; ənd] [teit] .
DOTTY AND TATE .
点点 和 泰特 .

多蒂和泰特。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [sed] ['pru:di] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] ? ”
“ Well , little sister , ” said Prudy that evening , “ how do you like going to school ? ”
“ 出色地 , 小的 姐姐 , ” 说 普鲁迪 那 晚上 , “ 如何 做 你 喜欢 去 到 学校 ? ”

“妹妹，”那天晚上普鲁迪说，“你觉得上学怎么样？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][æsk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ I don't know anything about it ; you ask too many questions , ” replied the child ,
“ 我 不 知道 任何事物 关于 它 ; 你 问 也 许多 问题 , ” 回复 这 孩子 ,

“我对此一无所知；你问的问题太多了，”孩子回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .
turning away suddenly .
转弯 离开 突然 .

突然转身离开。

“ [oʊ] , ['dɑ:ti] !
“ O , Dotty !
“ 哦 , 多蒂 !

“哦，多蒂！

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][gɜ:rl] .
I hope you haven't been a bad girl .
我 希望 你 还没有 到过 一个 坏的 女孩 .

我希望你不是个坏女孩。

[dɪd] [mɪs] ['pɑ:kə] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
Did Miss Parker have to speak to you ? ”
做过 错过 帕克 有 到 说话 到 你 ? ”

帕克小姐非得跟你说话吗?

“ [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [jes] ; [wʌt] [ju:; jʊ] [spoʊz] ? ”
“ She spoke to me — yes ; what you s'pose ? ”
“ 她 辐 到 我 — 是的 ; 什么 你 假设 ? ”

“她跟我说话了——没错；你猜怎么着？”

“ [dɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['peni] [gɜ:rl] ['wɪspər] , ['dɑ:ti] ? ”
“ Did you and that little Penny girl whisper , Dotty ? ”
“ 做过 你 和 那 小的 一分钱 女孩 耳语 , 多蒂 ? ”

“你和那个叫佩妮的小女孩是不是窃窃私语了，多蒂？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ment] [ˌem 'i:] . ” [-]
She talked to the slate , but she meant me . ” [25]
她 谈话 到 这 石板 , 但 她 意思是 我 . ” [-]

她对着石板说话，但她指的是我。”[25]

“ [oʊ] , ['dɑ:ti] !
“ O , Dotty !
“ 哦 , 多蒂 !

“哦，多蒂！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] [bæk] ? ”
And **you** **answered** **back** **?** **”**
和 你 回答 后退 ? ”

你回嘴了?

“ [hm] , ['pruːdi] !
“ **H'm** **,** **Prudy** **!**
” 嗯 , 普鲁迪 !

“嗯，普鲁迪！”

[d'juː] [θɪŋk] [aɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] ,
D'you **think** **I'se** **going** **to** **sit** **there** **and** **not** **say** **anything** **,**
你 思考 伊塞 去 到 坐 那里 和 不是 说 任何事物 ,

你以为我会坐在那里什么也不说吗?

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ? ”
and **her** **a** **talking** **to** **me** **the** **whole** **time** **?** **”**
和 她 一个 说 到 我 这 所有的 时间 ? ”

她一直在跟我说话吗?

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ['ɔːfli] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [θɔːt] [pʊr] ['pruːdi] ,
“ **She's** **going** **to** **act** **awfully** **,** **I'm** **afraid** **,** **”** **thought** **poor** **Prudy** **,**
” 她是 去 到 行为 非常 , 我是 害怕的 , ” 想法 贫穷的 普鲁迪 ,

“恐怕她会做出非常糟糕的事情，”可怜的普鲁迪心想。

[huː] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
who **felt** **the** **whole** **care** **of** **her** **little** **sister** **on** **her** **own** **young** **shoulders** **.**
WHO 毛毡 这 所有的 关心 的 她 小的 姐姐 在 她 自己的 年轻的 肩膀 .

她将照顾妹妹的全部责任都压在了自己稚嫩的肩膀上。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [twɜːrl][jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [klæs] , ['dɑːti] ?
“ **You** **didn't** **twirl** **your** **hair** **,** **and** **talk** **in** **the** **class** **,** **Dotty** **?**
” 你 没有 捻 你的 头发 , 和 讲话 在 这 班级 , 多蒂 ?

“多蒂，你上课的时候没玩头发，也没说话吧？”

” ['dɑːti] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
” **Dotty** **stooped** **to** **pick** **up** **a** **pin** **which** **was** **not** **on** **the** **carpet** **.**
” 多蒂 弯腰 到 挑选 向上 一个 别针 哪个 曾是 不是 在 这 地毯 .

“多蒂弯腰去捡一个不在地毯上的别针。”

“ [oʊ] , ['pruːdi] !
“ **O** **,** **Prudy** **!**
” 哦 , 普鲁迪 !

“哦，普鲁迪！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɔɪl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['pɪktʃərz]
I'm **going** **to** **get** **me** **some** **paper** **,** **and** **oil** **it** **,** **and** **put** **it** **over** **pictures**
我是 去 到 得到 我 一些 纸 , 和 油 它 , 和 放 它 超过 图片
,
,
,

我要去拿些纸，抹上油，然后盖在照片上。

[ænd; ənd] ['itl] [drɔː] ['splendɪd] !
and **it'll** **draw** **splendid** **!**
和 它将 画 灿烂 !

它会非常精彩!

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [juː; jʊ] [noʊ] !
With **butter** **,** **you** **know** **!**
和 黄油 , 你 知道 !

你知道，加了黄油!

[ʃaɪnz] [θruː] .
Shines through .
闪耀 通过 .

光芒四射。

〞 ['pruːdi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [tʃiːks] ,
〞 Prudy saw the flush of shame on her sister's cheeks ,
〞 普鲁迪 锯 这 冲洗 的 耻辱 在 她 姐妹 脸颊 ,

普鲁迪看到妹妹脸颊上泛起了羞愧的红晕。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
but did not know how keenly she was suffering .
但 做过 不是 知道 如何 敏锐地 她 曾是 痛苦 .

但他并不知道她承受着多么巨大的痛苦。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['pruːdi] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [-]
“ I wouldn't tell Prudy how the girls [26]
“ 我 不会 告诉 普鲁迪 如何 这 女孩们 [-]

“我不会告诉普鲁迪女孩们[26]的情况

[læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪdiət] .
laughed at me , and thought I was a nidiot .
笑了 在 我 , 和 想法 我 曾是 一个 白痴 .

他们嘲笑我，认为我是个白痴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːvz] .
And the teacher too , I saw her laughing , inside of her sleeves .
和 这 老师 也 , 我 锯 她 笑 , 里面 的 她 袖子 .

我看到老师也在笑，笑声藏在袖子里。

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] . 〞
Every time I think of it I want to shut myself up in the closet . 〞
每一个 时间 我 思考 的 它 我 想 到 关闭 我 向上 在 这 壁橱 . 〞

每次想到这件事，我就想把自己关进衣橱里。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [skuːl] , ['ælɪs] , 〞 [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,
“ How did you like your school , Alice , 〞 said Mr . Parlin ,
“ 如何 做过 你 喜欢 你的 学校 , 爱丽丝 , 〞 说 先生 . 帕林 ,

“爱丽丝，你觉得你的学校怎么样？”帕林先生问道。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]['æftər] [tiː] .
as the family were all seated in the parlor after tea .
作为 这 家庭 是 全部 坐着 在 这 客厅 后 茶 .

下午茶后，一家人都坐在客厅里。

“ ['prɪti] [wel] , [sɜːr] , 〞 ['ænsər] ['dɑːti] , ['feɪntli] .
“ Pretty well , sir , 〞 answered Dotty , faintly .
“ 漂亮的 出色地 , 先生 , 〞 回答 多蒂 , 淡淡的 .

“还不错，先生，”多蒂轻声回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːkt] .
“ There was a man came in and talked .
“ 那里 曾是 一个 男人 来了 在 和 谈话 .

“有一个男人进来和人说话。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlboʊn] .
He said he learned his letters with a whalebone .
他 说 他 学习 他的 信件 和 一个 鲸骨 .

他说他是用鲸骨学会认字的。

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [snɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . 〞
I mean his teacher snipped him with it . 〞
我 意思是 他的 老师 剪掉 他 和 它 . 〞

我的意思是，他的老师用它剪断了他的手指。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ” [sed] ['pruːdi] , “ [ðæt] [keɪm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

| | | |

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːr] [θroʊt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

I	hoped	I	was	going	to	have	the	sore	throat	,	”	thought	she	,
我	希望	我	曾是	去	到	有	这	疮	喉	,	”	想法	她	,

“我希望自己只是喉咙痛，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

as	she	awoke	next	morning	;	“	and	then	I	could	stay	away	from	school	.
作为	她	醒来	下一个	早晨	;	”	和	然后	我	可以	停留	离开	从	学校	.

第二天早上醒来时，她说：“那样我就可以不去上学了。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	nothing	pleasant	ever	happens	to	me	.
但	没有什么	令人愉快的	曾经	发生	到	我	.

但我从来没有遇到过什么好事。

[wen] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [sɔːr] [θroʊt] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	want	the	sore	throat	,	I	can't	have	it	;	and	when	I	don't	want	it	,
什么时候	我	想	这	疮	喉	,	我	不能	有	它	;	和	什么时候	我	不	想	它	,

我想喉咙痛的时候，却得不到；而我不想喉咙痛的时候，

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

that's	the	very	time	it	comes	.
那就是	这	非常	时间	它	来	.

那一刻就到了。

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['dɑːti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [derd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

”	For	several	days	Dotty	continued	to	feel	unhappy	,	and	hardly	dared	play	with
”	为了	一些	天	多蒂	持续	到	感觉	不开心	,	和	几乎	敢于	玩	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

the	other	little	girls	,
这	其他	小的	女孩们	,

“接下来的几天，多蒂一直闷闷不乐，几乎不敢和其他小女孩一起玩。”

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .

lest	they	should	laugh	at	her	.
免得	他们	应该	笑	在	她	.

免得他们嘲笑她。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] [wɔːr] [-]

But	by	degrees	her	sensitiveness	wore	[	28	]
但	经过	学位	她	敏感性	穿着	[	-	]

但渐渐地，她的敏感变得迟钝了[28]

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

离开，

[ænd; ənd]['æftər] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt]

and	after	practising	on	her	lessons	at	home	till	she	could	read	without
和	后	练习	在	她	课程	在	家	直到	她	可以	读	没有

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] ,

stumbling	over	the	hard	words	,
踉跄	超过	这	难的	字	,

她在家反复练习功课，直到能够流畅地阅读，不再为难读的单词而磕磕绊绊。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .

she	became	the	gayest	of	the	gay	.
她	成为	这	同性恋	的	这	同性恋	.

她成了同性恋中最gay的一个。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [sled] [tuː; tə] [skuːl] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

She	**drew**	**her**	**sled**	**to**	**school**	**nearly**	**every**	**day**	**,**
她	画	她	雪橇	到	学校	几乎	每一个	天	,

她几乎每天都拉着雪橇去上学。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['dɜːrti] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

for	**there**	**was**	**enough**	**dirty**	**snow**	**and**	**ice**	**in**	**the**	**yard**	**to**	**afford**	**a**	**little**
为了	那里	曾是	足够的	肮脏的	雪	和	冰	在	这	院子	到	买得起	一个	小的

['koʊstɪŋ] .

coasting	**.**
滑行	.

因为院子里积了足够多的脏雪和冰，可以稍微滑行一下。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sled] , [bʌt; bət] ['liːnə] ['rəuzənbəːg] [hæd; həd] [nʌn] ,

Several	**of**	**the**	**other**	**children**	**had**	**sleds**	**,**	**but**	**Lina**	**Rosenberg**	**had**	**none**	**,**
一些	的	这	其他	孩子们	有	雪橇	,	但	莉娜	罗森伯格	有	没有任何	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

其他几个孩子都有雪橇，但莉娜·罗森伯格一个也没有。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['dɑːti] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [laɪk]

remembering	**the**	**former**	**friendship**	**between**	**herself**	**and**	**Dotty**	**,**	**followed**	**her**	**like**
记住	这	以前的	友谊	之间	她自己	和	多蒂	,	随后	她	喜欢

[hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪdz] .

her	**shadow**	**,**	**begging**	**for**	**rides**	**.**
她	阴影	,	乞讨	为了	骑行	.

想起自己和多蒂以前的友谊，她像影子一样跟着多蒂，乞求搭车。

['dɑːti] [bɔːr] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] .

Dotty	**bore**	**this**	**for**	**a**	**while**	**;**	**but**	**at**	**last**	**her**	**patience**	**gave**	**way**	**.**
多蒂	钻孔	这	为了	一个	尽管	;	但	在	最后的	她	耐心	给予	方式	.

多蒂忍受了一段时间；但最终她的耐心还是耗尽了。

“ ['liːnə] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , “ [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [raɪd] ,

“	**Lina**	**Rosenbug**	**,**	**”**	**said**	**she**	**with**	**dignity**	**,**	**“**	**some**	**days**	**I**	**can**	**let**	**you**	**ride**	**,**
“	莉娜	-	,	”	说	她	和	尊严	,	“	一些	天	我	能	让	你	骑	,

“莉娜·罗森巴格，”她端庄地说，“有时候我可以让你们骑车。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	**some**	**days**	**it**	**may**	**not**	**be**	**convenient**	**for**	**me**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	一些	天	它	可能	不是	是	方便的	为了	我	到	做	所以	.

有些时候我可能不方便这样做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tiːz] .

I	**should**	**devise**	**you**	**not**	**to**	**tease**	**.**
我	应该	设计	你	不是	到	逗	.

我应该想办法让你不要戏弄我。

” ['liːnə] [paʊtid] .

”	**Lina**	**pouted**	**.**
”	莉娜	撅嘴	.

莉娜撅起了嘴。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] - ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [-]

“	**My**	**mother**	**says**	**you're**	**a**	**big**	**-**	**feeling**	**little**	**[**	**29**	**]**
“	我的	母亲	说道	你是	一个	大的	-	感觉	小的	[	-	]

“我妈妈说你是一个心胸宽广的小个子[29]

[gɜːrl] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

girl	**,**	**”**	**cried**	**she**	**.**
女孩	,	”	哭	她	.

“女孩，”她喊道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [steɪ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [juː; jʊ][ræn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['selər] ;

“	You	wouldn't	stay	to	my	house	;	you	ran	home	,	and	crawled	into	the	cellar	;
”	你	不会	停留	到	我的	房子	;	你	跑	家	,	和	爬行	进入	这	地窖	;

“你没愿意待在我家；你跑回家，爬进了地窖；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] . ”

you	know	you	did	.	”
你	知道	你	做过	.	”

你知道你确实这么做了。

“ [jes] , ” [riˈtɔːtid] ['dɑːti] , “

“	Yes	,	”	retorted	Dotty	,	“
”	是的	,	”	反驳	多蒂	,	“

“是的，”多蒂反驳道，“

- [kɔːz] [maɪ] ['mæmə] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

'	cause	my	mamma	didn't	wish	me	to	play	with	you	,
-	原因	我的	妈妈	没有	希望	我	到	玩	和	你	,

因为我妈妈不希望我和你一起玩，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	it	.
和	我	知道	它	.

我早就知道了。

[ðæts] [waɪ] [aɪd] ['ræðər] [steɪ] [daʊn] ['selər] .

That's	why	I'd	rather	stay	down	cellar	.
那就是	为什么	ID	相当	停留	向下	地窖	.

这就是为什么我宁愿待在地下室的原因。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , ['liːnə] - .

She	said	you	betwitched	me	,	Lina	Rosenbug	.
她	说	你	-	我	,	莉娜	-	.

她说你对我施了魔法，莉娜·罗森巴格。

” ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [nekst] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	Dotty	was	sorry	,	next	minute	,	that	she	had	spoken	so	unkindly	.
”	多蒂	曾是	对不起	,	下一个	分钟	,	那	她	有	说	所以	不友善的	.

“多蒂随即后悔自己刚才说话那么刻薄。”

“ [naʊ] ['liːnə] - [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Now	Lina	never'll	speak	to	me	again	,	”	thought	she	.
”	现在	莉娜	-	说话	到	我	再次	,	”	想法	她	.

“莉娜以后肯定不会再跟我说话了，”她心想。

“ [wʊd] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] [aɪ] - [hɜːr; hər] ?

“	Would	I	play	with	a	little	girl	when	her	mamma	said	I	betwitched	her	?
”	会	我	玩	和	一个	小的	女孩	什么时候	她	妈妈	说	我	-	她	?

“如果一个小女孩的妈妈说我给她下了咒，我还会和她玩吗？”

” [bʌt; bət] ['dɑːti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

”	But	Dotty	was	quite	mistaken	.
”	但	多蒂	曾是	相当	错误	.

但多蒂完全错了。

['liːnə][hæd; həd] [hɜːrd] [krɔːs] [wɜːrdz] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [tuː; tə]

Lina	had	heard	cross	words	all	her	little	life	,	and	was	hardened	to
莉娜	有	听到	叉	字	全部	她	小的	生活	,	和	曾是	硬化	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

莉娜从小就听过很多难听的话，早已对此麻木了。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dɪmp(ə)l]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] ['æftər] [ðɪs] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

She	clung	to	Miss	Dimple	only	the	more	closely	after	this	;	which	was	a	pity	,
她	紧紧抓住	到	错过	酒窝	仅有的	这	更多的	密切	后	这	;	哪个	曾是	一个	遗憾	,

此后，她更加紧紧地依偎着迪普尔小姐；这真令人惋惜。

[fɔːr; fər] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

for	Dotty	was	really	anxious	to	obey	her	mother	,	and	keep	away	from
为了	多蒂	曾是	真的	焦虑的	到	服从	她	母亲	,	和	保持	离开	从

[ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəs] . [-]

the	beguiling	little	Jewess	.	[	30	]
这	迷人的	小的	犹太女人	.	[	-	]

因为多蒂非常想听从母亲的话，远离那个迷人的小犹太女人。[30]

['miːnwaɪl] ['dɑːti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [siːt] - [meit] .

Meanwhile	Dotty	was	becoming	rather	intimate	with	her	young	seat	-	mate	.
同时	多蒂	曾是	成为	相当	亲密的	和	她	年轻的	座位	-	伴侣	.

与此同时，多蒂和她年轻的邻座乘客变得相当亲密。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['meni] ['dresɪz] [teit][hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

She	knew	precisely	how	many	dresses	Tate	had	,	and	how	many	she	expected	to
她	知道	恰恰	如何	许多	连衣裙	泰特	有	,	和	如何	许多	她	预期的	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

她清楚地知道泰特有多少件连衣裙，以及她预计会有多少件；

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , [ðæt] [geɪv]

the	names	of	her	uncles	and	aunts	;	which	were	the	good	ones	,	that	gave
这	姓名	的	她	叔叔们	和	姑姑们	;	哪个	是	这	好的	一个	,	那	给予

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

她叔叔阿姨的名字；哪些是好叔叔阿姨，会送礼物的那些；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [krɔːs] [wʌnz] , [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ['æftər][juː; jʊ] ,

and	which	were	the	cross	ones	,	that	made	you	shut	the	doors	after	you	,
和	哪个	是	这	叉	一个	,	那	制成	你	关闭	这	门	后	你	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

哪些人是那些让你关上门、还说“是”的家伙呢？

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][skɪp] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][get][maɪ][kæp] - [bɑːks] ; [ʃiːz] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	O	,	she	can	skip	up	stairs	and	get	my	cap	-	box	;	she's	just	big	enough	to
“	哦	,	她	能	跳过	向上	楼梯	和	得到	我的	帽	-	盒子	;	她是	只是	大的	足够的	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

“哦，她可以蹦蹦跳跳地上楼去拿我的帽子盒；她个子刚好够大，可以跑。”

” [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ['dɑːti] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'ventʃəz] , [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

”	In	her	turn	Dotty	related	all	her	own	adventures	,	both	by	sea	and	land	,
”	在	她	转动	多蒂	有关的	全部	她	自己的	冒险	,	两个都	经过	海	和	土地	,

“多蒂随后讲述了她自己的所有冒险经历，包括海上和陆地上的冒险经历，

[teit] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

Tate	listening	with	a	quick	twinkle	of	her	large	gray	eyes	,	which	was	very
泰特	聆听	和	一个	快的	闪烁	的	她	大的	灰色的	眼睛	,	哪个	曾是	非常

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

泰特听着，她那双灰色的大眼睛闪闪发光，这很令人鼓舞。

['dɑːti] [dɪd][nɑːt][spend] [ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] : [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [traɪd][tuː; tə] ['stʌdi] ;

Dotty	did	not	spend	all	her	time	in	whispering	:	she	sometimes	tried	to	study	;
多蒂	做过	不是	花费	全部	她	时间	在	耳语	:	她	有时	尝试	到	学习	;

多蒂并没有把所有时间都用来窃窃私语：她有时也会尝试学习；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

but	it	was	very	hard	to	fix	her	thoughts	.
但	它	曾是	非常	难的	到	使固定	她	想法	.

但她很难改变自己的想法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

She	would	repeat	a	word	again	and	again	,	and	all	the	while	be	thinking	of
她	会	重复	一个	单词	再次	和	再次	,	和	全部	这	尽管	是	思维	的

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

她会反复重复一个词，同时心里却想着别的事情；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] , [-]

or	she	would	mean	to	look	at	her	book	,	and	,	[	31	]
或者	她	会	意思是	到	看	在	她	书	,	和	,	[	-	]

或者她打算看看她的书，[31]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [faɪnd][hɜːr'self] ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] ['pɑːkə] , [ɔːr] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn]

instead	of	that	,	find	herself	watching	Miss	Parker	,	or	counting	the	buttons	on
反而	的	那	,	寻找	她自己	观看	错过	帕克	,	或者	计数	这	按钮	在

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [frɑːk] .

some	little	girl's	frock	.
一些	小的	女孩们	连衣裙	.

相反，她却在看《帕克小姐》，或者数着某个小女孩连衣裙上的纽扣。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['pɑːkə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

Now	,	it	happened	that	Miss	Parker	,	though	a	fine	teacher	,	and	an	excellent
现在	,	它	发生	那	错过	帕克	,	尽管	一个	美好的	老师	,	和	一个	出色的

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

帕克小姐虽然是一位优秀的老师，也是一位杰出的年轻女士，但事情就是这样发生了。

[hæd; həd][wʌn] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['meθəd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

had	one	very	foolish	method	;	and	it	was	this	.
有	一	非常	愚蠢	方法	;	和	它	曾是	这	.

我曾有一个非常愚蠢的方法，那就是：

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

In	the	afternoon	,	before	the	school	was	dismissed	,
在	这	下午	,	前	这	学校	曾是	解雇	,

下午，学校放学前，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

she	asked	the	children	to	tell	her	if	they	had	whispered	during	the	day	;
她	问	这	孩子们	到	告诉	她	如果	他们	有	低声说道	期间	这	天	;

她问孩子们白天有没有窃窃私语；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ]

and	if	they	declared	they	had	not	,	she	smiled	,	and	seemed	very	much
和	如果	他们	声明	他们	有	不是	,	她	微笑	,	和	似乎	非常	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

如果他们表示没有，她就会微笑，看起来非常高兴。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

All	**this**	**would**	**have**	**been**	**well**	**enough**	**,**	**if**	**the**	**little**	**creatures**	**had**	**told**	**the**	**truth**	**;**
全部	这	会	有	到过	出色地	足够的	,	如果	这	小的	生物	有	讲述	这	真相	;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

but	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

如果这些小家伙们说的是真话，那这一切本来就足够好了；但是，唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɚz] [smaɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [toʊld] [ˈfɔːlsˌhʊdz] .

they	**were**	**so**	**anxious**	**for**	**their**	**teacher's**	**smile**	**,**	**that**	**they**	**often**	**,**	**very**	**often**	**,**	**told**	**falsehoods**	**.**
他们	是	所以	焦虑的	为了	他们的	老师的	微笑	,	那	他们	经常	,	非常	经常	,	讲述	谎言	.

他们非常渴望得到老师的微笑，所以经常、非常频繁地说谎。

[mɪs] [ˈpɑːkə] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

Miss	**Parker**	**had**	**no**	**idea**	**she**	**was**	**tempting**	**them**	**to**	**do**	**wrong**	**.**
错过	帕克	有	不	主意	她	曾是	诱人的	他们	到	做	错误的	.

帕克小姐完全没有意识到自己正在引诱他们做错事。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈevri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

She	**believed**	**every**	**word**	**they**	**said**	**.**
她	相信	每一个	单词	他们	说	.

她相信了他们说的每一句话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [əbˈzəviŋ, ɔb-] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [-]

If	**she**	**had**	**been**	**more**	**observing**	**,**	**she**	**might**	**have**	**known**	**that**	**the**	**children**	**,**	**who**	**[**	**32**	**]**
如果	她	有	到过	更多的	观察	,	她	可能	有	已知	那	这	孩子们	,	WHO	[	-	]

如果她更细心一些，她或许就会知道孩子们[32]

[lʊkt] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃætəˌbɔksiz] .

looked	**so**	**innocent**	**,**	**were**	**really**	**sad**	**little**	**chatterboxes**	**.**
看起来	所以	清白的	,	是	真的	伤心	小的	话匣子	.

看起来那么天真无邪，其实是两个可怜的小话痨。

[ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈteɪts] [hænd][goʊ][ʌp] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwɪspəd] .

Dotty	**Dimple**	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**Tate's**	**hand**	**go**	**up**	**every**	**night**	**in**	**token**	**that**	**she**	**had**	**not**	**whispered**	**.**
多蒂	酒窝	曾是	惊叹	到	看	泰特的	手	去	向上	每一个	夜晚	在	令牌	那	她	有	不是	低声说道	.

多蒂·迪普尔惊讶地发现，泰特每晚都会举手示意她没有偷听。

“ [waɪ] , [teit] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] , “ [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [væns] !

“	**Why**	**,**	**Tate**	**,**	**”**	**said**	**she**	**one**	**day**	**,**	**“**	**you're**	**just**	**as**	**bad**	**as**	**Jennie**	**Vance**	**!**
”	为什么	,	泰特	,	”	说	她	一	天	,	“	你是	只是	作为	坏的	作为	珍妮	万斯	!

“哎呀，泰特，”有一天她说，“你和珍妮·万斯一样糟糕！”

[ʃiː; ʃi] [laɪz] , - [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , - [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] !

She	**lies**	**,**	**'**	**one**	**to**	**another**	**,**	**'**	**and**	**so**	**do**	**you**	**!**
她	谎言	,	-	一	到	其他	,	-	和	所以	做	你	!

她“彼此撒谎”，你也一样！

” [teit] [lʊkt] [griːvd] .

”	**Tate**	**looked**	**grieved**	**.**
”	泰特	看起来	伤心	.

泰特看起来很悲伤。

“ [oʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] !
“ O , Dotty Dimple !
“ 哦 , 多蒂 酒窝 !

“哦，多蒂·迪普尔!

[aɪ][dəunt][duː] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
I don't do any such a thing ! ”
我 不 做 任何 这样的 一个 事物 ! ”

我才不会做这种事呢!

“ [bʌt; bət] [naɪts] , [wen] [mɪs] ['pɑːkə] [æsks] [ɪf] [wiːv] ['wɪspəd] , [juː; jʊ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hænd] ,
“ But nights , when Miss Parker asks if we've whispered , you hold up your hand ,
“ 但 夜晚 , 什么时候 错过 帕克 问 如果我们已经 低声说道 , 你 抓住 向上 你的 手 ,
[teit] ;
Tate ;
泰特 ;

“但是到了晚上，当帕克小姐问我们是否窃窃私语时，泰特，你就举起你的手;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] ! ”
and that's the same as to say , you never ! ”
和 那就是 这 相同的 作为 到 说 , 你 绝不 ! ”

那就等于说，你永远不会!

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spiːk] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
“ But I don't speak , Dotty Dimple .
“ 但 我 不 说话 , 多蒂 酒窝 .

“但我不会说话，多蒂·迪普尔。”

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ][lɪps] [raɪt] [tə'geðər] ;
I shut my lips right together ;
我 关闭 我的 嘴唇 正确的 一起 ;

我紧紧地闭上了嘴唇;

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [tel] ['eniθɪŋ] ? ”
and how CAN you tell a lie when you don't tell anything ? ”
和 如何 能 你 告诉 一个 说谎什么时候 你 不 告诉 任何事物 ? ”

你什么都不说，又怎么能说谎呢?

“ [wel] , ” [sed] ['dɑːti] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət] [its] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][laɪ]
“ Well , ” said Dotty , hesitating , “ p'raps it isn't telling a lie , but it's doing a lie
“ 出色地 , ” 说 多蒂 , 犹豫不决 , “ 或许 它 不是 讲述 一个 说谎 , 但 它是 正在做 一个 说谎
.
:
.

“嗯，”多蒂犹豫着说，“也许它没有说谎，但它正在做说谎的事。”

[mɪs] ['pɑːkə] [θɪŋks] [juː; jʊ][dəunt] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
Miss Parker thinks you don't whisper , and then [33]
错过 帕克 思考 你 不 耳语 , 和 然后 [-]

帕克小姐认为你不应该低声说话，然后[33]

[ʃiː; ʃi] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] .
she praises you .
她 赞扬 你 .

她称赞你。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['preɪzɪz] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] [kiːp] [maɪ][hænd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .
She never praises me , ' cause I keep my hand right down to my side .
她 绝不 赞扬 我 , - 原因 我 保持 我的 手 正确的 向下 到 我的 边 .

她从不夸奖我，因为我总是把手垂在身侧。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['bɛtərən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [teit] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	a	great	deal	better'n	you	are	,	Tate	;	but	she	doesn't	know	it	.	”
我是	一个	伟大的	交易	比	你	是	,	泰特	;	但	她	不	知道	它	.	”

“我比你强多了，泰特；但她不知道。”

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	O	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪!

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [teit] , ['pɪkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [θʌm] .

I	can't	help	it	,	”	said	Tate	,	picking	nervously	at	the	wart	on	her	thumb	.
我	不能	帮助	它	,	”	说	泰特	,	挑选	紧张地	在	这	疣	在	她	拇指	.

“我控制不住自己，”泰特一边说着，一边紧张地抠着大拇指上的疣子。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][get][skəuldid][æt; ət] . ”

“	I	don't	like	to	get	scolded	at	.	”
”	我	不	喜欢	到	得到	责骂	在	.	”

我不喜欢被人责骂。

“ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] [dəunt] , ” [ri'spɔndid] ['dɑːti] .

“	Nor	I	either	don't	,	”	responded	Dotty	.
”	也不	我	任何一个	不	,	”	回应	多蒂	.

“我也不知道，”多蒂回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɑːri] . ”

“	Of	course	not	—	and	her	looking	so	sorry	.	”
”	的	课程	不是	—	和	她	寻找	所以	对不起	.	”

“当然不是——而且她看上去很抱歉。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hænd] ? ” [sed] [teit] .

“	Then	why	don't	you	hold	up	your	hand	?	”	said	Tate	.
”	然后	为什么	不	你	抓住	向上	你的	手	?	”	说	泰特	.

“那你为什么不举手呢？”泰特说道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['riːəl][bæd] .

“	She	thinks	you're	real	bad	.
”	她	思考	你是	真实的	坏的	.

“她觉得你很坏。”

[aɪ'd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [laɪk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . ”

I'd	hold	it	up	,	and	she'll	like	you	a	great	deal	better	.	”
ID	抓住	它	向上	,	和	壳	喜欢	你	一个	伟大的	交易	更好的	.	”

我举起它，她会更喜欢你。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['dredfəli] , [teit] .

“	I	want	to	dreadfully	,	Tate	.
”	我	想	到	极其糟糕	,	泰特	.

“我非常想去，泰特。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hoʊld] [ʌp] [maɪ][hænd][ðæn; ðən] [iːt] [ə; eɪ] - [keɪk] .

I'd	rather	hold	up	my	hand	than	eat	a	choclid	cake	.
ID	相当	抓住	向上	我的	手	比	吃	一个	-	蛋糕	.

我宁愿举手示意自己放弃，也不愿吃巧克力蛋糕。

” ['dɑːti] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːtʃər] ,

”	Dotty	sighed	as	she	spoke	,	and	gazed	sorrowfully	at	the	beautiful	teacher	,
”	多蒂	叹了口气	作为	她	辐	,	和	凝视	悲伤地	在	这	美丽的	老师	,

多蒂一边说话一边叹了口气，悲伤地望着那位美丽的老师。

[huːz] [lʌv] [siːmd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

whose	love	seemed	so	sweet	and	desirable	.
谁	爱	似乎	所以	甜的	和	理想	.

他们的爱情看起来如此甜蜜，如此令人向往。

“ [oʊ] , [teit] !
“ O , Tate !
〃 哦 , 泰特 !

“哦，泰特！

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I've thought of something .
我已经 想法 的 某物 .

我想到一个办法。

[spoʊz] [naʊ] [wiː; wi][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɪspər] . 〃 [-]
S'pose now we try not to whisper . 〃 [34]
假设 现在 我们 尝试 不是 到 耳语 . 〃 [-]

现在我们尽量不要低声说话。”[34]

[teit] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Tate looked up in her companion's face to see if she was in earnest .
泰特 看起来 向上 在 她 同伴的 脸 到 看 如果 她 曾是 在 认真 .

泰特抬头看着同伴的脸，想看看她是不是认真的。

“ [nɑːt] ['wɪspər] ! 〃
“ Not whisper ! 〃
〃 不是 耳语 ! 〃

“别耳语！〃

“ [jes] ; [dʒʌst][wʌn] [deɪ] . 〃
“ Yes ; just one day . 〃
〃 是的 ; 只是 一 天 . 〃

“好的，就一天。”

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['kudnt] , ['dɑːti] ; [its] [dʒʌst][noʊ][juːz] . 〃
“ Why , we couldn't , Dotty ; it's just no use . 〃
〃 为什么 , 我们 不能 , 多蒂 ; 它是 只是 不 使用 . 〃

“哎呀，我们做不到，多蒂；根本没用。”

“ [aɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , 〃 [sed] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , ['æŋkʃəsli] , “
“ I'll try if you will , 〃 said Miss Dimple , anxiously , “
〃 患病的 尝试 如果 你 将要 , 〃 说 错过 酒窝 , 焦虑地 , 〃

“如果你愿意，我就试试，〃迪普尔小姐焦急地说，“

- [kɔːz] [mɪs] ['pɑːkə] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
' cause Miss Parker is a darling ,
- 原因 错过 帕克 是 一个 亲爱的 ,

因为帕克小姐是个可爱的人儿，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . 〃
and I want her to love me . 〃
和 我 想 她 到 爱 我 . 〃

我希望她爱我。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] !
“ Well , you may try , Dotty Dimple , but I shan't !
〃 出色地 , 你 可能 尝试 , 多蒂 酒窝 , 但 我 不会 !

“好吧，你可以试试，多蒂·迪普尔，但我不会！〃

[aɪ] [traɪd] [wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [daɪd] !
I tried one day last summer , and it made me so hungry I like to died !
我 尝试 一 天 最后的 夏天 , 和 它 制成 我 所以 饥饿的 我 喜欢 到 死亡 !

去年夏天我试过一次，结果饿得我快要死了！

〃 ['dɑːti] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .
〃 Dotty said no more , but fell into a thoughtful mood .
〃 多蒂 说 不 更多的 , 但 跌倒 进入 一个 周到 情绪 .

“多蒂没有再说话，而是陷入了沉思。”

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [dɪr] [mɪs] ['paːkə] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

O	,	how	delightful	it	would	be	to	have	dear	Miss	Parker	put	her	hand	on
哦	,	如何	愉快	它	会	是	到	有	亲爱的	错过	帕克	放	她	手	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

哦，要是帕克小姐能把手放在头上该多好啊！

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːmɪŋ] [smaɪlz] , —

and	say	,	with	one	of	those	beaming	smiles	,	—
和	说	,	和	一	的	那些	光芒四射	微笑	,	—

然后，带着那种灿烂的笑容说——

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] !

“	This	is	my	good	little	Dotty	Dimple	!
”	这	是	我的	好的	小的	多蒂	酒窝	!

“这是我乖巧的小朵蒂·迪普尔！”

” [haʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , — [-]

”	How	painful	to	hear	her	say	,	in	a	tone	of	displeasure	,	—	[	35	]
”	如何	痛苦	到	听到	她	说	,	在	一个	语气	的	不满	,	—	[	-	]

“听到她用不满的语气说，真是令人痛心——[35]

“ ['dɑːti] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [teit] !

“	Dotty	,	if	you	were	only	as	good	as	Tate	!
”	多蒂	,	如果	你	是	仅有的	作为	好的	作为	泰特	!

“多蒂，如果你能像泰特一样优秀就好了！”

[teit] ['dʌznt] ['wɪspər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

Tate	doesn't	whisper	all	day	long	.
泰特	不	耳语	全部	天	长的	.

泰特不可能整天低声细语。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

Why	don't	you	try	to	be	like	her	?
为什么	不	你	尝试	到	是	喜欢	她	?

你为什么不试着向她学习呢?

” [ɑː] , [mɪs] ['paːrkɚz] ['lʌvli] [braʊn] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [faːr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd]

”	Ah	,	Miss	Parker's	lovely	brown	eyes	could	not	have	been	very	far	-	sighted	,	and
”	啊	,	错过	帕克的	迷人的	棕色的	眼睛	可以	不是	有	到过	非常	远的	-	目击者	,	和

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] ,

her	pretty	little	ears	,
她	漂亮的	小的	耳朵	,

“啊，帕克小姐那双漂亮的棕色眼睛肯定不是远视眼，还有她那对漂亮的小耳朵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrəl]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

with	the	coral	jewels	in	them	,	were	not	good	for	much	,	I	am	sure	.
和	这	珊瑚	珠宝	在	他们	,	是	不是	好的	为了	很多	,	我	是	当然	.

我敢肯定，那些镶嵌着珊瑚宝石的首饰没什么用处。

['dɑːti] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət] [teit] [ðæt] [naɪt] ,

Dotty	scowled	fiercely	at	Tate	that	night	,
多蒂	皱着眉头	激烈地	在	泰特	那	夜晚	,

那天晚上，多蒂狠狠地瞪了泰特一眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd]['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] .

as	she	saw	her	hand	rising	like	a	little	white	lie	.
作为	她	锯	她	手	上升	喜欢	一个	小的	白色的	说谎	.

她看到自己的手举了起来，就像一个善意的谎言。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hæf] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [θɔːt] ['dɑːti] ; “ [bʌt; bət] [mɪs] ['pɑːkə] ['dʌznt]
“ She isn't half so good as I am , ” thought Dotty ; “ but Miss Parker doesn't
” 她 不是 一半 所以 好的 作为 我 是 , ” 想法 多蒂 ; “ 但 错过 帕克 不
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

“她远不如我优秀，”多蒂心想；“但帕克小姐并不知道这一点。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
To - morrow I'll try not to whisper , and then she'll call me a dear little girl
到 - 明天 患病的 尝试 不是 到 耳语 , 和 然后 壳 称呼 我 一个 亲爱的 小的 女孩
,
,
,

明天我尽量不窃窃私语，这样她就会叫我亲爱的小女孩了。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .
and it'll be the truth .
和 它将 是 这 真相 .

而且那将是事实。

” [soʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['dɑːti] [set] [aʊt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
” So to - morrow Dotty set out in earnest to be a good girl .
” 所以 到 - 明天 多蒂 放 出去 在 认真 到 是 一个 好的 女孩 .

“所以明天多蒂就下定决心要做个好女孩。”

“ ['nɔrə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] , [waɪl] ['pruːdi] [wʌz; wəz]
“ Norah , ” said she , going into the kitchen at half past eight , while Prudy was
“ 诺拉 , ” 说 她 , 去 进入 这 厨房 在 一半 过去的 八 , 尽管 普鲁迪 曾是
['bɪzi] ['riːdɪŋ] ,
busy reading ,
忙碌的 阅读 ,

“诺拉，”她说着，走进厨房，当时是八点半，普鲁迪正在忙着看书。

— “ ['nɔrə] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['æləm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [-]
— “ Norah , is there any alum in the house ? ” [36]
— “ 诺拉 , 是 那里 任何 明矾 在 这 房子 ? ” [-]

—“诺拉，这里有校友吗？”[36]

“ ['slɪpəri] ['æləm] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['dɑːti] ? ”
“ Slippery alum , do you mean , Miss Dotty ? ”
“ 滑 明矾 , 做 你 意思是 , 错过 多蒂 ? ”

“您说的是滑溜溜的明矾吗，多蒂小姐？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['slɪpəri] .
I guess it isn't slippery .
我 猜测 它 不是 滑 .

我想它应该不滑。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'baʊt] [soʊ] [bɪg] , ” [sed] ['dɑːti] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
I want a little piece about so big , ” said Dotty , exhibiting the ball of her
我 想 一个 小的 片 关于 所以 大的 , ” 说 多蒂 , 展出 这 球 的 她
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

“我想要一小块这么大的，”多蒂说着，展示了她的大拇指。

['nɔrə] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] , ['æftər]

Norah	took	down	a	box	from	the	highest	shelf	in	the	pantry	,	and	,	after
诺拉	采取	向下	一个	盒子	从	这	最高	架子	在	这	食品储藏室	,	和	,	后

['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,

searching	a	while	,
搜索	一个	尽管	,

诺拉从食品储藏室最高的架子上取下一个盒子，翻找了一会儿后，

[prə'duːst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['æləm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɑːti] .

produced	a	bit	of	alum	,	and	gave	it	to	Dotty	.
生产	一个	少量	的	明矾	,	和	给予	它	到	多蒂	.

他取出一点明矾，给了多蒂。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	I	can't	see	what	you	want	of	it	,	”	she	said	.
“	但	我	不能	看	什么	你	想	的	它	,	”	她	说	.

“但我看不出你想要它做什么，”她说。

“ [wəʊnt][juː; jʊ]['evər] [tel] ['enibɑːdi] , ['nɔrə] ?

“	Won't	you	ever	tell	anybody	,	Norah	?
“	惯于	你	曾经	告诉	任何人	,	诺拉	?

“诺拉，你永远不会告诉任何人吗？”

[its] [tuː; tə] ['pʌkər] [ʌp][maɪ] [maʊθ] , [soʊ][aɪ] [ʃænt] ['wɪspər] .

It's	to	pucker	up	my	mouth	,	so	I	shan't	whisper	.
它是	到	撅嘴	向上	我的	嘴	,	所以	我	不会	耳语	.

我撅起嘴，这样我就不能小声说话了。

” ['nɔrə] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][tuː; tə] [læf] .

”	Norah	sat	down	upon	the	wood	-	box	to	laugh	.
”	诺拉	卫星	向下	之上	这	木头	-	盒子	到	笑	.

诺拉坐在木箱上大笑起来。

“ [huː] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [mɪs] ['dɑːti] ? ”

“	Who	put	such	a	queer	notion	as	that	in	your	head	,	Miss	Dotty	?	”
“	WHO	放	这样的	一个	酷儿	概念	作为	那	在	你的	头	,	错过	多蒂	?	”

“多蒂小姐，是谁给你灌输了这种奇怪的想法？”

“ [oʊ] , [hɜːrd] [maɪ] ['mæmə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	O	,	heard	my	mamma	say	she	ate	some	once	,	when	she	was	a	little	girl	,
“	哦	,	听到	我的	妈妈	说	她	吃	一些	一次	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

and	it	[	37	]
和	它	[	-	]

“哦，我听我妈妈说她小时候吃过一些，而且[37]

['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɔːl] [ʌp] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [tel] . ”

wrinkled	her	mouth	all	up	,	so	she	couldn't	talk	;	but	don't	you	tell	.	”
皱	她	嘴	全部	向上	,	所以	她	不能	讲话	;	但	不	你	告诉	.	”

她把嘴皱得老大，说不出话来；但是你千万别告诉别人。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,

“	No	,	I	won't	tell	;	but	if	that	is	what	you	want	it	for	,
“	不	,	我	惯于	告诉	;	但	如果	那	是	什么	你	想	它	为了	,

“不，我不会说；但如果你想知道这个，

[aɪ] [ʃænt] [der] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .

I	shan't	dare	give	you	so	much	;	it	might	make	you	sick	.
我	不会	敢	给	你	所以	很多	;	它	可能	制作	你	生病的	.

我不敢给你那么多，可能会让你生病。

[hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [piː] ; [its] [ɔːl][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [mɪs] ['dɑːti] .

Here's	a	bit	as	big	as	a	pea	;	it's	all	you	ought	to	have	,	Miss	Dotty	.
这里是	一个	少量	作为	大的	作为	一个	豌豆	;	它是	全部	你	应该	到	有	,	错过	多蒂	.

这里有一点点，跟豌豆一样大；多蒂小姐，你只需要这些就够了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][pʊt][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɔːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

"	The	little	girl	put	the	precious	morsel	in	her	pocket	,
"	这	小的	女孩	放	这	宝贵的	小块	在	她	口袋	,

小女孩把这珍贵的小东西放进了口袋里，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . [-]

intending	to	eat	it	the	last	thing	before	she	entered	the	school	-	room	.	[	38	]
意图	到	吃	它	这	最后的	事物	前	她	进入	这	学校	-	房间	.	[	-	]

她打算在进入教室前把它作为最后一道菜吃掉。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

DOING	A	LIE	.
正在做	一个	说谎	.

撒谎。

[ðə; ði]['æləm] [geɪv] [dɑːtiːz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['pʌkəri] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	alum	gave	Dotty's	mouth	a	puckery	sensation	;	though	,	to	her
这	明矾	给予	多蒂的	嘴	一个	涩	感觉	;	尽管	,	到	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

这位校友让多蒂的嘴唇感到一阵刺痛；然而，令她失望的是，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['evər] .

she	felt	as	much	like	talking	as	ever	.
她	毛毡	作为	很多	喜欢	说	作为	曾经	.

她感觉自己和以往一样很想说话。

“ [bʌt; bət] , [teit] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːrmli] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

“	But	,	Tate	,	”	said	she	,	firmly	,	“	I'm	going	to	be	good	all	day	,
“	但	,	泰特	,	”	说	她	,	牢牢	,	“	我是	去	到	是	好的	全部	天	,

“但是，泰特，”她坚定地说，“我今天一整天都会很乖。”

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [spiːk] .

as	hard	as	I	can	;	and	I	devise	you	not	to	try	to	make	me	speak	.
作为	难的	作为	我	能	;	和	我	设计	你	不是	到	尝试	到	制作	我	说话	.

我已经尽力了；我劝你不要试图让我开口说话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [teit][fər'gɑːt][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

"	This	was	before	school	began	,	and	shortly	afterwards	Tate	forgot	the	admonition
"	这	曾是	前	学校	开始	,	和	不久	然后	泰特	忘了	这	警告

, [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] ,

,	and	fell	to	whispering	,
,	和	跌倒	到	耳语	,

“这发生在开学之前，不久之后泰特就忘记了那条告诫，开始低声细语。”

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

just	as	usual	.
只是	作为	通常	.

和往常一样。

“ ['dɑːti] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , — [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['dænjəl][peɪdʒ] , — [ænd; ənd]

“	Dotty	,	there's	a	boy	,	—	his	name's	Daniel	Page	,	—	and
”	多蒂	,	有	一个	男生	,	—	他的	名字	丹尼尔	页	,	—	和

“多蒂，有个男孩，——他叫丹尼尔·佩奇，——”

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][pjuː] .

he	goes	to	church	right	before	our	pew	.
他	去	到	教会	正确的	前	我们的	座位	.

他去教堂的座位就在我们前面。

[hiː; hi][ækts] ['ɔːfli] .

He	acts	awfully	.
他	行为	非常	.

他的行为非常恶劣。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['dænɪ] ? ” [-]

Did	you	ever	see	Dannie	?	”	[	39	]
做过	你	曾经	看	丹尼	?	”	[	-	]

你见过丹尼吗? [39]

['dɑːti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Dotty	shook	her	head	.
多蒂	摇晃	她	头	.

多蒂摇了摇头。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['truːli] ?

“	Didn't	you	truly	?
”	没有	你	真的	?

难道你真的不是吗?

” ['dɑːti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

”	Dotty	shook	her	head	again	.
”	多蒂	摇晃	她	头	再次	.

多蒂又摇了摇头。

“ [waɪ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [juː; jʊ][duː] .

“	Why	,	he	lives	on	next	to	the	same	street	you	do	.
”	为什么	,	他	生活	在	下一个	到	这	相同的	街道	你	做	.

“为什么? 他住在你隔壁的那条街上。”

['dɪdnt] [juː; jʊ]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Didn't	you	never	see	him	?
没有	你	绝不	看	他	?

你从来没见过他吗?

” ['dɑːti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['trebl] [fɔːrs] . “

”	Dotty	shook	her	head	with	treble	force	.	“
”	多蒂	摇晃	她	头	和	高音	力量	.	“

多蒂用力地摇了摇头。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][læst] ['sʌndeɪ] .

'	Cause	I	was	going	to	tell	you	what	he	did	last	Sunday	.
-	原因	我	曾是	去	到	告诉	你	什么	他	做过	最后的	星期日	.

因为我本来想告诉你他上周日做了什么。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ?

Do	you	want	to	hear	?
做	你	想	到	听到	?

你想听吗?

” [mɪs] [-] [hed] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['pɔːlzi] .

”	Miss	Dimple's	head	shook	as	if	she	had	the	palsy	.
”	错过	酒窝	头	摇晃	作为	如果	她	有	这	麻痹	.

“迪普尔小姐的头摇晃着，好像得了麻痹症一样。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**anyway**	**,**	**it**	**was**	**so**	**queer**	**.**
〃	出色地	,	我是	去	到	告诉	你	,	反正	,	它	曾是	所以	酷儿	.

“好吧，反正我要告诉你，这事儿太奇怪了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第2/5页

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd]

The	minister	he	prayed	,	and	Dannie	he	stood	up	,	and	turned	round	,	and
这	部长	他	祈祷	,	和	丹尼	他	站立	向上	,	和	转向	圆形的	,	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looked	at	me	.
看起来	在	我	.

牧师祈祷了一会儿，丹尼站了起来，转过身看着我。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

And	what	do	you	s'pose	he	put	into	his	mouth	?
和	什么	做	你	假设	他	放	进入	他的	嘴	?

你猜他把什么东西放进了嘴里?

" ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ; [θɔːt] [ʌv; əv] [piː] - [nʌts] , ['tæfi] , ['lɪkərɪʃ¦'lɪkərɪs] ;

"	Dotty	was	growing	interested	;	thought	of	pea	-	nuts	,	taffy	,	licorice	;
"	多蒂	曾是	生长	感兴趣的	;	想法	的	豌豆	-	坚果	,	太妃糖	,	甘草	;

“多蒂越来越感兴趣了；她想到了花生、太妃糖、甘草糖；

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [skaʊl] [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	made	no	reply	except	to	scowl	as	severely	as	possible	.
但	制成	不	回复	除了	到	皱眉头	作为	严重	作为	可能的	.

但他没有回答，只是尽可能地皱起了眉头，表情十分凶狠。

“ [hɪz; ɪz] - !

“	His	hankychiff	!
"	他的	-	!

“他的手帕！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yes	,	it	was	.
是的	,	它	曾是	.

是的，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]

It	had	[	40	]
它	有	[	-	]

它有[40]

[red] ['pɪktʃərz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] .

red	pictures	over	it	—	a	lion	and	a	man	;	and	he	stuffed	it	right	in	.
红色的	图片	超过	它	—	一个	狮子	和	一个	男人	;	和	他	填充	它	正确的	在	.

上面画着红色图案——狮子和人；然后他就把它塞了进去。

" ['dɑːti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] !

"	Dotty	wanted	to	say	,	“	Not	the	whole	!
"	多蒂	通缉	到	说	,	"	不是	这	所有的	!

“多蒂想说，‘不是全部！’”

" [bʌt; bət] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] .

"	but	shut	her	teeth	together	.
"	但	关闭	她	牙齿	一起	.

但她紧闭双牙。

[teit] [prə'siːdid] .

Tate	proceeded	.
泰特	继续	.

泰特继续说道。

“ [hiː; hi] [poʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

“	He	poked	and	he	poked	,	and	he	stretched	his	mouth	open	,	and
”	他	戳	和	他	戳	,	和	他	拉伸	他的	嘴	打开	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['goʊɪŋ] [ɪn] ,

it	kept	going	in	,
它	保留	去	在	,

“他戳啊戳，张大嘴巴，那东西就一直往里钻。”

[ænd; ənd]['baimbai] - [twʌz] [ɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hem] [tuː] — [ðə; ði] [hoʊl] - .

and	bimeby	'	twas	all	in	,	and	the	hem	too	—	the	whole	hankychiff	.
和	比梅比	-	那是	全部	在	,	和	这	她们	也	—	这	所有的	-	.

而且一切都在里面，包括裙边——整个手帕。

” [dɑːtiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

”	Dotty's	eyes	were	big	with	astonishment	.
”	多蒂的	眼睛	是	大的	和	惊讶	.

多蒂惊讶地睁大了眼睛。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I	saw	it	.
”	是的	,	我	锯	它	.

“是的，我看到了。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stʌk] [aʊt] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] .

His	cheeks	stuck	out	both	sides	,	and	his	eyes	too	.
他的	脸颊	卡住	出去	两个都	侧面	,	和	他的	眼睛	也	.

他的脸颊和眼睛都向外凸出。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] !

I	thought	he	was	going	to	choke	to	death	;	and	then	I	laughed	!
我	想法	他	曾是	去	到	呛	到	死亡	;	和	然后	我	笑了	!

我以为他要被噎死了；然后我就笑了！

” [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [teit] [hɪd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [sleɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

”	The	recollection	was	so	amusing	that	Tate	hid	behind	her	slate	,	and	shook
”	这	回忆	曾是	所以	有趣	那	泰特	隐藏	在后面	她	石板	,	和	摇晃

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

“回忆起那件事，泰特觉得太有趣了，她躲到石板后面，浑身发抖。”

[waɪl] ['dɑːti] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['soʊbər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['titəd] ['aʊtraɪt] .

while	Dotty	tried	so	hard	to	keep	sober	,	that	she	tittered	outright	.
尽管	多蒂	尝试	所以	难的	到	保持	清醒	,	那	她	窃笑	直接	.

多蒂努力保持清醒，结果却忍不住咯咯笑了起来。

[mɪs] ['pɑːkə] [fraund] .

Miss	Parker	frowned	.
错过	帕克	皱眉	.

帕克小姐皱起了眉头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪˈgɪnɪŋ] .

This	was	a	bad	beginning	.
这	曾是	一个	坏的	开始	.

这是一个糟糕的开始。

['dɑːti] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːrt][əˈgen] . [-]

Dotty	wished	it	was	nine	o'clock	,	and	she	could	start	again	.	[	41	]
多蒂	希望	它	曾是	九	点钟	,	和	她	可以	开始	再次	.	[	-	]

多蒂希望现在是九点钟，这样她就可以重新开始了。[41]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ? ” [sed] [teit] .

“	What's	the	matter	with	you	,	Dotty	Dimple	?	”	said	Tate	.
”	是什么	这	事情	和	你	,	多蒂	酒窝	?	”	说	泰特	.

“你怎么了，多蒂·迪普尔？”泰特问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] ['plez(ə)nt] .

“	You	look	as	if	you	didn't	feel	pleasant	.
”	你	看	作为	如果	你	没有	感觉	令人愉快的	.

“你看上去好像不太舒服。”

” ['dɑːti] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]

”	Dotty	thought	there	was	no	peace	for	her	,	and	began	to	shake	her
”	多蒂	想法	那里	曾是	不	和平	为了	她	,	和	开始	到	摇	她

[hed] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'sper] .

head	again	in	despair	.
头	再次	在	绝望	.

“多蒂觉得自己没有安宁可言，绝望地再次摇了摇头。

[ðə; ði] [mɔːr] [teit] [tɔːkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	more	Tate	talked	,	the	more	she	shook	it	;
这	更多的	泰特	谈话	,	这	更多的	她	摇晃	它	;

泰特越是说话，她就越是摇晃它；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

and	while	it	was	going	like	a	tree	in	the	wind	,
和	尽管	它	曾是	去	喜欢	一个	树	在	这	风	,

而当它像风中的树一样摇曳时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ] ['fiːbli] ['fjʊriəs] [skaʊl] , [mɪs] ['pɑːkə] [druː]

and	she	was	bending	on	her	friend	a	feebly	furious	scowl	,	Miss	Parker	drew
和	她	曾是	弯曲	在	她	朋友	一个	虚弱地	狂怒	皱眉头	,	错过	帕克	画

[nɪr] .

near	.
靠近	.

她弯下腰，带着虚弱的愤怒怒视着她的朋友，帕克小姐走了过来。

“ [waɪ] , ['dɑːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪs'pleʒər] ;

“	Why	,	Dotty	,	I	am	astonished	,	”	said	she	,	with	marked	displeasure	;
”	为什么	,	多蒂	,	我	是	惊讶	,	”	说	她	,	和	标记	不满	;

“哎呀，多蒂，我真是太惊讶了，”她明显很不高兴地说；

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['streɪndʒli] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	what	makes	you	behave	so	strangely	to	-	day	?
”	什么	制作	你	表现	所以	奇怪的	到	-	天	?

“你今天为什么行为如此反常？”

[juː; jʊ] [kiːp] [dʒəːkiŋ][jʊr; jər] [nek] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

You	keep	jerking	your	neck	as	if	you	meant	to	break	it	off	.
你	保持	抽搐	你的	脖子	作为	如果	你	意思是	到	休息	它	离开	.

你不停地甩脖子，好像要把它甩断似的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

The	children	are	watching	you	,	and	laughing	.
这	孩子们	是	观看	你	,	和	笑	.

孩子们在看着你，笑着。

” ['dɑːti] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ,

”	Dotty	tried	to	make	an	excuse	,	but	could	not	think	of	any	,
”	多蒂	尝试	到	制作	一个	原谅	,	但	可以	不是	思考	的	任何	,

多蒂试图找个借口，但却想不出任何借口。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə] [laɪk] ['sʌlənnəs] .

and	her	silence	seemed	to	Miss	Parker	like	sullenness	.
和	她	沉默	似乎	到	错过	帕克	喜欢	阴郁	.

帕克小姐觉得她的沉默像是闷闷不乐。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [-]

"	O	,	dear	,	dear	!	"	thought	the	unfortunate	[	42	]
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	想法	这	不幸	[	-	]

"哦，天哪，天哪！"不幸的人心想[42]

[tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ;

child	,	"	she	thinks	I	mean	to	be	naughty	;
孩子	,	"	她	思考	我	意思是	到	是	淘气	;

孩子，"她认为我是故意要淘气的；

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] - [kɔːz] [aɪ][traɪ][soʊ] ['dredfəli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

and	it's	just	'	cause	I	try	so	dreadfully	to	be	good	!
和	它是	只是	-	原因	我	尝试	所以	极其糟糕	到	是	好的	!

那只是因为我太努力地想做好人了！

[its] [noʊ][juːz] !

It's	no	use	!
它是	不	使用	!

没用！

[aɪ] [meɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['æləm][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnər] - [ʃɑːps] ,

I	may	eat	all	the	alum	there	is	in	the	milliners	'	shops	,
我	可能	吃	全部	这	明矾	那里	是	在	这	女帽商	-	商店	,

我可能会把女帽店里所有的明矾都吃光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .

and	it	don't	do	anything	to	my	tongue	.
和	它	不	做	任何事物	到	我的	舌头	.

它对我的舌头没有任何影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [its] [noʊ][juːz] .

If	it	did	,	it's	no	use	.
如果	它	做过	,	它是	不	使用	.

即使那样做，也没用了。

[mɪs] ['pɑːkə] ['nevər] [skəuldid] [wen] [aɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ][dəunt] ['wɪspər] , [ʃiː; ʃi]

Miss	Parker	never	scolded	when	I	whispered	,	and	now	when	I	don't	whisper	,	she
错过	帕克	绝不	责骂	什么时候	我	低声说道	,	和	现在	什么时候	我	不	耳语	,	她

[dʌz] !

does	!
做	!

以前我小声说话时，帕克小姐从来不责备我；现在我不小声说话了，她反而责备我！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt]

"	This	was	a	very	unpleasant	reflection	;	it	confused	the	child's	ideas	of	right
"	这	曾是	一个	非常	令人不快的	反射	;	它	使困惑	这	孩子的	想法	的	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] .

and	wrong	.
和	错误的	.

"这是一个非常令人不快的反思；它混淆了孩子对是非对错的观念。"

" [its] - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['pɑːkə] , [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] ['wɪspər] ;

"	It's	'	cause	I	want	to	please	Miss	Parker	,	that	I	said	I	wouldn't	whisper	;
"	它是	-	原因	我	想	到	请	错过	帕克	,	那	我	说	我	不会	耳语	;

"正因为我想讨帕克小姐欢心，所以我才说我不会低声说话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pliːz] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [hɜːr; hər] .

but	it	doesn't	please	her	—	it	displeases	her	.
但	它	不	请	她	—	它	不悦	她	.

但这并没有让她高兴——反而让她不高兴。

[ʃiːl] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] - [θaʊt]

She'll	never	love	me	'	thout
壳	绝不	爱	我	-	空

她永远不会爱我，没有

[ʃiːz] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .

she's	a	mind	to	,	and	I	don't	mean	to	try	.
她是	一个	头脑	到	,	和	我	不	意思是	到	尝试	.

她有这个念头，我并不想尝试。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

"	So	,	when	the	teacher	had	passed	down	the	aisle	,	and	was	hearing	the
"	所以	,	什么时候	这	老师	有	通过了	向下	这	走道	,	和	曾是	听力	这

['praɪmər] [klæs] ,

primer	class	,
底漆	班级	,

"所以，当老师走过过道，开始听初级班的课时，

['dɑːti] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teit] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [smaɪl] , —

Dotty	turned	round	to	Tate	,	and	said	,	with	a	reckless	smile	,	—
多蒂	转向	圆形的	到	泰特	,	和	说	,	和	一个	鲁莽	微笑	,	—

多蒂转过身对泰特说，脸上带着一丝肆意的笑容——

" [tɔːk] [ə'weɪ] , [teit] .

"	Talk	away	,	Tate	.
"	讲话	离开	,	泰特	.

"说吧，泰特。"

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . " [-]

I	give	it	up	.	"	[	43	]
我	给	它	向上	.	"	[	-	]

我放弃了。"[43]

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [teit] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	thought	you'd	give	it	up	,	"	replied	Tate	,	triumphantly	.
"	我	想法	你会	给	它	向上	,	"	回复	泰特	,	凯旋而归	.

"我还以为你会放弃呢，"泰特得意洋洋地回答道。

" [oʊ] , [aɪ] ['niːdnt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] .

"	O	,	I	needn't	if	I	didn't	choose	.
"	哦	,	我	不必	如果	我	没有	选择	.

"哦，如果我不选择，我就不必这样了。"

[aɪ] ['niːdnt] [spiːk] [fər'evər] - [en] - ['evər] ,

I	needn't	speak	forever	'	n	'	ever	,
我	不必	说话	永远	-	n	-	曾经	,

我无需永远说话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] - [twiːn] [maɪ] [tiːθ] .

and	you	couldn't	get	the	blade	of	a	knife	in	'	tween	my	teeth	.
和	你	不能	得到	这	刀刃	的	一个	刀	在	-	青少年	我的	牙齿	.

你不可能把刀刃塞进我的牙齿之间。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ; [wɒts] [ðə; ði][juːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ? "

But	I	shan't	;	what's	the	use	,	and	her	looking	the	other	way	?	"
但	我	不会	;	是什么	这	使用	,	和	她	寻找	这	其他	方式	?	"

但我不会这么做；有什么用呢？而且她还会视而不见吗？

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [teit] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][skəuldid] ,

“	That's	what	I	always	told	you	,	”	said	Tate	;	“	but	you	scolded	,
”	那就是	什么	我	总是	讲述	你	,	”	说	泰特	;	“	但	你	责骂	,

“我一直都这么跟你说，”泰特说，“但你却责骂我。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] . ”

and	said	I	was	a	naughty	girl	.	”
和	说	我	曾是	一个	淘气	女孩	.	”

他说我是个淘气的女孩。

“ [wel] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [kɔːz] [its] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	Well	,	so	you	are	;	and	I'll	say	it	again	,	'	cause	it's	the	truth	.
”	出色地	,	所以	你	是	;	和	患病的	说	它	再次	,	-	原因	它是	这	真相	.

“好吧，你的确是；我再说一遍，因为这是事实。”

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːkə] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best]

You	,	a	-	holding	up	your	hand	,	and	Miss	Parker	a	-	thinking	you	the	best
你	,	一个	-	保持	向上	你的	手	,	和	错过	帕克	一个	-	思维	你	这	最好的

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

kind	of	a	girl	,
种类	的	一个	女孩	,

你举起手，帕克小姐觉得你是最棒的那种女孩。

[teit] ['peni] !

Tate	Penny	!
泰特	一分钱	!

泰特·佩尼！

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [tuː] .

But	I'm	going	to	be	naughty	,	too	.
但	我是	去	到	是	淘气	,	也	.

但我也要调皮捣蛋。

[ʃiː; ʃi] ['preɪzɪz] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] [wʌnz] .

She	praises	the	naughty	ones	.
她	赞扬	这	淘气	一个	.

她表扬那些淘气的孩子。

[oʊ] , [jes] ; [dəunt][ʃiː; ʃi] [preɪz] - [ɪm] ?

O	,	yes	;	don't	she	praise	'	em	?
哦	,	是的	;	不	她	称赞	-	呃	?

哦，是的；她不是一直在夸奖他们吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [gʊd] [wʌnz] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [krɔːs] !

and	we	good	ones	—	O	,	it	makes	me	feel	cross	!
和	我们	好的	一个	—	哦	,	它	制作	我	感觉	叉	!

而我们这些好人——哦，这让我很生气!

” ['æftər] ['dɑːti] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self]

”	After	Dotty	had	said	this	,	it	seemed	to	her	she	had	excused	herself
”	后	多蒂	有	说	这	,	它	似乎	到	她	她	有	已原谅	她自己

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [-]

to	her	own	conscience	,	[	44	]
到	她	自己的	良心	,	[	-	]

“多蒂说完这番话后，她觉得自己已经向自己的良心做出了辩解[44]”。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	could	go	on	whispering	as	much	as	she	pleased	.
和	可以	去	在	耳语	作为	很多	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地低声细语。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [teit] [hæd; həd] ['nevər] ['wɪspəd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

She	and	Tate	had	never	whispered	so	much	before	.
她	和	泰特	有	绝不	低声说道	所以	很多	前	.

她和泰特以前从未如此低声交谈过。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [mɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] ['muːvɪŋ] .

They	watched	every	opportunity	,	when	Miss	Parker	was	busy	,	to	keep	their	little	tongues	moving	.
他们	观看	每一个	机会	,	什么时候	错过	帕克	曾是	忙碌的	,	到	保持	他们的	小的	舌头	移动	.

帕克小姐忙的时候，他们就伺机让自己的小舌头不停地动。

['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['soʊʃəb(ə)l] ['pɪdʒɪns] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Never	did	a	pair	of	sociable	pigeons	,	building	a	nest	in	the	spring	,
绝不	做过	一个	一对	的	善于交际的	鸽子	,	建筑	一个	巢	在	这	春天	,

一对群居的鸽子从未在春天筑巢。

[tʃæt] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ˌintə:'waind] .

chat	more	eagerly	than	these	two	children	,	with	their	heads	close	together	,	and	their	fingers	intertwined	.
聊天	更多的	急切地	比	这些	二	孩子们	,	和	他们的	头部	关闭	一起	,	和	他们的	手指	交织在一起	.

这两个孩子头挨着头，十指相扣，他们比他们更热切地交谈着。

['evri] [taɪm] [mɪs] ['pɑːkə] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

Every	time	Miss	Parker	happened	to	look	that	way	,	they	were	studying	very	hard	;	and	she	smiled	,
每一个	时间	错过	帕克	发生	到	看	那	方式	,	他们	是	学习	非常	难的	;	和	她	微笑	,

每当帕克小姐朝那个方向看去时，他们都在认真学习；她便微笑起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] !

as	if	to	say	,	“	Good	little	girls	!
作为	如果	到	说	,	“	好的	小的	女孩们	!

仿佛在说：“好小女孩！”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ! ”

Dear	little	girls	!	”
亲爱的	小的	女孩们	!	”

亲爱的小女孩们!

“ ['veri] [kwɪr] , ” [θɔːt] ['dɑːti] ; “ [ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ə'genst] [ruːlz] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

“	Very	queer	,	”	thought	Dotty	;	“	she	says	it's	against	rules	to	whisper	,
“	非常	酷儿	,	”	想法	多蒂	;	“	她	说道	它是	反对	规则	到	耳语	,

“真奇怪，”多蒂心想；“她说耳语是违反规定的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] - [θaʊt] [hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] . ”

but	we	can	do	it	'	thout	her	scolding	the	leastest	bit	.	”
但	我们	能	做	它	-	空	她	责骂	这	最	少量	.	”

但是我们完全可以做到，她一口气都不会责骂我们。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [teit] , “ [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] ['bɛtərən] [mɪs] ['pɑːkə] [kæn; kən] , [aɪ'd] [wer]

“	Yes	,	”	replied	Tate	,	“	if	I	couldn't	see	any	better'n	Miss	Parker	can	,	I'd	wear
“	是的	,	”	回复	泰特	,	“	如果	我	不能	看	任何	比	错过	帕克	能	,	ID	穿

- . ”

spettycles	.	”
-	.	”

“是的，”泰特回答说，“如果我的视力不如帕克小姐，我就戴眼镜。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [-]
“ But she sees us when we do things she [45]
” 但 她 看到 我们 什么时候 我们 做 事物 她 [-]

“但她看到我们做她[45]

['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd][nɑːt] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['dɑːti] , ['skɔːrnfəli] .
never told us not to , and not breaking rules at all , ” said Dotty , scornfully .
绝不 讲述 我们 不是 到 , 和 不是 打破 规则 在 全部 , ” 说 多蒂 , 轻蔑地 .

“他们从来没说过不许我们这样做，而且我们根本没有违反任何规定，”多蒂轻蔑地说。

“ [fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
“ For ninstance , she saw me shaking my head .
” 为了 - , 她 锯 我 摇晃 我的 头 .

“例如，她看到我摇头。”

[naʊ] , [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ?
Now , why couldn't I shake my head ?
现在 , 为什么 不能 我 摇 我的 头 ?

为什么我不能摇头呢?

[ðæt] ['iznt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ! ”
That isn't against the rule ! ”
那 不是 反对 这 规则 ! ”

那并不违反规定!

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ”
“ No , indeed ! ”
” 不 , 的确 ! ”

“不，的确如此！”

“ [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['stɔniʃ] .
“ Well , but she came straight up here , and said she was ' stonished .
” 出色地 , 但 她 来了 直的 向上 这里 , 和 说 她 曾是 - 震惊 .

“嗯，但她径直走到这里，说她‘感到惊讶’。

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] - ['stɔniʃ] , [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] ? ”
What made her ' stonished , when I wasn't breaking a rule ? ”
什么 制成 她 - 震惊 , 什么时候 我 不是 打破 一个 规则 ? ”

我又没违反规则，她为什么会“感到惊讶”呢?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , ” [sed] [teit] .
“ She was afraid you'd break your neck , ” said Tate .
” 她 曾是 害怕的 你会 休息 你的 脖子 , ” 说 泰特 .

“她怕你会摔断脖子，”泰特说。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rekləs] .
The day wore on , and Dotty grew more and more reckless .
这 天 穿着 在 , 和 多蒂 生长 更多的 和 更多的 鲁莽 .

时间一天天过去，多蒂变得越来越鲁莽。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ][hænd][tuː; tə] - [naɪt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;
“ I've a great mind to hold up my hand to - night , ” thought she ;
” 我已经 一个 伟大的 头脑 到 抓住 向上 我的 手 到 - 夜晚 , ” 想法 她 ;

“我今晚一定要举手发言，”她心想；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but could not quite decide to do it .
但 可以 不是 相当 决定 到 做 它 .

但他始终无法下定决心去做这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [wen] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] -

She	was	so	busy	debating	the	question	that	she	hardly	noticed	when	her	spelling	-
她	曾是	所以	忙碌的	辩论	这	问题	那	她	几乎	注意到	什么时候	她	拼写	-

[klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

class	was	called	,
班级	曾是	称为	,

她正忙于思考这个问题，以至于几乎没注意到拼写课什么时候开始上课了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][bɪ'haɪnd][teit] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	walked	out	behind	Tate	like	one	in	a	dream	.
和	步行	出去	在后面	泰特	喜欢	一	在	一个	梦	.

然后像梦中人一样跟在泰特身后走了出去。

['æftər][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] , — [-]

After	the	spelling	,	there	came	,	as	usual	,	the	awful	question	,	—	[	46	]
后	这	拼写	,	那里	来了	,	作为	通常	,	这	可怕	问题	,	—	[	-	]

拼写之后，像往常一样，出现了一个可怕的问题，——[46]

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['wɪspəd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	How	many	have	whispered	to	-	day	?
“	如何	许多	有	低声说道	到	-	天	?

今天有多少人窃窃私语?

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['wɪspəd] [meɪ] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz] .

All	those	who	have	not	whispered	may	hold	up	their	hands	.
全部	那些	WHO	有	不是	低声说道	可能	抓住	向上	他们的	双手	.

凡没有窃窃私语的人，请举手。

” ['dɑːti] [sɔː] ['teɪts] [hænd][goʊ][ʌp] ['fɪrləsli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

”	Dotty	saw	Tate's	hand	go	up	fearlessly	,	as	it	always	did	.
”	多蒂	锯	泰特的	手	去	向上	无畏地	,	作为	它	总是	做过	.

“多蒂看到泰特像往常一样，毫不畏惧地举起了手。”

[waɪ] [nɑːt][hɜːrz] [tuː] ?

Why	not	hers	too	?
为什么	不是	她的	也	?

为什么她的不行呢?

“ [ɪf] [aɪm][sʌm; səm][bæd] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɔːl][bæd] .

“	If	I'm	some	bad	,	I	might	as	well	be	all	bad	.
“	如果	我是	一些	坏的	,	我	可能	作为	出色地	是	全部	坏的	.

“如果我有点坏，那我干脆就彻底坏吧。”

” ['dɑːti] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['pɑːrkɚz] [red] [ɪr] - [rɪŋz] , [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət]

”	Dotty	gave	one	glance	at	Miss	Parker's	red	ear	-	rings	,	one	glance	of	shame	at
”	多蒂	给予	一	瞥一眼	在	错过	帕克的	红色的	耳朵	-	戒指	,	一	瞥一眼	的	耻辱	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [buːts] ,

her	own	boots	,
她	自己的	靴子	,

“多蒂瞥了一眼帕克小姐的红色耳环，又羞愧地看了一眼自己的靴子，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] ['sloʊli] , ['sloʊli] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [siːmd]

and	then	began	to	raise	her	left	arm	slowly	,	slowly	,	for	something	seemed
和	然后	开始	到	增加	她	左边	手臂	缓慢地	,	缓慢地	,	为了	某物	似乎

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	hold	it	down	.
到	抓住	它	向下	.

然后她开始慢慢地、慢慢地抬起左臂，好像有什么东西按住了她的左臂。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][æn; ən]['aɪərn] [weɪt] .

It	felt	as	heavy	as	an	iron	weight	.
它	毛毡	作为	重的	作为	一个	铁	重量	.

它感觉像铁块一样重。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

She	almost	needed	the	other	hand	to	help	her	draw	it	up	.
她	几乎	需要	这	其他	手	到	帮助	她	画	它	向上	.

她几乎需要另一只手来帮忙才能把它画出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [nɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [stɑːp] !

At	the	same	time	something	knocked	loudly	at	her	heart	,	"	Stop	!
在	这	相同的	时间	某物	敲门	高声	在	她	心	,	"	停止	!

与此同时，她的心脏仿佛被狠狠敲了一下，“停！”

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止!

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːrm] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪf]

"	But	the	arm	got	up	at	last	,	and	nobody	saw	that	it	was	as	stiff
"	但	这	手臂	得到	向上	在	最后的	,	和	无人	锯	那	它	曾是	作为	僵硬的

[æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] ;

as	marble	;
作为	大理石	;

“但那条胳膊最终还是抬起来了，却没有人发现它像大理石一样僵硬；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

it	looked	like	the	other	arms	that	were	raised	,
它	看起来	喜欢	这	其他	武器	那	是	提高	,

它看起来和其他举起的手臂一样，

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːv] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [krɪmpt] ['rʌf(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] . [-]

only	it	was	in	a	sleeve	that	had	a	crimped	ruffle	round	the	wrist	.	[	47	]
仅有的	它	曾是	在	一个	袖子	那	有	一个	压接	褶边	圆形的	这	手腕	.	[	-	]

只是袖子在手腕处有褶皱花边。[47]

[mɪs] ['pɑːkə] [sɔː] [dɑːtiːz] [hænd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [riːðd] [wɪð; wɪθ]

Miss	Parker	saw	Dotty's	hand	,	and	her	beautiful	mouth	was	wreathed	with
错过	帕克	锯	多蒂的	手	,	和	她	美丽的	嘴	曾是	花环	和

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

帕克小姐看到了多蒂的手，她美丽的嘴唇上挂满了笑容。

“ [ɑː] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

“	Ah	,	"	cried	she	,	“	that	is	just	what	I've	been	wanting	to	see	!
“	啊	,	"	哭	她	,	“	那	是	只是	什么	我已经	到过	想要	到	看	!

“啊，”她喊道，“这正是我一直想看到的！”

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

I	have	looked	in	vain	for	that	little	hand	.
我	有	看起来	在	徒劳	为了	那	小的	手	.

我一直徒劳地寻找那只小手。

" ['dɑːti] [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz]

"	Dotty	gazed	at	a	crack	in	the	floor	;	for	she	could	not	meet	her	teacher's
"	多蒂	凝视	在	一个	裂缝	在	这	地面	;	为了	她	可以	不是	见面	她	老师的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“多蒂盯着地板上的裂缝；因为她不敢与老师对视。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['pɑːkə] , ['stroʊkɪŋ] [dɑːtiːz] [her] ,

“	My	dear	child	,	”	added	Miss	Parker	,	stroking	Dotty's	hair	,
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	额外	错过	帕克	,	抚摸	多蒂的	头发	,

“我亲爱的孩子，”帕克小姐一边抚摸着多蒂的头发一边说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɝ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

“	don't	you	feel	a	great	deal	happier	to	-	night	than	usual	?
”	不	你	感觉	一个	伟大的	交易	更快乐	到	-	夜晚	比	通常	?

“你今晚是不是感觉比平时快乐得多？”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['laɪtər] - ['hɑrtɪd] ?

a	great	deal	lighter	-	hearted	?
一个	伟大的	交易	打火机	-	心地	?

轻松愉快得多?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] .

You	don't	know	how	this	makes	me	love	you	,	dear	.
你	不	知道	如何	这	制作	我	爱	你	,	亲爱的	.

亲爱的，你不知道这让我多么爱你。

” [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] !

”	There	it	was	;	the	praise	of	her	teacher	!
”	那里	它	曾是	;	这	称赞	的	她	老师	!

“瞧，那是她老师的表扬！”

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .

Just	what	she	had	been	longing	for	so	much	.
只是	什么	她	有	到过	渴望	为了	所以	很多	.

这正是她一直渴望的。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ?

But	why	didn't	it	make	her	happy	?
但	为什么	没有	它	制作	她	快乐的	?

但为什么这并没有让她感到快乐呢?

['hæpi] !

Happy	!
快乐的	!

快乐的!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	was	one	mass	of	misery	from	head	to	foot	.
她	曾是	一	大量的	的	苦难	从	头	到	脚	.

她从头到脚都痛苦不堪。

[wen] [mɪs] ['pɑːkə] [kɪst] [hɜːr; hər][soʊ] ['tendərli] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] ,

When	Miss	Parker	kissed	her	so	tenderly	for	good	by	,	she	wanted	to	scream	,
什么时候	错过	帕克	亲吻	她	所以	温柔地	为了	好的	经过	,	她	通缉	到	尖叫	,

当帕克小姐温柔地吻别她时，她真想尖叫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] “ [bɜːrnt][hɜːr; hər] [maʊθ] . ”

for	the	kiss	“	burnt	her	mouth	.	”
为了	这	吻	“	烧焦的	她	嘴	.	”

因为那个吻“灼伤了她的嘴”。

“ [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [teit] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd]

“	There	,	”	cried	Tate	,	as	they	left	the	school	-	room	,	“	aren't	you	glad	you	did
”	那里	,	”	哭	泰特	,	作为	他们	左边	这	学校	-	房间	,	“	不是	你	高兴的	你	做过

[ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

it	?	”	[	48	]
它	?	”	[	-	]

“瞧，”泰特在他们离开教室时喊道，“你不觉得你这么做很值得高兴吗？”[48]

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dɑːti] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzi] ,

“	No	,	indeed	,	”	said	Dotty	,	turning	round	upon	her	friend	in	a	sort	of	frenzy	,
”	不	,	的确	,	”	说	多蒂	,	转弯	圆形的	之上	她	朋友	在	一个	种类	的	狂热	,

“不，的确如此，”多蒂说着，近乎疯狂地转过身看着她的朋友。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] [laɪk] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] .

and	shooting	out	the	words	like	pins	and	needles	.
和	射击	出去	这	字	喜欢	别针	和	针	.

然后像针扎一样，把这些话一股脑儿地射了出来。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] ?

“	What	you	s'pose	?
”	什么	你	假设	?

你觉得呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] - [ʃeɪmd] , [teit] ['peni] ; [soʊ] - [ʃeɪmd] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

I	should	think	you'd	be	-	shamed	,	Tate	Penny	;	so	-	shamed	you'd	want	to	die	!
我	应该	思考	你会	是	-	羞愧	,	泰特	一分钱	;	所以	-	羞愧	你会	想	到	死	!

泰特·彭尼，我想你应该感到羞耻吧；羞耻到想死!

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ][hænd][ʌp] , [wen] [its] [ə; eɪ] - [bɪg] [blæk] [laɪ] . ”

Telling	me	to	hold	my	hand	up	,	when	it's	a	bommernibble	big	black	lie	.	”
讲述	我	到	抓住	我的	手	向上	,	什么时候	它是	一个	-	大的	黑色的	说谎	.	”

让我举手，结果却是一个弥天大谎。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [təv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [teit] , ['kaʊərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [dɑːtiːz]

“	You	needn't	to've	done	it	,	”	returned	Tate	,	cowering	before	the	lightning	in	Dotty's
”	你	不必	有	完毕	它	,	”	返回	泰特	,	畏缩	前	这	闪电	在	多蒂的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你本来不必这么做的，”泰特回答道，畏缩地看着多蒂眼中闪过的怒火。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [gɜːrl][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['æŋgri] [tʃaɪld] .

“	You're	the	wickedest	girl	there	is	in	this	town	,	”	went	on	the	angry	child	.
”	你是	这	最邪恶的	女孩	那里	是	在	这	镇	,	”	去	在	这	生气的	孩子	.

“你是镇上最坏的女孩，”愤怒的孩子继续说道。

“ [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪspər] , [wen] [aɪ] [eɪt] ['æləm][tuː; tə] ['pɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə] !

“	Made	me	whisper	,	when	I	ate	alum	to	purpose	not	to	!
”	制成	我	耳语	,	什么时候	我	吃	明矾	到	目的	不是	到	!

“当我吃明矾的时候，我忍不住低声细语，因为我决心不吃！”

[kiːp] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [siː]

Keep	a	-	talking	so	I	had	to	shake	my	head	and	make	the	scholars	see
保持	一个	-	说	所以	我	有	到	摇	我的	头	和	制作	这	学者们	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他一直说个不停，我只好摇头，让学者们明白我的意思。

[ænd; ənd][get] [skəuldid][æt; ət] !

and	get	scolded	at	!
和	得到	责骂	在	!

然后被训斥!

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] !

And	then	you	devised	me	to	tell	a	lie	!
和	然后	你	设计	我	到	告诉	一个	说谎	!

然后你设计让我说谎!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] , [teit] ['peni] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊks] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kɑːnt] [tɔːk] .

I	feel	it	coming	up	into	my	throat	,	Tate	Penny	;	it	chokes	me	so	I	can't	talk	.
我	感觉	它	未来	向上	进入	我的	喉	,	泰特	一分钱	;	它	窒息	我	所以	我	不能	讲话	.

泰特·佩尼，我感觉它快要呛到喉咙了；它让我窒息，所以我说不出话来。

[its] - [ɪf] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	worse'n	if	I'd	said	it	.
它是	-	如果	ID	说	它	.

如果我说出来，情况会更糟。

[wen] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ][laɪ] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] . ” [-]

When	you	do	a	lie	,	it's	a	great	deal	worse	.	”	[	49	]
什么时候	你	做	一个	说谎	,	它是	一个	伟大的	交易	更糟	.	”	[	-	]

当你说谎时，情况要糟糕得多。”[49]

[teit] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Tate	was	too	much	overwhelmed	to	reply	.
泰特	曾是	也	很多	不堪重负	到	回复	.

泰特当时情绪激动，无法回复。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [kraɪd] ['dɑːti] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [daʊn] ['fɜːrmli] ; “ [gɑːd][wəʊnt]

“	But	I	know	one	thing	,	”	cried	Dotty	,	setting	her	heels	down	firmly	;	“	God	won't
“	但	我	知道	一	事物	,	”	哭	多蒂	,	环境	她	高跟鞋	向下	牢牢	;	“	上帝	惯于

[bleɪm] [ˌem 'iː] .

blame	me	.
责备	我	.

“但我知道一件事，”多蒂喊道，同时坚定地把脚后跟放在地上；“上帝不会责怪我的。”

['hiːl] [bleɪm] [juː; jʊ] .

He'll	blame	YOU	.
地狱	责备	你	.

他会怪罪于你。

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['æktɪŋ] , [teit] ['peni] !

You	go	right	home	,	and	think	how	you've	been	acting	,	Tate	Penny	!
你	去	正确的	家	,	和	思考	如何	你已经	到过	表演	,	泰特	一分钱	!

你赶紧回家，好好想想你都做了些什么，泰特·佩尼！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] [preɪ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ]

And	to	-	night	,	when	you	go	to	bed	,	you	pray	just	as	hard	as	you
和	到	-	夜晚	,	什么时候	你	去	到	床	,	你	祈祷	只是	作为	难的	作为	你

[kæn; kən] !

can	!
能	!

今晚，当你上床睡觉时，要尽你所能地祈祷！

” [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] .

”	These	words	came	out	in	a	sudden	gust	.
”	这些	字	来了	出去	在	一个	突然	阵风	.

这些话脱口而出，如同一阵疾风。

“ [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [teit] ['peni] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [bɪn] ['wɪkɪd] ;

“	Just	as	hard	as	you	can	,	Tate	Penny	,	for	you're	the	one's	been	wicked	;
“	只是	作为	难的	作为	你	能	,	泰特	一分钱	,	为了	你是	这	一个人的	到过	邪恶	;

[nɑːt][ˌem 'iː] !

not	me	!
不是	我	!

“泰特·彭尼，你尽你所能吧，因为作恶的是你，不是我！”

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɑːrtɪd] ,

”	Then	,	without	a	word	of	farewell	,	the	children	parted	,
”	然后	,	没有	一个	单词	的	告别	,	这	孩子们	分手了	,

“然后，孩子们一句话也没说，就分开了。”

[teit] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

Tate	turning	to	the	left	with	a	puzzled	look	,
泰特	转弯	到	这	左边	和	一个	困惑	看	,

泰特一脸疑惑地转向左边，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɔːr][nɑːt] ,

as	if	she	really	did	not	know	whether	she	was	wicked	or	not	,
作为	如果	她	真的	做过	不是	知道	无论	她	曾是	邪恶	或者	不是	,

仿佛她真的不知道自己是邪恶的还是善良的。

[ænd; ənd] ['dɑːti] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θroʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz]

and	Dotty	turning	to	the	right	,	her	heart	and	throat	full	of	choking	sobs
和	多蒂	转弯	到	这	正确的	,	她	心	和	喉	满的	的	窒息	啜泣

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [terz] . [-]

without	any	tears	.	[	50	]
没有	任何	眼泪	.	[	-	]

多蒂转向右边，她的心和喉咙充满了哽咽的抽泣声，却没有一滴眼泪。[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['dɑːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

DOTTY	AND	HER	MOTHER	.
点点	和	她	母亲	.

多蒂和她的母亲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɑːti] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnəsns] ,

In	spite	of	all	Dotty	had	said	about	her	own	innocence	,
在	尽管如此	的	全部	多蒂	有	说	关于	她	自己的	无辜	,

尽管多蒂一再声称自己是无辜的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['gɪlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['sentəns] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] " [ˌpenɪ'tenʃl] . "

she	felt	so	guilty	that	she	was	ready	to	sentence	herself	to	the	"	penitential	.	"
她	毛毡	所以	有罪的	那	她	曾是	准备好	到	句子	她自己	到	这	"	忏悔	.	"

她感到非常内疚，甚至准备把自己判处“苦修”。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Well	,	little	one	,	how	have	things	gone	to	-	day	?
"	出色地	,	小的	一	,	如何	有	事物	已消失	到	-	天	?

“小家伙，今天过得怎么样？”

" [soʊ] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

"	So	said	her	father	;
"	所以	说	她	父亲	;

她父亲这样说道；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] .

for	at	the	table	she	sat	gazing	mournfully	at	a	piece	of	sponge	cake	.
为了	在	这	桌子	她	卫星	凝视	悲伤地	在	一个	片	的	海绵	蛋糕	.

她坐在桌旁，悲伤地凝视着一块海绵蛋糕。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pɑːpə] .

"	I	don't	know	,	papa	.
"	我	不	知道	,	爸爸	.

“我不知道，爸爸。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [sleɪt] ?

May	I	have	a	new	slate	?
可能	我	有	一个	新的	石板	?

我可以换一块新的石板吗?

- [kɔːz] [aɪv] [broʊk] [maɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
' cause I've broke mine across the middle .
- 原因 我已经 打破 矿 穿过 这 中间 .

因为我的断了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈnoʊtɪst] [-]
" Mrs . Parlin , as well as her husband , noticed [51]
" 太太 . 帕林 , 作为 出色地 作为 她 丈夫 , 注意到 [-]

“帕林夫人和她的丈夫都注意到[51]

[dɑːtiːz] [ˈsɑːroʊfl] [feɪs] ;
Dotty's sorrowful face ;
多蒂的 悲伤 脸 ;

多蒂悲伤的表情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] .
but she made no remark till she went up stairs to put the child to bed .
但 她 制成 不 评论 直到 她 去 向上 楼梯 到 放 这 孩子 到 床 .

但她直到上楼哄孩子睡觉时才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] -
Then she took her into her own chamber , and seating herself in a sewing -
[tʃer] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
chair , before the fire ,
椅子 , 前 这 火 ,

然后她把她带进自己的房间，自己则坐在壁炉前的缝纫椅上。

[druː] [ˈdɑːti] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
drew Dotty into her lap .
画 多蒂 进入 她 膝 .

她把多蒂抱到腿上。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ˈveri] [wel] .
Nothing was said ; but the little girl understood the action very well .
没有什么 曾是 说 ; 但 这 小的 女孩 理解 这 行动 非常 出色地 .

两人什么也没说，但小女孩很清楚他们的做法。

“ [jɛzm] , [aɪ][dɪd][duː] [rɔːŋ] .
“ Yes'm , I did do wrong .
“ 是的 , 我 做过 做 错误的 .

“是的，我做错了。”

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] ?
How'd you know it , mamma ?
怎么做到的 你 知道 它 , 妈妈 ?

妈妈，你怎么知道的?

" [ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] ,
" After this she hid her face , and the two sat in silence for several moments ,
" 后 这 她 隐藏 她 脸 , 和 这 二 卫星 在 沉默 为了 一些 时刻 ,

“之后她掩面而泣，两人沉默地坐了一会儿。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [dɑːtiːz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈstroʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mrs . Parlin holding Dotty's hand , and gently stroking it .
太太 . 帕林 保持 多蒂的 手 , 和 轻轻地 抚摸 它 .

帕林太太握着多蒂的手，轻轻地抚摸着。

“ [ˈmæmə] , - [twʌz] [teit] [ˈpeni] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Mamma , ' twas Tate Penny made me do it .
“ 妈妈 , - 那是 泰特 一分钱 制成 我 做 它 .

“妈妈，是泰特·佩妮让我这么做的。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [teit] ? ″

Won't	you	please	to	not	let	me	sit	with	Tate	?	″
惯于	你	请	到	不是	让	我	坐	和	泰特	?	″

请不要让我和泰特坐在一起好吗?

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ] [duː] ? ″

“	What	did	she	make	you	do	?	”
″	什么	做过	她	制作	你	做	?	″

她让你做了什么?

“ [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [ə; eɪ] - [ˈnɔːrməs] [ˈstɔːri] , [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] . ″

“	Made	me	tell	a	'	normous	story	,	big	as	a	house	.	”
″	制成	我	告诉	一个	-	正常	故事	,	大的	作为	一个	房子	.	″

“让我讲述一个‘像房子一样大的巨大故事’。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ə; eɪ] [laɪ] ? ″ [-]

“	You	can't	mean	a	lie	?	”	[	52	]
″	你	不能	意思是	一个	说谎	?	″	[	-	]

“你不可能是在说谎吧?”[52]

“ [jɛzm] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [laɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [ə; eɪ] [laɪ] ; [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] . ″

“	Yes'm	;	I	didn't	say	a	lie	,	but	did	a	lie	;	did	it	with	my	hand	.	”
″	是的	;	我	没有	说	一个	说谎	,	但	做过	一个	说谎	;	做过	它	和	我的	手	.	″

“是的，女士；我没有说谎，但我做了个谎言；我用手做了个谎言。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈdɑːti] ? ″

“	What	do	you	mean	,	Dotty	?	”
″	什么	做	你	意思是	,	多蒂	?	″

“你什么意思，多蒂？”

“ [aɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈmæmə] , [ˈseɪmz] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ˈnevər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ,

“	I	held	it	up	,	mamma	,	same's	to	say	,	I	never	;	but	I	did	,
″	我	握住	它	向上	,	妈妈	,	一样的	到	说	,	我	绝不	;	但	我	做过	,

“我举起了它，妈妈，也就是说，我从来没有；但我确实举起了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæləm] [ˈhædnt] [kept] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	the	alum	hadn't	kept	me	from	it	;	not	a	bit	.
和	这	明矾	之前没有	保留	我	从	它	;	不是	一个	少量	.

校友并没有阻止我；一点也没有。

″ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

”	The	little	girl	was	quivering	all	over	with	agitation	.
″	这	小的	女孩	曾是	颤抖	全部	超过	和	搅动	.

小女孩激动得浑身颤抖。

“ [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈbetər] ,

“	By	and	by	,	when	you	can	talk	better	,
″	经过	和	经过	,	什么时候	你	能	讲话	更好的	,

“过段时间，等你口语表达能力提高一些，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði]

you	may	tell	me	what	you	did	with	your	hand	,	and	what	you	mean	by	the
你	可能	告诉	我	什么	你	做过	和	你的	手	,	和	什么	你	意思是	经过	这

[ˈæləm] . ″

alum	.	”
明矾	.	″

你可以告诉我你用手做了什么，以及你说的明矾是什么意思。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ˈmæmə] !

“	O	,	dear	,	mamma	!
″	哦	,	亲爱的	,	妈妈	!

“哦，亲爱的妈妈!

[aɪm][ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [tɔːk] ; [bʌt; bət] - ['tɪzənt][maɪ]['æləm] ,

I'm	all	choked	up	,	and	can't	talk	;	but	'	tisn't	my	alum	,
我是	全部	窒息	向上	,	和	不能	讲话	;	但	-	不是	我的	明矾	,

我哽咽了，说不出话来；但这并不是我的母校，

- [kɔːz] [ðæt] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .

'	cause	that	didn't	do	a	thing	to	my	tongue	.
-	原因	那	没有	做	一个	事物	到	我的	舌头	.

因为那对我舌头一点影响都没有。

['nɔrə] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] ;

Norah	gave	me	some	as	big	as	the	end	of	a	slate	pencil	;
诺拉	给予	我	一些	作为	大的	作为	这	结尾	的	一个	石板	铅笔	;

诺拉给了我一些像石板笔尖那么粗的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .

but	it	never	did	a	thing	to	my	tongue	.
但	它	绝不	做过	一个	事物	到	我的	舌头	.

但它对我的舌头没有任何影响。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .

I	could	talk	as	fast	as	I	could	speak	.
我	可以	讲话	作为	快速地	作为	我	可以	说话	.

我说话的速度和说话的速度一样快。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd] [ðen] [teit] [meɪd] [ˌem 'iː][moʊst] [ʃeɪk] [maɪ] [nek]

But	I	wouldn't	,	and	I	didn't	;	and	then	Tate	made	me	most	shake	my	neck
但	我	不会	,	和	我	没有	;	和	然后	泰特	制成	我	最多	摇	我的	脖子

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

但我没有，我也没做；然后泰特让我几乎要崩溃了；

[tɪl] ['baimbai][aɪ] ['dɪdnt] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['dɪdnt] [ker] ['iːðər] .

till	bimeby	I	didn't	care	,	and	the	teacher	didn't	care	either	.
直到	比梅比	我	没有	关心	,	和	这	老师	没有	关心	任何一个	.

直到那时我才意识到这一点，老师也同样不在乎。

[its] [-]

It's	[	53	]
它是	[	-	]

它是[53]

[ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [desk] , — [mɪs] ['pɑːkə] [dʌz] , — [ænd; ənd]

against	the	rule	;	but	there	she	sits	in	the	desk	,	—	Miss	Parker	does	,	—	and
反对	这	规则	;	但	那里	她	坐着	在	这	桌子	,	—	错过	帕克	做	,	—	和

[dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ,

don't	hear	anything	,
不	听到	任何事物	,

违反了规定；但她就那样坐在桌子旁——帕克小姐就是这样——什么也没听到。

['oʊnli] [wen] [ʃiːz] ['hɪrɪŋ] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [lʊks] ['eniwer] , ['oʊnli]

only	when	she's	hearing	classes	and	things	;	and	then	never	looks	anywhere	,	only
仅有的	什么时候	她是	听力	课程	和	事物	;	和	然后	绝不	看起来	任何地方	,	仅有的

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdər] ,

right	at	the	Reader	,
正确的	在	这	读者	,

只有在听课的时候，她才会这样；而且那时她从不看向别处，眼里只有读者。

[ænd; ənd] ['pɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] . ”

and	picks	a	place	in	her	neck	.	”
和	精选	一个	地方	在	她	脖子	.	”

然后选定了她脖子上的一个地方。”

“ [dəunt] [tɔːk] [kwaɪt] [soʊ][fæst] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['betər] . ”

“	Don't	talk	quite	so	fast	,	dear	,	and	then	I	shall	understand	you	better	.	”
”	不	讲话	相当	所以	快速地	,	亲爱的	,	和	然后	我	将	理解	你	更好的	.	”

“亲爱的，别说那么快，这样我才能更好地听懂你的话。”

“ [aɪ] [sed] , ['mæmə] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] , - [θaʊt] [ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

“	I	said	,	mamma	,	she	don't	see	us	break	the	rules	,	'	thout	she's	walking	up	the
”	我	说	,	妈妈	,	她	不	看	我们	休息	这	规则	,	-	空	她是	步行	向上	这

[aɪl] ,

aisle	,
走道	,

“我说，妈妈，她看不到我们违反规则，尽管她正走上红毯，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [kwɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

or	sometimes	when	she	looks	up	quick	out	of	a	book	.
或者	有时	什么时候	她	看起来	向上	快的	出去	的	一个	书	.

或者有时当她快速地从书中抬起头来的时候。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] ['wɪspər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː] ,

She	says	it's	against	the	rules	to	whisper	;	but	we	do	,
她	说道	它是	反对	这	规则	到	耳语	;	但	我们	做	,

她说低声说话违反规定；但我们还是这么做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

and	she	likes	us	just	the	same	;
和	她	点赞	我们	只是	这	相同的	;

她依然喜欢我们；

['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][hænd][ʃiː; ʃi][dəunt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dəunt] [preɪz] [ˌjuː 'es] .

only	if	we	don't	put	up	our	hand	she	don't	like	us	,	and	don't	praise	us	.
仅有的	如果	我们	不	放	向上	我们的	手	她	不	喜欢	我们	,	和	不	称赞	我们	.

只有当我们不举手时，她才不喜欢我们，也不表扬我们。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [wen] [aɪv] [bɪn] ['nɔːti] — [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ,

I	don't	want	her	a	-	praising	me	,	not	when	I've	been	naughty	—	should	you	,
我	不	想	她	一个	-	赞扬	我	,	不是	什么时候	我已经	到过	淘气	—	应该	你	,

['mæmə] ?

mamma	?
妈妈	?

我不想让她表扬我，尤其是在我淘气的时候——妈妈，你希望她表扬我吗?

[bʌt; bət][teit] [dʌz] .

But	Tate	does	.
但	泰特	做	.

但泰特确实有。

[teit] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ,

Tate	held	up	her	hand	,	and	I	didn't	mean	to	;	but	the	first	thing	I	knew	,
泰特	握住	向上	她	手	,	和	我	没有	意思是	到	;	但	这	第一的	事物	我	知道	,

[aɪ] — [aɪ] — ” [-]

I	—	I	—	”	[	54	]
我	—	我	—	”	[	-	]

泰特举起了她的手，我本不想这样做；但我的第一反应是，我——我——”[54]

“ [waɪ] , ['dɑːti] ! ”

“	Why	,	Dotty	!	”
”	为什么	,	多蒂	!	”

“哎呀，多蒂！”

“ [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] , [nɑːt] [ɪf] [teit] ['hædnt] !

“	Well	,	I	shouldn't	,	not	if	Tate	hadn't	!
”	出色地	,	我	不应该	,	不是	如果	泰特	之前没有	!

“嗯，我不应该，如果泰特没有那样做的话！”

- [twʌz] ['wɪkɪd] ; - [twʌz] ['laɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['mæmə] ; [bʌt; bət][teit][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][faɪv]

'	Twas	wicked	;	'	twas	lying	one	to	another	,	mamma	;	but	Tate	has	done	it	five
-	那是	邪恶	;	-	那是	说谎	一	到	其他	,	妈妈	;	但	泰特	有	完毕	它	五

['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] !

hundred	million	times	!
百	百万	时代	!

“太邪恶了；妈妈，这是互相欺骗；但泰特已经这样做了五亿次了！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [wɜːrs] - [aɪ][ˌeɪ 'em] .

She's	a	worse	girl'n	I	am	.
她是	一个	更糟	-	我	是	.

她比我更坏。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ”

O	,	dear	me	!	”
哦	,	亲爱的	我	!	”

哦，天哪！

“ [aɪ]['kænɑːt][stɑːp] [naʊ] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][teit] ['peni] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ;

“	I	cannot	stop	now	to	talk	of	Tate	Penny	,	”	said	Mrs	.	Parlin	;
“	我	不能	停止	现在	到	讲话	的	泰特	一分钱	,	”	说	太太	.	帕林	;

“我现在不能停下来谈论泰特·彭尼，”帕林夫人说；

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [fɜːrst][tuː; tə] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] . ”

“	we	must	attend	first	to	Dotty	Dimple	.	”
“	我们	必须	出席	第一的	到	多蒂	酒窝	.	”

“我们必须先照顾多蒂·迪普尔。”

“ [jɛzm] .

“	Yes'm	.
“	是的	.

“是的，女士。”

[aɪ] [nuː] [juːd] - [tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	knew	you'd	'	tend	to	me	.
我	知道	你会	-	趋向	到	我	.

我知道你会照顾我。

[aɪ][dəunt] [bliːv] ['teɪts] ['mʌðər] - [tendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	don't	b'lieve	Tate's	mother	'	tends	to	her	.
我	不	相信	泰特的	母亲	-	倾向于	到	她	.

我不认为泰特的母亲会照顾她。

[aɪ][dəunt] - [teit] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , .

I	don't	s'pect	Tate	knows	much	about	the	Bible	,	p'raps	.
我	不	-	泰特	知道	很多	关于	这	圣经	,	或许	.

我估计泰特对《圣经》了解不多。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

” ['dɑːti] [pɪkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪdi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

”	Dotty	picked	away	at	the	tidy	on	the	back	of	the	chair	with	an	air	of
”	多蒂	挑选	离开	在	这	整齐的	在	这	后退	的	这	椅子	和	一个	空气	的

[ˌʌnkən'sɜːrn] ;

unconcern	;
漠不关心	;

“多蒂漫不经心地摆弄着椅子背后的那块抹布；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

but	Mrs	.	Parlin	observed	that	her	mouth	was	twitching	at	the	corners	.
但	太太	.	帕林	观察到	那	她	嘴	曾是	抽搐	在	这	角落	.

但帕林太太注意到她的嘴角在抽搐。

“ ['dɑːti] ! ”

“	Dotty	!	”
”	多蒂	!	”

“多蒂！”

“ [jɛzm] . ”

“	Yes'm	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set][teit] ['peni] [-]

“	You	seem	very	anxious	to	set	Tate	Penny	[	55	]
”	你	似乎	非常	焦虑的	到	放	泰特	一分钱	[	-	]

“你似乎很急于设立泰特·彭尼[55]

[raɪt] .

right	.
正确的	.

正确的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri] : [wʌt] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

She	has	told	a	wrong	story	:	what	ought	she	to	do	about	it	?
她	有	讲述	一个	错误的	故事	:	什么	应该	她	到	做	关于	它	?

她讲错了故事，她应该怎么办?

” ['dɑːti] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Dotty	hung	her	head	.
”	多蒂	悬挂	她	头	.

多蒂低下了头。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	Don't	you	know	?	”
”	不	你	知道	?	”

你不知道吗?

“ [jɛzm] . ”

“	Yes'm	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , - [mɪs] ['pɑːkə] , [aɪv] [di'siːvd] [juː; jʊ] ; [aɪm] ['sɑːri] ,

“	If	she	should	say	to	her	teacher	,	'	Miss	Parker	,	I've	deceived	you	;	I'm	sorry	,
”	如果	她	应该	说	到	她	老师	,	-	错过	帕克	,	我已经	受骗	你	;	我是	对不起	,

“如果她对老师说，‘帕克小姐，我欺骗了您；我很抱歉，’”

- [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? ”

'	would	that	be	enough	?	”
-	会	那	是	足够的	?	”

这样就足够了吗?

“ [noʊ] , ['mæmə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ][soʊ] — [teit] ['wʊdnt] . ”

“	No	,	mamma	;	and	she	wouldn't	say	so	—	Tate	wouldn't	.	”
”	不	,	妈妈	;	和	她	不会	说	所以	—	泰特	不会	.	”

“不，妈妈；她不会这么说的——泰特不会这么说。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] , ['dɑːti] ? ”

“	But	why	wouldn't	it	be	enough	,	Dotty	?	”
”	但	为什么	不会	它	是	足够的	,	多蒂	?	”

“可是，多蒂，为什么这还不够呢？”

“ [oʊ] , - [kɔːz] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɪs] ['pɑːkə] [ʃiːz] - [bʌst] . ”

“	O	,	'	cause	,	mamma	,	it	isn't	Miss	Parker	she's	'	bused	.	”
”	哦	,	-	原因	,	妈妈	,	它	不是	错过	帕克	她是	-	乘公共汽车	.	”

“哦，妈妈，被她送走的不是帕克小姐。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ? ”

“	What	do	you	mean	,	dear	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你这话是什么意思？”

“ [waɪ] , - [twʌz] ['sʌmbɑːdi] [els] — - [twʌz] — [gɑːd] .

“	Why	,	'	twas	somebody	else	—	'	twas	—	God	.
”	为什么	,	-	那是	某人	别的	—	-	那是	—	上帝	.

“为什么，那是别人——那是——上帝。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑːtiːz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] .

”	By	this	time	Dotty's	head	was	on	her	mother's	bosom	.
”	经过	这	时间	多蒂的	头	曾是	在	她	母亲的	怀	.

这时，多蒂的头已经枕在了妈妈的胸口上。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [teit][hæz; həz] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ? ” [-]

“	Then	you	think	Tate	has	offended	her	heavenly	Father	?	”	[	56	]
”	然后	你	思考	泰特	有	被冒犯了	她	天上	父亲	?	”	[	-	]

“那么你认为泰特冒犯了她的天父吗？”[56]

“ [jɛzm] , [aɪ][duː] . ”

“	Yes'm	,	I	do	.	”
”	是的	,	我	做	.	”

“是的，我愿意。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Why	do	you	think	so	?	”
”	为什么	做	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [oʊ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . ”

“	O	,	'	cause	He	put	it	in	the	Bible	that	she	mustn't	tell	a	lie	.	”
”	哦	,	-	原因	他	放	它	在	这	圣经	那	她	不得	告诉	一个	说谎	.	”

“哦，因为圣经里写着她不能说谎。”

“ [jes] , [dɪr] . ”

“	Yes	,	dear	.	”
”	是的	,	亲爱的	.	”

“是的亲爱的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['dɑːti] ,

“	And	He	went	and	put	it	in	another	place	,	too	,	”	added	Dotty	,
”	和	他	去	和	放	它	在	其他	地方	,	也	,	”	额外	多蒂	,

“而且祂还把它放在了另一个地方，”多蒂补充道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [saɪd] ; “ [raɪt] [ɪn] [hɪr] . ”

laying	her	hand	on	her	left	side	;	“	right	in	here	.	”
躺下	她	手	在	她	左边	边	;	“	正确的	在	这里	.	”

她把手放在左侧；“就在这里。”

“ [truː] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”

“	True	,	my	child	.	”
”	真的	,	我的	孩子	.	”

“没错，孩子。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['mæmə] .

“	He	put	a	whisper	right	into	her	heart	,	mamma	.
”	他	放	一个	耳语	正确的	进入	她	心	,	妈妈	.

“他轻声细语地触动了她的心，妈妈。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['tɪkɪŋ] ; [ænd; ənd]

She	**can't**	**hear**	**it**	**,**	**but**	**she**	**can**	**feel**	**it**	**,**	**just**	**like**	**a**	**watch**	**ticking**	**;**	**and**
她	不能	听到	它	,	但	她	能	感觉	它	,	只是	喜欢	一个	手表	滴答	;	和

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

it	**says**	**,**
它	说道	,

她听不到声音，但她能感觉到，就像手表滴答作响一样；它说：

- [pliːz] , [teit] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ! - ″

'	**Please**	**,**	**Tate**	**,**	**don't**	**you**	**tell**	**a**	**lie**	**!**	**'**	**″**
-	请	,	泰特	,	不	你	告诉	一个	说谎	!	-	″

“泰特，求你了，别撒谎！”

“ ['veri] [wel] , ['dɑːti] .

“	**Very**	**well**	**,**	**Dotty**	**.**
″	非常	出色地	,	多蒂	.

“很好，多蒂。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] .

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**you**	**understand**	**it**	**so**	**clearly**	**.**
我	是	高兴的	到	看	那	你	理解	它	所以	清楚地	.

很高兴看到你理解得这么清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [teit][hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] [ðɪs] ['wɪspər] , [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː] ? ″

And	**now**	**that**	**Tate**	**has**	**disobeyed**	**this**	**whisper**	**,**	**what**	**must**	**she**	**do**	**?**	**″**
和	现在	那	泰特	有	违抗命令	这	耳语	,	什么	必须	她	做	?	″

既然泰特违背了这低语，她该怎么办?

“ [biː; bi] ['sɑːri] . ″

“	**Be**	**sorry**	**.**	**″**
″	是	对不起	.	″

“对不起。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ″

“	**Is**	**that**	**enough**	**?**	**″**
″	是	那	足够的	?	″

“这样就够了吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] , ['mæmə] . ″ [-]

“	**You**	**know**	**the**	**rest**	**,**	**mamma**	**.**	**″**	**[**	**57**	**]**
″	你	知道	这	休息	,	妈妈	.	″	[	-	]

“妈妈，剩下的你都知道了。”[57]

“ [bʌt; bət] [tel] , [ˌem 'iː] , [dɪr] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . ″

“	**But**	**tell**	**,**	**me**	**,**	**dear**	**,**	**as**	**if**	**I**	**did**	**not**	**know**	**.**	**″**
″	但	告诉	,	我	,	亲爱的	,	作为	如果	我	做过	不是	知道	.	″

“但是，亲爱的，请你告诉我，就好像我不知道一样。”

“ [æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , ″ [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

“	**Ask**	**God**	**to**	**forgive**	**her**	**,**	**″**	**replied**	**Dotty**	**,**	**with**	**her**	**lips**	**close**	**to**	**her**
″	问	上帝	到	原谅	她	,	″	回复	多蒂	,	和	她	嘴唇	关闭	到	她

['mʌðɚz] [sliːv] .

mother's	**sleeve**	**.**
母亲的	袖子	.

“向上帝祈求宽恕她吧，”多蒂说着，嘴唇贴着母亲的袖子。

“ [ðen] [wʌt] [mʌst; məst] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][duː] ?

“	**Then**	**what**	**must**	**Dotty**	**Dimple**	**do**	**?**
″	然后	什么	必须	多蒂	酒窝	做	?

那么，多蒂·丁普尔该怎么办呢?

['hæznt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] ?
Hasn't she , too , been a naughty girl ?
还没有 她 , 也 , 到过 一个 淘气 女孩 ?

她不也是个淘气的女孩吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [læp] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
" The child slid out of Mrs . Parlin's lap , and knelt before her on the rug .
" 这 孩子 滑行 出去 的 太太 . - 膝 , 和 跪下 前 她 在 这 小地毯 .

孩子从帕林太太的腿上滑下来，跪在她面前的地毯上。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi][wəʊnt] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] . "
" O , mamma , " said she , in a choked voice , " I'm afraid He won't forgive me . "
" 哦 , 妈妈 , " 说 她 , 在 一个 窒息 嗓音 , " 我是 害怕的 他 惯于 原谅 我 . "

"哦，妈妈，"她哽咽着说，"我怕他不会原谅我。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dɪd] [rɔ:ŋ] ? "
" Are you sorry you did wrong ? "
" 是 你 对不起 你 做过 错误的 ? "

你对自己做错的事感到后悔吗?

" [jɛzm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes'm , I am .
" 是的 , 我 是 .

"是的，女士，我是。"

[ænd; ənd] - [twɑ:znt] [teit] ['peni] [meɪd] [ˌem 'i:] ; - [twʌz] [ˌem 'i:][dɪd][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "
And ' twasn't Tate Penny made me ; ' twas me did it myself . "
和 - 并非如此 泰特 一分钱 制成 我 ; - 那是 我 做过 它 我 . "

不是泰特·彭尼让我这么做的；是我自己做的。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɑ:ti] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
" That is right , Dotty ; so it was . "
" 那 是 正确的 , 多蒂 ; 所以 它 曾是 . "

"没错，多蒂，确实如此。"

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hoʊld][ʌp][maɪ][hænd] [ə'gen] , - [θaʊt] [its] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [her] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪrz] .
" But I won't hold up my hand again , ' thout it's to put my hair behind my ears .
" 但 我 惯于 抓住 向上 我的 手 再次 , - 空 它是 到 放 我的 头发 在后面 我的 耳朵 .

"但我不会再举起手了，即使是为了把头发别到耳后。"

[aɪ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɜ:rpəs] — [noʊ] , [ɪn'di:d] ! "
I won't do it to purpose — no , indeed ! "
我 惯于 做 它 到 目的 — 不 , 的确 ! "

我不会故意这么做——绝对不会!

" [ðen] , ['dɑ:ti] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] .
" Then , Dotty , you need not be afraid .
" 然后 , 多蒂 , 你 需要 不是 是 害怕的 .

"那么，多蒂，你不必害怕。"

- [ɪf] [wi:; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [gɑ:d][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌju: 'es] . - "
' If we confess our sins , God is faithful and just to forgive us . ' "
- 如果 我们 承认 我们的 罪孽 , 上帝 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 . - "

"如果我们认罪，上帝是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。"

" ['sɜ:rt(ə)n] [tru:] , [wɪl] [hi:; hi] , ['mæmə] ? " [-]
" Certain true , will He , mamma ? " [58]
" 肯定 真的 , 将要 他 , 妈妈 ? " [-]

"妈妈，这肯定是真的吗？"[58]

" [jes] , [dɪr] ; [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , dear ; we may always be sure of it .
" 是的 , 亲爱的 ; 我们 可能 总是 是 当然 的 它 .

"是的，亲爱的；我们可以始终确信这一点。"

" ['dɑːti] [said] ['hevɪli] .
" **Dotty** **sighed** **heavily** **.**
" 多蒂 叹了口气 重度 .

多蒂重重地叹了口气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **But** **you** **see** **,** **mamma** **,** **I** **knew** **I** **was** **doing** **a** **lie** **,** **and** **I** **did** **it** **to**
" 但 你 看 , 妈妈 , 我 知道 我 曾是 正在做 一个 说谎 , 和 我 做过 它 到
['pɜːrpəs] . "
purpose **.** **"**
目的 . "

“但是妈妈，你知道吗，我知道我在撒谎，而且我是故意的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , [maɪ][tʃaɪld] ; ['mʌðər] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" **It** **was** **a** **great** **sin** **,** **my** **child** **;** **mother** **wouldn't** **say** **it** **wasn't** **.**
" 它 曾是 一个 伟大的 罪 , 我的 孩子 ; 母亲 不会 说 它 不是 .

“孩子，这是极大的罪过；母亲不会否认这一点。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [tel] [gɑːd][soʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] - ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
But **if** **you** **are** **sorry** **,** **and** **tell** **God** **so** **,** **He** **is** **so** **'** **faithful** **and** **just** **,**
但 如果 你 是 对不起 , 和 告诉 上帝 所以 , 他 是 所以 - 忠实 和 只是 ,

但如果你感到后悔，并向上帝忏悔，祂是如此“信实和公义”，

- [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
' **that** **He** **will** **certainly** **forgive** **you** **.**
- 那 他 将要 当然 原谅 你 .

祂一定会原谅你的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] .
He **says** **He** **will** **.**
他 说道 他 将要 .

他说他会的。

" ['dɑːti] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['trʌbld] [feɪs] ,
" **Dotty** **paused** **a** **moment** **,** **while** **a** **look** **of** **relief** **passed** **over** **her** **troubled** **face** **,**
" 多蒂 暂停 一个 片刻 , 尽管 一个 看 的 宽慰 通过了 超过 她 麻烦 脸 ,
[ðen] ['wɪspəd] ,
then **whispered** **,**
然后 低声说道 ,

多蒂停顿了一下，她忧心忡忡的脸上闪过一丝如释重负的神色，然后低声说道：

['broʊkənli] , —
brokenly **,** **—**
破碎地 , —

断断续续地，——

" [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
" **O** **,** **our** **Father** **,** **please** **will** **you** **forgive** **me** **?**
" 哦 , 我们的 父亲 , 请 将要 你 原谅 我 ?

“哦，我们的天父，请您原谅我好吗？”

- [twʌz] [ˌem 'iː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [teit] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['sɑːri] ,
' **Twas** **me** **did** **it** **—** **not** **Tate** **;** **and** **I** **did** **it** **to** **purpose** **;** **but** **I'm** **so** **sorry** **,**
- 那是 我 做过 它 — 不是 泰特 ; 和 我 做过 它 到 目的 ; 但 我是 所以 对不起 ,

是我干的——不是泰特；而且我是故意的；但我很抱歉。

[ænd; ənd][dəunt]['evər] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and **don't** **ever** **mean** **to** **do** **it** **again** **.**
和 不 曾经 意思是 到 做 它 再次 .

而且我绝对不会再做这种事了。

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [eɪ'menˌɑː'men] ! ″ [-]
For Christ's sake , Amen ! ″ [59]
为了 基督的 清酒 , 阿门 ! ″ [-]

看在基督的份上，阿门！[59]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] . ″
“ THE SCREW - UP PENCIL . ″
″ 这 拧紧 - 向上 铅笔 . ″

“那支坏掉的铅笔。”

“ ['mʌðər] , ″ [sed] ['dɑːti] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel]
“ Mother , ″ said Dotty , next morning , with eyes on the carpet , “ I want to tell
″ 母亲 , ″ 说 多蒂 , 下一个 早晨 , 和 眼睛 在 这 地毯 , “ 我 想 到 告诉
[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
you something .
你 某物 .

“妈妈，”第二天早上，多蒂眼睛盯着地毯说，“我想告诉你一件事。”

[meɪnt] ['pruːdi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ″
Mayn't Prudy do it ? ″
可能不会 普鲁迪 做 它 ? ″

普鲁迪难道不能做吗?

“ [duː] [wʌt] , [dɪr] ? ″
“ Do what , dear ? ″
″ 做 什么 , 亲爱的 ? ″

“做什么，亲爱的？”

“ [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə] . ″
“ Talk to Miss Parker . ″
″ 讲话 到 错过 帕克 . ″

“和帕克小姐谈谈。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtər] ?
“ Wouldn't it be better for you to make your own confession , my daughter ?
″ 不会 它 是 更好的 为了 你 到 制作 你的 自己的 忏悔 , 我的 女儿 ?

“女儿，你最好还是自己坦白吧？”

″ ['dɑːti] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [frʌnt] [her] ['veri] ['ræpɪdli] .
″ Dotty twisted her front hair very rapidly .
″ 多蒂 扭曲 她 正面 头发 非常 快速 .

“多蒂迅速地扭动着前面的头发。”

“ [waɪ] , ['mæmə] , [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] - [twʌz] [ə'baʊt] [teit] ['peni] ,
“ Why , mamma , I could talk to her , you know , if ' twas about Tate Penny ,
″ 为什么 , 妈妈 , 我 可以 讲话 到 她 , 你 知道 , 如果 - 那是 关于 泰特 一分钱 ,

“妈妈，如果是关于泰特·佩尼的事，我可以跟她谈谈。”

[haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
how bad she is ; but this is about me .
如何 坏的 她 是 ; 但 这 是 关于 我 .

她确实很糟糕；但这事关我。

″ ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
″ Mrs . Parlin reflected a moment .
″ 太太 . 帕林 反映 一个 片刻 .

帕林夫人沉思片刻。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [-]
“ I think it would be better for you to go [60]
” 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 去 [-]

“我认为你最好去[60]

[tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd]
to Miss Parker yourself , and tell her you are sorry you have deceived
到 错过 帕克 你自己 , 和 告诉 她 你 是 对不起 你 有 受骗
[hɜːr; hər] ; [stɪl] ,
her ; still ,
她 ; 仍然 ,

亲自去跟帕克小姐说，你很抱歉欺骗了她；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
if you are not brave enough to do it , and your sister is willing ,
如果 你 是 不是 勇敢的 足够的 到 做 它 , 和 你的 姐姐 是 愿意的 ,

如果你没有足够的勇气去做，而你的妹妹愿意去做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I shall make no objection .
我 将 制作 不 异议 .

我不会提出异议。

” ['pruːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
” Prudy said she was willing .
” 普鲁迪 说 她 曾是 愿意的 .

普鲁迪说她愿意。

['pruːdi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæsk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Prudy was always expected to stand with a little flask in her hand ,
普鲁迪 曾是 总是 预期的 到 站立 和 一个 小的 烧瓶 在 她 手 ,

人们总是期望普鲁迪手里拿着一个小酒壶。

['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn] [dɑːtiːz] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .
ready to pour oil on Dotty's troubled waters .
准备好 到 倒 油 在 多蒂的 麻烦 水 .

准备给多蒂的困境泼盆冷水。

“ [mɪs] ['pɑːkə] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'saɪd] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hæz; həz] [dʌn]
“ Miss Parker , ” whispered she , taking the teacher aside , “ my little sister has done
“ 错过 帕克 , ” 低声说道 她 , 采取 这 老师 旁边 , “ 我的 小的 姐姐 有 完毕
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,
a dreadful thing ,
一个 可怕 事物 ,

“帕克小姐，”她低声说道，把老师拉到一边，“我的妹妹做了一件可怕的事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] . ”
and she can't be happy till you forgive her . ”
和 她 不能 是 快乐的 直到 你 原谅 她 . ”

只有你原谅她，她才会快乐。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [æskt] [mɪs] ['pɑːkə] .
“ Why , what has she done ? ” asked Miss Parker .
” 为什么 , 什么 有 她 完毕 ? ” 问 错过 帕克 .

“她做了什么？”帕克小姐问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['wʌndərfəli] [fæst] .
“ She learns wonderfully fast .
” 她 学习 太棒了 快速地 .

“她学得非常快。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːti] .
I am pleased with Dotty .
我 是 高兴 和 多蒂 .

我对Dotty很满意。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
She gives me more trouble than my little Prudy did ; but I like her very much .
她 给予 我 更多的 麻烦 比 我的 小的 普鲁迪 做过 ; 但 我 喜欢 她 非常 很多 .

她比我的小普鲁迪更让我头疼；但我很喜欢她。

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ”
What has she done ? ”
什么 有 她 完毕 ? ”

她做了什么?

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri] [læst] [naɪt] , [mɪs] ['pɑːkə] .
“ She told you a wrong story last night , Miss Parker .
“ 她 讲述 你 一个 错误的 故事 最后的 夜晚 , 错过 帕克 .

“帕克小姐，她昨晚跟你讲错了故事。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][teit] ['peni] ['wɪspər] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['dɑːti] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] [-]
She and Tate Penny whisper the whole time ; but Dotty held up her hand [61]
她 和 泰特 一分钱 耳语 这 所有的 时间 ; 但 多蒂 握住 向上 她 手 [-]

她和泰特·佩妮一直低声交谈；但多蒂举起了手[61]

[ɪn][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [preɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] ;
in the class , and you praised her for being good ;
在 这 班级 , 和 你 赞扬 她 为了 存在 好的 ;

在课堂上，你表扬了她，说她表现得很好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [kɪs] - [bɜːrnt][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
but she says your kiss ' burnt her mouth ,
但 她 说道 你的 吻 - 烧焦的 她 嘴 ,

但她说你的吻“灼伤了她的嘴”，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]
' and the moment she got out of the school - room it seemed as if her
- 和 这 片刻 她 得到 出去 的 这 学校 - 房间 它 似乎 作为 如果 她
[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] . ”
heart would break . ”
心 会 休息 . ”

“她一走出教室，就好像心都要碎了一样。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːkə] , ['θɔːtfəli] .
“ I remember I praised her , ” said Miss Parker , thoughtfully .
“ 我 记住 我 赞扬 她 , ” 说 错过 帕克 , 深思熟虑 .

“我记得我表扬过她，”帕克小姐若有所思地说。

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'siːvd] [ˌem 'iː] . ”
“ I never dreamed she had deceived me . ”
“ 我 绝不 梦见 她 有 受骗 我 . ”

“我做梦也没想到她会欺骗我。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['pɑːkə] ?
“ Will you forgive her , Miss Parker ?
“ 将要 你 原谅 她 , 错过 帕克 ?

“帕克小姐，您会原谅她吗？”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . ”
She wants to know if you certainly do . ”
她 想要 到 知道 如果 你 当然 做 . ”

她想知道你是否真的这么做。

“ [oʊ] , [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ]
“ O , yes ; you may tell her I forgive her , ” replied the teacher , still looking
“ 哦 , 是的 ; 你 可能 告诉 她 我 原谅 她 , ” 回复 这 老师 , 仍然 寻找
['θɔːtf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

“哦，是的；你可以告诉她我原谅她了，”老师回答道，脸上仍然带着若有所思的神情。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][teit] ['peni] [bəuθ] ['wɪspər] ?
“ But do you say she and Tate Penny both whisper ?
“ 但 做 你 说 她 和 泰特 一分钱 两个都 耳语 ?

“但是你说她和泰特·佩尼都窃窃私语吗？”

[teit][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['wɪspər] .
Tate has a very honest face ; and I have never seen her whisper .
泰特 有 一个 非常 诚实的 脸 ; 和 我 有 绝不 已见 她 耳语 .

泰特长着一张非常诚实的脸；而且我从未见过她低声说话。

” ['pruːdi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [mɪs] ['pɑːkə] [hæd; həd]
” Prudy did not wonder at this ; she remembered what a way Miss Parker had
” 普鲁迪 做过 不是 想知道 在 这 ; 她 记得 什么 一个 方式 错过 帕克 有
[ʌv; əv][nɑːt] ['siːɪŋ] .
of not seeing .
的 不是 看到 .

普鲁迪对此并不感到惊讶；她记得帕克小姐有多么视而不见。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [teit] ['hwispəz] , ” [sed] ['pruːdi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ I believe Tate whispers , ” said Prudy ; “ but I ought not to have told of it
“ 我 相信 泰特 低语 , ” 说 普鲁迪 ; “ 但 我 应该 不是 到 有 讲述 的 它
.
:
.

“我相信泰特在耳语，”普鲁迪说；“但我不应该说出来。”

[aɪm] ['sɑːri] . ” [-]
I'm sorry . ” [62]
我是 对不起 . ” [-]

对不起。”[62]

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['pɑːkə] .
“ I'm glad you did , ” returned Miss Parker .
“ 我是 高兴的 你 做过 , ” 返回 错过 帕克 .

“我很高兴你这么做了，”帕克小姐回答道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] .
“ I'm glad you did .
“ 我是 高兴的 你 做过 .

“我很高兴你这么做了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [ækt][ðə; ði][laɪ] .
It is just possible there may be other little girls who act the lie .
它 是 只是 可能的 那里 可能 是 其他 小的 女孩们 WHO 行为 这 说谎 .

不排除还有其他小女孩也撒谎。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪ'steɪks] .
I thought I could read faces , but the best of us are liable to mistakes .
我 想法 我 可以 读 面孔 , 但 这 最好的 的 我们 是 容易 到 错误 .

我原以为自己能读懂人脸，但即使是最优秀的人也会犯错。

” ['pruːdi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɜːr'self][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [smaɪl] .
” Prudy hurried away , lest she should forget herself so far as to smile .
” 普鲁迪 慌忙 离开 , 免得 她 应该 忘记 她自己 所以 远的 作为 到 微笑 .

“普鲁迪赶紧走开了，免得自己忘乎所以地笑了出来。”

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [mɪs] ['pɑ:kə] [kɔ:ld] ['dɑ:ti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

After	she	had	gone	,	Miss	Parker	called	Dotty	to	her	side	.
后	她	有	已消失	,	错过	帕克	称为	多蒂	到	她	边	.

她走后，帕克小姐叫多蒂到她身边。

“ [jʊr; jər]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Your	sister	has	been	telling	me	all	about	it	,	”	putting	her	arm	around	the	child	.
”	你的	姐姐	有	到过	讲述	我	全部	关于	它	,	”	推杆	她	手臂	大约	这	孩子	.

“你姐姐一直跟我说这件事，”说着，她搂住了孩子。

“ [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ['fri:li] .

“	I	forgive	you	freely	.
”	我	原谅	你	自由	.

我真心原谅你。

” ['dɑ:ti] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃɚz] [kɪs] ,

”	Dotty	raised	her	face	joyfully	to	meet	her	teacher's	kiss	,
”	多蒂	提高	她	脸	欣喜地	到	见面	她	老师的	吻	,

“多蒂高兴地抬起头，迎接老师的吻，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

and	this	time	it	did	not	feel	like	a	coal	of	fire	on	her	lips	.
和	这	时间	它	做过	不是	感觉	喜欢	一个	煤炭	的	火	在	她	嘴唇	.

这一次，她的嘴唇上没有了灼热的感觉。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] [du:][soʊ] [ə'gen] , ['dɑ:ti] ? ”

“	But	you	never	will	do	so	again	,	Dotty	?	”
”	但	你	绝不	将要	做	所以	再次	,	多蒂	?	”

“但你以后再也不会那样做了，多蒂？”

“ ['noʊəm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] . ”

“	No'm	,	I	don't	think	I'll	ever	.	”
”	诺姆	,	我	不	思考	患病的	曾经	.	”

“不，我想我永远不会。”

“ [ænd; ənd] [ju:l] [traɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [nɑ:t][tu:; tə] ['wɪspər] ?

“	And	you'll	try	,	like	a	good	little	girl	,	not	to	whisper	?
”	和	你会	尝试	,	喜欢	一个	好的	小的	女孩	,	不是	到	耳语	?

“你会像个乖巧的小女孩一样，尽量不偷听吗？”

” ['dɑ:ti] [pʊt][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] . [-]

”	Dotty	put	a	corner	of	her	apron	in	her	mouth	.	[	63	]
”	多蒂	放	一个	角落	的	她	围裙	在	她	嘴	.	[	-	]

“多蒂把围裙的一角塞进了嘴里。[63]

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dɪr] ? ”

“	You	want	me	to	love	you	,	dear	?	”
”	你	想	我	到	爱	你	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你想让我爱你吗？”

“ [jɛzm] . ”

“	Yes'm	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] ['wɪspər] ? ”

“	And	can't	you	try	not	to	whisper	?	”
”	和	不能	你	尝试	不是	到	耳语	?	”

“你能不能别小声说话？”

“ [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] . ”
“ I don't dare to . ”
“ 我 不 敢 到 . ”

“我不敢。”

“ [dəunt] [der] ? ”
“ Don't dare ? ”
“ 不 敢 ? ”

“不敢吗？”

“ ['noʊəm] ; [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No'm ; I'm afraid I'd break it . ”
“ 诺姆 ; 我是 害怕的 ID 休息 它 . ”

“不，我怕我会把它弄坏。”

“ [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] . ”
“ O , I only asked you to try . ”
“ 哦 , 我 仅有的 问 你 到 尝试 . ”

“哦，我只是请你试试而已。”

“ [jɛzm] ; [aɪ] [noʊ] . ”
“ Yes'm ; I know . ”
“ 是的 ; 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] . ”
“ It can't hurt you to try . ”
“ 它 不能 伤害 你 到 尝试 . ”

“试试又不会有什么坏处。”

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] [krɔːs] . ”
“ Only it gets me cross . ”
“ 仅有的 它 获得 我 叉 . ”

“只会让我生气。”

“ [krɔːs] , ['dɑːti] ?
“ Cross , Dotty ?
“ 叉 , 多蒂 ?

“克罗斯，多蒂？”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ”
What an idea ! ”
什么 一个 主意 ! ”

真是个好主意！

“ [meɪks] [maɪ] [nek] [eɪk] , [ænd; ənd] [feɪs] [eɪk] .
“ Makes my neck ache , and face ache .
“ 制作 我的 脖子 疼痛 , 和 脸 疼痛 .

“让我脖子疼，脸也疼。”

” [mɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
” Miss Parker was amused .
” 错过 帕克 曾是 觉得好笑 .

帕克小姐觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ment] .
She did not know what the child meant .
她 做过 不是 知道 什么 这 孩子 意思是 .

她不知道孩子是什么意思。

“ [jɛzm] , [aɪ] [traɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] ['aʊərz] — - [moʊst] [θriː] . ”
“ Yes'm , I tried yesterday , and you didn't like it — two hours — ' most three . ”
“ 是的 , 我 尝试 昨天 , 和 你 没有 喜欢 它 — 二 小时 — - 最多 三 . ”

“是的，我昨天试过了，你不喜欢——两个小时——最多三个小时。”

“ ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Didn't	like	it	?	”
”	没有	喜欢	它	?	”

不喜欢吗?

“ ['noʊəm] ; [juː; jʊ] [sed] [juːz] - ['stɔnɪʃ] .

“	No'm	;	you	said	you's	'	stonished	.
”	诺姆	;	你	说	你的	-	震惊	.

“不，你说你很惊讶。”

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːp] . ” [-]

I	shook	my	head	,	and	shook	my	head	,	and	you	told	me	to	stop	.	”	[	64	]
我	摇晃	我的	头	,	和	摇晃	我的	头	,	和	你	讲述	我	到	停止	.	”	[	-	]

我摇了摇头，摇了摇头，你却让我停下来。”[64]

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] .

“	To	be	sure	I	did	.
”	到	是	当然	我	做过	.

“我当然做到了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɪspər] ? ”

But	what	had	that	to	do	with	trying	not	to	whisper	?	”
但	什么	有	那	到	做	和	尝试	不是	到	耳语	?	”

但这跟尽量不低声说话有什么关系呢?

“ [oʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] , - [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [tuː; tə] [teit] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['ænsər] [hɜːr; hər] . ”

“	O	,	'	cause	I	kept	saying	,	'	No	,	no	,	no	,	'	to	Tate	,	and	wouldn't	answer	her	.	”
”	哦	,	-	原因	我	保留	说	,	-	不	,	不	,	不	,	-	到	泰特	,	和	不会	回答	她	.	”

“哦，因为我一直对泰特说‘不，不，不’，不肯回答她。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	Did	she	whisper	to	you	?
”	做过	她	耳语	到	你	?

她跟你耳语了吗?

” ['dɑːti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jɛzm] , ['ɔːfli] , ” [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] .

”	Dotty	wanted	to	say	,	“	Yes'm	,	awfully	,	”	but	checked	herself	.
”	多蒂	通缉	到	说	,	“	是的	,	非常	,	”	但	已检查	她自己	.

“多蒂想说，‘是的，非常高兴’，但她忍住了。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] .

“	I'd	rather	not	say	.
”	ID	相当	不是	说	.

“我还是不说了。”

[maɪ] ['mæmə] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] , [mɪs] ['pɑːkə] .

My	mamma	doesn't	wish	me	to	tell	things	,	Miss	Parker	.
我的	妈妈	不	希望	我	到	告诉	事物	,	错过	帕克	.

帕克小姐，我妈妈不希望我把事情说出来。

[wen] [its] ['soʊbər] [truː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] .

When	it's	sober	true	that	people	do	things	,	she	won't	let	me	tell	.
什么时候	它是	清醒	真的	那	人们	做	事物	,	她	惯于	让	我	告诉	.

当人们清醒地做出某些事情时，她不会让我说出来。

” [mɪs] ['pɑːkə] [prest] ['dɑːti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

”	Miss	Parker	pressed	Dotty	a	little	closer	to	her	side	.
”	错过	帕克	按下	多蒂	一个	小的	更近	到	她	边	.

帕克小姐把多蒂往自己身边搂得更紧了些。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] .
“ Very well , my dear .
” 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [teit] ,
But it seems that , at any rate , you talk to Tate ,
但 它 似乎 那 , 在 任何 速度 , 你 讲话 到 泰特 ,

但无论如何，你似乎都会和泰特交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [eɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] ;
and it makes your neck and face ache if you don't talk ;
和 它 制作 你的 脖子 和 脸 疼痛 如果 你 不 讲话 ;

如果不说话，脖子和脸就会酸痛；

[soʊ][pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .
so perhaps I ought to separate you .
所以 也许 我 应该 到 分离 你 .

所以或许我应该让你们分开。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为？ ”

“ [jɛzm] ; ['noʊəm] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ Yes'm ; no'm ; I don't know . ”
” 是的 ; 不 ; 我 不 知道 . ”

“是的；不；我不知道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , ['dɑːti] .
“ But I think I know , Dotty .
” 但 我 思考 我 知道 , 多蒂 .

但我认为我知道，多蒂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let] [-]
I shall let [65]
我 将 让 [-]

我将让[65]

[juː; jʊ][sɪt][wɪð; wɪθ]['liːnə] ['rəuzənbəːg] .
you sit with Lina Rosenberg .
你 坐 和 莉娜 罗森伯格 .

你和莉娜·罗森伯格坐在一起。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər][lɪps] [tə'geðər] ['veri] [taɪt] ,
She is a very quiet child , and if you shut your lips together very tight ,
她 是 一个 非常 安静的 孩子 , 和 如果 你 关闭 你的 嘴唇 一起 非常 紧的 ,

她是个非常安静的孩子，如果你紧紧地闭上嘴唇，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wɪspərɪŋ] .
I think you may keep from whispering .
我 思考 你 可能 保持 从 耳语 .

我认为你最好不要窃窃私语。

” ['dɑːti] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] , [fɔːr; fər]['liːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” Dotty longed to say that her mother would not approve , for Lina was a
” 多蒂 渴望 到 说 那 她 母亲 会 不是 批准 , 为了 莉娜 曾是 一个
['nɔːti] [gɜːrl] .
naughty girl .
淘气 女孩 .

“多蒂很想说她妈妈不会同意的，因为莉娜是个淘气的女孩。”

“ [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Would	that	be	telling	a	tale	?	”	thought	she	.
”	会	那	是	讲述	一个	故事	?	”	想法	她	.

“那算不算编故事呢？”她心想。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] “ [ə; eɪ] [teɪl] ,

And	just	as	she	had	decided	that	it	would	not	be	“	a	tale	,
和	只是	作为	她	有	决定	那	它	会	不是	是	”	一个	故事	,

正当她决定这不会是一个“故事”时，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	and	it	was	her	duty	to	tell	it	,
”	和	它	曾是	她	责任	到	告诉	它	,

“而告诉大家这件事是她的职责。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [mɪs] ['pɑːkə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

and	just	as	she	had	opened	her	lips	to	inform	Miss	Parker	that	the	little
和	只是	作为	她	有	打开	她	嘴唇	到	通知	错过	帕克	那	这	小的

['dʒuːəs] [hæd; həd] - [hɜːr; hər] ,

Jewess	had	betwitched	her	,
犹太女人	有	-	她	,

正当她张开嘴准备告诉帕克小姐，那个小犹太女人对她施了魔法时，

[mɪs] ['pɑːkə] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Miss	Parker	rang	the	bell	,	and	there	was	not	a	moment's	time	for	another
错过	帕克	响铃	这	钟	,	和	那里	曾是	不是	一个	瞬间	时间	为了	其他

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

帕克小姐按响了门铃，大家连说一句话的时间都没有了。

[ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	exchange	was	made	.
这	交换	曾是	制成	.

交易已完成。

[daɪs] ['prɔsɝ] ([hɜːr; hər] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] - — [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ]) [wʌz; wəz]

Dice	Prosser	(	her	true	name	was	Lodoiska	—	too	long	for	every	day	)	was
骰子	普罗瑟	(	她	真的	姓名	曾是	-	—	也	长的	为了	每一个	天	)	曾是

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['liːnə] ,

taken	away	from	Lina	,
已采取	离开	从	莉娜	,

黛丝·普罗瑟（她的真名是洛多伊斯卡——太长了，每天都用不上）被从莉娜身边带走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [teit] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [ænd; ənd]['liːnə][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] .

and	placed	with	Tate	,	and	Dotty	and	Lina	were	to	sit	together	.
和	放置	和	泰特	,	和	多蒂	和	莉娜	是	到	坐	一起	.

并安排她和泰特坐在一起，多蒂和莉娜则坐在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] . [-]

It	was	not	a	pleasant	arrangement	.	[	66	]
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	安排	.	[	-	]

这不是一项令人愉快的安排。[66]

[teit][fər'gɑːt] [ðæt] ['dɑːti] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] “ ['wɪkɪdɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Tate	forgot	that	Dotty	had	called	her	the	“	wickedest	girl	in	the	world	,
泰特	忘了	那	多蒂	有	称为	她	这	“	最邪恶的	女孩	在	这	世界	,

泰特忘记了多蒂曾称她为“世界上最邪恶的女孩”。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ə'weɪ] , [bʊks] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ]
" and as the child went away , books and all , she bade her farewell with
" 和 作为 这 孩子 去 离开 , 图书 和 全部 , 她 巴德 她 告别 和
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

"孩子带着书本离开时，她用眼神向她告别。"

[æz; əz][fɔ:r; fər][daɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [wʌnz] , [hu:m] ['noʊbɑ:di] ['i:ðər] [laɪks][ɔ:r]
As for Dice , she was one of the dull ones , whom nobody either likes or
作为 为了 骰子 , 她 曾是 一 的 这 乏味的 一个 , 谁 无人 任何一个 点赞 或者
[dis'laiks] .
dislikes .
不喜欢 .

至于黛丝，她是个无趣的人，既没人喜欢她，也没人讨厌她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [ə'weɪk] [lʊk] ,
She had a half - awake look ,
她 有 一个 一半 - 醒 看 ,

她看起来半梦半醒，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
as if she had been taken out of bed and sent to school in the middle
作为 如果 她 有 到过 已采取 出去 的 床 和 发送 到 学校 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ][næp] .
of a nap .
的 一个 午睡 .

就好像她午睡时被人从床上拉起来送去上学一样。

" [aɪ'd] ['ræðər] [sɪt] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][teit] , " [θɔ:t] ['dɑ:ti] ;
" I'd rather sit alone if I was Tate , " thought Dotty ;
" ID 相当 坐 独自的 如果 我 曾是 泰特 , " 想法 多蒂 ;

"如果我是泰特，我宁愿一个人坐着，"多蒂心想；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:]['ri:əl] ['loʊnsəm] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][daɪs] ['prɔsɔ] .
" it would make me real lonesome to sit with Dice Prosser .
" 它 会 制作 我 真实的 寂寞 到 坐 和 骰子 普罗瑟 .

"和戴斯·普罗瑟坐在一起，我会感到非常孤独。"

" ['li:nə] [geɪv] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] .
" Lina gave Miss Dimple a sweet smile .
" 莉娜 给予 错过 酒窝 一个 甜的 微笑 .

莉娜给了迪普尔小姐一个甜美的微笑。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " ['wɪspəd] [ʃi:; ʃi] , " [aɪm][glæd] [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] . "
" There , now , " whispered she , " I'm glad I've got somebody to talk to . "
" 那里 , 现在 , " 低声说道 她 , " 我是 高兴的 我已经 得到 某人 到 讲话 到 . "

"好了，"她低声说，"我很高兴有人可以和我说话。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['mʌzənt] [tɔ:k] [mʌtʃ] , ['li:nə] - , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ['nevər] ['ænsər] - [θaʊt]
" But you musn't talk much , Lina Rosenbug , and I shan't never answer ' thout
" 但 你 不得 讲话 很多 , 莉娜 - , 和 我 不会 绝不 回答 - 空

"但是你最好少说话，莉娜·罗森巴格，我也永远不会回答你的问题。"

[aɪm][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] . "
I'm a mind to . "
我是 一个 头脑 到 . "

我打算这么做。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

“ [oʊ] , - [kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [gʊd] ; [-]

“	O	,	'	cause	I'm	going	to	be	rather	good	;	[	67	]
〃	哦	,	-	原因	我是	去	到	是	相当	好的	;	[	-	]

“哦，因为我会表现得相当不错；[67]

[nɑːt] ['dredf(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [gʊd] .

not	dreadful	good	,	but	rather	good	.
不是	可怕	好的	,	但	相当	好的	.

不是特别好，而是还不错。

[aɪv] ['wɪspəd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] ,

I've	whispered	too	much	,	and	now	I'm	going	to	take	my	screw	-	up	pencil	,
我已经	低声说道	也	很多	,	和	现在	我是	去	到	拿	我的	拧紧	-	向上	铅笔	,

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃərz] ,

and	make	pictures	,
和	制作	图片	,

我耳语太多了，现在我要拿起我那支坏掉的铅笔，去画画。

[moʊst] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] . ”

most	o	'	the	time	.	”
最多	o	-	这	时间	.	”

大多数时候是这样。

“ [wel] , [gʊd] [baɪ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] . ”

“	Well	,	good	by	,	Dotty	Dimple	.	”
〃	出色地	,	好的	经过	,	多蒂	酒窝	.	”

“好了，再见了，多蒂·迪普尔。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [gʊd] [baɪ] ? ” “

“	What	do	you	mean	by	good	by	?	”	“
〃	什么	做	你	意思是	经过	好的	经过	?	”	〃

“你说的再见是什么意思？”

- [ʃ] ! [aɪ] [miːn] , [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ,

'	Sh	!	I	mean	,	don't	talk	any	more	now	,
-	什	!	我	意思是	,	不	讲话	任何	更多的	现在	,

嘘！我的意思是，别再说话了。

- [kɔːz] [mɪs] ['pɑːrkɝz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

'	cause	Miss	Parker's	getting	ready	to	walk	up	the	aisle	.
-	原因	错过	帕克的	获得	准备好	到	走	向上	这	走道	.

因为帕克小姐正准备走上红毯。

” ['liːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

”	Lina	began	to	study	with	all	her	might	.
〃	莉娜	开始	到	学习	和	全部	她	可能	.

莉娜开始全力以赴地学习。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər]

Her	teacher	regarded	her	as	a	very	good	girl	,	because	she	did	her
她	老师	认为	她	作为	一个	非常	好的	女孩	,	因为	她	做过	她

['mɪstʃɪf] ['slaɪli] .

mischief	slyly	.
恶作剧	狡猾地	.

她的老师认为她是个非常好的女孩，因为她恶作剧的方式很隐蔽。

['liːnə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɑːtiːz] “ [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Lina	was	greatly	interested	in	Dotty's	“	screw	-	up	pencil	,	”	which	had	been	a
莉娜	曾是	非常	感兴趣的	在	多蒂的	“	拧紧	-	向上	铅笔	,	”	哪个	有	到过	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Christmas	present	,
圣诞节	展示	,

莉娜对多蒂的“拧不紧的铅笔”非常感兴趣，那是多蒂的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːti] [juːz][hɜːrz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	in	the	afternoon	tried	to	make	Dotty	use	hers	in	exchange	—	a	short
和	在	这	下午	尝试	到	制作	多蒂	使用	她的	在	交换	—	一个	短的

['wʊd(ə)n] [wʌn] ;

wooden	one	;
木制的	一	;

下午，他试图让多蒂用她的——一个短木制的——来交换；

[huːz] [liːd] [kept] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] .

whose	lead	kept	breaking	off	.
谁	带领	保留	打破	离开	.

他的铅球总是断掉。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['liːnə] - ?

“	But	what	do	I	want	of	such	a	thing	,	Lina	Rosenbug	?
”	但	什么	做	我	想	的	这样的	一个	事物	,	莉娜	-	?

“可是，莉娜·罗森巴格，我想要这样的东西有什么意义呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][mɑːrk] . ”

It	won't	mark	.	”
它	惯于	标记	.	”

不会留下痕迹。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [kloʊz] [-]

“	O	,	just	squeeze	it	in	your	fingers	,	close	[	68	]
”	哦	,	只是	挤	它	在	你的	手指	,	关闭	[	-	]

“哦，只需用手指捏紧，合上[68]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] , ” [sed] ['liːnə] , ['kuːlli] .

down	to	the	tip	,	and	that	will	hold	in	the	broken	pieces	,	”	said	Lina	,	coolly	.
向下	到	这	提示	,	和	那	将要	抓住	在	这	破碎的	件	,	”	说	莉娜	,	冷静地	.

“一直到尖端，这样就能把碎片固定住了，”莉娜冷静地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][juːz] [jɔːrz] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	You	ought	to	let	me	use	yours	a	while	,
”	你	应该	到	让	我	使用	你的	一个	尽管	,

“你应该让我用你的手机一会儿。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['nevər] [lent] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sled] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] . ”

'	cause	you	never	lent	me	your	sled	all	day	yesterday	.	”
-	原因	你	绝不	借出的	我	你的	雪橇	全部	天	昨天	.	”

因为你昨天一整天都没把雪橇借给我。

“ [nɔːr] [ʃænt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

“	Nor	shan't	all	day	to	-	morrow	!
”	也不	不会	全部	天	到	-	明天	!

“明天也不会一整天！”

['liːnə] - , [juː; jʊ] [teɪk] [frentʃ] [liːv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lina	Rosenbug	,	you	take	French	leave	with	my	things	,	and	you	know	it	.
莉娜	-	,	你	拿	法语	离开	和	我的	事物	,	和	你	知道	它	.

莉娜·罗森巴格，你带着我的东西溜走吧，你自己也知道。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəs] ['hʌmbld] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] “ [skruː] - [ʌp]

”	The	little	Jewess	humbled	herself	at	once	,	and	gave	back	the	“	screw	-	up
”	这	小的	犹太女人	谦卑	她自己	在	一次	,	和	给予	后退	这	“	拧紧	-	向上

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

“那个犹太小姑娘立刻谦卑下来，把那支‘拧不紧的铅笔’还了回去。”

" [wɪtʃ] ['dɑːti] ['heɪstɪli] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

"	which	Dotty	hastily	dropped	in	her	pocket	,	for	her	class	was	called	.
"	哪个	多蒂	草草	掉落	在	她	口袋	,	为了	她	班级	曾是	称为	.

"多蒂匆匆地把书塞进口袋，因为她的课被叫走了。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪt] ;

She	thought	no	more	about	it	that	afternoon	,	being	busy	with	her	slate	;
她	想法	不	更多的	关于	它	那	下午	,	存在	忙碌的	和	她	石板	;

那天下午，她忙着画石板，没再想这件事了；

[ænd; ənd] [ðen] ['liːnə][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] !

and	then	Lina	was	so	funny	!
和	然后	莉娜	曾是	所以	有趣的	!

莉娜真是太搞笑了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] " ['bɪtərz] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	a	bottle	in	the	desk	with	"	bitters	"	in	it	,
她	有	一个	瓶子	在	这	桌子	和	"	苦味酒	"	在	它	,

她的桌子里放着一瓶"苦味酒"，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] " ['pænkeɪk] [drɑːps] ; " ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər]['drɑːpsi] ,

which	she	said	her	mother	called	"	pancake	drops	;	"	very	good	for	dropsy	,
哪个	她	说	她	母亲	称为	"	饼子	滴	;	"	非常	好的	为了	浮肿	,

她说她母亲称之为"煎饼滴剂"；对水肿非常有效。

[ɪf] ['teɪkən] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] , " ['regjələr] .

if	taken	every	five	minutes	,	"	regular	.
如果	已采取	每一个	五	分钟	,	"	常规的	.

如果每五分钟服用一次，"常规"。

" [soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['liːnə] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːp][hɜːr; hər] [sleɪt]

"	So	,	while	they	were	busy	drawing	pictures	,	Lina	would	suddenly	drop	her	slate
"	所以	,	尽管	他们	是	忙碌的	绘画	图片	,	莉娜	会	突然	降低	她	石板

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ,

and	her	head	,
和	她	头	,

"所以，当他们忙着画画的时候，莉娜会突然放下她的画板，头也随之掉落。"

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ʃiː; ʃi] [-]

and	behind	the	covers	of	the	desk	she	[	69	]
和	在后面	这	封面	的	这	桌子	她	[	-	]

在桌子后面，她[69]

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] " ['regjələr] . "

and	her	patient	,	Miss	Dimple	,	would	take	the	medicine	"	regular	.	"
和	她	病人	,	错过	酒窝	,	会	拿	这	药品	"	常规的	.	"

她的病人迪普尔小姐会"按时"服用这种药。

" [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['fiːvəz] , " [sed] ['liːnə] , ['greɪvli] ,

"	Best	thing	in	the	world	to	break	up	fevers	,	"	said	Lina	,	gravely	,
"	最好的	事物	在	这	世界	到	休息	向上	发烧	,	"	说	莉娜	,	严重地	,

"这是世界上最好的退烧药，"莉娜严肃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] " ['pænkeɪk] [drɑːps] " [tuː; tə] ['dɑːti] — ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ]

as	she	passed	the	"	pancake	drops	"	to	Dotty	—	sugar	and	water	,	with
作为	她	通过了	这	"	饼子	滴	"	到	多蒂	—	糖	和	水	,	和

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [θroʊn] [ɪn] .

essence	of	peppermint	thrown	in	.
本质	的	薄荷	抛掷	在	.

她把"煎饼糖"(糖和水，还加了薄荷香精）递给多蒂。

“ [maɪ]['oʊldɪst] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði][lɔːg] - [dʒɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd]

“	My	oldest	son	had	the	log	-	jaw	,	and	it	cured	him	so	he	died	;	and
“	我的	最老	儿子	有	这	日志	-	颚	,	和	它	治愈	他	所以	他	死亡	;	和

[ðen] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ,

then	my	youngest	,
然后	我的	最小的	,

“我的大儿子得了下颌骨疾病，这种病治好了他的病，结果他就死了；然后我的小儿子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - — ”

she	had	the	whirlymajig	—	”
她	有	这	-	—	”

她有旋转玩具——”

“ [oʊ] , ['liːnə] - , [juː; jʊ][stɑːp] !

“	O	,	Lina	Rosenbug	,	you	stop	!
“	哦	,	莉娜	-	,	你	停止	!

“哦，莉娜·罗森巴格，你住手！”

- [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [raɪt] [aʊt] , ” ['gɜːgəld] ['dɑːti] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Seems's	if	I	should	scream	right	out	,	”	gurgled	Dotty	;	and	as	she	spoke	,
-	如果	我	应该	尖叫	正确的	出去	,	”	咕噜咕噜	多蒂	;	和	作为	她	辐	,

“我好像应该尖叫起来，”多蒂咕哝着；说话间，

[ə; eɪ] “ ['pænkeɪk] [drɑːp] ” [went] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

a	“	pancake	drop	”	went	the	wrong	way	,	and	choked	her	.
一个	“	饼子	降低	”	去	这	错误的	方式	,	和	窒息	她	.

“煎饼掉落”的意外导致她窒息。

“ [les] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [siːt] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːkə] ; [ˌwerə'pɑːn] ['dɑːti] ['gɪgld] ['aʊtraɪt] .

“	Less	noise	in	the	third	seat	,	”	said	Miss	Parker	;	whereupon	Dotty	giggled	outright	.
“	较少的	噪音	在	这	第三	座位	,	”	说	错过	帕克	;	于是	多蒂	咯咯地笑	直接	.

“第三张桌子噪音小一些，”帕克小姐说；多蒂听了这话，咯咯地笑了起来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] , ” [θɔːt] [mɪs] ['pɑːkə] ; “ ['pʊtɪŋ] ['mɪstʃɪf] ['ɪntuː] ['liːnəz] [hed] ,

“	She	is	growing	troublesome	,	”	thought	Miss	Parker	;	“	putting	mischief	into	Lina's	head	,
“	她	是	生长	麻烦的	,	”	想法	错过	帕克	;	“	推杆	恶作剧	进入	莉娜的	头	,

[aɪ] [fɪr] . ”

I	fear	.	”
我	害怕	.	”

“她越来越让人头疼了，”帕克小姐心想，“恐怕她会给莉娜灌输坏主意。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːti] ? ” [æskt] [mɪs] ['pɑːkə] , [ɪn]

“	Do	you	think	you've	been	a	good	girl	to	-	day	,	Dotty	?	”	asked	Miss	Parker	,	in
“	做	你	思考	你已经	到过	一个	好的	女孩	到	-	天	,	多蒂	?	”	问	错过	帕克	,	在

[ðə; ði] [-]

the	[	70	]
这	[	-	]

“你觉得你今天表现得好吗，多蒂？”帕克小姐问道。[70]

['spelɪŋ] [klæs] .

spelling	class	.
拼写	班级	.

拼写课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ,

But	she	did	not	say	a	word	to	any	one	about	the	whispering	,
但	她	做过	不是	说	一个	单词	到	任何	一	关于	这	耳语	,

但她没有向任何人提起过那些窃窃私语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .

and	it	was	a	great	relief	.
和	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	.

这让我如释重负。

“ ['noʊəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [saɪ] .

“	No'm	,	”	replied	Dotty	,	with	a	discouraged	sigh	.
”	诺姆	,	”	回复	多蒂	,	和	一个	灰心	叹	.

“不，”多蒂沮丧地叹了口气回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['pɑːkə] , ['kaɪndli] ;

“	I	believe	you	mean	well	,	”	added	Miss	Parker	,	kindly	;
”	我	相信	你	意思是	出色地	,	”	额外	错过	帕克	,	亲切地	;

“我相信你是好意，”帕克小姐和蔼地补充道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tempt] ['liːnə][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

“	but	you	must	not	tempt	Lina	to	do	wrong	.
”	但	你	必须	不是	诱惑	莉娜	到	做	错误的	.

但你千万不能引诱莉娜做错事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [dɪr] . ”

You	are	quite	too	full	of	mischief	,	dear	.	”
你	是	相当	也	满的	的	恶作剧	,	亲爱的	.	”

亲爱的，你真是太调皮捣蛋了。

“ [nɑːt][soʊ] [fʊl] [æz; əz]['liːnə] - , ” [wʌz; wəz][ɑːn] [dɑːtiːz] [lɪps] ,

“	Not	so	full	as	Lina	Rosenbug	,	”	was	on	Dotty's	lips	,
”	不是	所以	满的	作为	莉娜	-	,	”	曾是	在	多蒂的	嘴唇	,

“没莉娜·罗森巴格那么丰满，”多蒂说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] .

but	she	did	not	let	it	come	out	.
但	她	做过	不是	让	它	来	出去	.

但她没有让这件事说出口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] .

It	was	at	this	very	moment	that	she	missed	her	pencil	.
它	曾是	在	这	非常	片刻	那	她	错过	她	铅笔	.

就在这时，她发现铅笔不见了。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

Feeling	a	little	nervous	,	she	had	unconsciously	put	her	hand	in	her	pocket	.
感觉	一个	小的	紧张的	,	她	有	不知不觉	放	她	手	在	她	口袋	.

她有些紧张，下意识地把手插进口袋里。

“ [waɪ] , [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [skruː] - [ʌp]['pens(ə)l] ?

“	Why	,	where	was	her	screw	-	up	pencil	?
”	为什么	,	在哪里	曾是	她	拧紧	-	向上	铅笔	?

“为什么，她那支坏掉的铅笔呢？”

” ['dɑːti] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pens(ə)l][ðer; ðər] ,

”	Dotty	explored	the	depths	of	her	pocket	;	there	was	no	pencil	there	,
”	多蒂	探索	这	深度	的	她	口袋	;	那里	曾是	不	铅笔	那里	,

[ænd; ənd][noʊ][hoʊl] ['iːðər] . [-]

and	no	hole	either	.	[	71	]
和	不	洞	任何一个	.	[	-	]

“多蒂摸索着口袋深处；那里既没有铅笔，也没有笔孔。[71]

“ [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] ?

“	I	put	it	in	,	and	I	never	took	it	out	;	and	where	did	it	go	to	?
”	我	放	它	在	,	和	我	绝不	采取	它	出去	;	和	在哪里	做过	它	去	到	?

“我把它放进去，就再也没拿出来过；它去哪儿了？”

" [dɑːtiːz] [maɪnd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːg] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Dotty's	mind	went	into	a	fog	,	but	suddenly	came	out	as	bright	as	a
"	多蒂的	头脑	去	进入	一个	多雾路段	,	但	突然	来了	出去	作为	明亮的	作为	一个

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

"多蒂的思绪陷入一片迷雾，但突然间又像阳光一样明亮起来。"

" [ðæts] [waɪ] ['liːnə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [rɪ'membər] ;

"	That's	why	Lina	wanted	to	keep	me	drinking	,	so	I	shouldn't	remember	;
"	那就是	为什么	莉娜	通缉	到	保持	我	喝	,	所以	我	不应该	记住	;

"所以莉娜才想让我一直喝酒，这样我就不会记得了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	when	she	put	her	hand	in	and	took	it	.
和	那	曾是	什么时候	她	放	她	手	在	和	采取	它	.

就在这时，她把手伸进去，拿了出来。

" ['dɑːti] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

"	Dotty	could	hardly	wait	for	school	to	be	out	.
"	多蒂	可以	几乎	等待	为了	学校	到	是	出去	.

"多蒂迫不及待地盼着放学。"

" ['liːnə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

"	Lina	,	"	she	cried	,	the	moment	they	were	out	of	doors	,
"	莉娜	,	"	她	哭	,	这	片刻	他们	是	出去	的	门	,

"莉娜！"她们一出门，她就喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪtərz] ,

"	I	know	what	you	meant	when	you	kept	me	drinking	your	bitters	,
"	我	知道	什么	你	意思是	什么时候	你	保留	我	喝	你的	苦味酒	,

"我知道你让我喝你的苦酒是什么意思了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !

and	now	I've	found	you	out	!
和	现在	我已经	成立	你	出去	!

现在我终于发现你的真面目了！

['huːd] [juː; jʊ] [spoʊz] [stoʊl] [maɪ] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] ?

Who'd	you	s'pose	stole	my	screw	-	up	pencil	?
谁会	你	假设	偷窃	我的	拧紧	-	向上	铅笔	?

你猜是谁偷了我的坏铅笔?

[juː; jʊ] [dɪd] ! "

You	did	!	"
你	做过	!	"

你做到了！

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

"我?

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! "

O	,	what	a	story	!	"
哦	,	什么	一个	故事	!	"

哦，真是个精彩的故事！

“ [jes] , [juː; jʊ] ! ”
“ Yes , you ! ”
” 是的 , 你 ! ”

“没错，就是你！”

“ [waɪ] , [its] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
“ Why , it's in your pocket , Dotty Dimple .
” 为什么 , 它是 在 你的 口袋 , 多蒂 酒窝 .

“哎呀，它就在你口袋里呢，小酒窝。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I haven't seen it .
我 还没有 已见 它 .

我还没看过。

” ['dɑːti] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .
” Dotty went on without pity .
” 多蒂 去 在 没有 遗憾 .

“多蒂继续毫不留情地说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['liːnə] [-]
“ It was a present to me , you horrid Lina [72]
” 它 曾是 一个 展示 到 我 , 你 可怕的 莉娜 [-]

“这是送给我的礼物，你这个可恶的莉娜[72]

- !
Rosenbug !
- !

罗森巴格！

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
Will you give it to me , now , this minute ?
将要 你 给 它 到 我 , 现在 , 这 分钟 ?

你现在，就这一刻，能把它给我吗?

[ðɪs] ['mɪnɪt] , ['liːnə] - ! ”
This minute , Lina Rosenbug ! ”
这 分钟 , 莉娜 - ! ”

莉娜·罗森巴格，就是现在!

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːti] , [wen] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ? ”
“ How can I give it to you , Dotty , when I haven't got it myself ? ”
” 如何 能 我 给 它 到 你 , 多蒂 , 什么时候 我 还没有 得到 它 我 ? ”

“我自己都没有，怎么能给你呢，多蒂？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] !
“ O , but you have !
” 哦 , 但 你 有 !

“哦，但是你确实有！”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [felt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I almost felt you when you did it .
我 几乎 毛毡 你 什么时候 你 做过 它 .

你做这件事的时候，我几乎能感觉到你。

” ['liːnə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .
” Lina clasped her hands together .
” 莉娜 紧握 她 双手 一起 .

莉娜双手合十。

“ [aɪ]['nevər] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ]
“ I never , and I never , and I'll keep saying it forever , ” cried she , looking
“ 我 绝不 , 和 我 绝不 , 和 患病的 保持 说 它 永远 , ” 哭 她 , 寻找
['veri] [peɪl] .
very pale .
非常 苍白 .

“我从来没有，我从来没有，我会永远这样说下去，”她哭喊着，脸色苍白。

“ [oʊ] , ['liːnə] - , [aɪ] [nuː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ O , Lina Rosenbug , I knew , in the first place , I oughtn't to sit with you ,
“ 哦 , 莉娜 - , 我 知道 , 在 这 第一的 地方 , 我 不应该 到 坐 和 你 ,

“哦，莉娜·罗森巴格，我一开始就知道我不应该和你坐在一起。”

[wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['nevər]
when you haven't any mother to read the Bible to you — I mean she never
什么时候 你 还没有 任何 母亲 到 读 这 圣经 到 你 — 我 意思是 她 绝不
[dʌz] ;
does ;
做 ;

当你没有母亲给你读圣经的时候——我的意思是，她从来不给你读圣经；

[bʌt; bət] [its] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [stiːl] .
but it's wicked and against the rule to steal .
但 它是 邪恶 和 反对 这 规则 到 偷 .

但偷窃是邪恶的，也是违反规则的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gɜːrl] !
I tell you so if you never heard of it before , and you're an awful girl !
我 告诉 你 所以 如果 你 绝不 听到 的 它 前 , 和 你是 一个 可怕 女孩 !

如果你以前从未听说过，那我告诉你，你真是个糟糕的女孩！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] . ”
I always knew it , ever since I went to your house and staid all night . ”
我 总是 知道 它 , 曾经 自从 我 去 到 你的 房子 和 稳重 全部 夜晚 . ”

我一直都知道，自从我去你家待了一整夜之后。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːti] — ”
“ But , Dotty — ”
“ 但 , 多蒂 — ”

“但是，多蒂——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['dɑːti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [-]
“ O , you needn't say Dotty to me ! ” [73]
“ 哦 , 你 不必 说 多蒂 到 我 ! ” [-]

“哦，你不用叫我多蒂！”[73]

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] . ”
“ But I never . ”
“ 但 我 绝不 . ”

但我从来没有。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] !
“ Yes , you did , for I know !
“ 是的 , 你 做过 , 为了 我 知道 !

“是的，你做到了，因为我知道！”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
And I'll tell my father the minute I see him !
和 患病的 告诉 我的 父亲 这 分钟 我 看 他 !

我一见到我父亲就告诉他！

[hiː; hi] [wəʊnt] - [loʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['penslz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɑːn]

He	won't	-	low	little	girls	to	steal	the	screw	-	up	pencils	that	people	give	me	on
他	惯于	-	低的	小的	女孩们	到	偷	这	拧紧	-	向上	铅笔	那	人们	给	我	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . ”

the	Christmas	tree	.	”
这	圣诞节	树	.	”

他不会让小女孩去偷别人在圣诞树上送给我的那些坏掉的铅笔。

“ [oʊ] , [duː] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['dɑːti] ! ”

“	O	,	do	hear	me	,	Dotty	!	”
”	哦	,	做	听到	我	,	多蒂	!	”

“哦，多蒂，你一定要听我说！”

“ [jes] , [aɪ] [hɪr] ; ['oʊnli] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] ['iznt] [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [dəunt] [tɔːk] ,

“	Yes	,	I	hear	;	only	you	tell	what	isn't	true	,	and	the	more	you	don't	talk	,
”	是的	,	我	听到	;	仅有的	你	告诉	什么	不是	真的	,	和	这	更多的	你	不	讲话	,

“是的，我听说了；只有你才会说谎，你越不说话，

[ðə; ði] ['betər] [juːl] [fiːl] ! ”

the	better	you'll	feel	!	”
这	更好的	你会	感觉	!	”

你感觉就会更好！

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	O	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[oʊ] , [dɪr] ! ”

O	,	dear	!	”
哦	,	亲爱的	!	”

哦，天哪！

“ [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] , [ðen] , [mɪs] - ? ”

“	Do	you	feel	sorry	,	then	,	Miss	Rosenbug	?	”
”	做	你	感觉	对不起	,	然后	,	错过	-	?	”

“那么，罗森巴格小姐，你感到遗憾吗？”

“ [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] !

“	No	,	I'm	sure	I	don't	,	Miss	Dimple	!
”	不	,	我是	当然	我	不	,	错过	酒窝	!

“不，我肯定没有，迪普尔小姐！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['sɑːri] , [wen] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	should	I	be	sorry	,	when	I	never	did	a	thing	?
为什么	应该	我	是	对不起	,	什么时候	我	绝不	做过	一个	事物	?

我什么都没做，为什么要道歉?

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['liːnəz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [peɪl] , [wʌz; wəz] ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

”	By	this	time	,	Lina's	face	,	which	had	been	very	pale	,	was	flushing	crimson	.
”	经过	这	时间	,	莉娜的	脸	,	哪个	有	到过	非常	苍白	,	曾是	冲洗	赤红	.

“这时，莉娜原本苍白的脸已经涨得通红。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['hɔːrɪd] [gɜːrl] ! ” [kraɪd] ['dɑːti] ,

“	O	,	you	naughty	,	horrid	girl	!	”	cried	Dotty	,
”	哦	,	你	淘气	,	可怕的	女孩	!	”	哭	多蒂	,

“哦，你这个淘气、讨厌的小丫头！”多蒂喊道。

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] .

so	loud	that	some	of	the	other	children	could	not	help	hearing	.
所以	大声	那	一些	的	这	其他	孩子们	可以	不是	帮助	听力	.

声音非常大，其他一些孩子也听到了。

“ [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [-]
“ You dreadful [74]
“ 你 可怕 [-]

“你这可怕的[74]

[gɜːrl] !
girl !
女孩 !

女孩!

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [swer] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
When they take you and put you in the lock - up , and swear you to the
什么时候 他们 拿 你 和 放 你 在 这 锁 - 向上 , 和 发誓 你 到 这
['dʒʊri] ,
jury ,
陪审团 ,

当他们把你带走关进拘留所，并让你向陪审团宣誓时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] ; ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]
and the mayor says , ' It wasn't your screw - up pencil ; little girl , what did you
和 这 市长 说道 , - 它 不是 你的 拧紧 - 向上 铅笔 ; 小的 女孩 , 什么 做过 你
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
take it for ?
拿 它 为了 ?

市长说：“这不是你那支坏掉的铅笔；小姑娘，你把它当成什么了？”

- [ðen] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] , ['liːnə] - ?
' then what'll you do , Lina Rosenbug ?
- 然后 什么会 你 做 , 莉娜 - ?

那你打算怎么办，莉娜·罗森巴格?

[oʊ] , [ðen] [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] ! ”
O , then I guess you'll be sorry ! ”
哦 , 然后 我 猜测 你会 是 对不起 ! ”

哦，那我想你会后悔的!

“ [naʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [duː] [hʌʃ] !
“ Now , Dotty Dimple , do hush !
“ 现在 , 多蒂 酒窝 , 做 嘘 !

“现在，多蒂·迪普尔，安静点！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第3/5页

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] ? ”
Don't you see the girls are hearing ? ”
不 你 看 这 女孩们 是 听力 ? ”

你没看到女孩们都听到了吗?

“ [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði]['soʊbər] , ['ɑːnɪst] [truːθ] ,
“ Well , they ought to hear , for it's the sober , honest truth ,
“ 出色地 , 他们 应该 到 听到 , 为了 它是 这 清醒 , 诚实的 真相 ,

“他们应该听听，因为这是冷静、诚实的真相。”

[æz; əz]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] , ['liːnə] - ! ” [-]
as ever was in all this world , Lina Rosenbug ! ” [75]
作为 曾经 曾是 在 全部 这 世界 , 莉娜 - ! ” [-]

莉娜·罗森巴格，一如既往地活跃在这个世界上！[75]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dɑːti] [ænd; ənd] ['liːnə] .
DOTTY AND LINA .
点点 和 莉娜 .

多蒂和莉娜。

[wen] ['dɑːti] [riːtʃt] [hoʊm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .
When Dotty reached home her eyes were blazing .
什么时候 多蒂 达到 家 她 眼睛 是 炽烈 .

多蒂回到家时，双眼怒火中烧。

[ə; eɪ] [fjuː] [terz] [wʊd] [hæv; həv] [kwentʃt] [ðer; ðər]['faɪər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] “ [gɪft]
A few tears would have quenched their fire , but she had not the “ gift
一个 很少 眼泪 会 有 淬火 他们的 火 , 但 她 有 不是 这 “ 礼物
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

几滴眼泪就能浇灭他们的怒火，但她没有“流泪的天赋”。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
” She ran all over the house to find her mother ,
” 她 跑 全部 超过 这 房子 到 寻找 她 母亲 ,

她跑遍了整栋房子去找妈妈，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]
and tell the story of the screw - up pencil ; but Mrs . Parlin had gone out
和 告诉 这 故事 的 这 拧紧 - 向上 铅笔 ; 但 太太 . 帕林 有 已消失 出去
,
,
,

然后讲讲那支坏掉的铅笔的故事；可是帕林太太出去了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] .
and did not return till tea was ready .
和 做过 不是 返回 直到 茶 曾是 准备好 .

直到茶泡好才回来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dɑːti] [wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊnli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər]

By	that	time	Dotty	was	calmer	,	and	her	father	only	observed	that	her
经过	那	时间	多蒂	曾是	更平静	,	和	她	父亲	仅有的	观察到	那	她

[tʃiːks] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [red] .

cheeks	were	unusually	red	.
脸颊	是	异常地	红色的	.

那时多蒂已经平静下来，她的父亲只是注意到她的脸颊异常通红。

“ [wel] , ['tʃiki] , [haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Well	,	chickie	,	how	have	things	gone	with	you	to	-	day	?
”	出色地	,	小鸡	,	如何	有	事物	已消失	和	你	到	-	天	?

“嘿，小妞，你今天过得怎么样？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] , [aɪ]['fænsi] . ” [-]

You	have	not	had	very	good	lessons	,	I	fancy	.	”	[	76	]
你	有	不是	有	非常	好的	课程	,	我	想要	.	”	[	-	]

我觉得你上课不太好。”[76]

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Dotty	,	in	an	excited	tone	.
”	是的	,	先生	,	”	回复	多蒂	,	在	一个	兴奋的	语气	.

“是的，先生，”多蒂兴奋地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] -

“	I	didn't	miss	but	one	word	,	and	that	was	the	teacher's	fault	;	she	put	out	'
”	我	没有	错过	但	一	单词	,	和	那	曾是	这	老师的	过错	;	她	放	出去	-

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

“我只漏听了一个词，那是老师的错；她把‘锯子’关掉了。”

- [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [aɪ] [sɔː] [dʒɑːn] ,

'	but	didn't	say	whether	it	was	'	I	saw	John	,
-	但	没有	说	无论	它	曾是	-	我	锯	约翰	,

但他没有说是不是“我看见了约翰”，

- [ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ; [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [speld] [ˌaɪ 'tiː][es] - [iː] - ['dʌbljuː] !

'	or	a	thing	to	chop	wood	with	;	so	of	course	,	I	spelled	it	s	-	e	-	w	!
-	或者	一个	事物	到	劈	木头	和	;	所以	的	课程	,	我	拼写	它	s	-	e	-	西	!

'或者砍柴的工具；所以我当然把它拼写成了 sew!

” ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [læft] .

”	Mr	.	Parlin	laughed	.
”	先生	.	帕林	笑了	.

帕林先生笑了。

“ [mɪs] ['pɑːkə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [aʊt] [wɜːrdz] .

“	Miss	Parker	should	be	more	careful	how	she	puts	out	words	.
”	错过	帕克	应该	是	更多的	小心	如何	她	放置	出去	字	.

“帕克小姐应该更注意自己的言辞。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'traivz] [tuː; tə] [tʃiːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

Is	it	not	surprising	how	everybody	contrives	to	cheat	my	little	daughter	,
是	它	不是	奇怪	如何	大家	精心策划	到	欺骗	我的	小的	女儿	,

难怪每个人都想方设法欺骗我的小女儿。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][soʊ] ['seldəm] [meɪks] [mɪ'steɪks] ?

while	she	herself	so	seldom	makes	mistakes	?
尽管	她	她自己	所以	很少	制作	错误	?

她自己却很少犯错?

" ['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]
" Dotty did not see that her papa was joking , and feeling very much pleased
" 多蒂 做过 不是 看 那 她 爸爸 曾是 开玩笑 , 和 感觉 非常 很多 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
with his remarks ,
和 他的 评论 ,

"多蒂没有意识到爸爸是在开玩笑，反而对他的话感到非常高兴。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['traɪəlz] , [wen] ['pruːdi] [sed] , — "
she was about to pour out the story of her trials , when Prudy said , — "
她 曾是 关于 到 倒 出去 这 故事 的 她 试验 , 什么时候 普鲁迪 说 , — "

她正要倾诉自己的遭遇，普鲁迪却说："

- [sɔː] ? [sɔː] ? - [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , ['pɑːpə] , [ɔːr][æn; ən]['ædvɜːrb] ?
' Saw ? saw ? ' Is that a preposition , papa , or an adverb ?
- 锯 ? 锯 ? - 是 那 一个 介词 , 爸爸 , 或者 一个 副词 ?

"Saw？saw？"爸爸，这是介词还是副词？

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [læft] [ə'gen] ,
" Mr . Parlin laughed again ,
" 先生 . 帕林 笑了 再次 ,

帕林先生又笑了，

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] " ['groʊɪŋ] ['veri]
and remarked to his wife that he thought their children were " growing very
和 评论 到 他的 妻子 那 他 想法 他们的 孩子们 是 " 生长 非常
['lɜːrnɪd] . " [-]
learned . " [77]
学习 . " [-]

他对妻子说，他认为他们的孩子"学识渊博"。[77]

" ['pruːdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .
" Prudy , " said he , " you are attending the grammar school .
" 普鲁迪 , " 说 他 , " 你 是 参加 这 语法 学校 .

"普鲁迪，"他说，"你正在上文法学校。"

[duː][juː; jʊ] ['stʌdi] ['græmər] ? "
Do you study grammar ? "
做 你 学习 语法 ? "

你学语法吗？

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['braɪtli] .
" Yes , sir , and like it ever so much , " replied Prudy , brightly .
" 是的 , 先生 , 和 喜欢 它 曾经 所以 很多 , " 回复 普鲁迪 , 明亮地 .

"是的，先生，我非常喜欢，"普鲁迪兴高采烈地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][vɜːrb][ɪz] ? "
" Do you know what a verb is ? "
" 做 你 知道 什么 一个 动词 是 ? "

你知道什么是动词吗？

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [its] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['signifaiz] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][ækt] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd]
" O , yes , sir ; it's a word that signifies to be , to act , or to be acted
" 哦 , 是的 , 先生 ; 它是 一个 单词 那 表示 到 是 , 到 行为 , 或者 到 是 行动
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

"哦，是的，先生；这个词的意思是存在、行动或被行动，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærət] - [laɪk] [rɪ'plaɪ] .
" was the parrot - like reply .
" 曾是 这 鹦鹉 - 喜欢 回复 .

""这是鹦鹉学舌般的回答。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][vɜːrb][ɪn] [ðɪs] ['sentəns] :
Now can you tell me what is the verb in this sentence :
现在 能 你 告诉 我 什么 是 这 动词 在 这 句子 :

现在你能告诉我这句话中的动词是什么吗?

- [dʒɑːn] [strʌk] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] . - ”
' John struck James with a big stick . ' ”
- 约翰 击 詹姆斯 和 一个 大的 戳 . - ”

“约翰用一根大棍子打了詹姆斯。”

“ [oʊ] , [jes] , ['pɑːpə] — [bɪg] [stɪk] . ”
“ O , yes , papa — big stick . ”
” 哦 , 是的 , 爸爸 — 大的 戳 . ”

“哦，是的，爸爸——大棒子。”

“ [ɪn'diːd] ! [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Indeed ! Why so ? ”
” 的确 ! 为什么 所以 ? ”

“确实如此！为什么呢？”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
“ O , sir , because the stick was what he did it with .
” 哦 , 先生 , 因为 这 戳 曾是 什么 他 做过 它 和 .

“哦，先生，因为他就是用棍子做的。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [straɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] [stɪk] !
P'raps he wouldn't have dared strike him at all if he hadn't had any stick !
或许 他 不会 有 敢于 罢工 他 在 全部如果 他 之前没有 有 任何 戳 !
”
”
”

如果他没有棍子，或许根本不敢打他!

“ [oʊ] , [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ” [kraɪd] [waɪz] ['suːzi] .
“ O , what an idea ! ” cried wise Susy .
” 哦 , 什么 一个 主意 ! ” 哭 明智的 苏西 .

“哦，真是个好主意！”睿智的苏西喊道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] - ['ɪgnərəns] ,
But her father and mother were not at all disturbed by Prudy's ignorance ,
但 她 父亲 和 母亲 是 不是 在 全部 不安 经过 - 无知 ,

但普鲁迪的无知丝毫没有让她的父母感到困扰。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] .
and did not even try to set her right .
和 做过 不是 甚至 尝试 到 放 她 正确的 .

甚至没有尝试纠正她。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [-]
In fact , they [78]
在 事实 , 他们 [-]

事实上，他们[78]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['græmər] .
thought she was too young to study grammar .
想法 她 曾是 也 年轻的 到 学习 语法 .

她觉得她年纪太小，不适合学习语法。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['dɑːti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ;

“	But	all	this	while	we	have	not	heard	from	Dotty	,	”	said	Mrs	.	Parlin	;
”	但	全部	这	尽管	我们	有	不是	听到	从	多蒂	,	”	说	太太	.	帕林	;

“可是这段时间我们一直没有收到多蒂的消息，”帕林太太说；

“ [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	she	began	to	speak	a	little	while	ago	,	and	some	of	us	interrupted
”	她	开始	到	说话	一个	小的	尽管	前	,	和	一些	的	我们	中断

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“她刚才开始说话，我们有些人打断了她。”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['mæmə] , ['oʊnli]['liːnə] - [bɪn] ['stiːlɪŋ] ! ”

“	O	,	nothing	,	mamma	,	only	Lina	Rosenbug's	been	stealing	!	”
”	哦	,	没有什么	,	妈妈	,	仅有的	莉娜	-	到过	偷窃	!	”

“哦，没什么，妈妈，只是莉娜·罗森巴格偷东西而已！”

“ ['stiːlɪŋ] , ['dɑːti] ! ”

“	Stealing	,	Dotty	!	”
”	偷窃	,	多蒂	!	”

“偷东西，多蒂！”

“ [jɛzm] ; [maɪ] [skruː] - [ʌp]['pens(ə)l] . ”

“	Yes'm	;	my	screw	-	up	pencil	.	”
”	是的	;	我的	拧紧	-	向上	铅笔	.	”

“是的，我的坏铅笔。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] ? ”

“	Are	you	perfectly	sure	?	”
”	是	你	完美	当然	?	”

你完全确定吗?

“ [jes] , ['mæmə] ; [maɪ] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ][pʊt][maɪ]

“	Yes	,	mamma	;	my	pocket	was	next	to	her	,	and	there's	where	I	put	my
”	是的	,	妈妈	;	我的	口袋	曾是	下一个	到	她	,	和	有	在哪里	我	放	我的

['pens(ə)l] . ”

pencil	.	”
铅笔	.	”

“是的，妈妈；我的口袋就在她旁边，我的铅笔就放在那里。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	Mr	.	Parlin	.
”	等待	一个	分钟	,	”	说	先生	.	帕林	.

“等一下，”帕林先生说。

“ [jʊr; jər] ['pɒkɪts] ['biːɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][pʊt]

“	Your	pocket's	being	next	to	a	person	doesn't	prove	that	that	person	has	put
”	你的	口袋的	存在	下一个	到	一个	人	不	证明	那	那	人	有	放

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

his	hand	in	it	.	”
他的	手	在	它	.	”

“你的口袋挨着别人并不能证明那个人把手放进了你的口袋里。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ['pɑːpə] , [huː] [dɪd] ? ”

“	But	if	she	didn't	,	papa	,	who	did	?	”
”	但	如果	她	没有	,	爸爸	,	WHO	做过	?	”

“可是如果不是她，爸爸，那是谁呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [pər'hæps]['noʊbɑːdi] .

“	I	don't	know	,	my	daughter	;	perhaps	nobody	.
”	我	不	知道	,	我的	女儿	;	也许	无人	.

“我不知道，我的女儿；也许没有人知道。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈliːnə] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [stoʊl] [hɜːr; hər] [ˈmɪtnz] , [dʒʌst] [

How	would	you	like	it	if	Lina	should	say	she	knew	you	stole	her	mittens	,	just	[
如何	会	你	喜欢	它	如果	莉娜	应该	说	她	知道	你	偷窃	她	连指手套	,	只是	[

-]

79	]

-]

如果莉娜说她知道你偷了她的手套，你会作何感想？[79]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] [bɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [kloʊk] ? ″

because	they	happened	to	be	hanging	on	a	nail	beside	your	cloak	?	″
因为	他们	发生	到	是	绞刑	在	一个	指甲	旁	你的	披风	?	″

因为它们碰巧挂在你斗篷旁边的钉子上吗?

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [ˈmɪtnz] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] !

“	But	,	papa	,	I	shouldn't	want	to	steal	her	mittens	;	they're	all	full	of	holes	!
“	但	,	爸爸	,	我	不应该	想	到	偷	她	连指手套	;	它们是	全部	满的	的	孔	!

“但是，爸爸，我不应该想偷她的手套；它们全是洞！”

″ [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrlɪn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] .

″	Mr	.	Parlin	said	nothing	more	just	then	.
″	先生	.	帕林	说	没有什么	更多的	只是	然后	.

帕林先生当时没有再说任何话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

It	was	so	hard	to	reason	with	the	little	girl	,
它	曾是	所以	难的	到	原因	和	这	小的	女孩	,

跟那个小女孩讲道理太难了。

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌnz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ker] .

that	one	was	obliged	to	choose	one's	words	with	care	.
那	一	曾是	有义务	到	选择	一个人的	字	和	关心	.

也就是说，人们有义务谨慎选择措辞。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˈdɑːti] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

“	In	the	very	first	place	,	Dotty	,	”	said	her	mother	,
“	在	这	非常	第一的	地方	,	多蒂	,	”	说	她	母亲	,

“首先，多蒂，”她母亲说，

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] ?

“	do	you	know	you	have	lost	the	pencil	?
“	做	你	知道	你	有	丢失的	这	铅笔	?

你知道你把铅笔弄丢了吗?

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] [desk] ,

Perhaps	it	is	laid	away	in	a	book	,	or	in	your	desk	,
也许	它	是	铺设	离开	在	一个	书	,	或者	在	你的	桌子	,

也许它被夹在一本书里，或者放在你的书桌里。

[ɔːr] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] . ″

or	there	may	be	a	hole	in	your	pocket	.	”
或者	那里	可能	是	一个	洞	在	你的	口袋	.	″

或者你的口袋可能就空了。

“ [noʊ] , [ˈmæmə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeniwer] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [aɪv] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] ,

“	No	,	mamma	;	it	isn't	anywhere	at	all	,	for	I've	looked	in	all	those	places	,
“	不	,	妈妈	;	它	不是	任何地方	在	全部	,	为了	我已经	看起来	在	全部	那些	地方	,

“不，妈妈；它根本不在任何地方，因为我把那些地方都找遍了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ˈiːðər] .

and	there's	no	hole	in	my	pocket	,	either	.
和	有	不	洞	在	我的	口袋	,	任何一个	.

而且我的口袋里也没有破洞。

['liːnə][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] ['pens(ə)l] . ”

Lina	was	the	one	that	took	it	,	'	cause	she	liked	that	pencil	.	”
莉娜	曾是	这	一	那	采取	它	,	-	原因	她	喜欢	那	铅笔	.	”

是莉娜拿走了它，因为她喜欢那支铅笔。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dɑːti] . ”

“	Be	careful	,	Dotty	.	”
”	是	小心	,	多蒂	.	”

“小心点，多蒂。”

“ [oʊ] , [aɪm] ['veri] ['kerf(ə)l] .

“	O	,	I'm	very	careful	.
”	哦	,	我是	非常	小心	.

“哦，我很小心。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

I	just	know	she	[	80	]
我	只是	知道	她	[	-	]

我只知道她[80]

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”

did	it	;	and	Mrs	.	Rosenbug	wouldn't	mind	if	she	did	.	”
做过	它	;	和	太太	.	-	不会	头脑	如果	她	做过	.	”

她照做了；罗森巴格太太也不会介意她这么做。

“ ['dɑːti] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] . ”

“	Dotty	,	I	cannot	allow	you	to	talk	so	.	”
”	多蒂	,	我	不能	允许	你	到	讲话	所以	.	”

“多蒂，我不能允许你这样说话。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [ðer; ðər] [wʌns] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] , ['mæmə] ,

“	Well	,	then	,	I	won't	;	but	I	went	there	once	,	and	staid	all	night	,	mamma	,
”	出色地	,	然后	,	我	惯于	;	但	我	去	那里	一次	,	和	稳重	全部	夜晚	,	妈妈	,

“那我就不去了；不过我以前去过那里，还在那里待了一整夜，妈妈。”

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

and	that's	how	I	know	about	Mrs	.	Rosenbug	and	the	dog	.
和	那就是	如何	我	知道	关于	太太	.	-	和	这	狗	.

我就是这样知道罗森巴格太太和那条狗的事的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] .

But	I	couldn't	make	her	say	she	did	it	;	she	kept	saying	she	never	.
但	我	不能	制作	她	说	她	做过	它	;	她	保留	说	她	绝不	.

但我无法让她承认是她做的；她一直说她从来没有做过。

[aɪ] [dɪ'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .

I	devised	her	to	give	it	right	back	.
我	设计	她	到	给	它	正确的	后退	.

我设计让她立刻还击。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd] [tel] [maɪ]['pɑːpə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

I	told	her	I'd	tell	my	papa	,	and	when	the	mayor	took	her	to	the
我	讲述	她	ID	告诉	我的	爸爸	,	和	什么时候	这	市长	采取	她	到	这

-	,

jurymens	,

-	,

我告诉她我会告诉我爸爸，然后市长把她带到陪审团面前时，

[ðen] ['haʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ! ”

then	how'd	she	feel	!	”
然后	怎么做到的	她	感觉	!	”

那她当时会作何感想呢！

“ [waɪ] , ['dɑːti] , [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə]['liːnə] ? ”
“ Why , Dotty , did you talk so to Lina ? ”
“ 为什么 , 多蒂 , 做过 你 讲话 所以 到 莉娜 ? ”

“多蒂，你为什么那样跟莉娜说话？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , ['mæmə] ; ['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['wɪkɪd] ,
“ O , I didn't say much , mamma ; only told her she was an awful , wicked ,
“ 哦 , 我 没有 说 很多 , 妈妈 ; 仅有的 讲述 她 她 曾是 一个 可怕 , 邪恶 ,
['hɔːrɪd] [gɜːrl] ;
horrid girl ;
可怕的 女孩 ;

“哦，妈妈，我没说什么；只是告诉她，她是个可怕的、邪恶的、可怕的女孩；

[ænd; ənd] ['ɔtnt] [aɪ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
and oughtn't I to say so , you know ?
和 不应该 我 到 说 所以 , 你 知道 ?

我难道不应该这么说吗?

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [truːθ] , ['mæmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]
for it's the black and blue truth , mamma , and you wouldn't want me to
为了 它是 这 黑色的 和 蓝色的 真相 , 妈妈 , 和 你 不会 想 我 到
[tel] [ə; eɪ][laɪ] !
tell a lie !
告诉 一个 说谎 !

因为这是赤裸裸的真相，妈妈，你肯定不希望我说谎!

” [dɑːtiːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət]
” Dotty's tongue was running at such a rate that it must be stopped at
” 多蒂的 舌头 曾是 跑步 在 这样的 一个 速度 那 它 必须 是 停止 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“多蒂的舌头飞快地张开，必须立刻制止她。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [sterz] , ['dɑːti] , [ænd; ənd] [get] [-]
“ You may go up stairs , Dotty , and get [81]
” 你 可能 去 向上 楼梯 , 多蒂 , 和 得到 [-]

“你可以上楼了，多蒂，然后[81]

[jʊr; jər] ['grændˌmədɝz] ['nɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
your grandmother's knitting ; but do not let us hear another word about your
你的 祖母的 针织 ; 但 做 不是 让 我们 听到 其他 单词 关于 你的
['pens(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .
pencil to - night .
铅笔 到 - 夜晚 .

你奶奶的毛衣；但今晚别再提你的铅笔了。

” [ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] . — [peɪdʒ] - .
” The Screw - Up Pencil . — Page 81 .
” 这 拧紧 - 向上 铅笔 . — 页 - .

《错位铅笔》——第 81 页。

['æftər] ['dɑːti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [greɪt] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]
After Dotty had gone to bed and forgotten her great wrong in a refreshing
后 多蒂 有 已消失 到 床 和 被遗忘的 她 伟大的 错误的 在 一个 令人耳目一新
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

多蒂上床睡觉后，在酣睡中忘却了自己犯下的滔天大错。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Parlin	went	into	the	child's	room	,	and	took	from	the	closet	her	little
太太	.	帕林	去	进入	这	孩子的	房间	,	和	采取	从	这	壁橱	她	小的

[red] [frɑːk] .

red	frock	.
红色的	连衣裙	.

帕林太太走进孩子的房间，从衣橱里拿出她的小红裙。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ;

She	touched	it	with	loving	hands	;
她	感动	它	和	爱	双手	;

她用充满爱意的双手抚摸着它；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kloʊðz] [ðæt] [goʊz] [streɪt]

for	there	is	something	in	the	look	of	a	little	one's	clothes	that	goes	straight
为了	那里	是	某物	在	这	看	的	一个	小的	一个人的	衣服	那	去	直的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

to	a	mother's	heart	.
到	一个	母亲的	心	.

因为小宝宝的衣服总能直击母亲的心。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

She	wished	to	make	sure	there	was	no	hole	in	the	pocket	.
她	希望	到	制作	当然	那里	曾是	不	洞	在	这	口袋	.

她想确认一下口袋里有没有破洞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [saɪd] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪt] ['penslz] , ['empti]

She	turned	it	wrong	side	outward	,	and	smiled	as	the	slate	pencils	,	empty
她	转向	它	错误的	边	向外	,	和	微笑	作为	这	石板	铅笔	,	空的

[spuːlz] , ['bʌtnz] ,

spools	,	buttons	,
线轴	,	按钮	,

她把石板翻过来，露出了反面，然后笑了，石板上的铅笔、空线轴、纽扣.....

[strɪŋz] , ['bɪts][ʌv; əv]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] , [ænd; ənd][wɑːdz][ʌv; əv]['peɪpər] , [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

strings	,	bits	of	licorice	,	and	wads	of	paper	,	fell	into	her	lap	.
字符串	,	比特	的	甘草	,	和	垫片	的	纸	,	跌倒	进入	她	膝	.

绳子、甘草碎屑和一团团纸落到了她的腿上。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [skruː] - [ʌp]['pens(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ;

“	There	is	everything	here	but	the	screw	-	up	pencil	,	”	said	she	to	herself	;
“	那里	是	一切	这里	但	这	拧紧	-	向上	铅笔	,	”	说	她	到	她自己	;

“这里什么都有，就是没有那支坏掉的铅笔，”她自言自语道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [pleɪs] [wer] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [aʊt] .

“	and	I	see	no	place	where	that	could	have	crept	out	.
“	和	我	看	不	地方	在哪里	那	可以	有	悄悄地爬	出去	.

“我看不出有任何地方可能泄露了这些信息。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么?

” [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [laɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [-]

”	The	skirt	of	the	dress	was	lined	,	and	just	[	82	]
”	这	裙子	的	这	裙子	曾是	衬里	,	和	只是	[	-	]

“裙子有衬里，而且[82]

[wer] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [went] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rent] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

where	the	pocket	went	in	was	a	rent	an	inch	long	.
在哪里	这	口袋	去	在	曾是	一个	租	一个	英寸	长的	.

口袋插入的地方有一英寸长的缝隙。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ; [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	She	might	have	put	the	pencil	in	there	;	let	me	see	.
”	她	可能	有	放	这	铅笔	在	那里	;	让	我	看	.

“她可能把铅笔放在那里了；让我看看。”

” [soʊ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,

”	So	Mrs	.	Parlin	examined	,
”	所以	太太	.	帕林	检查	,

于是帕林夫人仔细查看了……

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	found	that	a	long	and	slender	substance	had	dropped	down	to	the
和	成立	那	一个	长的	和	苗条	物质	有	掉落	向下	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɜːrt] .

bottom	of	the	skirt	.
底部	的	这	裙子	.

结果发现有一条细长的物体掉到了裙子的底部。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] .

She	put	in	her	finger	,	and	drew	out	the	screw	-	up	pencil	.
她	放	在	她	手指	,	和	画	出去	这	拧紧	-	向上	铅笔	.

她伸进一根手指，拔出了那支坏掉的铅笔。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['liːnə] !

“	Poor	little	Lina	!
”	贫穷的	小的	莉娜	!

“可怜的小莉娜！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] !

You	have	been	unjustly	accused	!
你	有	到过	不公正的	被告	!

你被冤枉了！

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['spɪrɪt] .

It	grieves	me	that	my	daughter	has	such	a	hasty	spirit	.
它	悲伤	我	那	我的	女儿	有	这样的	一个	仓促	精神	.

女儿性子急躁，这让我很伤心。

” ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

”	Dotty	was	greatly	surprised	,	in	the	morning	,	to	see	the	pencil	lying	on	her	pillow	.
”	多蒂	曾是	非常	惊讶	,	在	这	早晨	,	到	看	这	铅笔	说谎	在	她	枕头	.

“早上，多蒂惊讶地发现铅笔躺在她的枕头上。”

“ [bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [teit] ['peni] ,

“	But	perhaps	it	is	not	yours	,	”	said	her	mother	;	“	it	may	belong	to	Tate	Penny	,
“	但	也许	它	是	不是	你的	,	”	说	她	母亲	;	“	它	可能	属于	到	泰特	一分钱	,

“但也许它不是你的，”她母亲说；“它可能属于泰特·彭尼。”

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . ”

or	some	other	little	girl	.	”
或者	一些	其他	小的	女孩	.	”

或者其他什么小女孩。”

“ [oʊ] , ['mæmə] ['pɑːrlɪn] , [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] .

“	O	,	mamma	Parlin	,	here's	a	place	where	I	scratched	it	with	a	pin	.
“	哦	,	妈妈	帕林	,	这里是	一个	地方	在哪里	我	刮痕	它	和	一个	别针	.

“哦，帕林妈妈，这是我用针划伤的地方。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['pens(ə)l] ? ″

What	made	you	think	I	didn't	know	my	own	pencil	?	″
什么	制成	你	思考	我	没有	知道	我的	自己的	铅笔	?	″

你凭什么认为我不认识自己的铅笔?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] ['liːnə][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] . ″ [-]

“	Why	,	you	said	Lina	had	taken	that	.	″	[	83	]
″	为什么	,	你	说	莉娜	有	已采取	那	.	″	[	-	]

“你说莉娜拿走了它。”[83]

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ['mæmə] , ″ [sed] ['dɑːti] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	But	she	didn't	,	mamma	,	″	said	Dotty	,	casting	down	her	eyes	.
″	但	她	没有	,	妈妈	,	″	说	多蒂	,	铸件	向下	她	眼睛	.

“可是她没有，妈妈，”多蒂垂下眼帘说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] - [dʒʌst] [nuː] - [ʃiː; ʃi][dɪd] . ″

“	Excuse	me	,	dear	,	but	you	said	you	'	just	knew	'	she	did	.	”
″	原谅	我	,	亲爱的	,	但	你	说	你	-	只是	知道	-	她	做过	.	″

“不好意思，亲爱的，但你不是说你‘就是知道’她会这么做吗？″

“ [aɪ] [ment] — [aɪ] — [dʒʌst] [θɔːt] . ″

“	I	meant	—	I	—	just	thought	.	”
″	我	意思是	—	我	—	只是	想法	.	″

“我的意思是——我——只是这么想。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !

“	Ah	,	indeed	!
″	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！″

[juː; jʊ]['oʊnli] [θɔːt] ? ″

You	only	thought	?	″
你	仅有的	想法	?	″

你只是这么想的吗?

“ [jɛzm] . ″

“	Yes'm	.	”
″	是的	.	″

“是的。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] , [juː; jʊ] [kɔːld] ['liːnə]

“	And	just	because	you	thought	,	although	you	couldn't	know	,	you	called	Lina
″	和	只是	因为	你	想法	,	虽然	你	不能	知道	,	你	称为	莉娜

[æn; ən] - ['ɔːf(ə)l] , ['wɪkɪd] , ['hɔːrɪd] [gɜːrl] . - ″

an	'	awful	,	wicked	,	horrid	girl	.	'	”
一个	-	可怕	,	邪恶	,	可怕的	女孩	.	-	″

“仅仅因为你自以为是，尽管你不可能知道真相，你就称莉娜为‘可怕的、邪恶的、令人厌恶的女孩’。”

“ [aɪ] ['truːli] [sə'poʊzd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['mæmə] , ″ [sed] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər]

“	I	truly	s'posed	she	was	,	mamma	,	″	said	Dotty	,	with	her	finger	in	her
″	我	真的	应该	她	曾是	,	妈妈	,	″	说	多蒂	,	和	她	手指	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“我真觉得她就是，妈妈，”多蒂说着，把手指放在嘴里。

“ [jʊr; jər] - ['truːli] - [ɑːr; ər] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋz] , ['dɑːti] .

“	Your	'	truly	s'poses	'	are	very	cruel	things	,	Dotty	.
″	你的	-	真的	s'poses	-	是	非常	残忍的	事物	,	多蒂	.

“你那些‘真实想法’真是太残酷了，多蒂。”

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['faɪəri] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
What is going to be done with that little fiery tongue of yours ?
什么 是 去 到 是 完毕 和 那 小的 火热 舌头 的 你的 ?

你打算怎么处置你那张伶牙俐齿的小嘴呢?

〃 ['dɑːti] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
〃 Dotty touched the tip of it ,
〃 多蒂 感动 这 提示 的 它 ,

“多蒂摸了摸它的尖端，

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
and felt very much as if she would like to pull it out by the roots .
和 毛毡 非常 很多 作为 如果 她 会 喜欢 到 拉 它 出去 经过 这 根 .

她很想把它连根拔起。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæmə] . 〃
“ I don't know , mamma . 〃
“ 我 不 知道 , 妈妈 . 〃

“我不知道，妈妈。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] ['liːnəz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːlsli] . 〃 [-]
“ Of course you will ask Lina's pardon for accusing her falsely . 〃 [84]
“ 的 课程 你 将要 问 莉娜的 赦免 为了 指控 她 错误地 . 〃 [-]

“你当然会请求莉娜原谅你对她的诬告。”[84]

“ [jɛzm] . 〃
“ Yes'm . 〃
“ 是的 . 〃

“是的。”

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [aɪ][duː][hoʊp][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['heɪsti][d'ʒʌdʒmənts] . 〃
“ And after this I do hope my little girl will beware of hasty judgments . 〃
“ 和 后 这 我 做 希望 我的 小的 女孩 将要 提防 的 仓促 判决 . 〃

“我希望我的女儿以后能谨记，不要妄下断论。”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

〃 ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
〃 Dotty was very eager to atone for her fault .
〃 多蒂 曾是 非常 渴望的 到 赎罪 为了 她 过错 .

“多蒂非常渴望弥补自己的过错。”

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːnə] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [iks'kleimɪŋ] , —
The moment she saw Lina , she held up the pencil , exclaiming , —
这 片刻 她 锯 莉娜 , 她 握住 向上 这 铅笔 , 惊呼 , —

她一见到莉娜，就举起铅笔，惊呼道：

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnə] - ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
“ You didn't take it , Lina Rosenbug ; now I know you didn't , for here it is ;
“ 你 没有 拿 它 , 莉娜 - ; 现在 我 知道 你 没有 , 为了 这里 它 是 ;

“莉娜·罗森巴格，你没有拿走它；现在我知道你没有拿走它，因为它就在这里；

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dres] — [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [soʊ] . 〃
came out of my dress — and I'm sorry I said so . 〃
来了 出去 的 我的 裙子 — 和 我是 对不起 我 说 所以 . 〃

从我的裙子里出来了——我很抱歉我说了那样的话。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] ['liːnə] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
“ There , there , I knew you'd find it , 〃 said Lina , highly delighted .
“ 那里 , 那里 , 我 知道 你会 寻找 它 , 〃 说 莉娜 , 高度 高兴极了 .

“好了好了，我就知道你会找到的，”莉娜高兴地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [nekst][taɪm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [stiːl] ,
“ I shall be certain sure , next time , before I tell a person they did steal ,
” 我 将 是 肯定 当然 , 下一个 时间 , 前 我 告诉 一个 人 他们 做过 偷 ,

“下次我一定要确定清楚之后，才会告诉别人他们偷了东西。”

” ['ædɪd] ['dɑːti] , ['pɛnɪtəntli] .
” added Dotty , penitently .
” 额外 多蒂 , 忏悔地 .

“多蒂懊悔地补充道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you forgive me ? ”
” 将要 你 原谅 我 ? ”

你会原谅我吗?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] :
“ O , yes , I forgive you , ” replied Lina , with a toss of her pretty head :
” 哦 , 是的 , 我 原谅 你 , ” 回复 莉娜 , 和 一个 折腾 的 她 漂亮的 头 :

“哦，是的，我原谅你了，”莉娜甩了甩漂亮的脑袋回答道：

“ ['oʊnli] [juːd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] .
“ only you'd better not say so again .
” 仅有的 你会 更好的 不是 说 所以 再次 .

“你最好别再说这种话了。”

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [kjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ? ”
What'd you think if I should ' cuse you of stealing ? ”
什么 你 思考 如果 我 应该 - 原因 你 的 偷窃 ? ”

如果我指控你偷窃，你觉得怎么样?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [sed] ['dɑːti] , ['kwɪkli] . [-]
“ O , you wouldn't , ” said Dotty , quickly . [85]
” 哦 , 你 不会 , ” 说 多蒂 , 迅速地 . [-]

“哦，你不会的，”多蒂赶紧说道。[85]

“ [juːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spoʊz] [aɪ'd] [stiːl] . ”
“ You'd know better than to s'pose I'd steal . ”
” 你会 知道 更好的 比 到 假设 ID 偷 . ”

“你应该很清楚，我不会去偷东西。”

“ [waɪ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] !
“ Why , Dotty Dimple !
” 为什么 , 多蒂 酒窝 !

“哎呀，多蒂·迪普尔！”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] . ”
that's the same as to say I would . ”
那就是 这 相同的 作为 到 说 我 会 . ”

那跟说“我会”是一样的。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['liːnə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
“ O , no , Lina , I don't think that .
” 哦 , 不 , 莉娜 , 我 不 思考 那 .

“哦，不，莉娜，我不这么认为。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] !
I wouldn't be so wicked !
我 不会 是 所以 邪恶 !

我才不会那么邪恶呢!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][nekst][tuː; tə][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ðoʊ] .
But I don't like to have you sit next to my pocket , though .
但 我 不 喜欢 到 有 你 坐 下一个 到 我的 口袋 , 尽管 .

但我并不喜欢你待在我的口袋旁边。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ?
Won't you please to change places ?
惯于 你 请 到 改变 地方 ?

请你交换一下位置好吗?

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [dɑːtiːz] [ə'pɑːləˌdʒiːz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['mætər]
" On the whole , it did not appear that Dotty's apologies had made a bad matter
" 在 这 所有的 , 它 做过 不是 出现 那 多蒂的 致歉 有 制成 一个 坏的 事情
['eni] ['betər] .
any better .
任何 更好的 .

总的来说，多蒂的道歉似乎并没有让糟糕的事情变得更好。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm]
Still she thought she had done her duty , and entered the school - room
仍然 她 想法 她 有 完毕 她 责任 , 和 进入 这 学校 - 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [feɪs] .
with a serene face .
和 一个 安详 脸 .

她仍然认为自己已经尽到了责任，面色平静地走进了教室。

['liːnə] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌlən] . [-]
Lina walked behind her , looking very sullen . [86]
莉娜 步行 在后面 她 , 寻找 非常 忧郁 . [-]

莉娜跟在她身后，一脸闷闷不乐。[86]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" BLOWING AWAY .
" 吹 离开 .

“太棒了。”

" [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .
" Things went on very much as usual with Miss Dimple .
" 事物 去 在 非常 很多 作为 通常 和 错过 酒窝 .

“迪普尔小姐那边一切照旧。”

['liːnə] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] ; [stɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]
Lina did not quite forgive her for her unjust suspicions ; still the two little girls
莉娜 做过 不是 相当 原谅 她 为了 她 不公正 怀疑 ; 仍然 这 二 小的 女孩们
[tʃæt] [tə'geðər] ,
chatted together ,
聊天 一起 ,

莉娜并没有完全原谅她无端的怀疑；但两个小女孩仍然聊得很开心。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [fɔːr; fər]['liːnə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['æŋgər] [aʊt]
and seemed to be friends , for Lina knew how to keep her anger out
和 似乎 到 是 朋友们 , 为了 莉娜 知道 如何 到 保持 她 愤怒 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

她们看起来像是朋友，因为莉娜知道如何掩饰自己的愤怒。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , " [sed] ['dɑːti] [tuː; tə] [teit] .
" But I don't like to sit with her , though , " said Dotty to Tate .
" 但 我 不 喜欢 到 坐 和 她 , 尽管 , " 说 多蒂 到 泰特 .

“但我不太喜欢和她坐在一起，”多蒂对泰特说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] - . ”
“ I don't think she's very respectiful . ”
“ 我 不 思考 她是 非常 - . ”

“我觉得她不太尊重人。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['iːðər] , ” [ri'spɔndid] [teit] , ['roʊlɪŋ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wɪtʃ] ,
“ I don't think she is , either , ” responded Tate , rolling those eyes of hers , which ,
“ 我 不 思考 她 是 , 任何一个 , ” 回应 泰特 , 滚动 那些 眼睛 的 她的 , 哪个 ,

“我也不认为她是，”泰特翻了个白眼回答道，这……

['dɑːti] [sed] , [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [bɔːlz] [ʌv; əv] [greɪ] ['stɑːkɪŋ] - [jɑːrn] ,
Dotty said , looked like little bits of balls of gray stocking - yarn ,
多蒂 说 , 看起来 喜欢 小的 比特 的 球 的 灰色的 袜 - 纱 ,

多蒂说，看起来像一小团一小团的灰色毛线球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [pɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . [-]
with a black pin in the middle . [87]
和 一个 黑色的 别针 在 这 中间 . [-]

中间别着一枚黑色别针。[87]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['iːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] . ”
“ I don't think she is , either , and I know why . ”
“ 我 不 思考 她 是 , 任何一个 , 和 我 知道 为什么 . ”

“我也不认为她是，而且我知道为什么。”

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] - ? ” [sed] ['dɑːti] .
“ Why she isn't respectiful ? ” said Dotty .
“ 为什么 她 不是 - ? ” 说 多蒂 .

“她为什么不尊重人？”多蒂问道。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Yes ; you tell me why you think so , and then I'll tell you why I think so . ”
“ 是的 ; 你 告诉 我 为什么 你 思考 所以 , 和 然后 患病的 告诉 你 为什么 我 思考 所以 . ”

“是的；你告诉我你为什么这么想，然后我再告诉你我为什么这么想。”

“ [wel] , - [kɔːz] , ” [sed] ['dɑːti] , “ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [selz] ['lɑːkər] [bɪr] , [ænd; ənd] [snɪps] [wɪð; wɪθ]
“ Well , ' cause , ” said Dotty , “ her mother sells locker beer , and snips with
“ 出色地 , - 原因 , ” 说 多蒂 , “ 她 母亲 出售 储物柜 啤酒 , 和 剪报 和
[ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
a thimble ,
一个 顶针 ,

“嗯，因为，”多蒂说，“她妈妈卖的是私酿酒，而且是用顶针剪东西的。”

[ænd; ənd] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ;
and keeps such a dog ; and then they — O , I don't know what ;
和 保持 这样的 一个 狗 ; 和 然后 他们 — 哦 , 我 不 知道 什么 ;

还养了这样一条狗；然后他们——哦，我不知道发生了什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['veri] - [æt; ət] [ðæt] [haʊs] .
but they don't seem very respectiful at that house .
但 他们 不 似乎 非常 - 在 那 房子 .

但那家人似乎不太尊重人。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [waɪ] . ”
Now you tell why . ”
现在 你 告诉 为什么 . ”

现在你来解释原因。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜ:rt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] , ” [sed] [teit] , ['laʊərɪŋ]
“ I think it's because there's so much dirt on her dresses , ” said Tate , lowering
“ 我 思考 它是 因为 有 所以 很多 污垢 在 她 连衣裙 , ” 说 泰特 , 降低
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;
her voice ;
她 嗓音 ;

“我想是因为她的裙子上有很多污垢，”泰特压低声音说；

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] . ”
“ and that's what I always thought . ”
“ 和 那就是 什么 我 总是 想法 . ”

“我一直也是这么想的。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔ:r] [dɜ:rt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['eiprənz] , ”
“ There isn't any more dirt on her dresses than there is on her aprons , ”
“ 那里 不是 任何 更多的 污垢 在 她 连衣裙 比 那里 是 在 她 围裙 , ”
[rɪ'dʒɔɪnd] ['dɑ:ti] ,
rejoined Dotty ,
重新加入 多蒂 ,

“她裙子上的脏东西并不比她围裙上的脏东西多，”多蒂回答道。

“ [ænd; ənd] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['eni] [wei] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
“ and not quite so much ; but any way , I don't want to sit with her ,
“ 和 不是 相当 所以 很多 ; 但 任何 方式 , 我 不 想 到 坐 和 她 ,

“也没那么强烈；但无论如何，我不想和她坐在一起。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ˌem 'i:] ['wɪspərɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] . ”
and she keeps me whispering just as much as you do . ”
和 她 保持 我 耳语 只是 作为 很多 作为 你 做 . ”

她也像你一样，总是让我窃窃私语。

“ [nɔ:r] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [daɪs] [-]
“ Nor I don't like to sit with that Dice [88]
“ 也不 我 不 喜欢 到 坐 和 那 骰子 [-]

“我也不喜欢和那个骰子[88]坐在一起

['prɔsɚ] , ” [sed] [teit] ; “ [ʃi:z] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['beɪbi] . ”
Prosser , ” said Tate ; “ she's just like a rubber baby . ”
普罗瑟 , ” 说 泰特 ; “ 她是 只是 喜欢 一个 橡皮 婴儿 . ”

“普罗瑟，”泰特说，“她就像个橡皮娃娃。”

“ [lʊk] [hɪr] , [teit] : [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [frendz] . ”
“ Look here , Tate : you and I are the best kind of friends . ”
“ 看 这里 , 泰特 : 你 和 我 是 这 最好的 种类 的 朋友们 . ”

“听着，泰特：你和我是最好的朋友。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] . ”
“ Yes , indeed , Dotty Dimple . ”
“ 是的 , 的确 , 多蒂 酒窝 . ”

“没错，多蒂·迪普尔。”

“ [wen] [aɪ] [sed] [ju:z] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [gɜ:rl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [soʊ] ,
“ When I said you's the wickedest girl there is in this state , I didn't mean so ,
“ 什么时候 我 说 你的 这 最邪恶的 女孩 那里 是 在 这 状态 , 我 没有 意思是 所以 ,

“我说你是这个州最坏的女孩时，并不是那个意思。”

[teit] ! ”
Tate ! ”
泰特 ! ”

泰特！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [soʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kudnt] , ” [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [teit] .

“	Of	course	you	didn't	mean	so	,	for	you	couldn't	,	”	replied	good	-	natured	Tate	.
”	的	课程	你	没有	意思是	所以	,	为了	你	不能	,	”	回复	好的	-	自然	泰特	.

“你当然不是那个意思，因为你做不到，”性情温和的泰特回答道。

“ [noʊ] ! [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,

“	No	!	I	like	you	ever	so	much	,	”	said	Dotty	,	with	emphasis	,
”	不	!	我	喜欢	你	曾经	所以	很多	,	”	说	多蒂	,	和	强调	,

“不！我非常喜欢你，”多蒂强调道。

“ ['oʊnli][aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ][ə'baʊt][jʊr; jər]['hoʊldɪŋ][ʌp][jʊr; jər][hænd] , [naɪts] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .

“	only	I	don't	like	you	about	your	holding	up	your	hand	,	nights	,	for	that's	a	lie	.
”	仅有的	我	不	喜欢	你	关于	你的	保持	向上	你的	手	,	夜晚	,	为了	那就是	一个	说谎	.

”

”

”

“只是我不喜欢你晚上举起手来，因为那是谎言。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [waɪl] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] . ”

“	But	I	haven't	held	it	up	for	the	longest	while	,	Dotty	Dimple	.	”
”	但	我	还没有	握住	它	向上	为了	这	最长	尽管	,	多蒂	酒窝	.	”

“但我并没有一直举着它，多蒂·迪普尔。”

“ [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['pɑːkə] [hæz; həz] [stɑːpt] ['æskɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɪspər] .

“	No	;	because	Miss	Parker	has	stopped	asking	if	we	whisper	.
”	不	;	因为	错过	帕克	有	停止	问	如果	我们	耳语	.

“不，因为帕克小姐已经不再问我们是否窃窃私语了。”

[wʌt] [juː; jʊ] [spoʊ̯z] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] ?

What	you	s'pose	made	her	stop	?
什么	你	假设	制成	她	停止	?

你觉得是什么让她停下来的?

[juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [teit] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [fər'gɪv] [-]

You'd	do	it	just	the	same	,	Tate	,	if	she	asked	us	;	but	then	I	forgive	[	89	]
你会	做	它	只是	这	相同的	,	泰特	,	如果	她	问	我们	;	但	然后	我	原谅	[	-	]

泰特，如果她要求我们这样做，你也会照做的；但我原谅她[89]

[juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][bæd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz]['liːnə] - .

you	;	you	are	some	bad	,	but	not	so	bad	as	Lina	Rosenbug	.
你	;	你	是	一些	坏的	,	但	不是	所以	坏的	作为	莉娜	-	.

你；你有点坏，但没莉娜·罗森巴格那么坏。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [tel] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ,

It	can't	hurt	me	if	you	do	tell	stories	with	your	hands	,
它	不能	伤害	我	如果	你	做	告诉	故事	和	你的	双手	,

你用手讲故事不会伤害我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . ”

and	I	want	to	sit	with	you	again	.	”
和	我	想	到	坐	和	你	再次	.	”

我想再和你坐在一起。”

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɑːt]['dɪmp(ə)l] . ”

“	And	so	do	I	want	to	sit	with	you	,	Dot	Dimple	.	”
”	和	所以	做	我	想	到	坐	和	你	,	点	酒窝	.	”

“我也想和你坐在一起，小酒窝。”

“ [mɪs] ['pɑːrkɝz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɑːti] ,

“	Miss	Parker's	such	a	darling	,	”	continued	Dotty	,
”	错过	帕克的	这样的	一个	亲爱的	,	”	持续	多蒂	,

“帕克小姐真是个可爱的人儿，”多蒂继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] :

“	and	that's	what	I	began	to	say	in	the	first	place	:
”	和	那就是	什么	我	开始	到	说	在	这	第一的	地方	:

“而这正是我一开始想说的：

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɜːr; hər][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wei] — ”

who	knows	but	if	we	ask	her	in	just	the	prettiest	way	—	”
WHO	知道	但	如果	我们	问	她	在	只是	这	最漂亮的	方式	—	”

谁知道呢，但如果我们用最温柔的方式问她——”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [teit] ; “ [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [wer] [maɪ] ['rʌfld]

“	Not	to	-	day	,	but	to	-	morrow	,	”	said	Tate	;	“	wait	and	I'll	wear	my	ruffled
”	不是	到	-	天	,	但	到	-	明天	,	”	说	泰特	;	“	等待	和	患病的	穿	我的	褶皱的

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

“不是今天，而是明天，”泰特说；“等着吧，我明天就穿上我的褶边围裙。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] — ”

and	we'll	go	up	to	her	together	and	tell	her	—	”
和	出色地	去	向上	到	她	一起	和	告诉	她	—	”

然后我们会一起走到她跟前，告诉她——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [teit] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] [hɜːr; hər]['liːnə] ['iznt] - !

“	O	,	no	,	Tate	,	we	mustn't	tell	her	Lina	isn't	respectiful	!
”	哦	,	不	,	泰特	,	我们	不得	告诉	她	莉娜	不是	-	!

“哦，不，泰特，我们千万不能告诉她莉娜不尊重人！”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .

P'r'aps	she	doesn't	know	it	,	and	it	would	be	telling	a	tale	.
p'r'aps	她	不	知道	它	,	和	它	会	是	讲述	一个	故事	.

也许她不知道，说了就等于撒谎了。

[wiːl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,

We'll	take	hold	of	hands	,	and	say	,	we	want	to	be	together	,
出色地	拿	抓住	的	双手	,	和	说	,	我们	想	到	是	一起	,

我们会手牵着手，说：我们想在一起。

- [kɔːz] [wɪə(r)] [ðə; ði] [best] [frendz] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd]

'	cause	we're	the	best	friends	that	ever	was	,	and	mean	to	be	as	good
-	原因	是	这	最好的	朋友们	那	曾经	曾是	,	和	意思是	到	是	作为	好的

[æz; əz] ['leɪdiz] . ”

as	ladies	.	”
作为	女士们	.	”

因为我们是最好的朋友，而且我们决心要做个淑女。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [teit] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

“	Yes	,	that's	it	,	”	said	Tate	;	and	the	children	[	90	]
”	是的	,	那就是	它	,	”	说	泰特	;	和	这	孩子们	[	-	]

“是的，就是这样，”泰特说；孩子们[90]

['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækənd] [elm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] “ [ðə; ði][hæf] - [wei] [triː] .

parted	at	the	foot	of	a	blackened	elm	,	which	they	called	“	the	half	-	way	tree	.
分手了	在	这	脚	的	一个	变黑	榆树	,	哪个	他们	称为	“	这	一半	-	方式	树	.

在一棵被烧焦的榆树脚下分开，他们称这棵树为“中途树”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɑːrtɪd][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]

”	It	was	the	place	where	they	usually	parted	at	night	with	a	mutual
”	它	曾是	这	地方	在哪里	他们	通常	分手了	在	夜晚	和	一个	相互的

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

“那是他们每晚临别时互相亲吻告别的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] , [soʊ] [teit] [kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [hɜːr; hər] ['rʌfld]

It	happened	that	the	next	day	was	stormy	,	so	Tate	could	not	wear	her	ruffled
它	发生	那	这	下一个	天	曾是	暴风雨	,	所以	泰特	可以	不是	穿	她	褶皱的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

第二天碰巧是暴风雨天气，所以泰特没法穿她的褶边围裙。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] , " [sed]

"	It	looks	as	if	we	were	going	to	have	a	heavy	snow	-	storm	,	"	said
"	它	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	有	一个	重的	雪	-	风暴	,	"	说

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

Mrs	.	Parlin	,
太太	.	帕林	,

帕林太太说："看来我们要迎来一场暴雪了。"

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

looking	out	of	the	window	.
寻找	出去	的	这	窗户	.

望向窗外。

" ['edwərd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] ['ælɪs] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

"	Edward	,	is	it	best	to	let	Alice	go	to	school	?	"
"	爱德华	,	是	它	最好的	到	让	爱丽丝	去	到	学校	?	"

"爱德华，让爱丽丝去上学是不是最好的选择？"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['tendər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	O	,	yes	,	I	think	so	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	"	you	are	not	very	tender	—	are	you
"	哦	,	是的	,	我	思考	所以	,	"	说	先生	.	帕林	,	"	你	是	不是	非常	投标	—	是	你

, ['tʃiki] ?

,	chickie	?
,	小鸡	?

"哦，是的，我想是这样，"帕林先生说，"你不太温柔——是吗，小妞？"

" ['dɑːti] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['pɑːkəts] [ɪn][hɜːr; hər] ['ræpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Dotty	had	two	little	front	pockets	in	her	wrapper	,	and	they	were	full	of
"	多蒂	有	二	小的	正面	口袋	在	她	包装纸	,	和	他们	是	满的	的

[pɑːp] - [kɔːrn] .

pop	-	corn	.
流行音乐	-	玉米	.

"Dotty 的包装纸前面有两个小口袋，里面装满了爆米花。"

" [noʊ] , ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪm]['evər] [soʊ] [tʌf] ,

"	No	,	papa	,	"	said	she	,	"	I'm	ever	so	tough	,
"	不	,	爸爸	,	"	说	她	,	"	我是	曾经	所以	艰难的	,

"不，爸爸，"她说，"我非常坚强。"

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sprɪŋklɪŋ] [sɔːlt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] - [bɑːks][wɪð; wɪθ]

"	and	went	on	sprinkling	salt	into	her	pockets	from	the	salt	-	box	with
"	和	去	在	洒	盐	进入	她	口袋	从	这	盐	-	盒子	和

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .

holes	in	the	top	.
孔	在	这	顶部	.

"然后她继续从顶部有孔的盐盒里往口袋里撒盐。"

" [noʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ['veri] .

"	No	,	papa	,	I	want	to	go	to	school	to	-	day	very	partic'lar	.
"	不	,	爸爸	,	我	想	到	去	到	学校	到	-	天	非常	特别的	.

"不，爸爸，我今天特别想去上学。"

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [pɑːp] - [kɔːrn] . ” [

I	wouldn't	stay	at	home	if	the	snow	came	down	as	big	as	this	pop	-	corn	.	”	[
我	不会	停留	在	家	如果	这	雪	来了	向下	作为	大的	作为	这	流行音乐	-	玉米	.	”	[

-]

91	]
-	]

即使下雪像爆米花一样大，我也不会待在家里。”[91]

[soʊ] ['dɑːti] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [kloʊk] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

So	Dotty	was	put	into	a	water	-	proof	cloak	,	and	went	with	her	two
所以	多蒂	曾是	放	进入	一个	水	-	证明	披风	,	和	去	和	她	二

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

于是，多蒂披上了一件防水斗篷，和她的两个姐姐一起走了；

[noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

no	more	afraid	of	the	storm	than	a	snow	-	bird	wrapped	in	his	feathers	.
不	更多的	害怕的	的	这	风暴	比	一个	雪	-	鸟	包装	在	他的	羽毛	.

就像裹在羽毛里的雪鸟一样，它对暴风雪毫无畏惧。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	You	here	?
”	你	这里	?

“你在这里?

[oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] [teit] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dɑːti] ; “ [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][nɑːt][let] [ˌem 'iː]

O	,	ho	!	”	said	Tate	,	putting	her	arm	around	Dotty	;	“	they	like	to	not	let	me
哦	,	何	!	”	说	泰特	,	推杆	她	手臂	大约	多蒂	;	“	他们	喜欢	到	不是	让	我

[kʌm] ;

come	;
来	;

“哦，嗬！”泰特说着，搂住了多蒂的肩膀；“他们就是不让我来；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] - [ɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] . ”

but	I	told	'	em	you	and	I	had	some	business	.	”
但	我	讲述	-	呃	你	和	我	有	一些	商业	.	”

但我告诉他们，我和你还有点事要办。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['dɑːti] ; “ [naʊ] [lets] [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə]

“	That's	what	I	told	my	mother	,	”	said	Dotty	;	“	now	let's	go	right	up	to	Miss	Parker
“	那就是	什么	我	讲述	我的	母亲	,	”	说	多蒂	;	“	现在	我们来吧	去	正确的	向上	到	错过	帕克

,

,
,

“我就是这么跟我妈妈说的，”多蒂说，“现在咱们直接去找帕克小姐吧。”

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] . ”

and	ask	her	.	”
和	问	她	.	”

问问她。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dæsənt] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [soʊ] ; [lets] [weɪt] [tɪl] [nuːn] .

“	No	,	I	dassent	,	Dotty	Dimple	,	my	heart	beats	so	;	let's	wait	till	noon	.
”	不	,	我	达森特	,	多蒂	酒窝	,	我的	心	节拍	所以	;	我们来吧	等待	直到	中午	.

“不，我不同意，多蒂·迪普尔，我的心跳得好快；我们等到中午吧。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

”	The	children	waited	,	and	meanwhile	it	snowed	as	if	the	sky	were	falling	.
”	这	孩子们	等待	,	和	同时	它	下雪了	作为	如果	这	天空	是	坠落	.

孩子们等着，与此同时，雪下得像天塌下来一样。

[daʊn] [fel] [ðə; ðɪ] [fleɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] , ['wɪslɪŋ] [ɪn] [gliː] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Down	fell	the	flakes	,	and	the	wind	,	whistling	in	glee	,	played	with	them	,
向下	跌倒	这	薄片	,	和	这	风	,	吹口哨	在	高兴	,	玩	和	他们	,

雪花飘落，风欢快地呼啸着，与它们嬉戏。

['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] .

blowing	them	hither	and	yon	.
吹	他们	这里	和	远	.

把它们吹得到处都是。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæs] [ðæt] ['dɑːti] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [lʊkt]

The	air	was	so	full	of	the	white	mass	that	Dotty	thought	the	whole	world	looked
这	空气	曾是	所以	满的	的	这	白色的	大量的	那	多蒂	想法	这	所有的	世界	看起来

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['spɑːtɪd] [leɪs] . [-]

as	if	it	was	shrouded	in	spotted	lace	.	[	92	]
作为	如果	它	曾是	被遮蔽的	在	斑	蕾丝	.	[	-	]

空气中弥漫着白色的光晕，多蒂觉得整个世界看起来就像被斑点蕾丝笼罩着一样。[92]

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [leɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ʃiːts] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

And	presently	it	was	not	like	lace	;	it	was	like	sheets	waving	to	and
和	目前	它	曾是	不是	喜欢	蕾丝	;	它	曾是	喜欢	纸张	挥手	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

很快，它不再像蕾丝，而像床单一样来回飘动。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['berli] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [glimpsiz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

and	you	could	barely	catch	the	faintest	glimpses	of	trees	and	houses	.
和	你	可以	仅仅	抓住	这	最微弱	惊鸿一瞥	的	树木	和	房屋	.

你几乎只能隐约看到树木和房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

It	seemed	as	if	the	children	in	the	school	-	room	were	shut	out	from	the
它	似乎	作为	如果	这	孩子们	在	这	学校	-	房间	是	关闭	出去	从	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

rest	of	the	world	;
休息	的	这	世界	;

教室里的孩子们似乎与世隔绝；

[jet] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [snoʊ] .

yet	the	door	that	shut	them	out	was	made	of	the	softest	snow	.
然而	这	门	那	关闭	他们	出去	曾是	制成	的	这	最柔软	雪	.

然而，将他们拒之门外的门却是用最柔软的雪做成的。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] , ” [θɔːt] [mɪs] ['pɑːkə] ;

“	I	had	no	idea	of	such	a	storm	,	”	thought	Miss	Parker	;
“	我	有	不	主意	的	这样的	一个	风暴	,	”	想法	错过	帕克	;

“我完全没想到会有这样的风暴，”帕克小姐心想；

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ?

“	how	are	all	these	children	to	get	home	to	dinner	?
“	如何	是	全部	这些	孩子们	到	得到	家	到	晚餐	?

“这些孩子怎么回家吃晚饭呢？”

” [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græmər] [skuːl] , [ʌp] [sterz] , [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

”	But	very	soon	the	principal	of	the	grammar	school	,	up	stairs	,	sent	her	a
”	但	非常	很快	这	主要的	的	这	语法	学校	,	向上	楼梯	,	发送	她	一个

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

但很快，楼上的文法学校校长就给她发了一张纸条，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [skuːl] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət][hæv; həv] “ [ə; eɪ]

saying	it	was	thought	best	not	to	dismiss	school	at	noon	,	but	have	“	a
说	它	曾是	想法	最好的	不是	到	解雇	学校	在	中午	,	但	有	“	一个

[lɔːŋ] ['seʃ(ə)n] .

long	session	.
长的	会议	.

据说最好不要在中午放学，而是“上一节长课”。

” [mɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [went] [hoʊm]

”	Miss	Parker	was	glad	of	this	,	for	she	knew	,	if	her	little	pupils	went	home
”	错过	帕克	曾是	高兴的	的	这	,	为了	她	知道	,	如果	她	小的	学生	去	家

,

,

,

帕克小姐对此感到高兴，因为她知道，如果她的小学生们回家了，

[ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

their	parents	would	not	be	likely	to	send	them	back	in	the	afternoon	.
他们的	父母	会	不是	是	可能	到	发送	他们	后退	在	这	下午	.

他们的父母不太可能下午就把他们送回去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] ['riːses] ,

She	heard	all	the	morning	lessons	,	and	then	gave	a	half	hour's	recess	,
她	听到	全部	这	早晨	课程	,	和	然后	给予	一个	一半	小时	凹陷处	,

她听完了上午的所有课程，然后安排了半小时的休息时间。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] [-]

telling	the	children	they	might	walk	[	93	]
讲述	这	孩子们	他们	可能	走	[	-	]

告诉孩子们他们可能会走路[93]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

about	the	room	and	whisper	;	but	they	would	not	wish	,	she	said	,
关于	这	房间	和	耳语	;	但	他们	会	不是	希望	,	她	说	,

房间里一片嘈杂，人们窃窃私语；但她说，他们不会希望这样。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

to	go	out	of	doors	in	such	a	storm	.
到	去	出去	的	门	在	这样的	一个	风暴	.

在这种暴风雨天气出门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] .

There	was	a	deal	of	buzzing	and	promenading	.
那里	曾是	一个	交易	的	嗡嗡声	和	漫步	.

当时人声鼎沸，熙熙攘攘。

[teit][ænd; ənd] ['dɑːti] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ]

Tate	and	Dotty	marched	around	,	holding	each	other	by	the	hand	,	and	humming
泰特	和	多蒂	行军	大约	,	保持	每个	其他	经过	这	手	,	和	哼唱

“ [dʒɑːn] [braʊn] ,

“	John	Brown	,
”	约翰	棕色的	,

泰特和多蒂手牵着手，哼着“约翰·布朗”的歌，四处走动。

” ['ʌndər] [breθ] .

”	under	breath	.
”	在下面	气息	.

“低声说道。”

“ ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:kə] ; [ʃi:z] ['oʊnli] ['i:tɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] , ” [sed]

“	Now's	the	time	to	go	up	to	Miss	Parker	;	she's	only	eating	an	apple	,	”	said
”	现在是	这	时间	到	去	向上	到	错过	帕克	;	她是	仅有的	吃	一个	苹果	,	”	说

['dɑ:ti] .

Dotty	.
多蒂	.

“现在正是去看看帕克小姐的好时机；她正在吃苹果呢，”多蒂说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dæsənt] [jet] ; [lets] [weɪt] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] ['i:zi] [teit] ,

“	No	,	I	dassent	yet	;	let's	wait	till	just	before	the	bell	rings	,	”	replied	easy	Tate	,
”	不	,	我	达森特	然而	;	我们来吧	等待	直到	只是	前	这	钟	戒指	,	”	回复	简单的	泰特	,

“不，我还不同意；我们等到铃响之前再说吧，”伊齐·泰特回答道。

[hu:] ['nevər] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

who	never	would	do	anything	disagreeable	till	the	last	minute	.
WHO	绝不	会	做	任何事物	令人不快的	直到	这	最后的	分钟	.

他不到最后一刻绝不会做任何令人不快的事情。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['dɑ:ti] , “ [lets] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

“	Well	,	then	,	”	said	Dotty	,	“	let's	go	to	the	window	and	look	out	.
”	出色地	,	然后	,	”	说	多蒂	,	“	我们来吧	去	到	这	窗户	和	看	出去	.

“那么，”多蒂说，“我们去窗边看看吧。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] , [teit] ['peni] ?

Did	you	ever	,	Tate	Penny	?
做过	你	曾经	,	泰特	一分钱	?

泰特·彭尼，你试过吗?

[dəunt] [ju:; jʊ] [spoʊz] ['eɪndʒəlz] [hæv; həv] [wɪŋz] ? ”

Don't	you	s'pose	angels	have	wings	?	”
不	你	假设	天使	有	翅膀	?	”

难道你认为天使没有翅膀吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”

“	Yes	,	of	course	.	”
”	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [wel] , [dəunt] [ju:; jʊ] [spoʊz] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ænd; ənd] - ['gɜ:lz] ['eɪndʒəlz] [get] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ]

“	Well	,	don't	you	s'pose	,	when	the	little	boys	-	and	-	girls	angels	get	to	playing
”	出色地	,	不	你	假设	,	什么时候	这	小的	男孩们	-	和	-	女孩们	天使	得到	到	玩耍

[ʌp] [ðer; ðər] ,

up	there	,
向上	那里	,

“嗯，你不觉得，当那些小男孩小女孩天使们在天上玩耍的时候，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɛðɜ-z] [pɑ:p] [aʊt] ? ” [-]

the	small	feathers	pop	out	?	”	[	94	]
这	小的	羽毛	流行音乐	出去	?	”	[	-	]

小羽毛会弹出来吗？”[94]

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dəunt] [aɪ] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd] [ðæts] [snoʊ] . ”

“	And	neither	don't	I	;	only	P'R'APS	they	do	,	and	p'r'aps	that's	snow	.	”
”	和	两者都不	不	我	;	仅有的	p'r'aps	他们	做	,	和	p'r'aps	那就是	雪	.	”

“我也不喜欢；只有 P'R'APS 会喜欢，而 P'R'APS 就是雪。”

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l][dəunt][seɪ][soʊ] , ” [sed] [teit] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [hɑːrd]
“ The Bible don't say so , ” said Tate , “ and besides , they wouldn't play hard
“ 这 圣经 不 说 所以 , ” 说 泰特 , “ 和 除了 , 他们 不会 玩 难的
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

“圣经里可没这么说,”泰特说,“而且,他们也不会玩得那么拼。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tendər] [wɪŋz] , ” [sed] ['dɑːti] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ O , but the angels have such tender wings , ” said Dotty , confidently .
“ 哦 , 但 这 天使 有 这样的 投标 翅膀 , ” 说 多蒂 , 自信地 .

“哦,但是天使的翅膀是如此娇嫩啊,”多蒂自信地说。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,
“ Now , if you had ' em on your back ,
“ 现在 , 如果 你 有 - 呃 在 你的 后退 ,

“现在,如果你把它们背在背上,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt][juː; jʊ][dʒʌst][soʊ] — [nɑːt][hɑːrd][ə; eɪ][bɪt] — [haʊ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʊd] [flaɪ] !
and I should hit you just so — not hard a bit — how the feathers would fly !
和 我 应该 打 你 只是 所以 — 不是 难的 一个 少量 — 如何 这 羽毛 会 飞 !

我应该轻轻地打你一下——一点也不重——就像羽毛乱飞一样!

” [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [klɪr] , ['dɑːti] [geɪv] ['teɪts] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt] ,
” To make her meaning clear , Dotty gave Tate's shoulder a gentle pat ,
” 到 制作 她 意义 清除 , 多蒂 给予 泰特的 肩膀 一个 温和的 拍 ,

为了表明自己的意思,多蒂轻轻拍了拍泰特的肩膀。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] [ɪf] [teit][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ;
which would have done no harm if Tate had not been resting on one foot ;
哪个 会 有 完毕 不 伤害 如果 泰特 有 不是 到过 休息 在 一 脚 ;

如果泰特当时不是单脚站立,那倒也无妨;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [spɑːt][wʌz; wəz] ['slɪpəri] ,
but as she was , and the floor just in that spot was slippery ,
但 作为 她 曾是 , 和 这 地面 只是 在 那 点 曾是 滑 ,

但她当时的情况是,而且那个位置的地板很滑,

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [bliːd] .
she fell against a desk , and made her nose bleed .
她 跌倒 反对 一个 桌子 , 和 制成 她 鼻子 流血 .

她撞到桌子上,鼻子流血了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [fɜːrst][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðen] [dɑːtiːz] , [tɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] [drentʃt] ,
She used first her own handkerchief , then Dotty's , till both were drenched ,
她 用过的 第一的 她 自己的 手帕 , 然后 多蒂的 , 直到 两个都 是 湿透了 ,

她先用了自己的手帕,然后又用了多蒂的手帕,直到两块手帕都湿透了。

[ænd; ənd] ['dɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Dotty had a wild impulse to offer her the pockets of her
和 多蒂 有 一个 荒野 冲动 到 提供 她 这 口袋 的 她
['ræpər] . [-]
wrapper . [95]
包装纸 . [-]

多蒂突然萌生了一个疯狂的念头,要把自己的包装纸口袋给她。[95]

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [teit] ['peni] !
“ O , dear , I'm so sorry , Tate Penny !
” 哦 , 亲爱的 , 我是 所以 对不起 , 泰特 一分钱 !

“哦,亲爱的,我太抱歉了,泰特·彭尼!”

[jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] ; ['evri] [taɪm] ['enibɑːdi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɪps] ['oʊvər] .

Your	nose	is	just	like	an	inkstand	;	every	time	anybody	touches	it	,	it	tips	over	.	”
你的	鼻子	是	只是	喜欢	一个	墨水台	;	每一个	时间	任何人	触摸	它	,	它	尖端	超过	.	

”

你的鼻子就像墨水瓶，一碰就倒。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['mætər] , ” ['wɪspəd] [teit] , “ ['oʊnli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bliːd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [bliːd]

“	It	isn't	any	matter	,	”	whispered	Tate	,	“	only	I	shall	bleed	the	floor	,	and	bleed
“	它	不是	任何	事情	,	”	低声说道	泰特	,	“	仅有的	我	将	流血	这	地面	,	和	流血

[maɪ] [dres] .

my	dress	.
我的	裙子	.

“这没什么大不了的，”泰特低声说，“只不过我的血会流到地板上，也会流到我的裙子上。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['eni] ['eɪprən] [ɑːn] . ”

I	want	to	go	home	,	and	haven't	any	apron	on	.	”
我	想	到	去	家	,	和	还没有	任何	围裙	在	.	”

我想回家，但我没穿围裙。

“ [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [sleɪt] , [teit] ['peni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [tuː] ,

“	Here	,	take	my	slate	,	Tate	Penny	,	and	the	sponge	,	too	,
“	这里	,	拿	我的	石板	,	泰特	一分钱	,	和	这	海绵	,	也	,

“来，拿着我的石板，泰特·彭尼，还有海绵。”

[waɪl] [aɪ] [æsk] [mɪs] ['pɑːkə] [ɪf] [aɪ] [meint] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

while	I	ask	Miss	Parker	if	I	mayn't	go	home	with	you	.	”
尽管	我	问	错过	帕克	如果	我	可能不会	去	家	和	你	.	”

我趁这段时间问问帕克小姐，我能不能跟你回家。”

“ [teit] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [noʊz] - [bliːd] , [mɪs] ['pɑːkə] , ” [sed] ['dɑːti] , “ [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“	Tate	has	got	the	nose	-	bleed	,	Miss	Parker	,	”	said	Dotty	,	“	both	sides	of	her
“	泰特	有	得到	这	鼻子	-	流血	,	错过	帕克	,	”	说	多蒂	,	“	两个都	侧面	的	她

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

“泰特流鼻血了，帕克小姐，”多蒂说，“鼻子两边都流血了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [twʌz] - .

and	I	was	the	one	that	did	it	,	but	'	twas	untennyshal	.
和	我	曾是	这	一	那	做过	它	,	但	-	那是	-	.

是我做的，但这太糟糕了。

[meint] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bliːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ʌp] ?

Mayn't	I	take	her	home	before	she	bleeds	the	house	all	up	?
可能不会	我	拿	她	家	前	她	出血	这	房子	全部	向上	?

我能不能在她把房子弄得血流成河之前把她带回家?

[ʃiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [hɑːrd] , [bəuθ] [saɪdz] , [mɪs] ['pɑːkə] .

She's	got	it	real	hard	,	both	sides	,	Miss	Parker	.
她是	得到	它	真实的	难的	,	两个都	侧面	,	错过	帕克	.

帕克小姐，她两边都过得很艰难。

” [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ɪn] [dɑːtiːz] [aɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

”	The	earnest	look	in	Dotty's	eyes	was	not	to	be	resisted	.
”	这	认真	看	在	多蒂的	眼睛	曾是	不是	到	是	抵抗	.

“多蒂眼中流露出的真挚神情令人无法抗拒。”

[mɪs] ['pɑːkə] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [kən'sentid] .

Miss	Parker	forgot	the	weather	,	and	consented	.
错过	帕克	忘了	这	天气	,	和	同意	.

帕克小姐忘记了天气状况，答应了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [teit] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

She	knew	Tate	lived	very	near	the	school	-	house	;	but	she	[	96	]
她	知道	泰特	居住地	非常	靠近	这	学校	-	房子	;	但	她	[	-	]

她知道泰特就住在学校附近；但她[96]

[dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪzɪŋ] [stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ]

did	not	reflect	that	in	this	whizzing	storm	it	was	almost	unsafe	for	such	young
做过	不是	反映	那	在	这	呼啸	风暴	它	曾是	几乎	不安全	为了	这样的	年轻的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

children	to	walk	even	a	short	distance	.
孩子们	到	走	甚至	一个	短的	距离	.

没有意识到在这种狂风暴雨中，即使是这么小的孩子走一小段路也几乎是不安全的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

The	little	girls	hurried	on	their	cloaks	and	hoods	,	and	started	out	,
这	小的	女孩们	慌忙	在	他们的	斗篷	和	引擎盖	,	和	开始	出去	,

小女孩们匆匆披上斗篷，戴上兜帽，出发了。

[mɪs] ['pɑːkə] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [teit][hɜːr; hər] [oʊn]

Miss	Parker	going	into	the	entry	with	them	,	and	giving	Tate	her	own
错过	帕克	去	进入	这	入口	和	他们	,	和	给予	泰特	她	自己的

['hæŋkərtʃɪf] , ['seɪɪŋ] , —

handkerchief	,	saying	,	—
手帕	,	说	,	—

帕克小姐和他们一起走进门厅，把自己的手帕递给泰特，说道：

“ [juːz] [snoʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	Use	snow	,	my	dear	.
“	使用	雪	,	我的	亲爱的	.

“用雪吧，亲爱的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	come	back	to	school	,	for	you	won't	feel	like	it	.
我	不会	来	后退	到	学校	,	为了	你	惯于	感觉	喜欢	它	.

我不会回学校，因为你不会想回去的。

['dɑːti] , [pər'hæps] [juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] ; [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [teit][kæn; kən][duː]

Dotty	,	perhaps	you'd	better	not	go	;	it's	a	terrible	storm	,	and	Tate	can	do
多蒂	,	也许	你会	更好的	不是	去	;	它是	一个	糟糕的	风暴	,	和	泰特	能	做

[æz; əz] [wel] [ə'loʊn] .

as	well	alone	.
作为	出色地	独自的	.

多蒂，或许你最好别去；暴风雨很猛烈，泰特一个人去也行。

” [bʌt; bət] ['dɑːti] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːkə] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	But	Dotty	insisted	,	and	Miss	Parker	said	no	more	.
”	但	多蒂	坚持	,	和	错过	帕克	说	不	更多的	.

“但多蒂坚持，帕克小姐便不再说话了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['oʊpənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [wʌt]

If	she	had	only	opened	the	outside	door	she	would	have	seen	at	once	what
如果	她	有	仅有的	打开	这	外部	门	她	会	有	已见	在	一次	什么

[æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː] ;

an	imprudent	thing	she	was	allowing	the	children	to	do	;
一个	轻率的	事物	她	曾是	允许	这	孩子们	到	做	;

如果她当时打开外面的门，就会立刻明白自己允许孩子们做的事情有多么不谨慎；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

but	instead	of	opening	the	door	,	she	turned	and	entered	the	school	-	room	.
但	反而	的	开幕	这	门	,	她	转向	和	进入	这	学校	-	房间	.

但她没有开门，而是转身走进了教室。

['dɑːti] [ænd; ənd] [teit] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] [stɔːrm] . [-]

Dotty	and	Tate	passed	out	into	the	storm	.	[	97	]
多蒂	和	泰特	通过了	出去	进入	这	风暴	.	[	-	]

多蒂和泰特昏倒在暴风雨中。[97]

[ðə; ðiˌ] [wɪnd] [ʃriːkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,

The	wind	shrieked	at	them	like	some	wild	animal	,
这	风	尖叫	在	他们	喜欢	一些	荒野	动物	,

狂风像野兽般咆哮着，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

and	rushed	upon	them	as	if	it	were	seeking	its	prey	.
和	匆忙	之上	他们	作为	如果	它	是	寻求	它是	猎物	.

它像捕猎猎物一样向他们扑来。

“ [oʊ] , [oʊ] , [teit] ['peni] , ” [sed] ['dɑːti] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] ,

“	O	,	O	,	Tate	Penny	,	”	said	Dotty	catching	her	breath	,
“	哦	,	哦	,	泰特	一分钱	,	”	说	多蒂	捕捉	她	气息	,

“哦，哦，泰特·佩尼，”多蒂喘着气说。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪz] ! ”

“	it's	going	to	blow	us	to	which	ways	!	”
“	它是	去	到	吹	我们	到	哪个	方式	!	”

“这将会彻底颠覆我们的认知！”

“ [ðeəz; ðəz] [snoʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] — [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [gɑːspt] [teit] ,

“	There's	snow	enough	,	and	more	too	;	but	I	can't	—	catch	it	,	”	gasped	Tate	,
“	有	雪	足够的	,	和	更多的	也	;	但	我	不能	—	抓住	它	,	”	倒吸一口气	泰特	,

“雪够多了，而且还在继续下；但我抓不住，”泰特喘着气说。

“ [tuː; tə] [stɑːp] [maɪ] — [noʊz] [wɪð; wɪθ] — [fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ] [wɪnd] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] — [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] — [miː]

“	to	stop	my	—	nose	with	—	for	the	wind	won't	let	me	—	keep	still	a	—	mi
“	到	停止	我的	—	鼻子	和	—	为了	这	风	惯于	让	我	—	保持	仍然	一个	—	米

— [miː] — ['mɪnɪt] . ”

—	mi	—	minute	.	”
—	米	—	分钟	.	”

“用鼻子堵住我的鼻子——因为风不让我——一分钟——一分钟——安静下来。”

“ [waɪ] , [waɪ] !

“	Why	,	why	!
“	为什么	,	为什么	!

“为什么，为什么！

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bləʊd] [daʊn] , ” [kraɪd] ['dɑːti] ; [ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] [teit] [bluː] [daʊn] [tuː] .

here	I	am	,	blowed	down	,	”	cried	Dotty	;	and	next	moment	Tate	blew	down	too	.
这里	我	是	,	吹	向下	,	”	哭	多蒂	;	和	下一个	片刻	泰特	吹	向下	也	.

“我被吹倒了，”多蒂喊道；下一刻，泰特也被吹倒了。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] .

“	Let's	go	back	to	school	,	”	said	she	,	with	a	tremulous	sigh	.
“	我们来吧	去	后退	到	学校	,	”	说	她	,	和	一个	颤抖的	叹	.

“我们回学校吧，”她颤抖着叹了口气说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

But	this	was	not	to	be	thought	of	,	for	as	they	turned	around	,
但	这	曾是	不是	到	是	想法	的	,	为了	作为	他们	转向	大约	,

但他们没有想到这一点，因为当他们转身时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [gʌst] . “

they	were	choked	by	a	powerful	gust	.	“
他们	是	窒息	经过	一个	强大的	阵风	.	“

他们被一阵强风吹得喘不过气来。

- [twɪl] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ” [weɪld] ['dɑːti] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kænd(ə)l] [briːðd] [ə'pɑːn] [baɪ]
' Twill blow us out , ” wailed Dotty , feeling like a feeble candle breathed upon by
- 斜纹布 吹 我们 出去 , ” 哀嚎 多蒂 , 感觉 喜欢 一个 微弱 蜡烛 呼吸 之上 经过
[ə; eɪ]['dʒaɪənt] . [-]
a giant . [98]
一个 巨大的 . [-]

“特威风把我们吹倒了,”多蒂哀叹道，感觉自己像一根被巨人吹气的脆弱蜡烛。[98]

['teɪts] [noʊz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bliːd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skuːl]
Tate's nose had ceased to bleed ; but as they were now outside the school
泰特的 鼻子 有 停止 到 流血 ; 但 作为 他们 是 现在 外部 这 学校
- [jɑːrd] ,
- yard ,
- 院子 ,

泰特的鼻子已经止血了；但他们现在已经出了学校操场，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
they decided to keep on , especially as they could not help it .
他们 决定 到 保持 在 , 尤其 作为 他们 可以 不是 帮助 它 .

他们决定继续下去，尤其是因为他们别无选择。

“ [wiː; wi] [daʊnt] [wɔːk] , ” [əb'zɜːrvd] ['dɑːti] , ['helpləsli] ; “ [wiː; wi] [bloʊ] .
“ We don't walk , ” observed Dotty , helplessly ; “ we blow .
“ 我们 不 走 , ” 观察到 多蒂 , 无助地 ; “ 我们 吹 .

“我们不走路,”多蒂无奈地说道；“我们吹气。”

” [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ɪn'diːd] .
” Still it was a hard struggle , for the snow was very deep indeed .
” 仍然 它 曾是 一个 难的 斗争 , 为了 这 雪 曾是 非常 深的 的确 .

“尽管如此，这仍然是一场艰苦的斗争，因为积雪真的很深。”

“ [wʌt] [stɔːr] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [teit] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ What store is this ? ” said Tate , suddenly ,
“ 什么 店铺 是 这 ? ” 说 泰特 , 突然 ,

“这是什么店？”泰特突然问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [weidid] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
after they had waded along in moody silence for quarter of an hour .
后 他们 有 涉水 沿着 在 情绪化 沉默 为了 四分之一 的 一个 小时 .

他们默默地趟水走了十五分钟。

“ [wʌt] [stɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What store is it ? ”
“ 什么 店铺 是 它 ? ”

“是哪家店？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðɚz] [haʊs] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːti] ,
“ Don't you know the way to your own mother's house ? ” returned Dotty ,
“ 不 你 知道 这 方式 到 你的 自己的 母亲的 房子 ? ” 返回 多蒂 ,

“你难道不知道你妈妈家的路吗？”多蒂反问道。

['fɔːlɪŋ] [hed] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɪft] .
falling head first into a drift .
坠落 头 第一的 进入 一个 漂移 .

一头栽进雪堆里。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] ?
“ Yes ; but where are we going to now ?
” 是的 ; 但 在哪里 是 我们 去 到 现在 ?

“是的；但我们现在要去哪里呢？”

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [oʊ] , ['dɑːti] , [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] ,

There	used	to	be	,	O	,	Dotty	,	there	used	to	be	a	house	here	,
那里	用过的	到	是	,	哦	,	多蒂	,	那里	用过的	到	是	一个	房子	这里	,

哦，多蒂，这里以前有一栋房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ə; eɪ] [stɔːr] . ”

and	now	it's	a	store	.	”
和	现在	它是	一个	店铺	.	”

现在它变成了一家商店。

“ [teit] ['peni] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] ! ”

“	Tate	Penny	,	I	never	saw	such	a	girl	!	”
“	泰特	一分钱	,	我	绝不	锯	这样的	一个	女孩	!	”

“泰特·佩妮，我从没见过这样的女孩！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɒts] [ðɪs] ? ” [-]

“	Yes	,	it	is	;	I	mean	it	was	;	and	now	what's	this	?	”	[	99	]
“	是的	,	它	是	;	我	意思是	它	曾是	;	和	现在	是什么	这	?	”	[	-	]

“是的，是的；我的意思是，它曾经是；现在这是什么？”[99]

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [bɜːrnt] [pleɪs] , ” [sed] ['dɑːti] ; “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [teit] ? ”

“	Why	,	it's	a	burnt	place	,	”	said	Dotty	;	“	don't	you	know	anything	,	Tate	?	”
“	为什么	,	它是	一个	烧焦的	地方	,	”	说	多蒂	;	“	不	你	知道	任何事物	,	泰特	?	”

“哎呀，那地方都烧成焦土了，”多蒂说，“泰特，你什么都不知道吗？”

“ [ə; eɪ] [bɜːrnt] [pleɪs] ?

“	A	burnt	place	?
“	一个	烧焦的	地方	?

“烧毁的地方？”

[wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ][bɜːrnt] [pleɪs] .

We	don't	live	near	a	burnt	place	.
我们	不	居住	靠近	一个	烧焦的	地方	.

我们住的地方附近没有火灾现场。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [teit] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	don't	know	where	we	are	any	more	,	”	said	Tate	,	sitting	down	and	beginning
我	不	知道	在哪里	我们	是	任何	更多的	,	”	说	泰特	,	坐着	向下	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“我不知道我们现在身在何处了，”泰特说着，坐了下来，开始哭泣。

['dɑːti] [lʊkt] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .

Dotty	looked	around	quite	bewildered	.
多蒂	看起来	大约	相当	困惑	.

多蒂一脸茫然地环顾四周。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Neither	did	she	know	where	they	were	.
两者都不	做过	她	知道	在哪里	他们	是	.

她也不知道他们在哪里。

[ʃiː; ʃi] [priˈzjʊmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['pɔːrtlənd] ,

She	presumed	they	must	be	in	Portland	,
她	假定	他们	必须	是	在	波特兰	,

她推测他们一定在波特兰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

for	they	had	not	had	time	to	be	blown	out	of	the	city	.
为了	他们	有	不是	有	时间	到	是	吹	出去	的	这	城市	.

因为他们还没来得及被炸出城外。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɔːrtlənd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [striːt] ?

Yes	,	it	was	Portland	;	but	what	street	?
是的	,	它	曾是	波特兰	;	但	什么	街道	?

是的，那是波特兰；但具体是哪条街呢?

[ðə; ði] [leɪt] ['faɪər][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] “ ['lændmɑːks] ,

The	late	fire	had	swept	away	all	the	old	“	landmarks	,
这	晚的	火	有	扫荡	离开	全部	这	老的	“	地标	,

那场大火烧毁了所有旧的“地标”，

” [ænd; ənd] [weɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] [blæk] ['ruːɪnz] .

”	and	where	there	had	been	buildings	were	now	only	black	ruins	.
”	和	在哪里	那里	有	到过	建筑物	是	现在	仅有的	黑色的	废墟	.

“而原本有建筑物的地方现在只剩下黑色的废墟。”

[teit][ænd; ənd] ['dɑːti] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðiːz] [hiːps] [ʌv; əv]

Tate	and	Dotty	were	not	the	first	who	had	been	confused	by	these	heaps	of
泰特	和	多蒂	是	不是	这	第一的	WHO	有	到过	使困惑	经过	这些	堆积如山	的

[brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] ;

brick	and	mortar	;
砖	和	砂浆	;

泰特和多蒂并不是第一个被这些砖瓦堆弄得晕头转向的人；

['meni] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [weɪ] [ðæt] ['wɪntər] .

many	older	people	had	lost	their	way	that	winter	.
许多	老	人们	有	丢失的	他们的	方式	那	冬天	.

那年冬天，许多老年人都迷路了。

['dɑːti] [treɪd] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] , [bʌt; bət]['oʊnli] [gruː]

Dotty	tried	to	peer	through	the	moving	sheets	of	snow	-	flakes	,	but	only	grew
多蒂	尝试	到	同伴	通过	这	移动	纸张	的	雪	-	薄片	,	但	仅有的	生长

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] . [-]

more	and	more	confused	.	[	100	]
更多的	和	更多的	使困惑	.	[	-	]

多蒂试图透过飘动的雪花看向远方，但却越来越困惑。[100]

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [els] , ” [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] , “ ['sʌmwer] [els] — [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]

“	This	must	be	somewhere	else	,	”	concluded	she	,	“	somewhere	else	—	a	great	way
“	这	必须	是	某处	别的	,	”	结束	她	,	“	某处	别的	—	一个	伟大的	方式

[ɔːf] . ”

off	.	”
离开	.	”

“这一定是在别的地方，”她总结道，“在别的地方——很远的地方。”

“ [meɪ] [biː; bi] [its] [keɪp] - - , ” [sed] [teit] , ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] .

“	May	be	it's	Cape	'	Liz'beth	,	”	said	Tate	,	crying	afresh	.
“	可能	是	它是	岬	-	-	,	”	说	泰特	,	哭泣	重新	.

“也许是‘利兹贝斯角’，”泰特说着，又哭了起来。

“ [teit] ['peni] , [get] [ʌp] , [ɔːr] [juːl] [daɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . ”

“	Tate	Penny	,	get	up	,	or	you'll	die	;	that's	the	way	to	freeze	to	death	.	”
“	泰特	一分钱	,	得到	向上	,	或者	你会	死	;	那就是	这	方式	到	冻结	到	死亡	.	”

“泰特·彭尼，快起来，不然你会冻死的；这样下去你会冻死的。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , ” [moʊn] [teit] .

“	I	want	to	die	,	”	moaned	Tate	.
“	我	想	到	死	,	”	呻吟	泰特	.

“我想死，”泰特呻吟道。

“ [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ; [stɑːp] ['daɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [skriːmd] ['dɑːti] .

“	You	stop	it	;	stop	dying	this	minute	,	”	screamed	Dotty	.
“	你	停止	它	;	停止	垂死	这	分钟	,	”	尖叫	多蒂	.

“住手！别再死了！”多蒂尖叫道。

[teit] [roʊz] ['drɪrəli] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] .

Tate	rose	drearily	,	but	let	the	wind	blow	her	down	again	.
泰特	玫瑰	沉闷地	,	但	让	这	风	吹	她	向下	再次	.

泰特无精打采地站起身，但随即又被风吹倒在地。

" [oʊ] , [dɪr] , [teit] ['peni] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [noʊz] ['dɪdnt] [bliːd] [soʊ] ['iːzi] ! "

"	O	,	dear	,	Tate	Penny	,	I	wish	your	nose	didn't	bleed	so	easy	!	"
"	哦	,	亲爱的	,	泰特	一分钱	,	我	希望	你的	鼻子	没有	流血	所以	简单的	!	"

"哦，亲爱的泰特·佩妮，我真希望你的鼻子不要那么容易流血！"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪm] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] . "

"	Well	,	it	does	;	but	when	I'm	dead	it	won't	.	"
"	出色地	,	它	做	;	但	什么时候	我是	死的	它	惯于	.	"

"嗯，确实如此；但我死了之后就不是这样了。"

" [teit] , [teit] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['evər] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] - ! "

"	Tate	,	Tate	,	we	can't	ever	be	buried	in	the	stemmitry	!	"
"	泰特	,	泰特	,	我们	不能	曾经	是	埋葬	在	这	-	!	"

"泰特，泰特，我们绝不能被埋在墓穴里！"

" [waɪ] [nɑːt] ? " "

"	Why	not	?	"	"
"	为什么	不是	?	"	"

"为什么不呢？"

- [kɔːz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] . " [-]

'	Cause	,	we	shall	blow	into	the	Stiftic	Ocean	.	"	[	101	]
-	原因	,	我们	将	吹	进入	这	-	海洋	.	"	[	-	]

"因为，我们将吹入斯蒂夫蒂克海洋。"[101]

" [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [wiːl] [daɪ] ? " [sed] [pʊr] [teit] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['drɪpɪŋ] ['aɪsɪklz] .

"	Do	you	s'pose	we'll	die	?	"	said	poor	Tate	,	her	eyes	dripping	icicles	.
"	做	你	假设	出色地	死	?	"	说	贫穷的	泰特	,	她	眼睛	滴落	冰柱	.

"你觉得我们会死吗？"可怜的泰特问道，她的眼睛里滴着冰冷的泪珠。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	No	,	I	shan't	,	"	replied	Dotty	;	"	but	you	said	you	should	.
"	不	,	我	不会	,	"	回复	多蒂	;	"	但	你	说	你	应该	.

"不，我不会，"多蒂回答说；"但你说过你应该。"

" [teit] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ɔːr] [nɑːt] .

"	Tate	really	did	not	know	whether	to	keep	her	word	or	not	.
"	泰特	真的	做过	不是	知道	无论	到	保持	她	单词	或者	不是	.

"泰特真的不知道该不该信守诺言。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

She	thought	she	did	not	care	.
她	想法	她	做过	不是	关心	.

她以为自己不在乎。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [daɪ] , [juːl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] ['dɑːti] ;

"	But	if	you	do	die	,	you'll	be	dreadful	'	shamed	of	it	,	"	went	on	Dotty	;
"	但	如果	你	做	死	,	你会	是	可怕	-	羞愧	的	它	,	"	去	在	多蒂	;

"但如果你真的死了，你会为此感到非常羞愧，"多蒂继续说道；

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] ['enibɑːdi] ['pɪti] [juː; jʊ] . "

"	and	there	won't	anybody	pity	you	.	"
"	和	那里	惯于	任何人	遗憾	你	.	"

"没有人会同情你。"

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [teit] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

“	**I'm**	**willing**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Tate**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**,**	**“**	**I'm**	**willing**	**to**	**go**	**,**
”	我是	愿意的	到	去	,	”	说	泰特	,	拧干	她	双手	,	“	我是	愿意的	到	去	,

[ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] ;

and	**keep**	**going**	**;**
和	保持	去	;

“我愿意去，”泰特一边搓着手一边说，“我愿意去，而且会一直去；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

but	**I**	**don't**	**know**	**where**	**to**	**go**	**to**	**.**
但	我	不	知道	在哪里	到	去	到	.

但我不知道该去哪里。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

”	**As**	**she**	**spoke**	**they**	**had**	**reached**	**a**	**corner**	**.**
”	作为	她	辐	他们	有	达到	一个	角落	.

“她说话的时候，他们已经走到了一个拐角处。”

“ [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , ” [ðeɪ] [maɪt] [wel] [æsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'freʃ] ,

“	**Where**	**to**	**go**	**to**	**,**	**”**	**they**	**might**	**well**	**ask**	**,**	**for**	**the**	**wind**	**started**	**up**	**afresh**	**,**
”	在哪里	到	去	到	,	”	他们	可能	出色地	问	,	为了	这	风	开始	向上	重新	,

他们或许会问：“该往哪里去呢？”因为风又刮了起来。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [tuː] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [fɔːr] .

and	**,**	**instead**	**of**	**blowing**	**two**	**ways**	**,**	**it**	**blew**	**four**	**.**
和	,	反而	的	吹	二	方式	,	它	吹	四	.

而且，它不是朝两个方向吹，而是朝四个方向吹。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [həːld] [ðem; ðəm]

It	**sent**	**the**	**children**	**towards**	**the**	**west**	**,**	**and**	**in**	**the**	**next**	**instant**	**hurled**	**them**
它	发送	这	孩子们	向	这	西方	,	和	在	这	下一个	立即的	投掷	他们

[nɔːrθ] ,

north	**,**
北	,

它先是把孩子们送向西方，紧接着又把他们抛向北方。

[ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] . [-]

against	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**.**	**[**	**102**	**]**
反对	一个	灯	-	邮政	.	[	-	]

靠在路灯柱上。[102]

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə][ækt][soʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ” [sed] [teit] , [dɪ'sperɪŋli]

“	**I**	**shouldn't**	**think**	**it**	**need**	**to**	**act**	**so**	**to**	**us**	**little**	**girls**	**,**	**”**	**said**	**Tate**	**,**	**despairingly**
”	我	不应该	思考	它	需要	到	行为	所以	到	我们	小的	女孩们	,	”	说	泰特	,	绝望地

.

:	
.	

“我不认为它需要这样对待我们这些小女孩，”泰特绝望地说。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [kraɪd] ['dɑːti] .

“	**O**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**cried**	**Dotty**	**.**
”	哦	,	亲爱的	,	”	哭	多蒂	.

“哦，亲爱的，”多蒂喊道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [teit] ['peni] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !

“	**O**	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**,**	**Tate**	**Penny**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**up**	**!**
”	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	泰特	一分钱	,	我是	去	到	给	向上	!

“哦，亲爱的，亲爱的泰特·彭尼，我要放弃了！”

” [teit] [ʃriːkt] [ə'laʊd] .

”	**Tate**	**shrieked**	**aloud**	**.**
”	泰特	尖叫	大声	.

泰特大声尖叫起来。

[ɪf] ['dɑːti] [geɪv] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] . [-]
If Dotty gave up they were certainly lost . [103]
如果 多蒂 给予 向上 他们 是 当然 丢失的 . [-]

如果多蒂放弃了，他们肯定就输了。[103]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ['sɑːləmən] ?
IS YOUR NAME SOLOMON ?
是 你的 姓名 所罗门 ?

你的名字是所罗门吗?

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
All this while , Mr . Parlin , doing business in the city , and his wife ,
全部 这 尽管 , 先生 . 帕林 , 正在做 商业 在 这 城市 , 和 他的 妻子 ,

与此同时，帕林先生在城里做生意，他的妻子，

['soʊɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [hæd; həd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
sewing by her cheerful fire , had neither of them felt any anxiety about
缝纫 经过 她 快乐 火 , 有 两者都不 的 他们 毛毡 任何 焦虑 关于
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

在她温暖的炉火旁缝纫，他们俩似乎都对自己的孩子没有任何担忧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [skuːl] .
They supposed them safe at school .
他们 据称 他们 安全的 在 学校 .

他们以为孩子们在学校很安全。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
At one o'clock , as the storm was still increasing ,
在 一 点钟 , 作为 这 风暴 曾是 仍然 增加 ,

一点钟时分，暴风雨仍在增强，

['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [went] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] .
Mr . Parlin went after them with a horse and sleigh .
先生 . 帕林 去 后 他们 和 一个 马 和 雪橇 .

帕林先生驾着马车追赶他们。

['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] ['mʌfld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [daʊn] [sterz] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,
Susy and Prudy muffled themselves and danced down stairs in high glee ,
苏西 和 普鲁迪 闷音 他们自己 和 跳舞 向下 楼梯 在 高的 高兴 ,

苏西和普鲁迪捂住嘴，兴高采烈地跳下楼去。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
for such a fearful storm as this was an event in their lives .
为了 这样的 一个 可怕 风暴 作为 这 曾是 一个 事件 在 他们的 生活 .

对于他们来说，这是一场可怕的风暴，也是他们人生中的一件大事。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['dɑːti] ?
But where was Dotty ?
但 在哪里 曾是 多蒂 ?

但多蒂在哪里?

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪmeri] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːkə]
Their father came out of the primary room with a pale face , and Miss Parker
他们的 父亲 来了 出去 的 这 基本的 房间 和 一个 苍白 脸 , 和 错过 帕克
['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

他们的父亲脸色苍白地从主教室里出来，帕克小姐跟在他身后。

[rɪ'piːtɪŋ] , — [-]
repeating , — [104]
重复 , — [-]

重复，—[104]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
“ I am sure , Mr . Parlin , there is nothing to fear .
“ 我 是 当然 , 先生 . 帕林 , 那里 是 没有什么 到 害怕 .

“帕林先生，我相信您不必担心。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛniːz] [wɪð; wɪθ] ['serə] — [nɑːt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
She only went to Mrs . Penny's with Sarah — not an eighth of a mile .
她 仅有的 去 到 太太 . 便士 和 莎拉 — 不是 一个 第八 的 一个 英里 .

她只和莎拉一起去了彭妮太太家——连八分之一英里都没走。

[juː; jʊ][tɜːrn] [daʊn] — — [striːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
You turn down — — street , and it is the first house you see on the right ,
你 转动 向下 — — 街道 , 和 它 是 这 第一的 房子 你 看 在 这 正确的 ,

你拐进——街，右边第一栋房子就是它。

— [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] . ”
— brown , with green blinds . ”
— 棕色的 , 和 绿色的 百叶窗 . ”

“棕色的外墙，配绿色百叶窗。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [mɪs] ['pɑːkə] ;
“ Yes , yes , I understand , Miss Parker ;
“ 是的 , 是的 , 我 理解 , 错过 帕克 ;

“是的，是的，我明白了，帕克小姐；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [derd] [let] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
but I wonder you dared let such little ones go out of the yard .
但 我 想知道 你 敢于 让 这样的 小的 一个 去 出去 的 这 院子 .

但我很纳闷，你竟然敢让这么小的孩子出院子。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
I trust it is all right ; but if I were in your place ,
我 相信 它 是 全部 正确的 ; 但 如果 我 是 在 你的 地方 ,

我相信一切都会好起来的；但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I would not allow it again .
我 会 不是 允许 它 再次 .

我绝不会再允许这种事发生。

” ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][toʊld] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛniːz]
” Mr . Parlin told Susy and Prudy to wait while he went to Mrs . Penny's
” 先生 . 帕林 讲述 苏西 和 普鲁迪 到 等待 尽管 他 去 到 太太 . 便士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] .
with the sleigh .
和 这 雪橇 .

帕林先生让苏西和普鲁迪等着，自己则驾着雪橇去彭妮太太家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['peniː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Of	course	,	when	he	got	there	,	the	Pennys	knew	nothing	about	the	children	,
的	课程	,	什么时候	他	得到	那里	,	这	便士	知道	没有什么	关于	这	孩子们	,

当然，当他到达那里时，彭尼一家对孩子们一无所知。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ]

and	were	in	a	great	fright	on	being	informed	that	,	more	than	an	hour	ago
和	是	在	一个	伟大的	惊吓	在	存在	知情的	那	,	更多的	比	一个	小时	前

,

,

,

得知一个多小时前发生的事情后，他们都非常惊恐。

[teit][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['dɑːti] .

Tate	had	started	for	home	with	Dotty	.
泰特	有	开始	为了	家	和	多蒂	.

泰特带着多蒂开始往家走。

['mɪsɪz] . ['peni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ;

Mrs	.	Penny	was	a	widow	;
太太	.	一分钱	曾是	一个	寡妇	;

彭妮太太是位寡妇；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][send][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld][bʌt; bət] [-]

she	had	no	one	to	send	in	search	of	her	missing	child	but	[	105	]
她	有	不	一	到	发送	在	搜索	的	她	丢失的	孩子	但	[	-	]

她没有可以派人去寻找她失踪的孩子，但是[105]

[hɜːr; hər][sʌn] [ben] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sloʊ]

her	son	Ben	,	a	lad	of	fourteen	,	who	was	just	recovering	from	a	slow
她	儿子	本	,	一个	小伙子	的	十四	,	WHO	曾是	只是	恢复中	从	一个	慢的

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

她的儿子本，一个十四岁的男孩，刚刚从一场低烧中恢复过来。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['mʌðər] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ben] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]

“	I	must	go	,	mother	,	”	pleaded	Ben	;	“	I	can't	stand	it	to	sit	here	and
“	我	必须	去	,	母亲	,	”	恳求	本	;	“	我	不能	站立	它	到	坐	这里	和

[duː] ['nʌθɪŋ] .

do	nothing	.
做	没有什么	.

“妈妈，我必须走了，”本恳求道，“我受不了坐在这里无所事事。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

”	His	mother	helped	him	draw	on	his	overcoat	,	and	then	,	with	trembling
”	他的	母亲	帮助	他	画	在	他的	大衣	,	和	然后	,	和	发抖

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

“他的母亲帮他在外套上画画，然后，他颤抖着手指，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['hektɪk] [tʃiːks] .

she	wound	a	shawl	about	his	hectic	cheeks	.
她	伤口	一个	披肩	关于	他的	忙碌的	脸颊	.

她用披肩盖住了他颤抖的脸颊。

“ [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [koʊv] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv][tuː; tə][mʌndʒɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	You	go	down	by	the	Back	Cove	,	and	I'll	drive	to	Munjoy	,	”	said	Mr	.
“	你	去	向下	经过	这	后退	海湾	,	和	患病的	驾驶	到	芒乔伊	,	”	说	先生	.

['pɑːrlɪn] , ['hɔːrsli] .

Parlin	,	hoarsely	.
帕林	,	沙哑地	.

“你到后湾那边去，我开车去芒乔伊，”帕林先生沙哑地说。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [fɔːr; fər]['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi] .

But	first	he	had	to	go	to	the	school	-	house	for	Susy	and	Prudy	.
但	第一的	他	有	到	去	到	这	学校	-	房子	为了	苏西	和	普鲁迪	.

但首先他得去学校接苏西和普鲁迪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][weɪt] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

He	would	have	let	them	wait	,	but	feared	their	mother	would	be	anxious	.
他	会	有	让	他们	等待	,	但	害怕	他们的	母亲	会	是	焦虑的	.

他本想让他们等着，但又担心他们的母亲会焦虑不安。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	hurried	them	home	with	scarcely	a	word	.
他	慌忙	他们	家	和	几乎	一个	单词	.

他几乎没说一句话，就把他们匆匆送回了家。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['merəli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ;

They	ran	into	the	house	very	merrily	,	just	as	he	had	meant	they	should	do	;
他们	跑	进入	这	房子	非常	兴高采烈地	,	只是	作为	他	有	意思是	他们	应该	做	;

他们兴高采烈地跑进屋里，正如他所预料的那样；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kraɪd] [aʊt] , —

and	when	their	mother	cried	out	,	—
和	什么时候	他们的	母亲	哭	出去	,	—

当他们的母亲哭喊时，——

“ [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['ɪmɪdʒɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɑːti] ?

“	Ah	,	my	little	snow	-	images	,	where's	Dotty	?
“	啊	,	我的	小的	雪	-	图片	,	在哪里?	多蒂	?

“啊，我的小雪景宝贝们，多蒂在哪里？”

” [ðeɪ] [sed] , ['geili] , —

”	they	said	,	gayly	,	—
”	他们	说	,	同性恋地	,	—

他们兴高采烈地说——

“ [oʊ] , [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][teit] ['pɛniːz] ; ['fɑːðər] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

“	O	,	she's	gone	to	Tate	Penny's	;	father	went	for	her	;	it's	something	about	the
“	哦	,	她是	已消失	到	泰特	便士	;	父亲	去	为了	她	;	它是	某物	关于	这

[noʊz] - [bliːd] . ” [-]

nose	-	bleed	.	”	[	106	]
鼻子	-	流血	.	”	[	-	]

“哦，她去泰特·彭尼那里了；她父亲去接她了；好像是流鼻血了。”[106]

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [twaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Mrs	.	Parlin	did	not	think	twice	of	the	matter	.
太太	.	帕林	做过	不是	思考	两次	的	这	事情	.

帕林夫人对此事没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] ,

She	had	as	much	as	she	could	do	to	shake	the	children's	clothes	,
她	有	作为	很多	作为	她	可以	做	到	摇	这	孩子们的	衣服	,

她竭尽全力抖了抖孩子们的衣服，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪvli] ['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] .

and	listen	to	their	lively	prattle	about	the	snow	-	storm	.
和	听	到	他们的	热闹	喋喋不休	关于	这	雪	-	风暴	.

听他们兴致勃勃地谈论这场暴风雪。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [sed] [wʌn] .

“	Was	there	ever	anything	like	it	when	you	were	a	little	girl	?	”	said	one	.
”	曾是	那里	曾经	任何事物	喜欢	它	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?	”	说	一	.

“你小时候有没有过这样的经历？”其中一人问道。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [snoʊ] ?

“	And	can	there	be	a	flood	of	snow	?
”	和	能	那里	是	一个	洪水	的	雪	?

“会有暴雪吗？”

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['iznt] ['eni] [saɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] ? ” [sed] [ə'nʌðər] .

The	rainbow	isn't	any	sign	,	is	it	,	only	about	the	rain	?	”	said	another	.
这	彩虹	不是	任何	符号	,	是	它	,	仅有的	关于	这	雨	?	”	说	其他	.

“彩虹并不代表什么，只是预示着要下雨吗？”另一个人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

“	It	appears	to	me	,	”	remarked	Mrs	.	Parlin	,	looking	at	the	clock	,
”	它	出现	到	我	,	”	评论	太太	.	帕林	,	寻找	在	这	钟	,

“依我看，”帕林太太看着钟说道，

“ [jʊr; jər]['pɑːpə][ɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

“	your	papa	is	gone	a	long	while	.
”	你的	爸爸	是	已消失	一个	长的	尽管	.

你爸爸已经去世很久了。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['peni] [lɪvd] ['veri] [nɪr] ? ”

I	thought	Mrs	.	Penny	lived	very	near	?	”
我	想法	太太	.	一分钱	居住地	非常	靠近	?	”

我以为佩妮太太就住在附近呢?

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” ['ænsər] ['pruːdi] .

“	So	she	does	,	”	answered	Prudy	.
”	所以	她	做	,	”	回答	普鲁迪	.

“她确实如此，”普鲁迪回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [teit] [ɪz] [sɪk] .

“	I'm	afraid	Tate	is	sick	.
”	我是	害怕的	泰特	是	生病的	.

“恐怕泰特生病了。”

” ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [fɪrd] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][goʊ]

”	Mrs	.	Parlin	feared	so	too	,	and	that	her	husband	was	needed	to	go
”	太太	.	帕林	害怕	所以	也	,	和	那	她	丈夫	曾是	需要	到	去

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

for	the	doctor	.
为了	这	医生	.

帕林太太也担心这一点，她觉得丈夫应该去请医生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	must	be	dreadful	,	she	thought	,	for	people	to	be	sick	in	such	a
它	必须	是	可怕	,	她	想法	,	为了	人们	到	是	生病的	在	这样的	一个

['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

terrible	storm	.
糟糕的	风暴	.

她心想，在这种可怕的暴风雨中，人们生病一定很可怕。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

It	had	not	occurred	to	her	,	as	yet	,	to	be	alarmed	about	her	child
它	有	不是	发生	到	她	,	作为	然而	,	到	是	惊慌	关于	她	孩子

. [-]

.	[	107	]

. [-]

她当时还没有想到要为她的孩子感到担忧。[107]

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,

The	storm	was	all	this	time	increasing	,
这	风暴	曾是	全部	这	时间	增加	,

风暴一直在增强。

[tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrlɪn][kʊd; kəd] [siː] [ˈniːðər] [ðə; ði][roʊd][nɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

till	Mr	.	Parlin	could	see	neither	the	road	nor	his	horse	,
直到	先生	.	帕林	可以	看	两者都不	这	路	也不	他的	马	,

直到帕林先生既看不见路也看不见他的马为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] [ˈskersli] [nuː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [ɔːr]

and	the	poor	animal	scarcely	knew	whether	he	was	wading	through	clouds	or
和	这	贫穷的	动物	几乎	知道	无论	他	曾是	涉水	通过	云	或者

[snoʊ] - [drɪfts] .

snow	-	drifts	.
雪	-	漂移	.

这只可怜的动物几乎不知道自己是在云层中跋涉还是在雪堆中行走。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər] [wei] , ” [θɔːt] [ˈmɪstər] .

“	It	certainly	is	not	strange	the	children	should	lose	their	way	,	”	thought	Mr	.
“	它	当然	是	不是	奇怪的	这	孩子们	应该	失去	他们的	方式	,	”	想法	先生	.

[ˈpɑːrlɪn] .

Parlin	.
帕林	.

“孩子们迷路当然不奇怪，”帕林先生心想。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪn] , [tuː] .

“	I	must	have	a	care	,	or	I	shall	lose	mine	,	too	.
“	我	必须	有	一个	关心	,	或者	我	将	失去	矿	,	也	.

“我必须有所顾虑，否则我也会失去我的顾虑。”

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɪndərəns] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,

”	As	his	horse	was	only	a	hinderance	,	he	took	him	back	to	the	stable	,
”	作为	他的	马	曾是	仅有的	一个	阻碍	,	他	采取	他	后退	到	这	稳定的	,

“因为他的马只会碍事，所以他把它带回了马厩。”

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [fʊt] .

and	pursued	his	way	on	foot	.
和	追击	他的	方式	在	脚	.

然后他徒步追赶。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

Now	we	will	return	to	the	little	ones	,	and	see	what	they	were	doing	.
现在	我们	将要	返回	到	这	小的	一个	,	和	看	什么	他们	是	正在做	.

现在我们再来看看小朋友们在做什么。

[ˈdɑːti] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [ɑːn] , [ænd; ənd][teit]

Dotty	had	said	she	was	going	to	give	up	;	still	she	struggled	on	,	and	Tate
多蒂	有	说	她	曾是	去	到	给	向上	;	仍然	她	挣扎	在	,	和	泰特

[ˈfɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

多蒂曾说过她要放弃，但她仍然坚持下去，泰特也跟着她一起坚持。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , —
crying out , —
哭泣 出去 , —

哭喊着，——

" [ɪf] [wiː; wi][daɪ] [juːl] [seɪ] - [twʌz] [ˌem 'iː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [huː] [hɪt][maɪ][noʊz] ? " [-]
" If we die you'll say ' twas me did it ; but who hit my nose ? " [108]
" 如果 我们 死 你会 说 - 那是 我 做过 它 ; 但 WHO 打 我的 鼻子 ? " [-]

"如果我们死了，你会说是我干的；但是是谁打了我的鼻子？"[108]

" [oʊ] , [teit] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .
" O , Tate , I don't want to talk .
" 哦 , 泰特 , 我 不 想 到 讲话 .

"哦，泰特，我不想说话。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ! "
I don't want to talk ! "
我 不 想 到 讲话 ! "

我不想说话！

" [ænd; ənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
" And who tried to go back to the school - house , Dotty Dimple , but you
" 和 WHO 尝试 到 去 后退 到 这 学校 - 房子 , 多蒂 酒窝 , 但 你
['wʊdnt] ?
wouldn't ?
不会 ?

"多蒂·迪普尔，谁想回学校去，但你却不愿意去？"

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] !
And then we'd have been alive now !
和 然后 我们会 有 到过 活 现在 !

那样的话，我们现在就还活着！

" ['dɑːti] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] .
" Dotty did not listen .
" 多蒂 做过 不是 听 .

"多蒂没有听。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .
She was thinking about the whooping - cough .
她 曾是 思维 关于 这 欢呼 - 咳嗽 .

她当时在想百日咳的事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [sɪks] ['jɪrz] ,
Had she been saved from it in her babyhood , and lived six years ,
有 她 到过 已保存 从 它 在 她 婴儿期 , 和 居住地 六 年 ,

如果她在婴儿时期就幸免于难，活了六年，

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] [æt; ət] [læst] ?
to meet with such a doom at last ?
到 见面 和 这样的 一个 厄运 在 最后的 ?

最终竟落得如此下场?

" [maɪ] ['mæmə] [sed] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [soʊ][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] .
" My mamma said I had the whooping - cough so my face was purple .
" 我的 妈妈 说 我 有 这 欢呼 - 咳嗽 所以 我的 脸 曾是 紫色的 .

"我妈妈说我得了百日咳，所以我的脸是紫色的。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ'd][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] .
She thought I'd die in it ; but I never .
她 想法 ID 死 在 它 ; 但 我 绝不 .

她以为我会死在里面；但我没有。

[aɪ] [lɪvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['pɜːrp(ə)l] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'laɪv]['evər] [sɪns] [tɪl]

I	lived	over	it	,	and	the	purple	went	off	,	and	I've	been	alive	ever	since	till
我	居住地	超过	它	,	和	这	紫色的	去	离开	,	和	我已经	到过	活	曾经	自从	直到

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我曾住在它上面，紫色消失了，从那以后我就一直活着，直到今天。

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[maɪ] ['mæmə] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [siː] [ˌem 'iː]

my	mamma	didn't	think	this	morning	how	I	was	going	to	die	before	she'd	see	me
我的	妈妈	没有	思考	这	早晨	如何	我	曾是	去	到	死	前	棚	看	我

[ə'gen] !

again	!
再次	!

今天早上，我妈妈做梦也没想到，我会在她再也见不到我之前就死去！

[ʃiːd] [hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ] ; [ʃiːd] [hæv; həv] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] [laɪk]

She'd	have	kissed	me	a	million	times	for	good	by	;	she'd	have	hugged	me	like
棚	有	亲吻	我	一个	百万	时代	为了	好的	经过	;	棚	有	拥抱	我	喜欢

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

她会吻我一百万次作为告别的吻；她会像拥抱一切一样拥抱我！

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ʃiːd] [kraɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [ʃiːd] [hæv; həv] [sed] , - ['dɑːti] , [teɪk] [ɔːf]

And	then	,	after	she'd	cried	her	eyes	out	,	she'd	have	said	,	'	Dotty	,	take	off
和	然后	,	后	棚	哭	她	眼睛	出去	,	棚	有	说	,	-	多蒂	,	拿	离开

[jʊr; jər] [-]

your	[	109	]
你的	[	-	]

然后，在她哭得泪流满面之后，她会说：“多蒂，脱掉你的[109]

['wɔːtər] [pruːf] , [dɪr] ;

water	proof	,	dear	;
水	证明	,	亲爱的	;

防水的，亲爱的；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] . -

I	don't	want	my	little	girl	to	go	to	school	and	never	come	home	any	more	.	'
我	不	想	我的	小的	女孩	到	去	到	学校	和	绝不	来	家	任何	更多的	.	-

我不想让我的小女儿去上学就再也回不了家了。

“ [maɪ] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['tendər] !

“	My	father	didn't	know	what	he's	doing	,	when	he	said	I	wasn't	tender	!
“	我的	父亲	没有	知道	什么	他是	正在做	,	什么时候	他	说	我	不是	投标	!

“我父亲不知道自己在做什么，他说我不够温柔！”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [kɔːf] [tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ;

He	thought	I'd	cough	to	death	when	I	was	little	;
他	想法	ID	咳嗽	到	死亡	什么时候	我	曾是	小的	;

他以为我小时候会咳死；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] - [ðə; ðiː]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

he	didn't	know	this	was	a	great	deal	worse'n	the	whooping	-	cough	.
他	没有	知道	这	曾是	一个	伟大的	交易	-	这	欢呼	-	咳嗽	.

他并不知道这比百日咳要严重得多。

" [ʌn'hæpi] ['dɑ:ti] !
" Unhappy Dotty !
" 不开心 多蒂 !

"不开心的朵蒂！"

[ʌn'hæpi] [teit] !
Unhappy Tate !
不开心 泰特 !

不开心的泰特!

[tu:] [fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] !
Two forlorn little creatures , fighting against a terrible fate !
二 绝望 小的 生物 , 斗争 反对 一个 糟糕的 命运 !

两个可怜的小家伙，正在与可怕的命运抗争!

" [ðer; ðər][dəunt] ['enibɑ:di] [ker] [wʌt] - [kʌmz] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['dɑ:ti] [ə'laʊd] , [æt; ət][læst] .
" There don't anybody care what ' comes of us , " said Dotty aloud , at last .
" 那里 不 任何人 关心 什么 - 来 的 我们 , " 说 多蒂 大声 , 在 最后的 .

"没有人关心我们的未来会怎样，"多蒂最后大声说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] ['eniwer] , [teit] ['peni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][bʌt; bət][dʒʌst]
" There isn't anybody anywhere , Tate Penny , and nothing in this world but just
" 那里 不是 任何人 任何地方 , 泰特 一分钱 , 和 没有什么 在 这 世界 但 只是
[snoʊ] ! "
snow ! "
雪 ! "

"泰特·彭尼，这里一个人也没有，这世上除了雪什么也没有！"

" [oʊ] , [dɪr] , " ['ekəud] [teit] , [hʌgɪŋ] [hɜ:r'self] .
" O , dear , " echoed Tate , hugging herself .
" 哦 , 亲爱的 , " 回声 泰特 , 拥抱 她自己 .

"哦，亲爱的，"泰特一边说着，一边抱紧自己。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][bʌt; bət][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [roʊld] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]
" I never was so cold but just once , and then my mother rolled me in a
" 我 绝不 曾是 所以 寒冷的 但 只是 一次 , 和 然后 我的 母亲 滚动 我 在 一个
[ʃɔ:l] . "
shawl . "
披肩 . "

"我只冷过一次，然后我妈妈就用披肩把我裹了起来。"

" [ju:; jʊ] - [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] , " [sed] ['dɑ:ti] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][toʊn] ,
" You never'll see your mother again , " said Dotty , in a hard tone ,
" 你 - 看 你的 母亲 再次 , " 说 多蒂 , 在 一个 难的 语气 ,

"你再也见不到你妈妈了，"多蒂语气冷淡地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [-]
as if she took a [110]
作为 如果 她 采取 一个 [-]

仿佛她接受了[110]

[grɪm] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; " ['nevər] [ə'gen] ; [nɔ:r][jʊr; jər] [haʊs] , [nɔ:r][jʊr; jər] ['brʌðər] [ben] ,
grim pleasure in it ; " never again ; nor your house , nor your brother Ben ,
严峻 乐趣 在 它 ; " 绝不 再次 ; 也不 你的 房子 , 也不 你的 兄弟 本 ,

从中透着一丝阴森的快感；"永不再来；你的房子，你的弟弟本，也都不再来了。"

[nɔ:r][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ˌti:ˌaɪ'di:] .
nor your little sister Tid .
也不 你的 小的 姐姐 tid .

还有你妹妹蒂德。

[oʊ] , [noʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[dʒʌst] - [kɔːz] [jʊr; jər] [noʊz] [bliːdz] [soʊ] ['iːzi] . ”
Just ' cause your nose bleeds so easy . ”
只是 - 原因 你的 鼻子 出血 所以 简单的 . ”

就因为你太容易流鼻血了。

“ [juː; jʊ] [stɑːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ; [its] [bæd] [ɪ'nʌf] — ”
“ You stop saying that , Dotty Dimple ; it's bad enough — ”
“ 你 停止 说 那 , 多蒂 酒窝 ; 它是 坏的 足够的 — ”

“你别再说这种话了，多蒂·迪普尔；这已经够糟糕的了——”

“ [oʊ] , [teit] , [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz]
“ O , Tate , what you s'pose
“ 哦 , 泰特 , 什么 你 假设

“哦，泰特，你觉得呢？”

[aɪ] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [noʊz] ?
I care about your nose ?
我 关心 关于 你的 鼻子 ?

我会关心你的鼻子吗?

[mɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [tuː; tə] [bleɪm] .
Miss Parker was the most to blame .
错过 帕克 曾是 这 最多 到 责备 .

帕克小姐负有最大责任。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ju: 'es] , [ɪn] [ðə; ði] ['praɪˌmɛriz] [dɪ'pɑːrtmənt] !
Only think , little things like us , in the Primary's Department !
仅有的 思考 , 小的 事物 喜欢 我们 , 在 这 初选 部门 !

想想我们这些在小学部的小人物吧!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [ju: 'es] [ɔːf] [tuː; tə] [friːz] ! ”
And to send us off to freeze ! ”
和 到 发送 我们 离开 到 冻结 ! ”

还要把我们送到冰天雪地里去!

“ [ʃiːl] [fiːl] ['dredfəli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [teit] ; “ [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
“ She'll feel dreadfully to - morrow , ” said Tate ; “ don't you believe they'll put it in
“ 壳 感觉 极其糟糕 到 - 明天 , ” 说 泰特 ; “ 不 你 相信 他们会 放 它 在
[ðə; ði] ['pepərz] ? ”
the papers ? ”
这 文件 ? ”

“她明天肯定会很难受，”泰特说，“你不觉得报纸会把这事写上去吗？”

“ [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːti] , “ [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ I see something black , ” exclaimed Dotty , “ it's a boy !
“ 我 看 某物 黑色的 , ” 惊呼 多蒂 , “ 它是 一个 男生 !

“我看到黑色的东西，”多蒂惊呼道，“是个男孩！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['iːnɑːk] ['rəuzənbəːg] [ə'proʊʧt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]
” At that moment Enoch Rosenberg approached , his face almost hidden under a
” 在 那 片刻 以诺 罗森伯格 接近 , 他的 脸 几乎 隐 在下面 一个
[klɔːθ] [kæp] [ænd; ənd] [red] ['kʌmfərtər] .
cloth cap and red comforter .
布 帽 和 红色的 棉被 .

“就在这时，伊诺克·罗森伯格走了过来，他的脸几乎被一顶布帽和一条红色毯子遮住了。

['dɑːti] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . [-]
Dotty sprang upon him . [111]
多蒂 弹簧 之上 他 . [-]

多蒂扑向了他。[111]

“ [oʊ] , ['sɑːli] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ ['sɑːli] - !
“ O , Solly , ” cried she , “ Solly Rosenbug !
“ 哦 , 索利 , ” 哭 她 , “ 索利 - !

“哦，索利，”她喊道，“索利·罗森巴格！”

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['sɑːləmən] ?
Is your name Solomon ?
是 你的 姓名 所罗门 ?

你叫所罗门吗?

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ɪz] ! ”
I know your brother's is ! ”
我 知道 你的 兄弟 是 ! ”

我知道你哥哥的就是!

“ [noʊ] ; [maɪ] ['neɪmz] ['iːnɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] .
“ No ; my name's Enoch , ” replied the tall youth .
“ 不 ; 我的 名字 以诺 , ” 回复 这 高的 青年 .

“不，我叫以诺，”高个子青年回答道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['sɑːləmən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
“ There's only one Solomon in the family .
“ 有 仅有的 一 所罗门 在 这 家庭 .

“家族里只有一个所罗门。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlɪn][gɜːrl] ?
Is this the little Parlin girl ?
是 这 这 小的 帕林 女孩 ?

这是帕林家的小女孩吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ? ”
What are you doing down this way ? ”
什么 是 你 正在做 向下 这 方式 ? ”

你来这边做什么?

“ [oʊ] , ['sɑːli] , ['sɑːli] , ” [gɑːspt] ['dɑːti] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]
“ O , Solly , Solly , ” gasped Dotty ; and then her strength failed , and she sank
“ 哦 , 索利 , 索利 , ” 倒吸一口气 多蒂 ; 和 然后 她 力量 失败的 , 和 她 沉没
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

“哦，索利，索利，”多蒂喘着气说；然后她就没了力气，瘫倒在他的脚下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [teit][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ə'nʌðər] ['sekənd]['æftər][ðæt] ,
Of course Tate did not keep up another second after that ,
的 课程 泰特 做过 不是 保持 向上 其他 第二 后 那 ,

当然，泰特在那之后一秒钟也没能坚持下来。

[bʌt; bət] [fel] [ə'krɔːs] ['dɑːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [groʊn] .
but fell across Dotty with a smothered groan .
但 跌倒 穿过 多蒂 和 一个 窒息 呻吟 .

却不小心撞到了多蒂，发出了一声闷哼。

“ [hɪəz] ['prɪti] ['duːɪŋz] ! ” [θɔːt] ['iːnɑːk] ; “ [tuː] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌnz] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] ,
“ Here's pretty doings ! ” thought Enoch ; “ two little young ones froze to death ,
“ 这里是 漂亮的 行为 ! ” 想法 以诺 ; “ 二 小的 年轻的 一个 冻住了 到 死亡 ,

“真是件令人痛心的事！”以诺心想，“两个小孩冻死了，

[ænd; ənd][noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] !

and	no	house	in	sight	!
和	不	房子	在	视线	!

周围连一栋房子都没有!

[wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][foʊks] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə][let] - [ɪm] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	were	their	folks	thinking	of	,	to	let	'	em	out	in	such	a	trimmer	of	a
什么	是	他们的	各位	思维	的	,	到	让	-	呃	出去	在	这样的	一个	修剪器	的	一个

[stɔːrm] ?

storm	?
风暴	?

他们的父母是怎么想的，竟然在这种微风骤雨中把他们放出去?

[nʌn] [oʊ]

None	o
没有任何	o

没有

- [maɪ] ['bɪznəs] ; [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [maɪ'self] .

'	my	business	;	much	as	I	can	do	to	take	care	o	'	myself	.
-	我的	商业	;	很多	作为	我	能	做	到	拿	关心	o	-	我	.

“这是我自己的事；我能做的就是照顾好自己。”

" [bʌt; bət] ['iːnɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

"	But	Enoch	had	a	heart	,	after	all	,	and	could	not	leave	the	children	to
"	但	以诺	有	一个	心	,	后	全部	,	和	可以	不是	离开	这	孩子们	到

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

“但是以诺终究还是有良心的，不能眼睁睁地看着孩子们死去。”

[hiː; hi] [tʊk] [-]

He	took	[	112	]
他	采取	[	-	]

他拿走了[112]

[teit][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

Tate	in	his	arms	,	she	being	the	lighter	of	the	two	,	and	,	as	he	could	see
泰特	在	他的	武器	,	她	存在	这	打火机	的	这	二	,	和	,	作为	他	可以	看

,

,
,

他怀里抱着泰特，她是两人中较轻的一个，而且，正如他所看到的，

[ðə; ðɪ] ['feɪntər] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] ['dɑːti] ['fɑːloʊ] .

the	fainter	-	hearted	,	and	bade	Dotty	follow	.
这	较暗	-	心地	,	和	巴德	多蒂	跟随	.

胆小的人，并让多蒂跟着她。

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fiːbli] .

“	I	can't	,	”	said	she	,	feebly	.
”	我	不能	,	”	说	她	,	虚弱地	.

“我做不到，”她虚弱地说。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] .

yes	,	you	can	,	too	.
是的	,	你	能	,	也	.

是的，你也可以。

" ['dɑːti] [dɪd][nɑːt][raɪz] .
" Dotty did not rise .
" 多蒂 做过 不是 上升 .

“多蒂没有起身。”

[ðɪs] [wʊd] ['nevər][duː] .
This would never do .
这 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

['iːnɑːk] [held] [ʌp] [teit][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
Enoch held up Tate with his left hand ,
以诺 握住 向上 泰特 和 他的 左边 手 ,

伊诺克用左手扶住了泰特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [reɪzd] ['dɑːti] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] .
and with his right raised Dotty and shook her fiercely .
和 和 他的 正确的 提高 多蒂 和 摇晃 她 激烈地 .

他用右手抓住多蒂，狠狠地摇晃她。

" [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ðɪ][dɔːg] .
" Now come along , " said he ; " if you don't , I'll call the dog .
" 现在 来 沿着 , " 说 他 ; " 如果 你 不 , 患病的 称呼 这 狗 .

“现在跟我来，”他说；“如果你不来，我就叫狗来。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] . — [peɪdʒ] - .
" A Friend in Need . — Page 112 .
" 一个 朋友 在 需要 . — 页 - .

患难见真情——第112页。

['dɑːti] [raʊzd] [æt; ət][wʌns] .
Dotty roused at once .
多蒂 唤醒 在 一次 .

多蒂立刻醒了过来。

['iːnəks] [wɜːrdz] ['skætərd] [ðə; ðɪ][mɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
Enoch's words scattered the mist which was spreading over her thoughts ,
以诺的 字 疏散 这 薄雾 哪个 曾是 传播 超过 她 想法 ,

以诺的话语驱散了笼罩在她心头的迷雾。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['skoʊldɪŋ] ['skætərd] [ðə; ðɪ] ['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ræftəz] .
just as his mother's scolding scattered the cobwebs from the rafters .
只是 作为 他的 母亲的 责骂 疏散 这 蜘蛛网 从 这 椽子 .

就像他母亲的责骂吹散了屋顶上的蛛网一样。

['dɑːti] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [jet] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Dotty found she was not dead yet , and , more than that ,
多蒂 成立 她 曾是 不是 死的 然而 , 和 , 更多的 比 那 ,

多蒂发现自己还没死，而且，不仅如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
she was not going to allow herself to be killed by a dog that belonged to
她 曾是 不是 去 到 允许 她自己 到 是 被杀 经过 一个 狗 那 属于 到
[ðə; ðɪ] ['rəuzənbəːg] ['fæməli] .
the Rosenberg family .
这 罗森伯格 家庭 .

她绝不会让自己被罗森伯格家的狗咬死。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['iːnɑːk] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] .
So she clung to Enoch , and struggled on .
所以 她 紧紧抓住 到 以诺 , 和 挣扎 在 .

于是她紧紧抓住以诺，继续挣扎前行。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [-]
She **hardly** **knew** **[** **113** **]**
她 几乎 知道 [-]

她几乎不知道[113]

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [ɔːr] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][blɜːr] , [laɪk] ['evriθɪŋ]
whether **it** **was** **hours** **or** **minutes** **,** **for** **time** **was** **in** **a** **blur** **,** **like** **everything**
无论 它 曾是 小时 或者 分钟 , 为了 时间 曾是 在 一个 模糊 , 喜欢 一切
[els] ;
else **;**
别的 ;

无论是几小时还是几分钟，时间都模糊不清，就像其他一切一样；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
but **by** **and** **by** **they** **came** **to** **a** **house** **.**
但 经过 和 经过 他们 来了 到 一个 房子 .

但过了一会儿，他们来到了一栋房子前。

['iːnɑːk] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .
Enoch **walked** **in** **without** **knocking** **.**
以诺 步行 在 没有 敲门 .

以诺没有敲门就走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第4/5页

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [kraɪd] [aʊt] , “ ['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] !

A	woman	,	with	a	baby	in	her	arms	,	cried	out	,	“	Mercy	on	us	!
一个	女士	,	和	一个	婴儿	在	她	武器	,	哭	出去	,	“	怜悯	在	我们	!

一个抱着婴儿的女人哭喊道：“可怜我们吧！”

” [drɑːpt] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [teit] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][hɜːr; hər]

”	dropped	the	baby	into	a	cradle	,	and	,	seizing	Tate	,	began	to	pull	off	her
”	掉落	这	婴儿	进入	一个	摇篮	,	和	,	抓住	泰特	,	开始	到	拉	离开	她

[hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] .

hood	and	cloak	.
兜帽	和	披风	.

她把婴儿扔进摇篮，然后抓住泰特，开始脱掉她的兜帽和斗篷。

“ [flaɪ] [raʊnd] , ['mɑːrθə] [dʒeɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; “ [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

“	Fly	round	,	Martha	Jane	,	”	said	she	to	her	daughter	;	“	take	the	other	one	,
“	飞	圆形的	,	玛莎	简	,	”	说	她	到	她	女儿	;	“	拿	这	其他	一	,

“飞一圈吧，玛莎·简，”她对女儿说；“把另一个也带走。”

[ænd; ənd] [rʌb] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

and	rub	her	hands	as	quick	as	you	can	!
和	擦	她	双手	作为	快的	作为	你	能	!

赶紧给她搓手！

['suːzn] ['elən] , [fetʃ] [ðə; ði] ['kæmfər] - ['bɑːt(ə)l] !

Susan	Ellen	,	fetch	the	camphor	-	bottle	!
苏珊	艾伦	,	拿来	这	樟	-	瓶子	!

苏珊·艾伦，去拿樟脑瓶来！

[wer] [dɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	these	children	come	from	?
在哪里	做过	这些	孩子们	来	从	?

这些孩子是从哪里来的?

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .

”	And	without	waiting	for	an	answer	,	she	ran	for	hot	water	and	ginger	.
”	和	没有	等待	为了	一个	回答	,	她	跑	为了	热的	水	和	姜	.

“不等回答，她就跑去拿热水和生姜。”

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [boʊl] ,

“	Drink	this	,	”	said	she	,	coming	back	with	a	steaming	bowl	,
“	喝	这	,	”	说	她	,	未来	后退	和	一个	蒸煮	碗	,

“喝这个，”她说着，端着一碗热气腾腾的饮料回来了。

[huːz] ['kɑːntents] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

whose	contents	she	stirred	with	a	spoon	.
谁	内容	她	搅拌	和	一个	勺子	.

她用勺子搅拌着里面的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - [maʊðz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

She	was	almost	obliged	to	open	the	little	girls	'	mouths	before	she	could	make
她	曾是	几乎	有义务	到	打开	这	小的	女孩们	-	嘴	前	她	可以	制作

[ðem; ðəm] ['swɑːloʊ] . [-]

them	swallow	.	[	114	]
他们	吞	.	[	-	]

她几乎不得不掰开小女孩们的嘴，才能让她们吞下东西。[114]

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] [dʒeɪn] , [ˈtɪrfəli] ,

“	O	,	mother	,	”	said	Martha	Jane	,	tearfully	,
”	哦	,	母亲	,	”	说	玛莎	简	,	泪流满面	,

“哦，妈妈，”玛莎·简含泪说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [læm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [læst] [jɪr] , [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] ?

“	don't	you	remember	the	lamb	I	told	you	about	last	year	,	at	uncle	Sam's	?
”	不	你	记住	这	羊肉	我	讲述	你	关于	最后的	年	,	在	叔叔	山姆的	?

“你不记得我去年跟你讲过的，在山姆大叔餐厅吃的那只小羊羔了吗？”

[haʊ] [stɪf] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] ?

how	stiff	its	little	jaws	were	?
如何	僵硬的	它是	小的	下颚	是	?

它的小下颚有多僵硬?

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] , [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ˈpepər] [tiː] .

We	had	to	hold	them	apart	,	just	this	way	,	to	pour	down	pepper	tea	.
我们	有	到	抓住	他们	除	,	只是	这	方式	,	到	倒	向下	胡椒	茶	.

我们必须把它们分开，就这样，才能倒胡椒茶。

” [ˈdɑːti] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [smaɪl] .

”	Dotty	looked	up	at	the	big	girl	in	a	green	dress	with	a	foolish	smile	.
”	多蒂	看起来	向上	在	这	大的	女孩	在	一个	绿色的	裙子	和	一个	愚蠢	微笑	.

“多蒂抬头看着穿着绿色连衣裙的大女孩，脸上带着傻笑。”

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːp] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Am	I	a	little	sheep	?	”	thought	she	,	and	closed	her	eyes	.
”	是	我	一个	小的	羊	?	”	想法	她	,	和	关闭	她	眼睛	.

“我难道是只小绵羊吗？”她心想，然后闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈtʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] .

She	felt	somebody	tucking	her	into	a	warm	bed	.
她	毛毡	某人	塞进	她	进入	一个	温暖的	床	.

她感觉有人正帮她盖好被子，让她钻进温暖的被窝。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,

Her	clothes	had	been	removed	,
她	衣服	有	到过	已移除	,

她的衣服被脱掉了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪs] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	there	were	nice	blankets	and	shawls	wrapped	about	her	from	head	to	foot	.
和	那里	是	好的	毯子	和	披肩	包装	关于	她	从	头	到	脚	.

她身上裹着漂亮的毯子和披肩，从头到脚都暖暖的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] [feɪs] , [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] - [kɔːf] .

Then	she	fancied	she	was	a	baby	with	a	purple	face	,	dying	of	whooping	-	cough	.
然后	她	幻想	她	曾是	一个	婴儿	和	一个	紫色的	脸	,	垂死	的	欢呼	-	咳嗽	.

然后她幻想自己是一个脸色发紫的婴儿，快要死于百日咳。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [teit] [ˈpeni] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] .

That	there	was	such	a	little	girl	as	Tate	Penny	,	she	had	quite	forgotten	.
那	那里	曾是	这样的	一个	小的	女孩	作为	泰特	一分钱	,	她	有	相当	被遗忘的	.

她完全忘记了有泰特·佩妮这样一个小女孩的存在。

[ænd; ənd][teit] , [huː] [leɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɑːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

And	Tate	,	who	lay	near	her	,	had	forgotten	all	about	Dotty	,	and	her
和	泰特	,	WHO	躺	靠近	她	,	有	被遗忘的	全部	关于	多蒂	,	和	她

[oʊn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [noʊz] .

own	unfortunate	nose	.
自己的	不幸	鼻子	.

而躺在她旁边的泰特，早已忘记了多蒂，也忘记了自己不幸的鼻子。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [-]

Mrs	.	Harris	[	115	]
太太	.	哈里斯	[	-	]

哈里斯夫人[115]

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌðərli] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv]

stood	watching	them	with	enough	motherly	kindness	in	her	heart	to	have
站立	观看	他们	和	足够的	母性	仁慈	在	她	心	到	有

[wɔːmd] [ðem; ðəm] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

warmed	them	,	body	and	soul	.
温暖	他们	,	身体	和	灵魂	.

她站在那里看着他们，心中充满了母性的慈爱，温暖了他们的身心。

“ [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ;

“	Bless	the	little	dears	,	they	look	all	right	now	,	and	will	be	asleep	in	two	minutes	;
“	保佑	这	小的	亲爱的们	,	他们	看	全部	正确的	现在	,	和	将要	是	睡着了	在	二	分钟	;

“愿这些小宝贝们平安，他们现在看起来一切都好，两分钟后就会睡着了；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] [dʒeɪn] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] ,

but	I	assure	you	,	Martha	Jane	,	I	thought	,	when	they	first	came	in	,
但	我	保证	你	,	玛莎	简	,	我	想法	,	什么时候	他们	第一的	来了	在	,

但我向你保证，玛莎·简，我想，当他们刚进来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [tʃæns] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dɔːz] [mʌtʃ]

it	was	a	pretty	hard	chance	;	they	wouldn't	have	stood	it	out	doors	much
它	曾是	一个	漂亮的	难的	机会	;	他们	不会	有	站立	它	出去	门	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

这机会非常渺茫；他们不可能在外面待太久。

” ['iːnɑːk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

”	Enoch	was	waiting	in	the	next	room	.
”	以诺	曾是	等待	在	这	下一个	房间	.

“以诺在隔壁房间等着。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ]

He	was	glad	to	hear	the	children	were	doing	so	well	;	but	he	did	not	say
他	曾是	高兴的	到	听到	这	孩子们	是	正在做	所以	出色地	;	但	他	做过	不是	说

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他很高兴听到孩子们一切都很好，但他没有说出来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [feɪs] ,

and	hurried	away	with	a	cross	face	,
和	慌忙	离开	和	一个	叉	脸	,

他一脸怒容地匆匆离去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

as	if	he	had	already	wasted	a	great	deal	of	time	.
作为	如果	他	有	已经	浪费	一个	伟大的	交易	的	时间	.

仿佛他已经浪费了大量时间。

“ [kɔːl] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , “ [ɔːr] [els] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] -
“ Call at Mrs . Parlin's without fail , ” said Mrs . Harris , “ or else at the school -
” 称呼 在 太太 . - 没有 失败 , ” 说 太太 . 哈里斯 , “ 或者 别的 在 这 学校 -
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“一定要去帕林太太家，”哈里斯太太说，“或者去学校。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['iːðər] [pleɪs] , ” ['grʌmbld] ['iːnɑːk] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli]
“ It's a good two miles to either place , ” grumbled Enoch ; “ and it isn't exactly
” 它是 一个 好的 二 英里 到 任何一个 地方 , ” 咕哝 以诺 ; ” 和 它 不是 确切地
['sʌmər] ['weðər] ,
summer weather ,
夏天 天气 ,

“到这两个地方都有两英里远，”伊诺克抱怨道，“而且现在的天气也算不上夏天。”

[juːd] ['betər] [bɪ'liːv] . ”
you'd better believe . ”
你会 更好的 相信 . ”

你最好相信这一点。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][foʊks][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [wer] [-]
“ O , but their folks must be told where [116]
” 哦 , 但 他们的 各位 必须 是 讲述 在哪里 [-]

“哦，但是他们的家人必须知道他们在哪里[116]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [pə'sistid] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .
they are ! ” persisted Mrs . Harris .
他们 是 ! ” 持续 太太 . 哈里斯 .

“没错！”哈里斯太太坚持道。

“ [duː][goʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
“ Do go — there's a good boy !
” 做 去 — 有 一个 好的 男生 !

“快去看看——那是个好孩子！”

[aɪv] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [send] !
I've nobody but girls , and can't send !
我已经 无人 但 女孩们 , 和 不能 发送 !

我除了女生没有别的朋友，而且也不能寄东西！

” ['iːnɑːk] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
” Enoch slammed the door after him ,
” 以诺 猛烈抨击 这 门 后 他 ,

以诺在他身后砰地一声关上了门。

['liːvɪŋ] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ]
leaving kind Mrs . Harris in a fever of uncertainty whether he meant to go
离开 种类 太太 . 哈里斯 在 一个 发烧 的 不确定 无论 他 意思是 到 去
[tuː; tə]['mɪstər] . - [ɔːr][nɑːt] . [-]
to Mr . Parlin's or not . [117]
到 先生 . - 或者 不是 . [-]

留下善良的哈里斯太太焦急万分，不知道他是否真的要去帕林先生家。[117]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] .
A LONG NIGHT .
一个 长的 夜晚 .

漫漫长夜。

['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,

Mr	.	Parlin	found	it	very	hard	to	push	his	way	through	the	drifts	,
先生	.	帕林	成立	它	非常	难的	到	推	他的	方式	通过	这	漂移	,

帕林先生发现很难穿过积雪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [ænd; ənd] ['evri] [snoʊ] - [fleɪk] ['prɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

with	the	storm	beating	on	all	sides	,	and	every	snow	-	flake	pricking	like	a
和	这	风暴	殴打	在	全部	侧面	,	和	每一个	雪	-	薄片	刺	喜欢	一个

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

暴风雪从四面八方袭来，每一片雪花都像针一样扎人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ben] ['peni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ðə; ði] [sɪk] [læd] [wʊd] ['perɪʃ] .

He	thought	of	Ben	Penny	,	and	was	almost	afraid	the	sick	lad	would	perish	.
他	想法	的	本	一分钱	,	和	曾是	几乎	害怕的	这	生病的小伙子		会	沦	.

他想起了本·彭尼，几乎担心这个生病的孩子会死去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tʊk] ,

It	seemed	to	make	very	little	difference	which	direction	he	took	,
它	似乎	到	制作	非常	小的	不同之处	哪个	方向	他	采取	,

他走哪个方向似乎都没什么区别，

[sɪns] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

since	one	was	as	likely	to	be	right	as	another	.
自从	一	曾是	作为	可能	到	是	正确的	作为	其他	.

因为每个人说的对的概率都一样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['kɑːŋgrəs] [striːt] , [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

As	he	was	going	down	Congress	Street	,	some	one	touched	his	arm	.
作为	他	曾是	去	向下	国会	街道	,	一些	一	感动	他的	手臂	.

当他沿着国会大街走的时候，有人碰了碰他的胳膊。

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] ; [biː; bi][juː; jʊ]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ?

“	Look	here	,	sir	;	be	you	Mr	.	Parlin	?
“	看	这里	,	先生	;	是	你	先生	.	帕林	?

“先生，请问您是帕林先生吗？”

” ['iːnɑːk] ['rəuzənbəːg] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

”	Enoch	Rosenberg	had	spent	several	years	with	a	farmer	in	the	backwoods	,
”	以诺	罗森伯格	有	花费	一些	年	和	一个	农民	在	这	偏远地区	,

[ænd; ənd][dɪd] [-]

and	did	[	118	]
和	做过	[	-	]

“伊诺克·罗森伯格在偏远山区与一位农民一起生活了几年，并且[118]

[nɑːt] [tɔːk] ['veri] [kə'rektli] .

not	talk	very	correctly	.
不是	讲话	非常	正确	.

说话不太清楚。

“ [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [sez] [jʊə(r)] [raʊnd] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] . ”

“	The	school	-	mistress	says	you're	round	after	that	little	girl	o	'	yourn	.	”
“	这	学校	-	情妇	说道	你是	圆形的	后	那	小的	女孩	o	-	你的	.	”

“女教师说你一直在追着你家那个小女孩跑。”

“ [jes] , [jes] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“	Yes	,	yes	;	what	do	you	know	of	her	?	”
“	是的	,	是的	;	什么	做	你	知道	的	她	?	”

“是啊，是啊；你对她了解多少？”

“ [waɪ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː] .

“	**Why**	**,**	**I've**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**she's**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**and**	**t'other**	**little**	**one**	**too**	**.**
”	为什么	,	我已经	来	到	告诉	你	她是	安全的	和	声音	,	和	另一个	小的	一	也	.

”

”

“我来告诉你，她平安无事，另一个小家伙也一样。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**
”	是	你	当然	?

“你确定吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	**it**	**true**	**?**
是	它	真的	?

这是真的吗?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[spiːk] [kwɪk] ! ”

Speak	**quick**	**!**	**”**
说话	快的	!	”

快点说!

“ [æt; ət]['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] — [tuː] [maɪlz] [ɔːf] — [noʊ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [skænt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] — [daʊn] ['jɑːndər] .

“	**At**	**Mr**	**.**	**Harris's**	**—**	**two**	**miles**	**off**	**—**	**no**	**,**	**considerable**	**scant**	**of**	**two**	**miles**	**—**	**down**	**yonder**	**.**
”	在	先生	.	哈里斯的	—	二	英里	离开	—	不	,	大量	稀少	的	二	英里	—	向下	远处	.

“在哈里斯先生家——两英里外——不，差不多两英里——就在那边。

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [dɔːr] - [neɪlz] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ,

They'd	**have**	**been**	**as**	**dead**	**as**	**door**	**-**	**nails**	**,**	**both**	**of**	**'**	**em**	**,**						
他们会	有	到过	作为	死的	作为	门	-	指甲	,	两个都	的	-	呃	,						

他们俩肯定都死透了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

if	**I**	**hadn't**	**happened**	**to**	**have**	**catched**	**up**	**with**	**'**	**em**	**.**
如果	我	之前没有	发生	到	有	被抓住了	向上	和	-	呃	.

如果我没碰巧追上他们的话。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['hɔləd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,

One	**of**	**'**	**em**	**,**	**she**	**hollered**	**out**	**to**	**me**	**,**	**and**	**then**	**they**	**fell**	**down**	**,**				
一	的	-	呃	,	她	大声喊叫	出去	到	我	,	和	然后	他们	跌倒	向下	,				

“其中一个！”她朝我喊道，然后他们就倒下了。

[wʌn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ðiː] ['ʌðər] , [æz; əz] [nɪr] [froʊz] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [siː] . ”

one	**top**	**o**	**'**	**the**	**other**	**,**	**as**	**near**	**froze**	**as**	**ever**	**you**	**see**	**.**	**”**
一	顶部	o	-	这	其他	,	作为	靠近	冻住了	作为	曾经	你	看	.	”

两层叠在一起，几乎冻得像冰块一样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! ”

“	**But**	**how**	**do**	**you**	**know**	**they**	**are**	**safe**	**now**	**;**	**tell**	**me**	**that**	**!**	**”**
”	但	如何	做	你	知道	他们	是	安全的	现在	;	告诉	我	那	!	”

“可是你怎么知道他们现在安全了？告诉我！”

“ [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] ; [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .

“	I	took	'	em	to	Mr	.	Harris's	;	that's	how	I	know	.
”	我	采取	-	呃	到	先生	.	哈里斯的	;	那就是	如何	我	知道	.

“我带他们去了哈里斯先生那里；我就是这样知道的。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][skoʊld][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑːrp] , [-]

I	had	to	scold	considerable	sharp	,	[	119	]
我	有	到	骂	大量	锋利的	,	[	-	]

我不得不严厉斥责[119]

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] - [ɪm] , [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] .

and	make	believe	I'se	going	to	set	a	dog	on	'	em	,	afore	I	could	bring	'	em	to	.
和	制作	相信	伊塞	去	到	放	一个	狗	在	-	呃	,	之前	我	可以	带来	-	呃	到	.

假装我要放狗咬他们，然后才能把他们带过来。

” ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Mr	.	Parlin	drew	his	hand	across	his	eyes	.
”	先生	.	帕林	画	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

帕林先生用手揉了揉眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['tendər] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l]['deɪndʒər] .

He	could	not	bear	to	think	his	tender	child	had	been	in	such	horrible	danger	.
他	可以	不是	熊	到	思考	他的	投标	孩子	有	到过	在	这样的	可怕	危险	.

他无法忍受想到自己娇嫩的孩子曾身处如此可怕的危险之中。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['iːnɑːk] ;

“	What	is	your	name	,	my	young	friend	?	”	said	he	,	offering	his	hand	to	Enoch	;
”	什么	是	你的	姓名	,	我的	年轻的	朋友	?	”	说	他	,	提供	他的	手	到	以诺	;

“我的年轻朋友，你叫什么名字？”他一边说着，一边向以诺伸出手；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	and	how	did	you	know	me	?
”	和	如何	做过	你	知道	我	?

你是怎么认识我的?

[kɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Call	round	to	my	office	to	-	morrow	;	I	want	to	see	you	again	.
称呼	圆形的	到	我的	办公室	到	-	明天	;	我	想	到	看	你	再次	.

明天来我办公室一趟，我想再见你一面。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

This	is	not	the	time	or	place	to	thank	you	as	you	deserve	.
这	是	不是	这	时间	或者	地方	到	感谢	你	作为	你	应得	.

现在不是表达我对你应得的感谢的时候，也不是合适的场合。

” ['iːnəks] [blæk] [aɪz] ['glɪtəd] .

”	Enoch's	black	eyes	glittered	.
”	以诺的	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

伊诺克的黑眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ,

He	understood	that	Mr	.	Parlin	meant	to	give	him	some	money	,
他	理解	那	先生	.	帕林	意思是	到	给	他	一些	钱	,

他明白帕林先生是想给他一些钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

and	this	was	just	what	he	had	expected	,
和	这	曾是	只是	什么	他	有	预期的	,

而这正中他的下怀。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker]
for **he** **remembered** **the** **liberal** **reward** **bestowed** **on** **his** **mother** **for** **taking** **care**
为了 他 记得 这 自由主义 报酬 授予 在 他的 母亲 为了 采取 关心
[ʌv; əv] ['dɑːti] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
of **Dotty** **a** **day** **or** **two** **.**
的 多蒂 一个 天 或者 二 .

因为他记得母亲照顾多蒂一两天后得到的丰厚奖励。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] , " ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] !
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **replied** **he** **,** **thinking** **,** **"** **he'll** **come** **down** **with** **something** **handsome** **!**
" 是的 , 先生 , " 回复 他 , 思维 , " 地狱 来 向下 和 某物 英俊的 !

"是的，先生，"他回答道，心里想着，"他会得个漂亮病的！"

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .
I **ain't** **a** **mite** **afraid** **but** **he** **will** **.**
我 不是 一个 螨虫 害怕的 但 他 将要 .

我一点也不怕，但他肯定会怕。

[ges] [-]
Guess **[** **120** **]**
猜测 [-]

猜测[120]

[aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - ['teɪkən] [ðɪs] [træmp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
I **wouldn't** **a** **'** **taken** **this** **tramp** **for** **nothing** **!**
我 不会 一个 - 已采取 这 流浪汉 为了 没有什么 !

我绝不会白白把这个流浪汉带走！

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['peni] .
" **Mr** **.** **Parlin** **hastened** **to** **Mrs** **.** **Penny** **.**
" 先生 . 帕林 加快 到 太太 . 一分钱 .

帕林先生急忙走向佩妮太太。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪkst]
He **found** **her** **pacing** **the** **floor** **,** **and** **staring** **straight** **before** **her** **with** **fixed**
他 成立 她 踱步 这 地面 , 和 凝视 直的 前 她 和 固定的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他发现她正在房间里踱步，双眼直直地盯着前方。

" [gʊd] [nuːz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] .
" **Good** **news** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **the** **children** **are** **safe** **.**
" 好的 消息 , " 说 他 ; " 这 孩子们 是 安全的 .

"好消息，"他说，"孩子们很安全。"

" ['mɪsɪz] . ['peni] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
" **Mrs** **.** **Penny** **screamed** **as** **if** **he** **had** **struck** **her** **.**
" 太太 . 一分钱 尖叫 作为 如果 他 有 击 她 .

"潘妮太太尖叫起来，好像他打了她一样。"

" [seɪf] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛrɪsɪz] .
" **Safe** **,** **"** **repeated** **he** **;** **"** **they** **are** **at** **Mrs** **.** **Harris's** **.**
" 安全的 , " 重复 他 ; " 他们 是 在 太太 . 哈里斯的 .

"安全，"他重复道；"他们在哈里斯太太家。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [soʊlz] ['lɪvɪŋ] .
I **know** **the** **woman** **—** **one** **of** **the** **kindest** **souls** **living** **.**
我 知道 这 女士 — 一 的 这 最善良的 灵魂 活的 .

我认识这位女士——她是世上最善良的人之一。

" ['mɪsɪz] . ['peni] [skri:md] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	Mrs	.	Penny	screamed	again	,	and	wrung	her	hands	.
"	太太	.	一分钱	尖叫	再次	,	和	拧干	她	双手	.

潘妮太太又尖叫起来，双手不停地绞在一起。

['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] ; [bʌt; bət] ['veri] [su:n] [terz] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Mr	.	Parlin	feared	she	was	losing	her	reason	;	but	very	soon	tears	began	to
先生	.	帕林	害怕	她	曾是	输	她	原因	;	但	非常	很快	眼泪	开始	到

[floʊ] ,

flow	,
流动	,

帕林先生担心她神志不清；但很快，眼泪就夺眶而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][breɪn] [geɪv] [wei] .

and	the	weight	on	her	brain	gave	way	.
和	这	重量	在	她	脑	给予	方式	.

她脑海中的重担终于卸了下来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][rest] ['i:zi] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] ,

"	If	you	can	rest	easy	,	"	said	Mr	.	Parlin	,
"	如果	你	能	休息	简单的	,	"	说	先生	.	帕林	,

帕林先生说："如果你能安心休息的话……"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm][tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	do	not	think	it	will	be	best	to	bring	the	children	home	to	-	day	.
"	我	做	不是	思考	它	将要	是	最好的	到	带来	这	孩子们	家	到	-	天	.

"我认为今天最好不要把孩子们带回家。"

['æftər] [ðɪs] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] , [ðeɪ] [ni:d] [rest] . " [-]

After	this	great	fright	and	exposure	,	they	need	rest	.	"	[	121	]
后	这	伟大的	惊吓	和	接触	,	他们	需要	休息	.	"	[	-	]

经历了如此巨大的惊吓和暴露之后，他们需要休息。"[121]

" [oʊ] , [noʊ] ; [dəunt][goʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['peni] .

"	O	,	no	;	don't	go	for	them	,	"	cried	Mrs	.	Penny	.
"	哦	,	不	;	不	去	为了	他们	,	"	哭	太太	.	一分钱	.

"哦，不；别去招惹他们，"潘妮太太喊道。

" [aɪ][beg][ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

"	I	beg	you	won't	go	for	them	;
"	我	求	你	惯于	去	为了	他们	;

"我求求你不要去见他们；

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][maɪ] ['lɪt(ə)l] [teit] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ə'gen] !

I	can't	have	my	little	Tate	face	such	a	storm	again	!
我	不能	有	我的	小的	泰特	脸	这样的	一个	风暴	再次	!

我不能让我的小泰特再次经历这样的风暴！

" ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['peni] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd]

"	Mr	.	Parlin	turned	to	open	the	door	;	but	Mrs	.	Penny	was	too	excited
"	先生	.	帕林	转向	到	打开	这	门	;	但	太太	.	一分钱	曾是	也	兴奋的

[tu:; tə][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] .

to	stop	talking	.
到	停止	说	.

帕林先生转身去开门；但佩妮太太太太激动得说个不停。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] !

"	Only	think	of	my	letting	her	go	to	school	to	-	day	!
"	仅有的	思考	的	我的	出租	她	去	到	学校	到	-	天	!

"想想我今天让她去上学的事吧！"

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [oʊ] , [mɑː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [fɔːr; fər] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]

She	said	to	me	,	'	O	,	ma	,	I	must	go	;	for	Dotty	Dimple
她	说	到	我	,	-	哦	,	玛	,	我	必须	去	;	为了	多蒂	酒窝

她对我说："哦，妈，我得走了；因为多蒂·丁普尔。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] !

and	I	have	an	engagement	!
和	我	有	一个	订婚	!

我已经订婚了！

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [laɪk] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] !

'	She	thinks	there's	nobody	like	Dotty	Dimple	!
-	她	思考	有	无人	喜欢	多蒂	酒窝	!

"她认为没有人能像多蒂·迪普尔那样！"

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['peni] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mr	.	Parlin	turned	the	knob	,	but	Mrs	.	Penny	continued	.
"	先生	.	帕林	转向	这	旋钮	,	但	太太	.	一分钱	持续	.

帕林先生转动了旋钮，但佩妮太太继续说道。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

"	The	child	came	home	one	night	very	much	agitated	,
"	这	孩子	来了	家	一	夜晚	非常	很多	激动	,

"一天晚上，孩子回家后情绪非常激动，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər][biː; bi] [gʊd] , [laɪk] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .

and	wanted	to	know	why	I	didn't	make	her	be	good	,	like	Dotty	Dimple	.
和	通缉	到	知道	为什么	我	没有	制作	她	是	好的	,	喜欢	多蒂	酒窝	.

他想知道为什么我没有让她像多蒂·迪普尔那样乖巧懂事。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['kudnt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

I	told	her	I	couldn't	;	she	must	try	for	herself	.
我	讲述	她	我	不能	;	她	必须	尝试	为了	她自己	.

我告诉她我做不到；她必须自己尝试。

- [bʌt; bət] , [mɑː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][biː; bi]

'	But	,	ma	,	'	said	she	,	'	you	ought	to	pray	to	me	,	and	make	me	be
-	但	,	玛	,	-	说	她	,	-	你	应该	到	祈祷	到	我	,	和	制作	我	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

"但是，妈，"她说，"你应该向我祈祷，让我变得善良；

[ðæts] [wʌt] ['dɑːti] [-] ['mʌðər] [dʌz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! [-]

that's	what	Dotty	Dimple's	mother	does	to	her	!	[	122	]
那就是	什么	多蒂	酒窝	母亲	做	到	她	!	[	-	]

这就是多蒂·丁普尔的母亲对她做的事！[122]

['dɑːti] [sez] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['nænsi] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] ['bɛtərən] [ˌem ˈiː] !

Dotty	says	,	if	our	Nancy	put	her	to	bed	,	she	shouldn't	be	any	better'n	me	!
多蒂	说道	,	如果	我们的	南希	放	她	到	床	,	她	不应该	是	任何	比	我	!

-
'
-
-

多蒂说，如果我们的南希把她哄睡了，那她也好不到哪儿去！

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [læft] .

"	Mr	.	Parlin	laughed	.
"	先生	.	帕林	笑了	.

帕林先生笑了。

“ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [θɪŋks] ['veri] [wel] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	Our	little	daughter	thinks	very	well	of	herself	,	”	said	he	;
”	我们的	小的	女儿	思考	非常	出色地	的	她自己	,	”	说	他	;

“我们的小女儿非常自恋，”他说；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“	and	that	is	the	most	discouraging	thing	about	her	.
”	和	那	是	这	最多	令人沮丧	事物	关于	她	.

“而这正是她最令人沮丧的地方。”

[gʊd] [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['peni] .

Good	by	,	Mrs	.	Penny	.
好的	经过	,	太太	.	一分钱	.

再见，佩妮太太。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

To	-	morrow	,	as	soon	as	the	storm	is	over	,	I	will	go	for	the	children	.	”
到	-	明天	,	作为	很快	作为	这	风暴	是	超过	,	我	将要	去	为了	这	孩子们	.	”

明天，暴风雨一停，我就去接孩子们。

“ [gʊd] [baɪ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [send] [maɪ] [bɔɪ] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

“	Good	by	,	sir	;	and	send	my	boy	back	,	if	you	find	him	.	”
”	好的	经过	,	先生	;	和	发送	我的	男生	后退	,	如果	你	寻找	他	.	”

“再见，先生；如果您找到我的孩子，请把他送回来。”

“ [gʊd] [baɪ] , [ðɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [kɔːld] [ˌtiːˌaɪ'diː] ,

“	Good	by	,	thir	,	”	said	a	little	dumpling	of	a	girl	,	called	Tid	,
”	好的	经过	,	他们的	,	”	说	一个	小的	饺子	的	一个	女孩	,	称为	tid	,

“再见，thir，”一个名叫Tid的小女孩说道，她个头娇小，像个饺子。

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] .

peeping	out	from	behind	the	closet	door	.
偷窥	出去	从	在后面	这	壁橱	门	.

从衣柜门后探出头来。

“ [maɪ] ['preʃəs] [teit] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['peni] , ['ɜːrnɪstli] ; “ [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [hɜːr; hər] [hoʊm]

“	My	precious	Tate	,	”	thought	Mrs	.	Penny	,	earnestly	;	“	if	I	ever	get	her	home
”	我的	宝贵的	泰特	,	”	想法	太太	.	一分钱	,	切实	;	“	如果	我	曾经	得到	她	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我亲爱的泰特，”彭妮太太认真地想，“如果我能再次把她带回家，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	will	take	more	pains	with	her	.
我	将要	拿	更多的	疼痛	和	她	.

我会更加用心对待她。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['nænsi] ['dʌznt] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .

I	presume	Nancy	doesn't	hear	her	say	her	prayers	half	the	time	.
我	怙	南希	不	听到	她	说	她	祈祷	一半	这	时间	.

我猜想南希有一半时间都没听到她祷告。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [rɔːŋ] ['stɔːriz] ['leɪtli] ; [huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp]

She	seems	inclined	to	tell	wrong	stories	lately	;	who	knows	but	I	could	break	up
她	似乎	倾斜	到	告诉	错误的	故事	最近	;	WHO	知道	但	我	可以	休息	向上

[ðə; ði]['hæbɪt] ,

the	habit	,
这	习惯	,

她最近似乎喜欢编造谎言；谁知道呢，也许我能帮她改掉这个习惯。

[ɪf] , [æz; əz] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [sez] , [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [maɪ'self] ? ″ [-]

if	,	as	Dotty	Dimple	says	,	I	put	her	to	bed	myself	?	″	[	123	]
如果	,	作为	多蒂	酒窝	说道	,	我	放	她	到	床	我	?	″	[	-	]

如果，正如多蒂·丁普尔所说，我自己哄她睡觉呢？″[123]

['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [ˌoʊvər'tʊk] [ben] ['peni] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

Mr	.	Parlin	overtook	Ben	Penny	,	and	helped	him	home	.
先生	.	帕林	超越	本	一分钱	,	和	帮助	他	家	.

帕林先生追上了本·彭尼，并把他送回了家。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] :

By	that	time	he	longed	for	shelter	:
经过	那	时间	他	渴望	为了	庇护所	:

那时他渴望有个避难所：

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] ['dɑːti] [wʌz; wəz] [seɪf]

but	how	could	he	rest	until	he	had	seen	for	himself	that	Dotty	was	safe
但	如何	可以	他	休息	直到	他	有	已见	为了	他自己	那	多蒂	曾是	安全的

?

?
?

但他只有亲眼看到多蒂安全无恙，才能安心。

[ðə; ði] ['rəuzənbəːg] [bɔɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt]

The	Rosenberg	boy	had	no	doubt	intended	to	tell	the	truth	,	but	there	might
这	罗森伯格	男生	有	不	怀疑	故意的	到	告诉	这	真相	,	但	那里	可能

[biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] ;

be	some	mistake	;
是	一些	错误	;

罗森伯格家的男孩无疑是想说真话，但可能存在一些错误；

[soʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

so	the	anxious	father	went	all	the	way	to	Mr	.	Harris's	,	and	,	when	he
所以	这	焦虑的	父亲	去	全部	这	方式	到	先生	.	哈里斯的	,	和	,	什么时候	他

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

arrived	there	,
到达的	那里	,

于是，这位焦急的父亲一路来到了哈里斯先生家，当他到达那里时，

[faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fæst] [ə'sliːp] .

found	the	children	fast	asleep	.
成立	这	孩子们	快速地	睡着了	.

发现孩子们都睡着了。

“ [duː] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] , [sɜːr] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

“	Do	stay	and	rest	yourself	,	sir	,	”	said	Mrs	.	Harris	.
″	做	停留	和	休息	你自己	,	先生	,	″	说	太太	.	哈里斯	.

“先生，请您留下来休息吧。”哈里斯太太说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] . ″

“	You	look	as	if	you	couldn't	walk	another	step	.	”
″	你	看	作为	如果	你	不能	走	其他	步	.	″

“你看上去好像再也走不动了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ; “ [æn; ən] ['aʊɚz] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] ;

“	Thank	you	,	”	replied	Mr	.	Parlin	;	“	an	hour's	rest	would	be	very	welcome	;
″	感谢	你	,	″	回复	先生	.	帕林	;	“	一个	小时	休息	会	是	非常	欢迎	;

“谢谢，”帕林先生回答说，“休息一个小时真是太好了；

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

but	I	dare	not	take	it	;	it	is	growing	late	.
但	我	敢	不是	拿	它	;	它	是	生长	晚的	.

但我不敢拿，时间不早了。

" [ðə; ði]['taɪərd][mæn][set][aʊt] [ə'gen] .
" The tired man set out again .
" 这 疲劳的 男人 放 出去 再次 .

疲惫的男人再次出发了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
By the time he reached home , he was so exhausted that he could scarcely
经过 这 时间 他 达到 家 , 他 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 可以 几乎
[spiːk] .
speak .
说话 .

当他回到家时，他已经筋疲力尽，几乎说不出话来。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [sed]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ; " [ænd; ənd] [wer] [ɪz]
" Why , my dear husband , what is the matter ? " said Mrs . Parlin ; " and where is
" 为什么 , 我的 亲爱的 丈夫 , 什么 是 这 事情 ? " 说 太太 . 帕林 ; " 和 在哪里 是
['dɑːti] ? " [-]
Dotty ? " [124]
多蒂 ? " [-]

"亲爱的丈夫，怎么了？"帕林太太说，"多蒂在哪里？"[124]

" [seɪf] , " [rɪ'plaɪd]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə]['pɪloʊ] , " [seɪf] ! "
" Safe , " replied Mr . Parlin from the depths of a sofa pillow , " safe ! "
" 安全的 , " 回复 先生 . 帕林 从 这 深度 的 一个 沙发 枕头 , " 安全的 ! "

"安全，"帕林先生从沙发靠垫深处回答道，"安全！"

" [seɪf] ? "
" Safe ? "
" 安全的 ? "

"安全的？"

" [jes] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛrɪsɪz] . "
" Yes , at Mrs . Harris's . "
" 是的 , 在 太太 . 哈里斯的 . "

"是的，在哈里斯太太家。"

" [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛrɪsɪz] , ['edwərd] ?
" At Mrs . Harris's , Edward ?
" 在 太太 . 哈里斯的 , 爱德华 ?

"爱德华，你在哈里斯太太家吗？"

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
What is she doing there ? "
什么 是 她 正在做 那里 ? "

她在那里做什么?

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] . "
" Having a good nap . "
" 拥有 一个 好的 午睡 . "

"睡了个好觉。"

" ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? "
" Sleeping at this time of day ? "
" 睡眠 在 这 时间 的 天 ? "

"这个时间还在睡觉？"

" [jes] ; [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['θɜːrəli] [tʃɪld] . "
" Yes ; you see she got thoroughly chilled . "
" 是的 ; 你 看 她 得到 彻底 冷藏 . "

"是啊，你看她都冻僵了。"

“ [tʃɪld] ? ”
“ Chilled ? ”
” 冷藏 ? ”

“冷静？”

“ [jes] ; [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] ['peni] [tʃaɪld] [lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] . ”
“ Yes ; she and that Penny child lost their way . ”
” 是的 ; 她 和 那 一分钱 孩子 丢失的 他们的 方式 . ”

“是的，她和那个叫佩妮的孩子迷路了。”

“ [lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] ?
“ Lost their way ?
” 丢失的 他们的 方式 ?

“迷路了吗？”

[wen] ? [wer] ? ”
When ? Where ? ”
什么时候 ? 在哪里 ? ”

何时？何地？

“ ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɛni:z] .
“ Going from the school - house to Mrs . Penny's .
” 去 从 这 学校 - 房子 到 太太 . 便士 .

“从学校到彭妮太太家。”

” ['pru:di][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'mju:zd] .
” Prudy was excessively amused .
” 普鲁迪 曾是 过度 觉得好笑 .

“普鲁迪觉得非常有趣。”

“ [waɪ] , ['pɑ:pə] , [ðə; ði][roʊd] ['iznt] ['eni] - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ! ”
“ Why , papa , the road isn't any longer'n my little finger ! ”
” 为什么 , 爸爸 , 这 路 不是 任何 - 我的 小的 手指 ! ”

“爸爸，这条路离我的小指头都不远了！”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [snoʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [di:pər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɪŋgər] .
“ But this snow , my dear , is a great deal deeper than your finger .
” 但 这 雪 , 我的 亲爱的 , 是 一个 伟大的 交易 更深 比 你的 手指 .

“但是，亲爱的，这雪比你的手指要深得多。”

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [-]
I fear we shall [125]
我 害怕 我们 将 [-]

我担心我们会[125]

[hɪr] [ʌv; əv][sæd]['æksədənts] ,
hear of sad accidents ,
听到 的 伤心 事故 ,

听到令人悲痛的事故，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['stɔrmz] ['evər] [noʊn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .
for it will prove one of the worst storms ever known in New England .
为了 它 将要 证明 一 的 这 最差 暴风雨 曾经 已知 在 新的 英格兰 .

因为这将是新英格兰地区有史以来最严重的风暴之一。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .
” It was a fearful night .
” 它 曾是 一个 可怕 夜晚 .

那是一个可怕的夜晚。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃri:kt] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][stɔ:rm] - [dɔ:r] .
The wind shrieked and rattled the windows , and shook the storm - door .
这 风 尖叫 和 摇晃 这 视窗 , 和 摇晃 这 风暴 - 门 .

狂风呼啸，窗户嘎嘎作响，防风门也跟着摇晃。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['retʃɪd] , ['stɑːrvɪŋ] ['begərz] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ]

One	would	have	thought	a	legion	of	wretched	,	starving	beggars	were	prowling
一	会	有	想法	一个	军团	的	可怜	,	饥饿	乞丐	是	潜行

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	house	,
关于	这	房子	,

人们会以为有一群衣衫褴褛、饥肠辘辘的乞丐在房子周围游荡。

['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

pleading	to	be	let	in	.
恳求	到	是	让	在	.

恳求放他进去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] .

And	still	it	was	nothing	but	the	wind	.
和	仍然	它	曾是	没有什么	但	这	风	.

然而，那仍然只是风而已。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][hoʊm] , ” [said] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

“	I	wish	my	children	were	all	at	home	,	”	sighed	Mrs	.	Parlin	,
“	我	希望	我的	孩子们	是	全部	在	家	,	”	叹了口气	太太	.	帕林	,

“我真希望我的孩子们都在家，”帕林太太叹了口气。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ʃriːks] ['weikənd] [hɜːr; hər] .

every	time	the	shrieks	wakened	her	.
每一个	时间	这	尖叫	醒来	她	.

每次尖叫声都会把她吵醒。

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['dɑːti] ;

“	I	know	Mrs	.	Harris	will	take	good	care	of	Dotty	;
“	我	知道	太太	.	哈里斯	将要	拿	好的	关心	的	多蒂	;

我知道哈里斯太太会好好照顾多蒂；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]

but	I	don't	like	to	have	my	little	girl	away	from	me	on	such	a	night	as
但	我	不	喜欢	到	有	我的	小的	女孩	离开	从	我	在	这样的	一个	夜晚	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

但我不想在这样的夜晚让我的小女儿离开我。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər]

”	At	the	same	time	Dotty	Dimple	was	lying	in	a	room	whose	walls	were
”	在	这	相同的	时间	多蒂	酒窝	曾是	说谎	在	一个	房间	谁	墙壁	是

['pepər] [soʊ] ['streɪndʒli] ,

papered	so	strangely	,
纸质的	所以	奇怪的	,

“与此同时，多蒂·丁普尔躺在一个房间里，房间的墙壁贴着非常奇怪的壁纸，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

that	she	thought	the	pictures	kept	her	awake	even	in	the	dark	.
那	她	想法	这	图片	保留	她	醒	甚至	在	这	黑暗的	.

她觉得即使在黑暗中，这些照片也能让她保持清醒。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['pʌmpɪŋ] [-]

A	boy	pumping	[	126	]
一个	男生	抽水	[	-	]

一个男孩在抽水[126]

['wɔːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kaʊz] — [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dɪdnt] [friːz] ;

water	for	some	cows	—	she	wondered	why	the	water	didn't	freeze	;
水	为了	一些	牛	—	她	想知道	为什么	这	水	没有	冻结	;

给一些牛喝水——她想知道为什么水没有结冰；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] “ ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

and	a	lady	“	jumping	the	rope	with	a	shawl	.
和	一个	女士	“	跳	这	绳索	和	一个	披肩	.

还有一位女士“披着披肩跳绳”。

” [ðen] [ðə; ði] ['bedsted] [hæd; həd] ['veri] [haɪ] [poʊsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] [stʌk] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn] ,

”	Then	the	bedstead	had	very	high	posts	,	with	a	ball	stuck	upon	every	one	,
”	然后	这	床架	有	非常	高的	帖子	,	和	一个	球	卡住	之上	每一个	一	,

“那时的床架有很高的支柱，每个支柱上都粘着一个球，

[laɪk][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn] .

like	a	head	on	a	pin	.
喜欢	一个	头	在	一个	别针	.

就像针尖上的头一样。

“ ['piːp(ə)l][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , ”

“	People	do	have	such	queer	things	in	their	houses	that	it	keeps	me	awake	,	”
“	人们	做	有	这样的	酷儿	事物	在	他们的	房屋	那	它	保持	我	醒	,	”

[θɔːt] ['dɑːti] ,

thought	Dotty	,
想法	多蒂	,

“人们家里摆放的这些东西真是千奇百怪，让我夜不能寐，”多蒂心想。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

who	had	been	asleep	most	of	the	afternoon	.
WHO	有	到过	睡着了	最多	的	这	下午	.

他整个下午大部分时间都在睡觉。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][teit] , [naʊ] — ['nʌθɪŋ] [kiːps] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] .

“	And	there's	Tate	,	now	—	nothing	keeps	her	awake	.
“	和	有	泰特	,	现在	—	没有什么	保持	她	醒	.

“还有泰特，现在——没有什么能让她保持清醒。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːl] [hæv; həv][ðə; ði][noʊz] -

I	wish	she	was	;	but	I	don't	dare	touch	her	for	fear	she'll	have	the	nose	-
我	希望	她	曾是	;	但	我	不	敢	触碰	她	为了	害怕	壳	有	这	鼻子	-

[bliːd] .

bleed	.
流血	.

我希望她是；但我不敢碰她，怕她流鼻血。

” [ðə; ði][wɪnd] [siːzd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	wind	seized	the	house	between	its	teeth	and	shook	it	.
”	这	风	查获	这	房子	之间	它是	牙齿	和	摇晃	它	.

狂风怒吼，房子仿佛被撕咬着，剧烈摇晃。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [θɔːt] ['dɑːti] , “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

“	O	,	my	!	”	thought	Dotty	,	“	where	are	we	going	to	?
“	哦	,	我的	!	”	想法	多蒂	,	“	在哪里	是	我们	去	到	?

“哦，我的天哪！”多蒂心想，“我们要去哪里？”

[spoʊz] [ðɪs] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [tuː; tə]

S'pose	this	house	should	blow	to	Europe	,	and	my	father's	house	should	blow	to
假设	这	房子	应该	吹	到	欧洲	,	和	我的	父亲的	房子	应该	吹	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] !

Boston	!
波士顿	!

假设这栋房子被吹到欧洲，而我父亲的房子被吹到波士顿！

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['niːdnt] ['enibɑːdi] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] .

But	there	needn't	anybody	think	I	can	help	it	,	for	I	can't	.
但	那里	不必	任何人	思考	我	能	帮助	它	,	为了	我	不能	.

但任何人都不必认为我能帮上忙，因为我确实帮不上忙。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] [-]
It **wasn't** **running** **[** **127** **]**
它 不是 跑步 [-]

它没有运行[127]

[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

[mɪs] ['pɑːkə] [sed] [wiː; wi] [maɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] - [maɪ]['pɑːpə] [noʊz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Miss **Parker** **said** **we** **might** **;** **and** **I** **don't** **s'pect** **my** **papa** **knows** **this** **minute** **.**
错过 帕克 说 我们 可能 ; 和 我 不 - 我的 爸爸 知道 这 分钟 .

帕克小姐说我们可能会；而且我也不认为我爸爸现在知道。

" ['dɑːti] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt]
" **Dotty** **was** **so** **homesick** **that** **Mrs** **.** **Harris** **had** **not** **mentioned** **her** **father's** **visit**
" 多蒂 曾是 所以 想家 那 太太 . 哈里斯 有 不是 提及 她 父亲的 访问
.
:
.

“多蒂非常想家，以至于哈里斯太太都没有提起她父亲的来访。”

“ [ðæt] ['sɑːli] - , [ðæts] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [els] , — [aɪv] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] , — [hiː; hi]
“ **That** **Solly** **Rosenbug** **,** **that's** **called** **something** **else** **,** **—** **I've** **forgot** **his** **name** **,** **—** **he**
" 那 索利 - , 那就是 称为 某物 别的 , — 我已经 忘了 他的 姓名 , — 他
[wəʊnt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
won't **remember** **to** **tell** **him** **.**
惯于 记住 到 告诉 他 .

“那个叫索利·罗森巴格的人，他叫别的名字，——我忘了他的名字，——他不会记得告诉他的。

[maɪ] - [hæv; həv][tuː; tə] [prɪnt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
My **father'll** **have** **to** **print** **me** **in** **the** **papers** **.**
我的 - 有 到 打印 我 在 这 文件 .

我父亲得把我的事登在报纸上。

- [maɪ] ['dɔːtər] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] ['ræpər] [ɑːn] .
' **My** **daughter** **Alice** **,** **with** **a** **calico** **wrapper** **on** **.**
- 我的 女儿 爱丽丝 , 和 一个 印花布 包装纸 在 .

我的女儿爱丽丝，穿着一件印花布围裙。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Have **you** **seen** **her** **?**
有 你 已见 她 ?

你见过她吗?

['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] ['mɪtnz] .
Little **pockets** **in** **,** **and** **a** **pair** **of** **red** **mittens** **.**
小的 口袋 在 , 和 一个 一对 的 红色的 连指手套 .

里面有几个小口袋，还有一副红色手套。

- ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [siːn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] ;
' **Nobody** **has** **ever** **seen** **me** **,** **the** **snow** **was** **so** **thick** **;**
- 无人 有 曾经 已见 我 , 这 雪 曾是 所以 厚的 ;

“没有人见过我，雪太厚了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [skerd] [ðeɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] ;
and **when** **they** **are** **so** **scared** **they** **can't** **speak** **a** **word** **,** **then** **I** **shall** **get** **there** **;**
和 什么时候 他们 是 所以 害怕的 他们 不能 说话 一个 单词 , 然后 我 将 得到 那里 ;

当他们吓得说不出话来的时候，我就能到达那里了；

[bʌt; bət][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] , [ðoʊ] , - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

but	not	go	through	the	cellar	window	,	though	,	'	cause	I	didn't	run	away	,	and
但	不是	去	通过	这	地窖	窗户	,	尽管	,	-	原因	我	没有	跑步	离开	,	和

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	help	it	.
不能	帮助	它	.

但是我并没有从地窖的窗户出去，因为我没有逃跑，也无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .

I	was	doing	just	right	.
我	曾是	正在做	只是	正确的	.

我当时做得完全正确。

“ [haʊ] [ðeɪl] [fiːl] !

“	How	they'll	feel	!
“	如何	他们会	感觉	!

他们会作何感想！

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] - [seɪ] ?

And	what's	the	first	words	grandma'll	say	?
和	是什么	这	第一的	字	-	说	?

奶奶会说的第一句话是什么?

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] - [ɪm] ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [draʊnd] , [ɔːr]

She	always	says	'	em	after	I've	had	a	dreadful	time	,	and	didn't	get	drowned	,	or
她	总是	说道	-	呃	后	我已经	有	一个	可怕	时间	,	和	没有	得到	溺水	,	或者

[daɪ] , — [-] “

die	,	—	[	128	]	“
死	,	—	[	-	]	”

她总是在我遭遇可怕的事情之后说这些话，而我既没有被淹死，也没有死掉，——[128]“

- [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] . -

'	He	gave	his	angels	a	charger	of	,	concerning	thee	.	'
-	他	给予	他的	天使	一个	充电器	的	,	有关	你	.	-

“他赐给他的天使关于你的信息。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [baɪ][æn; ən] - ['eɪndʒl][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv] .

“	I	don't	know	what	she	means	by	an	'	angel	a	charger	of	.
“	我	不	知道	什么	她	方法	经过	一个	-	天使	一个	充电器	的	.

“我不知道她说的‘天使充电器’是什么意思。

- - [twɪl] [biː; bi] ['sɑːli] - , [ʃiː; ʃi] [miːnz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] ,

'	P'r'aps	'	twill	be	Solly	Rosenbug	,	she	means	;	but	she	don't	know	how	he	looks	,
-	p'r'aps	-	斜纹布	是	索利	-	,	她	方法	;	但	她	不	知道	如何	他	看起来	,

“或许是索利·罗森巴格，”她指的是；但她不知道他长什么样。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən]['eɪndʒl] !

or	she	wouldn't	call	him	an	angel	!
或者	她	不会	称呼	他	一个	天使	!

否则她就不会称他为天使了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [tuː; tə] ['dɑːti] .

”	It	was	a	long	night	to	Dotty	.
”	它	曾是	一个	长的	夜晚	到	多蒂	.

对多蒂来说，那是一个漫长的夜晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['endləs] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sæd][ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ,

For	the	endless	space	of	two	hours	she	lay	sad	and	homesick	,
为了	这	无尽的	空间	的	二	小时	她	躺	伤心	和	想家	,

她悲伤地躺了两个小时，思乡之情难以言表。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['drɪri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

thinking	how	dreary	it	was	without	her	mother	.
思维	如何	凄凉	它	曾是	没有	她	母亲	.

想到没有母亲的日子有多么难熬。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][pæst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ,

In	the	morning	the	storm	was	past	;	but	the	wind	,
在	这	早晨	这	风暴	曾是	过去的	;	但	这	风	,

早晨，暴风雨已经过去；但风，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evər] .

which	had	not	slept	a	wink	all	night	,	started	up	as	fresh	as	ever	.
哪个	有	不是	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	,	开始	向上	作为	新鲜的	作为	曾经	.

它整夜未眠，却依然精神抖擞。

[wen] ['dɑːti] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] ['berid]

When	Dotty	looked	out	of	the	window	,	there	lay	the	world	,	all	dead	and	buried
什么时候	多蒂	看起来	出去	的	这	窗户	,	那里	躺	这	世界	,	全部	死的	和	埋葬

,

,

,

多蒂向窗外望去，看到的是整个世界，一切都已死去，被埋葬。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [maʊndz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

nothing	to	be	seen	but	mounds	of	snow	.
没有什么	到	是	已见	但	土堆	的	雪	.

除了成堆的积雪，什么也看不到。

“ [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [sed] ['dɑːti] , “ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

“	The	streets	are	gone	,	”	said	Dotty	,	“	and	everything	else	.
“	这	街道	是	已消失	,	”	说	多蒂	,	“	和	一切	别的	.

“街道没了，”多蒂说，“其他一切都没了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

You	could	ride	top	o	'	the	houses	,	and	not	know	the	difference	.
你	可以	骑	顶部	o	-	这	房屋	,	和	不是	知道	这	不同之处	.

就算你骑在房子顶上，也感觉不到有什么不同。

[ðə; ði] [triːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [-]

The	trees	look	as	if	they	were	sound	asleep	and	[	129	]
这	树木	看	作为	如果	他们	是	声音	睡着了	和	[	-	]

这些树看起来好像睡着了一样[129]

['biːɪŋ] [rɔkt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪt] - [kæps][ɑːn] .

being	rocked	,	with	their	night	-	caps	on	.
存在	摇滚	,	和	他们的	夜晚	-	帽子	在	.

他们戴着睡帽，被摇晃着。

['hɔːrsɪz] [sliːp] ['stændɪŋ] [ʌp] ; [soʊ][duː] [triːz] , [tuː] . ”

Horses	sleep	standing	up	;	so	do	trees	,	too	.	”
马匹	睡觉	常设	向上	;	所以	做	树木	,	也	.	”

马是站着睡觉的；树也是。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [sliːp] , ” [sed] [teit] .

“	My	mother	didn't	sleep	,	”	said	Tate	.
“	我的	母亲	没有	睡觉	,	”	说	泰特	.

“我母亲没睡，”泰特说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [leɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [kraɪd] .
“ I know she must a ' laid awake and cried .
〃 我 知道 她 必须 一个 - 铺设 醒 和 哭 .

我知道她一定彻夜未眠，哭泣不止。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ] [spek] [oʊ] - [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] - [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [toʊst] [ɪn] [bed]
She can't eat a speck o ' breakfast , and Nancy'll bring her some toast in bed
她 不能 吃 一个 斑点 o - 早餐 , 和 - 带来 她 一些 吐司 在 床
. 〃
: ”
. 〃

她一点早餐都吃不下，南希会给她送些烤面包到床上。

“ [maɪ] [ˈmæmə] [ˈnevər] [iːts] [ɪn][bed] , 〃 [sed] [ˈdɑːti] ; “ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [its] [ˈprɑːpər] ;
“ My mamma never eats in bed , ” said Dotty ; “ she doesn't think it's proper ;
〃 我的 妈妈 绝不 吃 在 床 , 〃 说 多蒂 ; “ 她 不 思考 它是 恰当的 ;

“我妈妈从来不在床上吃东西，”多蒂说；“她觉得那样不合适；

[bʌt; bət] [ʃiːl] [lʊk] - [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dʌz] , [fɔːr; fər][aɪm][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ist] [tʃaɪld] ! 〃
but she'll look paler'n your mother does , for I'm her youngest child ! ”
但 壳 看 - 你的 母亲 做 , 为了 我是 她 最小的 孩子 ! 〃

但她脸色会比你妈妈更苍白，因为我是她最小的孩子！

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌtiːˌaɪˈdiː] ? 〃 [æskt] [teit]
“ Did you think my mother didn't love me as well as she did Tid ? ” asked Tate
〃 做过 你 思考 我的 母亲 没有 爱 我 作为 出色地 作为 她 做过 tid ? 〃 问 泰特
,
,
,

“你以为我妈妈爱我的程度不如爱蒂德吗？”泰特问道。

[ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] , [ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvjələt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] - [neɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd]
in an injured tone , tracing a little rivulet with her finger - nail on the frosted
在 一个 受伤 语气 , 追踪 一个 小的 溪流 和 她 手指 - 指甲 在 这 磨砂
[peɪn] .
pane .
窗格 .

她语气受伤，用指甲在磨砂玻璃上划出一道细小的痕迹。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ O , dear !
〃 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [teit] ,
I don't care how much she loves you , Tate ,
我 不 关心 如何 很多 她 爱 你 , 泰特 ,

我不在乎她有多爱你，泰特。

[ɪf] [maɪ] - [ˈoʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] . 〃
if my father'd only come and take me home . ”
如果 我的 - 仅有的 来 和 拿 我 家 . 〃

如果我父亲能来接我回家就好了。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈtʃɪldrən] , 〃 [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs] ; “ [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] ; [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ Cheer up , children , ” said Mrs . Harris ; “ he'll be here soon ; just as soon as
〃 欢呼 向上 , 孩子们 , 〃 说 太太 . 哈里斯 ; “ 地狱 是 这里 很快 ; 只是 作为 很快 作为
[ðə; ði][men] [-]
the men [130]
这 男人 [-]

“孩子们，振作起来，”哈里斯太太说；“他很快就会来了；只要男人们[130]就来了。”

[kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [drɪfts] .

can	cut	a	road	through	the	drifts	.
能	切	一个	路	通过	这	漂移	.

可以开辟一条穿过积雪的道路。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəsts] , [dɪrz] . ”

Now	come	and	eat	your	breakfasts	,	dears	.	”
现在	来	和	吃	你的	早餐	,	亲爱的们	.	”

亲爱的们，快来吃早餐吧。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [teit] ['peni] !

“	She	heard	what	you	said	,	Tate	Penny	!
”	她	听到	什么	你	说	,	泰特	一分钱	!

“她听到了你说的话，泰特·佩尼！”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] !

You	always	talk	so	loud	!
你	总是	讲话	所以	大声	!

你说话声音总是那么大！

” ['wɪspəd] ['dɑːti] . [-]

”	whispered	Dotty	.	[	131	]
”	低声说道	多蒂	.	[	-	]

“多蒂低声说道。[131]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

SAFE	AT	HOME	.
安全的	在	家	.

在家安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

It	was	nearly	noon	before	Mr	.	Parlin	could	go	for	the	children	.
它	曾是	几乎	中午	前	先生	.	帕林	可以	去	为了	这	孩子们	.

帕林先生直到快中午才能去接孩子们。

['dɑːti] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ]

Dotty	was	received	at	home	as	joyfully	as	if	she	had	been	gone	on	a
多蒂	曾是	已收到	在	家	作为	欣喜地	作为	如果	她	有	到过	已消失	在	一个

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

long	journey	.
长的	旅行	.

多蒂回到家后，受到了家人的热烈欢迎，就像她刚刚结束了一次长途旅行一样。

“ [kɪs] [ˌem 'iː][ɔːl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['pruːdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp]

“	Kiss	me	all	you're	going	to	,	Prudy	,	”	said	she	,	as	she	sat	in	her	mother's	lap
”	吻	我	全部	你是	去	到	,	普鲁迪	,	”	说	她	,	作为	她	卫星	在	她	母亲的	膝

,

,

,

“普鲁迪，你想亲就亲吧，”她坐在妈妈腿上说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , “

with	her	sisters	kneeling	before	her	,	“
和	她	姐妹	跪着	前	她	,	“

她的姐妹们跪在她面前，“

- [kɔːz] , [wen] [juːv] [kɪst] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] ,
' cause , when you've kissed me enough ,
- 原因 , 什么时候 你已经 亲吻 我 足够的 ,

因为，当你吻够了我之后，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] - [aɪs][ɑːn][maɪ][lɪps] , [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [skɔːrtʃt] - [ɪm][soʊ] . ″
I want to put some canther ice on my lips , the wind has scorched ' em so . ″
我 想 到 放 一些 - 冰 在 我的 嘴唇 , 这 风 有 烧焦的 - 呃 所以 . ″

我想在嘴唇上抹点冰，风把它们都吹伤了。

“ [ɪts] [ˈsplendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [friːz] , ″ [sed] [ˈsuːzi] ;
“ It's splendid that you didn't freeze , ″ said Susy ;
“ 它是 灿烂 那 你 没有 冻结 , ″ 说 苏西 ;

“你没被冻死真是太好了，”苏西说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l]['fɪksɪz] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
“ but what is the reason you are always getting into such awful fixes , Dotty Dimple
“ 但 什么 是 这 原因 你 是 总是 获得 进入 这样的 可怕 修复 , 多蒂 酒窝
? ″ [-]
? ″ [132]
? ″ [-]

“但是，多蒂·迪普尔，你为什么总是陷入如此糟糕的困境呢？”[132]

['dɑːti] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]['suːzi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .
Dotty sat upright and looked down on Susy with an air of injured innocence .
多蒂 卫星 直立 和 看起来 向下 在 苏西 和 一个 空气 的 受伤 无辜 .

多蒂坐直身子，居高临下地看着苏西，一副受伤的无辜模样。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɪks] [ðɪs] [taɪm] , ['suːzi]['pɑːrlɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][teit] ['pɛniːz] .
“ It wasn't my fix this time , Susy Parlin ; it was Tate Penny's .
“ 它 不是 我的 使固定 这 时间 , 苏西 帕林 ; 它 曾是 泰特 便士 .

“这次不是我搞的鬼，苏西·帕林；是泰特·彭尼搞的鬼。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [priks] ?
And do you think my conscience pricks ?
和 做 你 思考 我的 良心 刺痛 ?

你觉得我的良心会受到谴责吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] ! ″
No , indeed ! ″
不 , 的确 ! ″

不，确实如此！

“ [oʊ] , [noʊ] , ″ [sed] ['pruːdi] , ['kwɪkli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] —
“ O , no , ″ said Prudy , quickly ; “ it is so different —
“ 哦 , 不 , ″ 说 普鲁迪 , 迅速地 ; “ 它 是 所以 不同的 —

“哦，不，”普鲁迪赶紧说道，“情况完全不同——”

″ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , “ [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] , ″ [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] .
″ She was about to add , “ from running away , ″ but checked herself .
″ 她 曾是 关于 到 添加 , “ 从 跑步 离开 , ″ 但 已检查 她自己 .

她正要补充一句“逃离”，但又止住了话头。

“ [jes] , ['pruːdi] , [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['truːli] ; [aɪ] [bləʊd] [əˈweɪ] .
“ Yes , Prudy , I didn't run away this time , truly ; I blowed away .
“ 是的 , 普鲁迪 , 我 没有 跑步 离开 这 时间 , 真的 ; 我 吹 离开 .

“是的，普鲁迪，这次我没有逃跑，真的；我被风吹走了。”

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mæmə] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪər] ,
Why , I couldn't have helped it , mamma , not if I'd been the mayor ,
为什么 , 我 不能 有 帮助 它 , 妈妈 , 不是 如果 ID 到过 这 市长 ,

“哎呀，妈妈，我也没办法啊，就算我是市长也做不到。”

[ænd; ənd] - - [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	'	bliged	to	put	myself	in	the	lock	-	up	for	it	!	”
和	-	-	到	放	我	在	这	锁	-	向上	为了	它	!	”

“我竟然为此自愿入狱！”

“ [noʊ] , [dɪr] ; [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	No	,	dear	;	we	understand	.	”
”	不	,	亲爱的	;	我们	理解	.	”

“不，亲爱的，我们明白。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['evər] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['mʌðɚz] [læp] [ə'gen] .

“	I	didn't	think	I'd	ever	sit	in	my	own	mother's	lap	again	.
”	我	没有	思考	ID	曾经	坐	在	我的	自己的	母亲的	膝	再次	.

“我没想到我还能再次坐在我母亲的腿上。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [went] - ['oʊvər] .

I	gave	up	,	and	my	head	went	tipside	over	.
我	给予	向上	,	和	我的	头	去	-	超过	.

我放弃了，头栽倒在地。

[ðen] ['sɑːli] - [sed] ['hiːd] [set] [ðə; ði] [dɔːg] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Then	Solly	Rosenbug	said	he'd	set	the	dog	on	me	.
然后	索利	-	说	他会	放	这	狗	在	我	.

然后索利·罗森巴格说他要放狗咬我。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [dɔːg] !

There	wasn't	any	dog	!
那里	不是	任何	狗	!

根本没有狗！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['hiːd] [tɔːk] [soʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-]

I	shouldn't	think	he'd	talk	so	to	a	[	133	]
我	不应该	思考	他会	讲话	所以	到	一个	[	-	]

我不应该认为他会这样跟[133]说话

[froʊz] [gɜːrl] — [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

froze	girl	—	should	you	?
冻住了	女孩	—	应该	你	?

冻僵的女孩——你该怎么做?

[ðæt] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['oʊnli] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ? ”

that	never	did	a	thing	,	only	hold	on	to	his	jacket	?	”
那	绝不	做过	一个	事物	,	仅有的	抓住	在	到	他的	夹克	?	”

他什么也没做，只是抓着他的外套?

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , ” [sed] ['grænmɑː] [riːd] , ['tʃeɪfɪŋ] [dɑːtiːz] [hændz] , “ [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

“	But	,	dear	,	”	said	grandma	Read	,	chafing	Dotty's	hands	,	“	through	the	mercy	of	God	,
”	但	,	亲爱的	,	”	说	奶奶	读	,	摩擦	多蒂的	双手	,	“	通过	这	怜悯	的	上帝	,

“但是，亲爱的，”里德奶奶一边说着，一边揉搓着多蒂的手，“感谢上帝的仁慈，

[ðə; ði] [bɔɪ] [seɪvd] [ðaɪ] [laɪf] ! ”

the	boy	saved	thy	life	!	”
这	男生	已保存	你的	生活	!	”

那个男孩救了你的命！

“ [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ” [sed] ['dɑːti] , ['sɑːləmli] ; “ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ə; eɪ] ['tʃɑːrdʒər] [ʌv; əv] ? ”

“	I	s'pose	so	,	”	said	Dotty	,	solemnly	;	“	was	he	an	angel	a	charger	of	?	”
”	我	假设	所以	,	”	说	多蒂	,	庄严地	;	“	曾是	他	一个	天使	一个	充电器	的	?	”

“我想应该是这样，”多蒂严肃地说，“他是天使的坐骑吗？”

“ [wʌt] [dʌz] [ðiː] [miːn] , ['ælɪs] ? ”

“	**What**	**does**	**thee**	**mean**	,	**Alice**	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	爱丽丝	?	”

“你是什么意思，爱丽丝？”

“ ['noʊəm] , [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] .

“	**No'm**	,	**I**	**didn't**	**s'pose**	**he**	**was**	;	**I**	**knew**	**he**	**wasn't**	.
”	诺姆	,	我	没有	假设	他	曾是	;	我	知道	他	不是	.

“不，我不是认为他是；我知道他不是。”

” ['dɑːti] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	**Dotty**	**hastened**	**to**	**change**	**the**	**subject**	.
”	多蒂	加快	到	改变	这	主题	.

多蒂赶紧转移话题。

“ - [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['nɪdiət] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , “ [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ]

“	**Grandma'll**	**think**	**I'm**	**a**	**nidiot**	,	”	**she**	**reflected**	,	“	**to**	**call**	**him**	**an**	**angel**	,	**with**
”	-	思考	我是	一个	白痴	,	”	她	反映	,	“	到	称呼	他	一个	天使	,	和

[ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ɑːn] ,

a	**comforter**	**on**	,
一个	棉被	在	,

“奶奶会觉得我是个傻瓜，”她心想，“竟然称他为天使，还给他盖着毯子。”

[ænd; ənd] [fɪbd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɔːg] ! ”

and	**fibbed**	**about**	**a**	**dog**	**!**	”
和	说谎	关于	一个	狗	!	”

还撒谎说有条狗！

“ ['mæmə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [bluː] ? ”

“	**Mamma**	,	**what**	**is**	**the**	**sky**	**made**	**of**	,	**that**	**makes**	**it**	**so**	**blue**	**?**	”
”	妈妈	,	什么	是	这	天空	制成	的	,	那	制作	它	所以	蓝色的	?	”

“妈妈，天空是由什么构成的，才会这么蓝？”

“ [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði][skaɪ] , ['dɑːti] , [ɪz]['oʊnli] ['ætməsfɪr] , [ɔːr] [er] .

“	**What**	**we**	**call**	**the**	**sky**	,	**Dotty**	,	**is**	**only**	**atmosphere**	,	**or**	**air**	.
”	什么	我们	称呼	这	天空	,	多蒂	,	是	仅有的	气氛	,	或者	空气	.

“多蒂，我们所说的天空，其实只是大气层，或者说空气。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bluː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . ” [-

I	**cannot**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**;**	**it**	**seems**	**blue**	**because**	**it**	**is**	**so**	**far**	**away**	**.**	**”**	**[**	**134**
我	不能	解释	它	到	你	;	它	似乎	蓝色的	因为	它	是	所以	远的	离开	.	”	[	-

]

]

]

我无法向你解释；它看起来是蓝色的，因为它距离很远。”[134]

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] - [bluː] - [læst] [naɪt] , - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr]

“	**Why**	,	**that**	**was**	**what**	**made**	**me**	**so**	**'**	**blue**	**'**	**last**	**night**	,	**'**	**cause**	**I**	**was**	**so**	**far**
”	为什么	,	那	曾是	什么	制成	我	所以	-	蓝色的	-	最后的	夜晚	,	-	原因	我	曾是	所以	远的

[ə'weɪ] . ”

away	**.**	**”**
离开	.	”

“哎，这就是我昨晚如此‘忧郁’的原因，因为我离得太远了。”

“ [ʃɔː] ! ” [sed] ['suːzi] ;

“	**Pshaw**	**!**	”	**said**	**Susy**	**;**
”	呸	!	”	说	苏西	;

“呸！”苏西说道；

“ [its] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bluːz] .

“	**it's**	**nonsense**	**for**	**such**	**a**	**little**	**girl**	**as**	**you**	**are**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**'**	**blues**	**.**
”	它是	废话	为了	这样的	一个	小的	女孩	作为	你	是	到	讲话	关于	这	-	蓝调	.

“你这么小的年纪就谈论蓝调音乐，真是无稽之谈。”

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪl] ['set(ə)l][ɪn][jʊr; jər][noʊz] ,
' If you have them so much , I'm afraid they'll settle in your nose ,
- 如果 你 有 他们 所以 很多 , 我是 害怕的 他们会 定居 在 你的 鼻子 ,

“如果你经常这样做，恐怕它们会堵塞你的鼻子。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] - [bluː] [noʊz] , - [laɪk] ['nɔrə] . ”
and you'll be a ' Blue Nose , ' like Norah . ”
和 你会 是 一个 - 蓝色的 鼻子 , - 喜欢 诺拉 . ”

你就会像诺拉一样，成为一个“蓝鼻子”球迷。

“ [oʊ] , [wʌt] [dɪd] ['nɔrə] [seɪ] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] ?
“ O , what did Norah say when I didn't come home ?
” 哦 , 什么 做过 诺拉 说 什么时候 我 没有 来 家 ?

“哦，我没回家的时候，诺拉说了什么？”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . ”
I'm going out to see . ”
我是 去 出去 到 看 . ”

我要出去看看。

“ ['nɔrə] , ” [kraɪd] ['dɑːti] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ Norah , ” cried Dotty , bursting into the kitchen ,
” 诺拉 , ” 哭 多蒂 , 爆发 进入 这 厨房 ,

“诺拉！”多蒂喊着，冲进厨房。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] !
“ you never came in to ask if I was froze to death !
” 你 绝不 来了 在 到 问 如果 我 曾是 冻住了 到 死亡 !

“你竟然从来没进来问问我是不是冻死了！”

” ['nɔrə] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [flæt] - ['aɪərn][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] .
” Norah set down her flat - iron and kissed the child .
” 诺拉 放 向下 她 平坦的 - 铁 和 亲吻 这 孩子 .

诺拉放下熨斗，亲吻了孩子。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wɔznt] [læst] [naɪt] , [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd]
“ Didn't I know for sure you wasn't last night , when your father came home and
” 没有 我 知道 为了 当然 你 不是 最后的 夜晚 , 什么时候 你的 父亲 来了 家 和
[toʊld][ˌjuː ˈes] ?
told us ?
讲述 我们 ?

“昨晚你父亲回家告诉我们的时候，我不是已经确定你不在了吗？”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juːd] [daɪd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ? ”
And wouldn't it have broke my heart if you'd died in the storm ? ”
和 不会 它 有 打破 我的 心 如果 你会 死亡 在 这 风暴 ? ”

如果你在那场风暴中丧生，我岂不是会心碎吗？

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , ['nɔrə] ?
“ Would it , though , Norah ?
” 会 它 , 尽管 , 诺拉 ?

“真的会这样吗，诺拉？”

[ðen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] ; [ə; eɪ][sɔːft][wʌn] ['kudnt] [breɪk] ! ” [-]
Then your heart must be hard ; a soft one couldn't break ! ” [135]
然后 你的 心 必须 是 难的 ; 一个 柔软的 一 不能 休息 ! ” [-]

那么你的心一定很硬；一颗柔软的心是不会破碎的！[135]

“ [wel] , [wel] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['evər][toʊld][ˌem ˈiː][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd] ! ”
“ Well , well , Miss Dimple , you're the first one ever told me my heart was hard ! ”
” 出色地 , 出色地 , 错过 酒窝 , 你是 这 第一的 一 曾经 讲述 我 我的 心 曾是 难的 ! ”

“哎呀，迪普尔小姐，你是第一个说我心硬的人！”

“ [tɜːrn] [jʊr; jər] [feɪs] [raʊnd] , ['nɔrə] .
“ Turn your face round , Norah .
” 转动 你的 脸 圆形的 , 诺拉 .

“诺拉，把脸转过来。”

[waɪ] , - ['tɪzənt] [bluː] ; [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [its] [red] ! ”
Why , ' tisn't blue ; the end of it's red ! ”
为什么 , - 不是 蓝色的 ; 这 结尾 的 它是 红色的 ! ”

“哎呀，它不是蓝色的；它的末端是红色的！”

“ [wɒts] [red] ? ”
“ What's red ? ”
” 是什么 红色的 ? ”

“什么东西是红色的？”

“ [jʊr; jər] [noʊz] .
“ Your nose .
” 你的 鼻子 .

你的鼻子。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bluː] ! ”
I thought it wasn't blue ! ”
我 想法 它 不是 蓝色的 ! ”

我以为它不是蓝色的！

“ ['prɪti] [tɔːk] [ðæt] [ɪz] , [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['nɔrə] , ['æŋgrəli] .
“ Pretty talk that is , now , ” exclaimed Norah , angrily .
” 漂亮的 讲话 那 是 , 现在 , ” 惊呼 诺拉 , 愤怒地 .

“现在说这些漂亮话真是够了，”诺拉生气地喊道。

“ [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] , [its] ['pædɪz] [wiːd] [biː; bi] .
“ If mother and I had come straight from Ireland , it's Paddies we'd be .
” 如果 母亲 和 我 有 来 直的 从 爱尔兰 , 它是 稻田 我们会 是 .

“如果我和母亲直接从爱尔兰来到这里，我们就会成为爱尔兰人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] ['noʊvə] - , [its] [bluː] ['noʊzɪz] ;
But if we stopped in Nova Scotie , it's Blue Noses ;
但 如果 我们 停止 在 新星 - , 它是 蓝色的 鼻子 ;

但如果我们停留在新斯科舍省，那就是蓝鼻子队；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænərz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
and that's all the manners there is in this country , for sure .
和 那就是 全部 这 礼仪 那里 是 在 这 国家 , 为了 当然 .

这个国家所谓的礼仪，大概就只有这些了。

” ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] .
” Dotty was rather glad to have made a sensation .
” 多蒂 曾是 相当 高兴的 到 有 制成 一个 感觉 .

“多蒂很高兴自己引起了轰动。”

“ [its] - [kɔːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] , ['nɔrə] ;
“ It's ' cause your mother is so far away , Norah ;
” 它是 - 原因 你的 母亲 是 所以 远的 离开 , 诺拉 ;

“那是因为你妈妈离你太远了，诺拉；

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪz] [soʊ] [bluː] , [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌp] [ðer; ðər] .
that's why they say her nose is so blue , like the sky up there .
那就是 为什么 他们 说 她 鼻子 是 所以 蓝色的 , 喜欢 这 天空 向上 那里 .

所以人们才说她的鼻子是蓝色的，就像天空一样蓝。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
I cannot explain it to you , but that's the reason why .
我 不能 解释 它 到 你 , 但 那就是 这 原因 为什么 .

我无法向你解释，但这就是原因。

〃 ['nɔːrəz] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['tempər] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .

〃	Norah's	little	flash	of	temper	died	out	in	a	laugh	.
〃	诺拉的	小的	闪光	的	脾气	死亡	出去	在	一个	笑	.

诺拉那一点点小脾气很快就被笑声掩盖了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . [-]

She	would	not	allow	herself	to	be	angry	with	such	a	simple	little	child	.	[	136	]
她	会	不是	允许	她自己	到	是	生气的	和	这样的	一个	简单的	小的	孩子	.	[	-	]

她不忍心对这样一个单纯的小孩生气。[136]

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['noʊzɪz] , 〃 [sed] [ʃiː; ʃi] , ['plezntli] .

“	Never	mind	about	noses	,	〃	said	she	,	pleasantly	.
〃	绝不	头脑	关于	鼻子	,	〃	说	她	,	愉快	.

“别在意鼻子的事了，”她愉快地说。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [beɪkt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Here's	something	I	baked	for	you	this	morning	.
〃	这里是	某物	我	烘焙	为了	你	这	早晨	.

“这是我今天早上为你烤的东西。”

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌstərd] [paɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['frɔːstɪŋ] .

〃	It	was	a	little	custard	pie	,	with	a	delicate	surface	of	sugar	frosting	.
〃	它	曾是	一个	小的	蛋奶冻	馅饼	,	和	一个	精美的	表面	的	糖	糖霜	.

“那是一个小小的奶油馅饼，表面覆盖着一层精致的糖霜。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !

“	O	,	thank	you	,	ever	so	much	!
〃	哦	,	感谢	你	,	曾经	所以	很多	!

“哦，非常感谢！”

[aɪl] ['nevər] [kɔːl] [jʊr; jər] [noʊz] [bluː] [ə'gen] .

I'll	never	call	your	nose	blue	again	.
患病的	绝不	称呼	你的	鼻子	蓝色的	再次	.

我以后再也不会说你的鼻子是蓝色的了。

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ɪz] , [bʌt; bət] [jɔːrz] ['iznt] .

Your	mother's	is	,	but	yours	isn't	.
你的	母亲的	是	,	但	你的	不是	.

你母亲的有，但你的没有。

〃 ['dɑːti] [skɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][paɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

〃	Dotty	skipped	away	to	show	the	pie	to	her	sisters	.
〃	多蒂	跳过	离开	到	展示	这	馅饼	到	她	姐妹	.

“多蒂蹦蹦跳跳地跑去给姐妹们看馅饼了。”

“ ['nɔrə] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	Norah	wouldn't	have	made	it	if	I'd	run	away	.
〃	诺拉	不会	有	制成	它	如果	ID	跑步	离开	.

“如果我逃跑了，诺拉就活不下来了。”

['noʊbɑːdi] [bleimz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] , ['pruːdi] , [wen] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] ?

Nobody	blames	me	this	time	;	how	can	they	,	Prudy	,	when	I	did	just	right	?
无人	责备	我	这	时间	;	如何	能	他们	,	普鲁迪	,	什么时候	我	做过	只是	正确的	?

这次没有人责怪我；普鲁迪，我做得完全正确，他们怎么能责怪我呢?

〃 ['lɪt(ə)l] [θrilz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] [dɑːnst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [dɑːtiːz] [hɑːrt] .

〃	Little	thrills	of	exceeding	joy	danced	through	and	through	Dotty's	heart	.
〃	小的	刺激	的	超过	喜悦	跳舞	通过	和	通过	多蒂的	心	.

“多蒂的心中充满了无比的喜悦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] “ ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] ,

It	was	so	seldom	she	got	into	trouble	when	she	“	wasn't	to	blame	,
它	曾是	所以	很少	她	得到	进入	麻烦	什么时候	她	〃	不是	到	责备	,

她很少因为“并非自身过错”而惹上麻烦，

〞 [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] 〝 [dʒʌst] [raɪt] 〞 !

〞	and	could	say	she	had	done	〝	just	right	〞	!
〞	和	可以	说	她	有	完毕	〝	只是	正确的	〞	！

她可以说自己做得“恰到好处”!

〝 [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [ðæt] ['peɪpər] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] ?

〝	What	do	you	find	in	that	paper	that	interests	you	so	much	,	my	dear	?
〞	什么	做	你	寻找	在	那	纸	那	兴趣	你	所以	很多	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你在那篇论文中发现了什么让你如此感兴趣呢?

〞 [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [-]

〞	said	her	father	,	[	137	]
〞	说	她	父亲	,	[	-	]

“她父亲说，”[137]

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['iːgərli] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtlənd] [pres] .

as	he	saw	her	eagerly	spelling	out	the	advertisements	in	the	Portland	Press	.
作为	他	锯	她	急切地	拼写	出去	这	广告	在	这	波特兰	按	.

他看到她正兴致勃勃地在《波特兰新闻报》上拼写广告。

['dɑːti] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

Dotty	did	not	reply	at	once	.
多蒂	做过	不是	回复	在	一次	.

多蒂没有立即回复。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

She	did	not	like	to	confess	that	she	had	been	looking	for	her	own	name	,
她	做过	不是	喜欢	到	承认	那	她	有	到过	寻找	为了	她	自己的	姓名	,

她不愿承认自己一直在寻找自己的名字。

〝 ['ælɪs] ['pɑːrlɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kælɪkoʊ] ['ræpər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [ɪn] .

〝	Alice	Parlin	,	a	little	girl	with	a	red	calico	wrapper	,	and	little	pockets	in	.
〞	爱丽丝	帕林	,	一个	小的	女孩	和	一个	红色的	印花布	包装纸	,	和	小的	口袋	在	.

“爱丽丝·帕林，一个穿着红色印花布裙的小女孩，裙子上有小口袋。

〞 [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [ə'pɪrd] .

〞	But	no	such	name	appeared	.
〞	但	不	这样的	姓名	出现	.

但是并没有出现这个名字。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt] [sɪlk] , [ænd; ənd] [soʊp] , [ænd; ənd][lɑːrd] , [ænd; ənd]

There	seemed	to	be	very	much	said	about	silk	,	and	soap	,	and	lard	,	and
那里	似乎	到	是	非常	很多	说	关于	丝绸	,	和	肥皂	,	和	猪油	,	和

[neɪlz] ;

nails	;
指甲	;

人们似乎对丝绸、肥皂、猪油和钉子谈论了很多;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði]

but	nothing	at	all	concerning	two	little	girls	who	had	lost	their	way	in	the
但	没有什么	在	全部	有关	二	小的	女孩们	WHO	有	丢失的	他们的	方式	在	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

但完全没有关于两个在暴风雨中迷路的小女孩的消息。

['dɑːti] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dotty	concluded	the	mayor	had	not	heard	of	it	.
多蒂	结束	这	市长	有	不是	听到	的	它	.

多蒂断定市长对此毫不知情。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] , ['ælɪs] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,

“	Are	you	sure	you	know	all	your	letters	,	Alice	?	”	said	Mr	.	Parlin	,
”	是	你	当然	你	知道	全部	你的	信件	,	爱丽丝	?	”	说	先生	.	帕林	,

“爱丽丝，你确定你认识所有的字母吗？”帕林先生问道。

[kwaɪt] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] .

quite	amused	by	her	earnestness	.
相当	觉得好笑	经过	她	认真	.

她的认真让我觉得很有趣。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

“	O	,	papa	,	what	an	idea	!
”	哦	,	爸爸	,	什么	一个	主意	!

“哦，爸爸，真是个好主意！”

[wen] [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

When	I've	known	them	for	years	and	years	,
什么时候我已经		已知	他们	为了	年	和	年	,

我认识他们很多年了，

[ænd; ənd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['praɪˌmɛriz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	been	to	school	in	the	primary's	department	in	the	First	Reader	up	to	the
和	到过	到	学校	在	这	初选	部门	在	这	第一的	读者	向上	到	这

[hed] [θriː] [taɪmz] ! ”

head	three	times	!	”
头	三	时代	!	”

而且我在小学部上过三遍《第一册》课本，一直学到最高级！

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ! ” [-]

“	I	beg	your	pardon	,	my	dear	!	”	[	138	]
”	我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	!	”	[	-	]

“请原谅，亲爱的！”[138]

['dɑːti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] .

Dotty	thought	she	would	give	her	father	a	proof	that	she	could	read	.
多蒂	想法	她	会	给	她	父亲	一个	证明	那	她	可以	读	.

多蒂想给她父亲一份她能看懂的证明。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

“	Papa	,	”	said	she	,	looking	up	from	the	newspaper	,	with	quite	a	grown	-	up
”	爸爸	,	”	说	她	,	寻找	向上	从	这	报纸	,	和	相当	一个	生长	-	向上

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,

expression	of	face	,
表达	的	脸	,

“爸爸，”她说着，从报纸上抬起头，脸上带着相当成熟的表情。

“ [huː] [ɪz][skæt] ? ”

“	who	is	Scat	?	”
”	WHO	是	粪便	?	”

“Scat是谁？”

“ [skæt] ?

“	Scat	?
”	粪便	?

“粪便？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ælɪs] ? ”

What	do	you	mean	,	Alice	?	”
什么	做	你	意思是	,	爱丽丝	?	”

你什么意思，爱丽丝？

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [kɔːld] [skæt] , [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ,
“ O , there's a man in this paper called Scat , and it's such a funny name ,
” 哦 , 有 一个 男人 在 这 纸 称为 粪便 , 和 它是 这样的 一个 有趣的 姓名 ,

“哦，这份报纸上有一个人叫斯卡特，这名字真滑稽。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
I wanted to know where he lived .
我 通缉 到 知道 在哪里 他 居住地 .

我想知道他住在哪里。

” ['dɑːti] [pæst] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [voʊts] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
” Dotty passed the Press to her father , pointing to some votes in a recent
” 多蒂 通过了 这 按 到 她 父亲 , 指向 到 一些 投票 在 一个 最近的
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

“多蒂把新闻发布会交给了她的父亲，并指着最近一次选举中的一些选票。

“ [dʒəʊnz] - , [flɪŋ] - , [skæt] . - . ”
“ Jones 110 , Fling 106 , Scat . 45 . ”
” 琼斯 - , 一扔 - , 粪便 . - . ”

“琼斯 110 分，弗林 106 分，斯卡特 45 分。”

“ [skæt] . [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , ['læfɪŋ] ;
“ Scat . does not mean any one in particular , ” said Mr . Parlin , laughing ;
” 粪便 . 做 不是 意思是 任何 一 在 特别的 , ” 说 先生 . 帕林 , 笑 ;

“Scat. 并不特指任何人，”帕林先生笑着说；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [stændz][fɔːr; fər] - ['skætərɪŋ] . - ”
“ it merely stands for ' scattering . ' ”
” 它 仅仅 站立 为了 - 散射 . - ”

“它仅仅代表‘散布’。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] [skæt] . , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːti] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ But it said Scat . , ” returned Dotty , indignantly .
” 但 它 说 粪便 . , ” 返回 多蒂 , 愤慨地 .

“但上面写的是‘Scat’，”多蒂愤愤不平地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ɪn]
She had expected her father to express some surprise at her progress in
她 有 预期的 她 父亲 到 表达 一些 惊喜 在 她 进步 在
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

她原本以为父亲会对她在阅读方面的进步感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [-]
She would be careful next time , and choose [139]
她 会 是 小心 下一个 时间 , 和 选择 [-]

她下次会更加小心，并选择[139]

[ə; eɪ] ['betər] ['nuːzpeɪpər] ; [ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [pres] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə'nʌðər] .
a better newspaper ; the Portland Press said one thing when it meant another .
一个 更好的 报纸 ; 这 波特兰 按 说 一 事物 什么时候 它 意思是 其他 .

一份更好的报纸；《波特兰新闻报》言不由衷。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [θɔːt] ['dɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Mrs . Parlin thought Dotty was not well enough to go to school that afternoon .
太太 . 帕林 想法 多蒂 曾是 不是 出色地 足够的 到 去 到 学校 那 下午 .

帕林太太认为多蒂那天下午身体不舒服，不适合去上学。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] - [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

“	I	don't	know	what	Miss	Parker'll	think	,	”	said	the	child	;
”	我	不	知道	什么	错过	-	思考	,	”	说	这	孩子	;

“我不知道帕克小姐会怎么想，”孩子说；

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .

“	she	always	looks	to	see	if	I	am	there	.
”	她	总是	看起来	到	看	如果	我	是	那里	.

她总是会看看我是否在那里。

” [bʌt; bət] ['dɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

”	But	Dotty	was	not	at	all	sorry	to	be	sitting	between	her	mother	and
”	但	多蒂	曾是	不是	在	全部	对不起	到	是	坐着	之间	她	母亲	和

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

“但多蒂一点也不后悔坐在她妈妈和她奶奶中间。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

making	a	book	-	mark	,	while	the	wind	whistled	at	the	windows	,	and	the	fire
制作	一个	书	-	标记	,	尽管	这	风	吹口哨	在	这	视窗	,	和	这	火

[gləud] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

glowed	in	the	grate	.
发光	在	这	格特	.

风吹拂着窗户，壁炉里的火熊熊燃烧，我一边做着书签。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] , [oʊld][wɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['sæmplər]

“	You	needn't	try	to	get	in	here	,	old	Wind	,	”	said	she	,	shaking	her	sampler
“	你	不必	尝试	到	得到	在	这里	,	老的	风	,	”	说	她	,	摇晃	她	采样器

['fɪrsli] ;

fiercely	;
激烈地	;

“老温德，你不必费力进来，”她说着，用力摇晃着手中的样品；

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] !

“	you	can't	get	through	the	double	windows	!
“	你	不能	得到	通过	这	双倍的	视窗	!

“你不可能穿过双层窗户！”

[oʊ] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ]

O	,	mamma	,	it	doesn't	seem	much	as	it	did	yesterday	,	with	me	a	-	blowing
哦	,	妈妈	,	它	不	似乎	很多	作为	它	做过	昨天	,	和	我	一个	-	吹

[tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪz] ,

to	which	ways	,
到	哪个	方式	,

哦，妈妈，感觉和昨天相比，已经没什么变化了，昨天我还在四处张望呢。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [hoʊm] — ['hædnt] ['eni] [eɪtʃ] - [oʊ] - [piː] - [iː] , ” ['ædɪd]

and	thought	I	shouldn't	live	to	get	home	—	hadn't	any	h	-	o	-	p	-	e	,	”	added
和	想法	我	不应该	居住	到	得到	家	—	之前没有	任何	h	-	o	-	p	-	e	,	”	额外

[ʃiː; ʃi] , [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] - [mɑːrk] . [-]

she	,	quoting	from	her	book	-	mark	.	[	140	]
她	,	引用	从	她	书	-	标记	.	[	-	]

“我当时觉得我活不到回家——我一点希望都没有，”她补充道，引用了她的书签上的话。[140]

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sperd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

“	We	will	try	to	be	very	thankful	you	were	spared	,	”	said	Mrs	.	Parlin	,
“	我们	将要	尝试	到	是	非常	感恩	你	是	幸存	,	”	说	太太	.	帕林	,

帕林夫人说：“我们会非常感激你幸免于难。”

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

kissing	the	earnest	little	face	.
接吻	这	认真	小的	脸	.

亲吻那张认真的小脸。

" [jes] , [ðiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [daɪd] , " [sed] .

"	Yes	,	thee	could	easily	have	died	,	"	said	.
"	是的	,	你	可以	容易地	有	死亡	,	"	说	.

"是的，你差点就死了，"他说。

['mɪsɪz] . [riːd] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

Mrs	.	Read	;	"	but	the	Lord	willed	it	otherwise	.
太太	.	读	;	"	但	这	主	意志	它	否则	.

里德夫人说："但主的旨意却并非如此。"

" ['dɑːti] [held] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊl] .

"	Dotty	held	her	needle	in	the	air	,	and	looked	into	the	coals	.
"	多蒂	握住	她	针	在	这	空气	,	和	看起来	进入	这	煤炭	.

多蒂举起针，凝视着煤炭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]

There	was	a	picture	there	of	a	white	snow	-	storm	,	and	two	little	girls
那里	曾是	一个	图片	那里	的	一个	白色的	雪	-	风暴	,	和	二	小的	女孩们

['laɪɪŋ] [ded] ,

lying	dead	,
说谎	死的	,

那里有一张雪暴的照片，照片上是两个小女孩的尸体。

[laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

like	the	babes	in	the	wood	,
喜欢	这	宝贝们	在	这	木头	,

就像森林里的婴儿一样，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['tʃɪli] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] .

with	only	the	storm	to	wrap	them	in	chilly	sheets	of	snow	.
和	仅有的	这	风暴	到	裹	他们	在	寒冷	纸张	的	雪	.

只有暴风雪将他们包裹在冰冷的积雪之中。

" [jes] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɪpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [daɪd] ['veri] ['iːzi] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	we	could	have	tipped	over	and	died	very	easy	,	"	thought	she	,	with
"	是的	,	我们	可以	有	倾斜	超过	和	死亡	非常	简单的	,	"	想法	她	,	和

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] ;

a	shudder	;
一个	不寒而栗	;

"是的，我们差点就翻车摔死了，"她想着，不禁打了个寒颤；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [best] ; [soʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

"	but	it	wasn't	best	;	so	a	boy	came	and	saved	us	.
"	但	它	不是	最好的	;	所以	一个	男生	来了	和	已保存	我们	.

"但情况并不理想；于是一个男孩出现，救了我们。"

[bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'laʊd] , " [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [gɑːd] [sent] [hɪm; ɪm] ,

But	,	"	said	she	,	aloud	,	"	I	guess	he	didn't	know	God	sent	him	,
但	,	"	说	她	,	大声	,	"	我	猜测	他	没有	知道	上帝	发送	他	,

"但是，"她大声说道，"我想他并不知道上帝派他来的。"

[ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

or	he	wouldn't	have	dared	whistle	a	lie	with	his	mouth	,
或者	他	不会	有	敢于	哨	一个	说谎	和	他的	嘴	,

否则他哪敢用嘴吹口哨说谎?

[wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] . ” [-]

when	there	wasn't	a	bit	of	a	dog	to	whistle	to	.	”	[	141	]
什么时候	那里	不是	一个	少量	的	一个	狗	到	哨	到	.	”	[	-	]

当没有狗可以吹口哨的时候。”[141]

['grænmɑː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Grandma	looked	into	the	coals	,	and	said	nothing	.
奶奶	看起来	进入	这	煤炭	,	和	说	没有什么	.

奶奶看着煤炭，一言不发。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] , ” [θɔːt] ['dɑːti] .

“	I	know	what	she	wants	to	say	,	”	thought	Dotty	.
”	我	知道	什么	她	想要	到	说	,	”	想法	多蒂	.

“我知道她想说什么，”多蒂心想。

“ [gɑːd] [seɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrpəs] ;

“	God	saved	me	to	purpose	;
”	上帝	已保存	我	到	目的	;

“上帝拯救我是为了让我有使命；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrpəs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] - [aɪ][wʌz; wəz]

and	He	wouldn't	have	saved	me	to	purpose	if	He	didn't	s'pect	I	was
和	他	不会	有	已保存	我	到	目的	如果	他	没有	-	我	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

going	to	be	a	good	girl	.
去	到	是	一个	好的	女孩	.

如果祂不相信我会成为一个好女孩，祂就不会救我到这个地步。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ; [oʊ] , [jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

And	I	mean	to	;	O	,	yes	,	I	mean	to	.
和	我	意思是	到	;	哦	,	是的	,	我	意思是	到	.

我是认真的；哦，是的，我是认真的。

[aɪl] [traɪ] - ['evər] [aɪ] [traɪd] [bɪ'fɔːr] .

I'll	try	harder'n	ever	I	tried	before	.
患病的	尝试	-	曾经	我	尝试	前	.

我会比以往任何时候都更加努力。

[noʊ] ['tempərz] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['nɔːti] ,

No	tempers	I'm	not	going	to	have	,	and	no	anything	that's	naughty	,
不	脾气	我是	不是	去	到	有	,	和	不	任何事物	那就是	淘气	,

我不会发脾气，也不会做任何不轨的事情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [prerz] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] ['niːdnt] [groʊ] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] ;

and	always	put	it	in	my	prayers	to	ask	if	I	needn't	grow	better	every	minute	;
和	总是	放	它	在	我的	祈祷	到	问	如果	我	不必	生长	更好的	每一个	分钟	;

我总是在祷告中祈求，我是否需要每时每刻都变得更好；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['truːli][ʃæl; ʃəl] !

and	then	I	truly	shall	!
和	然后	我	真的	将	!

然后我一定会做到!

[juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] ['hiːd] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [peɪ] - ['tɛnʃən] ?

You	don't	s'pose	He'd	hear	and	not	pay	'	tention	?
你	不	假设	他会	听到	和	不是	支付	-	紧张	?

你不会以为他会听到却不理会吧?

[noʊ] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪz] - ['tɛnʃən] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz]

No	;	He	always	pays	'	tention	,	and	likes	to	have	us	ask	such	questions	as
不	;	他	总是	支付	-	紧张	,	和	点赞	到	有	我们	问	这样的	问题	作为

[ðæt] ;

that	;
那	;

不；他总是很专注，而且喜欢我们问这类问题；

['mʌðər] [sez] [soʊ] .

mother	says	so	.
母亲	说道	所以	.

妈妈这么说。

" ['dɑːti] [plɔdid] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] - [mɑːrk] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['evri]

"	Dotty	plodded	away	at	her	book	-	mark	,	going	to	her	mother	with	every
"	多蒂	蹒跚而行	离开	在	她	书	-	标记	,	去	到	她	母亲	和	每一个

[stɪtʃ] ,

stitch	,
缝	,

“多蒂一针一线地缝着书签，每缝一针就向妈妈汇报一次。”

[ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

or	now	and	then	venturing	to	make	one	of	her	own	,
或者	现在	和	然后	冒险	到	制作	一	的	她	自己的	,

或者偶尔尝试自己制作一个，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .

which	always	had	to	be	pulled	out	.
哪个	总是	有	到	是	拉	出去	.

总是需要把它拔出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['pruːdi][wʌz; wəz] [-]

But	it	was	finished	at	last	,	and	Prudy	was	[	142	]
但	它	曾是	完成的	在	最后的	,	和	普鲁迪	曾是	[	-	]

但最终还是完成了，普鲁迪[142]

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['mɑːtoʊ] ,

pleased	with	the	present	,	only	there	was	a	slight	mistake	in	the	motto	,
高兴	和	这	展示	,	仅有的	那里	曾是	一个	轻微	错误	在	这	座右铭	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

and	it	read	,
和	它	读	,

对礼物很满意，只是格言上有个小错误，写成了：

“ [hoʊp] [ɑːn] , [hɑːp]['evər] . ”

“	Hope	on	,	hop	ever	.	”
“	希望	在	,	跳	曾经	.	”

“继续抱有希望，永远跳跃。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][hɑːp] , ” [sed] ['dɑːti] ; “ [aɪ] [left] [aʊt] [æn; ən] - [iː] ; -

“	I	didn't	mean	to	tell	you	to	hop	,	”	said	Dotty	;	“	I	left	out	an	'	e	;	'
“	我	没有	意思是	到	告诉	你	到	跳	,	”	说	多蒂	;	“	我	左边	出去	一个	-	e	;	-

“我不是故意让你跳的，”多蒂说；“我漏掉了一个‘e’；”

- [twʌz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['iːz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ,

'	twas	a	mistake	,	there	were	so	many	e's	;	but	I	do	know	how	to	spell	,
-	那是	一个	错误	,	那里	是	所以	许多	的	;	但	我	做	知道	如何	到	拼写	,

那是个错误，e太多了；但我确实知道怎么拼写。

['pruːdi]['pɑːrlɪn] . ”

Prudy	Parlin	.	”
普鲁迪	帕林	.	”

普鲁迪·帕林。”

“ [oʊ] , [jes] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [mɪs] ['pɑ:kə] [sez] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['veri] [fæst] . ”

“	O	,	yes	,	little	sister	;	Miss	Parker	says	you	learn	very	fast	.	”
”	哦	,	是的	,	小的	姐姐	;	错过	帕克	说道	你	学习	非常	快速地	.	”

“哦，是的，小妹妹；帕克小姐说你学得很快。”

“ [oʊ] , ['pru:di] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:]

“	O	,	Prudy	,	did	you	see	her	to	-	day	;	and	what	did	she	say	about	me
”	哦	,	普鲁迪	,	做过	你	看	她	到	-	天	;	和	什么	做过	她	说	关于	我

[ænd; ənd] [teit] ? ”

and	Tate	?	”
和	泰特	?	”

“哦，普鲁迪，你今天见到她了吗？她说了什么关于我和泰特的事？”

“ [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['dredfəli] , ['dɑ:ti] ; [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] . ”

“	She	feels	dreadfully	,	Dotty	;	the	tears	came	to	her	eyes	.	”
”	她	感觉	极其糟糕	,	多蒂	;	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	.	”

“多蒂，她感觉糟透了，眼泪都涌上眼眶了。”

“ [ðeɪ] [dɪd] , ['pru:di] ?

“	They	did	,	Prudy	?
”	他们	做过	,	普鲁迪	?

“他们真的这么做了吗，普鲁迪？”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .

Well	,	I	should	think	they	would	.
出色地	,	我	应该	思考	他们	会	.

我想他们应该会这么做。

['letɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ˌju: 'es] [lu:z] [.auə'self. .ɑ:-] !

Letting	two	little	things	like	us	lose	ourself	!
出租	二	小的	事物	喜欢	我们	失去	我们自己	!

任由我们两个小家伙迷失自我！

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] ?

Wasn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

[ʃi:l] [kɪs] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,

She'll	kiss	me	when	I	go	back	to	school	,
壳	吻	我	什么时候	我	去	后退	到	学校	,

我回学校的时候她会吻我的。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] - [ænd; ənd] ['tæfi] ;

and	she'll	want	to	give	me	pep'mints	and	taffy	;
和	壳	想	到	给	我	-	和	太妃糖	;

她会想给我薄荷糖和太妃糖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [pə'laɪt] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ˞:lz] .

but	it	wouldn't	be	polite	right	before	the	other	girls	.
但	它	不会	是	有礼貌的	正确的	前	这	其他	女孩们	.

但在其他女孩面前这样做不太礼貌。

[ʃi:l] ['oʊnli] [seɪ] , - [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [-]

She'll	only	say	,	'	I'm	glad	to	see	our	[	143	]
壳	仅有的	说	,	-	我是	高兴的	到	看	我们的	[	-	]

她只会说，“我很高兴看到我们的[143]

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ti] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teit] , [tu:] , - [sez] [ʃi:; ʃi] ,

dear	little	Dotty	back	again	,	and	Tate	,	too	,	'	says	she	,
亲爱的	小的	多蒂	后退	再次	,	和	泰特	,	也	,	-	说道	她	,

“亲爱的小多蒂又回来了，泰特也回来了，”她说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [təˈgeðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['wɪspər] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] [taɪm]
' and you may sit together if you like , and just whisper the whole living time
- 和 你 可能 坐 一起 如果 你 喜欢 , 和 只是 耳语 这 所有的 活的 时间
!
!
!

“你们可以坐在一起，全程轻声细语！”

- [ðæts] [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] . ”
' That's what she'll say . ”
- 那就是 什么 壳 说 . ”

“她肯定会这么说。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , ['iːðər] , ['dɑːti] ; [juː; jʊ] ['mʌzənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [læft] ['pruːdi] .
“ O , she won't , either , Dotty ; you musn't think of such a thing , ” laughed Prudy .
“ 哦 , 她 惯于 , 任何一个 , 多蒂 ; 你 不得 思考 的 这样的 一个 事物 , ” 笑了 普鲁迪 .
[-]
[144]
[-]

“哦，她也不会的，多蒂；你千万不能这么想，”普鲁迪笑着说。[144]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['bʊzəm] [frendz] .
BOSOM FRIENDS .
怀 朋友们 .

挚友。

['dɑːti] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Dotty did not go to school again until the next Monday .
多蒂 做过 不是 去 到 学校 再次 直到 这 下一个 周一 .

多蒂直到下周一才再次去上学。

[mɪs] ['pɑːkə] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fərˈgɪv] [hɜːrˈself]
Miss Parker kissed her affectionately , and said , she should never forgive herself
错过 帕克 亲吻 她 亲切地 , 和 说 , 她 应该 绝不 原谅 她自己
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɔːtləsnəs] ;
for her thoughtlessness ;
为了 她 考虑不周 ;

帕克小姐深情地吻了她，并说，她永远不应该原谅自己的粗心大意；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːti] .
which was very gratifying to Dotty .
哪个 曾是 非常 可喜 到 多蒂 .

这让多蒂非常欣慰。

[æt; ət] ['riːses] [mɪs] ['pɑːkə] [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
At recess Miss Parker called both the little girls up to her ,
在 凹陷处 错过 帕克 称为 两个都 这 小的 女孩们 向上 到 她 ,

课间休息时，帕克小姐把两个小女孩都叫到她跟前。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] “ ['bloʊɪŋ] [əˈweɪ] .
and asked for the history of their “ blowing away .
和 问 为了 这 历史 的 他们的 ” 吹 离开 .

并询问了他们“被吹走”的历史。

" ['dɑːti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hɜːr; hər] [breθ] [feɪld] , [teit] ['ædɪd] [ə; eɪ]
" **Dotty gave it with delight , and whenever her breath failed , Tate added a**
" 多蒂 给予 它 和 喜 , 和 每当 她 气息 失败的 , 泰特 额外 一个
[wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
word of her own .
单词 的 她 自己的 .

"多蒂高兴地说道，每当她喘不过气来时，泰特就会补充一句自己的话。"

" [ɪf] [hɜːr; hər] [noʊz] ['hædnt] [bled] [ðæt] [taɪm] , [mɪs] ['pɑːkə] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]
" **If her nose hadn't bled that time , Miss Parker , we were going to ask you**
" 如果 她 鼻子 之前没有 出血 那 时间 , 错过 帕克 , 我们 是 去 到 问 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

"帕克小姐，如果她当时鼻子没流血，我们本来想问你一些事情的。"

[meint] [wiː; wi][sɪt] [tə'geðər] ?
Mayn't we sit together ?
可能不会 我们 坐 一起 ?

我们可以坐在一起吗?

- [kɔːz] [teit] [laɪks] [-]
' Cause Tate likes [145]
- 原因 泰特 点赞 [-]

因为泰特喜欢[145]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk] [daɪs] ['prɔsɔɤ] ; [duː][juː; jʊ] , [teit] ? "
me , and she don't like Dice Prosser ; do you , Tate ? "
我 , 和 她 不 喜欢 骰子 普罗瑟 ; 做 你 , 泰特 ? "

我和她都不喜欢戴斯·普罗瑟；你呢，泰特?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [teit] , ['tɪmɪdli] ;
" **Not much , " replied Tate , timidly ;**
" 不是 很多 , " 回复 泰特 , 胆怯地 ;

"不多，"泰特怯生生地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [heɪt] [hɜːr; hər] [nɪr] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][duː]['liːnə] ['rəuzənbəːg] . "
" **but I don't hate her near so bad as you do Lina Rosenberg . "**
" 但 我 不 恨 她 靠近 所以 坏的 作为 你 做 莉娜 罗森伯格 . "

"但我对她的恨意远不及你对莉娜·罗森伯格的恨意。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [heɪt] ['enibɑːdi] , " [sed] ['dɑːti] , ['vɜːrtʃuəsli] ;
" **O , I don't hate anybody , " said Dotty , virtuously ;**
" 哦 , 我 不 恨 任何人 , " 说 多蒂 , 有德行 ;

"哦，我不恨任何人，"多蒂善良地说；

" ['oʊnli][aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] -
" **only I asked my mother which she wanted me to sit with , and she said '**
" 仅有的 我 问 我的 母亲 哪个 她 通缉 我 到 坐 和 , 和 她 说 -
[teit] ,
Tate ,
泰特 ,

"我只是问我妈妈想让我和谁坐在一起，她说'泰特，'"

- [ɪf] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] , [mɪs] ['pɑːkə] .
' if you're perfectly willing , Miss Parker .
- 如果 你是 完美 愿意的 , 错过 帕克 .

"如果你完全愿意的话，帕克小姐。"

[teit] ['dʌznt] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sɪt][nekst][tuː; tə][maɪ]

Tate	doesn't	betwitch	me	,	and	I'm	not	afraid	to	have	her	sit	next	to	my
泰特	不	-	我	,	和	我是	不是	害怕的	到	有	她	坐	下一个	到	我的

['pɑːkɪt] . ”

pocket	.	”
口袋	.	”

泰特不会让我感到不安，我也不怕让她待在我的口袋旁边。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [siːts] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːkə] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	I	have	no	objection	to	your	changing	your	seats	,	”	said	Miss	Parker	,	smiling	;
“	我	有	不	异议	到	你的	变化	你的	座位	,	”	说	错过	帕克	,	微笑	;

“我不反对你们换座位，”帕克小姐笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] ,

“	but	I	wish	you	to	remember	,	children	,	that	I	have	a	great	deal	of	care	,
“	但	我	希望	你	到	记住	,	孩子们	,	那	我	有	一个	伟大的	交易	的	关心	,

“但我希望孩子们记住，我非常关心你们，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] . ”

and	if	you	love	me	you	will	try	to	be	quiet	.	”
和	如果	你	爱	我	你	将要	尝试	到	是	安静的	.	”

如果你爱我，就尽量保持安静。

“ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] — [wəʊnt][wiː; wi] , [teit] ? ” [sed] ['dɑːti] , ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər]

“	So	we	will	—	won't	we	,	Tate	?	”	said	Dotty	,	joyfully	,	as	they	moved	their
“	所以	我们	将要	—	惯于	我们	,	泰特	?	”	说	多蒂	,	欣喜地	,	作为	他们	已搬	他们的

[bʊks] .

books	.
图书	.

“那我们肯定会——对吧，泰特？”多蒂高兴地说，一边搬着书。

“ [wiːl] [biː; bi] ['betər] ['gɜːlz] , - [kɔːz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] ? ”

“	We'll	be	better	girls	,	'	cause	,	don't	you	know	,	we	were	saved	to	purpose	?	”
“	出色地	是	更好的	女孩们	,	-	原因	,	不	你	知道	,	我们	是	已保存	到	目的	?	”

[-]

[	146	]
[	-	]

“我们会成为更好的女孩，因为，难道你不知道吗，我们被拯救是有目的的？”[146]

['dɑːti] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .

Dotty	was	as	good	as	her	word	.
多蒂	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

多蒂言而有信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [stɪl] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

She	could	not	always	keep	her	little	tongue	still	;	but	on	the	whole	,
她	可以	不是	总是	保持	她	小的	舌头	仍然	;	但	在	这	所有的	,

她有时无法管住自己的小舌头；但总的来说，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː] [raɪt] , [ðæt] [mɪs] ['pɑːkə] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ænd; ənd] ['betər]

she	tried	so	hard	to	do	right	,	that	Miss	Parker	loved	her	better	and	better
她	尝试	所以	难的	到	做	正确的	,	那	错过	帕克	喜爱	她	更好的	和	更好的

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

她努力想做好事，帕克小姐因此一天比一天更喜欢她。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [siːt] - [meɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] “ ['bʊzəm] [frendz] .

The	two	little	seat	-	mates	were	becoming	“	bosom	friends	.
这	二	小的	座位	-	伙伴们	是	成为	“	怀	朋友们	.

两个同桌的小朋友渐渐成了“知己”。

〃 [teit] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dɑːti] [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,

〃	Tate	regarded	Dotty	as	a	superior	being	,
〃	泰特	认为	多蒂	作为	一个	优越的	存在	,

泰特认为多蒂是一个超凡脱俗的存在，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] ['kɑːpɪd] .

and	Miss	Dimple	was	quite	willing	to	be	looked	up	to	and	copied	.
和	错过	酒窝	曾是	相当	愿意的	到	是	看起来	向上	到	和	复制	.

而迪普尔小姐非常乐意被人仰慕和模仿。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Much	of	their	time	out	of	school	was	spent	in	printing	letters	to	each	other	,
很多	的	他们的	时间	出去	的	学校	曾是	花费	在	印刷	信件	到	每个	其他	,

他们课余时间的大部分时间都用来互相写信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] : —

of	which	this	is	a	specimen	:	—
的	哪个	这	是	一个	标本	:	—

这是其中的一个样本：—

[dɪr] ['teɪt] :

Deer	Tait	:
鹿	泰特	:

鹿泰特：

- [kɔːld][ˌem 'iː] - .

Jhonnie	cald	Me	todelkins	.
-	卡尔德	我	-	.

Jhonnie 叫我 todelkins。

[wʌn] [taɪm] - [pʊt][ə; eɪ] - - [ðə; ði] - ['kæn] , - [ðə; ði][noʊz] .

One	time	Flierway	put	a	pertater	onter	the	Kerryseen	Kan	,	onter	the	nose	.
一	时间	-	放	一个	-	-	这	-	坎	,	-	这	鼻子	.

有一次，Flierway 在 Kerryseen Kan 的机头上放了一个 petater。

[kɪs] [ˌtiːˌaɪ'diː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

kiss	tid	for	Me	.
吻	tid	为了	我	.

吻我。

['truːliː] [jɔːrz] ,

Truely	yours	,
确实	你的	,

此致，敬礼！

['ælɪs] ['pɑːrlɪn] . [-]

Alice	Parlin	.	[	147	]
爱丽丝	帕林	.	[	-	]

爱丽丝·帕林。[147]

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wʌn] ['dɑːti] [hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] .

This	letter	was	the	longest	one	Dotty	had	ever	written	.
这	信	曾是	这	最长	一	多蒂	有	曾经	书面	.

这是多蒂写过的最长的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] ,

It	cost	her	an	hour's	patient	labor	,
它	成本	她	一个	小时	病人	劳动	,

这花费了她一个小时的耐心劳动。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

and	just	as	she	was	folding	it	carefully	in	the	shape	of	a	diamond	,
和	只是	作为	她	曾是	折叠式的	它	小心	在	这	形状	的	一个	钻石	,

正当她小心翼翼地将纸折成菱形时，

['pruːdi] [tɪpt] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd]['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] “ [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [fər'evər] .

Prudy	tipped	the	inkstand	over	it	,	and	almost	“	blotted	it	out	forever	.
普鲁迪	倾斜	这	墨水台	超过	它	,	和	几乎	“	印迹	它	出去	永远	.

普鲁迪把墨水瓶倒在上面，差点“永远地把它抹掉了”。

” ['dɑːti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][skoʊld] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

”	Dotty	was	about	to	scold	,	but	stopped	to	count	ten	,	and	then	said	,
”	多蒂	曾是	关于	到	骂	,	但	停止	到	数数	十	,	和	然后	说	,

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [smaɪl] , —

with	almost	a	smile	,	—
和	几乎	一个	微笑	,	—

多蒂正要责备，却停下来数了数十，然后几乎带着微笑说道——

“ [noʊ] ['mætər] .

“	No	matter	.
”	不	事情	.

“不管。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] - ['tɑːdəlkɪnz] ,

You	didn't	spoil	anything	but	the	'	Toddlekins	,
你	没有	剧透	任何事物	但	这	-	幼儿	,

你除了“小家伙们”之外，什么都没毁掉。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['krʊkɪd] [aɪ][wʌz; wəz] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	that	was	so	crooked	I	was	'	shamed	of	it	.
-	和	那	曾是	所以	歪	我	曾是	-	羞愧	的	它	.

“那件事太不正当了，我为此感到羞愧。”

” [ðen] ['dɑːti] [hʌŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn][tuː; tə][draɪ] ,

”	Then	Dotty	hung	the	letter	on	the	clothes	line	to	dry	,
”	然后	多蒂	悬挂	这	信	在	这	衣服	线	到	干燥	,

然后多蒂把信挂在晾衣绳上晾干。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]['pruːdi]

while	her	heart	danced	for	joy	because	she	had	been	so	patient	with	Prudy
尽管	她	心	跳舞	为了	喜悦	因为	她	有	到过	所以	病人	和	普鲁迪

.

:
.

而她内心却充满喜悦，因为她对普鲁迪一直非常耐心。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [teit][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [-] [greɪt]

But	one	morning	Tate	did	not	appear	at	school	,	and	to	Miss	Dimple's	great
但	一	早晨	泰特	做过	不是	出现	在	学校	,	和	到	错过	酒窝	伟大的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

但一天早上，泰特没有来上学，这让迪普尔小姐非常伤心。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ben] ['peni] : — [-]

the	following	note	was	given	her	by	Ben	Penny	:	—	[	148	]
这	下列的	笔记	曾是	给定	她	经过	本	一分钱	:	—	[	-	]

以下这张纸条是本·佩尼给她的：—[148]

['dɑːrlɪŋ] ['dɑːti] :

Darling	Dotty	:
亲爱的	多蒂	:

亲爱的多蒂：

[aɪ][kə'nɑːt][set][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɛni] [mɔːr] .

I	canot	set	with	you	enny	more	.
我	不能	放	和	你	尼	更多的	.

我不能再和你相处了。

['aɪ'em'i:]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] - ['ʃɑ:l] .

Ime	**going**	**to**	**my**	**mothers**	**arnts**	**scholl**	**.**
时间	去	到	我的	母亲们	-	学校	.

我要去我妈妈的学校。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][maɪs] [i:t] [ʌp][hɜ:r; hər] [kaʊz] .

The	**one**	**that**	**the**	**mice**	**eat**	**up**	**her**	**cows**	**.**
这	一	那	这	小鼠	吃	向上	她	牛	.

就是那个老鼠把她养的牛都吃光的牛。

[gʊd] [baɪ] .

Good	**by**	**.**
好的	经过	.

再见。

['vɛri] ['tru:li:] ,

Verry	**truley**	**,**
非常	确实	,

真的，

['serə] ['peni] .

Sarah	**Penny**	**.**
莎拉	一分钱	.

莎拉·佩妮。

['dɑ:ti] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] .

Dotty	**sat**	**for**	**a**	**whole**	**minute**	**with**	**her**	**head**	**on**	**her**	**hand**	**.**
多蒂	卫星	为了	一个	所有的	分钟	和	她	头	在	她	手	.

多蒂一手托着头，坐了一整分钟。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪr] “ [ɑ:rnt] , ” [ðoʊ] [teit][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l]

She	**could**	**not**	**remember**	**about**	**this**	**queer**	**“**	**arnt**	**,**	**”**	**though**	**Tate**	**had**	**described**	**all**
她	可以	不是	记住	关于	这	酷儿	“	不是	,	”	尽管	泰特	有	描述	全部

[hɜ:r; hər] ['relətɪvz] ,

her	**relatives**	**,**
她	亲属	,

她记不起这个古怪的“arnt”，尽管泰特描述过她所有的亲戚。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**this**	**one**	**among**	**the**	**others**	**.**
和	,	没有	怀疑	,	这	一	之中	这	其他的	.

毫无疑问，这件作品也位列其中。

“ [maɪs] [eɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] [kaʊz] !

“	**Mice**	**ate**	**up**	**her**	**cows**	**!**
“	小鼠	吃	向上	她	牛	!

“老鼠把她的牛都吃光了！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [greɪt] [maɪs] , [ɔ:r] [els] ['veri] ['tɪnti] [kaʊz] !

It	**must**	**be**	**very**	**great**	**mice**	**,**	**or**	**else**	**very**	**tinty**	**cows**	**!**
它	必须	是	非常	伟大的	小鼠	,	或者	别的	非常	淡黄色	牛	!

那一定是体型非常大的老鼠，或者颜色非常艳丽的牛！

” [bʌt; bət][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [teit][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [sku:l] [meɪd] ['dɑ:ti] [æz; əz]

”	**But**	**the**	**sad**	**fact**	**that**	**Tate**	**was**	**going**	**to**	**another**	**school**	**made**	**Dotty**	**as**
”	但	这	伤心	事实	那	泰特	曾是	去	到	其他	学校	制成	多蒂	作为

['loʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [dʌv] .

lonesome	**as**	**a**	**widowed**	**dove**	**.**
寂寞	作为	一个	寡	鸽子	.

“但泰特要去另一所学校读书这个令人难过的事实，让多蒂像一只失去伴侣的鸽子一样孤独。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛniːz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

She	was	obliged	to	go	round	to	Mrs	.	Penny's	that	night	to	talk	about	it	;
她	曾是	有义务	到	去	圆形的	到	太太	.	便士	那	夜晚	到	讲话	关于	它	;

当晚她不得不去彭妮太太家谈谈这件事；

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] “ [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] . ” [-]

she	told	her	mother	she	“	couldn't	live	if	she	didn't	.	”	[	149	]
她	讲述	她	母亲	她	”	不能	居住	如果	她	没有	.	”	[	-	]

她告诉母亲，如果她不这样做，她就活不下去了。[149]

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,

“	O	,	mamma	,	”	cried	she	,	as	soon	as	she	returned	,
”	哦	,	妈妈	,	”	哭	她	,	作为	很快	作为	她	返回	,

“哦，妈妈！”她一回来就喊道。

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] !

“	I	do	wish	you'd	let	me	go	to	that	dear	little	school	!
”	我	做	希望	你会	让	我	去	到	那	亲爱的	小的	学校	!

“我真希望你能让我去那所可爱的小学校！”

[its] [ˈteɪts] [ˈænts, ˈɔnts] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [kaʊz] [ænd; ənd] [maɪs] , [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It's	Tate's	aunt's	mother	,	and	she	keeps	cows	and	mice	,	and	it's	such	a
它是	泰特的	姑姑的	母亲	,	和	她	保持	牛	和	小鼠	,	和	它是	这样的	一个

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] ! ”

dear	little	school	!	”
亲爱的	小的	学校	!	”

那是泰特的姨妈的妈妈，她养牛和老鼠，那真是一所可爱的小学校！

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈdɑːti] ? ”

“	What	do	you	know	about	the	lady	,	Dotty	?	”
”	什么	做	你	知道	关于	这	女士	,	多蒂	?	”

“多蒂，你对那位女士了解多少？”

“ [oʊ] , [teit] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

“	O	,	Tate	told	me	all	about	her	.
”	哦	,	泰特	讲述	我	全部	关于	她	.

“哦，泰特把她的一切都告诉我了。”

[ʃiː; ʃi] [werz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [her] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [wɪg] ,

She	wears	one	of	these	hair	things	you	call	a	wig	,
她	穿着	一	的	这些	头发	事物	你	称呼	一个	假发	,

她戴着那种叫做假发的假发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [raɪt] [ɑːn] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈwenzdeɪ] , [noʊ] [skuːl] [ɪn]

and	a	cap	right	on	over	it	;	and	to	-	morrow's	Wednesday	,	no	school	in
和	一个	帽	正确的	在	超过	它	;	和	到	-	明天	周三	,	不	学校	在

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ;

the	afternoon	;
这	下午	;

再戴上一顶帽子；明天是星期三，下午不用上学；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɔnts] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [deɪ] ,

but	her	aunt's	mother	has	it	all	day	,
但	她	姑姑的	母亲	有	它	全部	天	,

但她姨妈的妈妈却整天都拿着它。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈʃiːps] [ænd; ənd] [kæmp] - [ˈmiːtiŋz] .

and	afterwards	going	to	show	'	em	the	sheeps	and	camp	-	meetings	.
和	然后	去	到	展示	-	呃	这	绵羊	和	营	-	会议	.

之后，我们带他们去看羊，参加露天露营聚会。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ] — [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [tuː] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [red]

And	**wants**	**to**	**know**	**if**	**I**	**can**	**go**	**—**	**there's**	**little**	**boys**	**,**	**too**	**—**	**with**	**my**	**red**
和	想要	到	知道	如果	我	能	去	—	有	小的	男孩们	,	也	—	和	我的	红色的

[dres] [ɑːn] ,

dress	**on**	**,**
裙子	在	,

她想知道我能不能穿着我的红裙子去——那里还有小男孩呢。

[ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] ['teɪts] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] .

and	**stay**	**to**	**Tate's**	**house**	**to**	**tea**	**—**	**if**	**you**	**don't**	**care**	**and**	**perfectly**	**willing**	**.**
和	停留	到	泰特的	房子	到	茶	—	如果	你	不	关心	和	完美	愿意的	.

如果你不在乎别人的看法，而且也完全愿意的话，可以去泰特家喝茶。

- [kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skuːl] !

'	**Cause**	**it's**	**a**	**dear**	**little**	**school**	**!**
-	原因	它是	一个	亲爱的	小的	学校	!

因为这是一所可爱的小学校!

" ['dɑːti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : —

"	**Dotty**	**caught**	**her**	**breath**	**,**	**and**	**went**	**on**	**:**	**—**
"	多蒂	捕捉	她	气息	,	和	去	在	:	—

多蒂喘了口气，继续说道：——

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [-]

"	**She**	**wants**	**me**	**to**	**go**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**not**	**[**	**150**	**]**
"	她	想要	我	到	去	全部	这	时间	,	和	不是	[	-	]

"她希望我一直去，而不是[150]

[goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə] , [teit] [dʌz] .

go	**to**	**Miss**	**Parker**	**,**	**Tate**	**does**	**.**
去	到	错过	帕克	,	泰特	做	.

去找帕克小姐，泰特也这么做了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['riːəl] [gʊd] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɪn] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

The	**woman's**	**real**	**good**	**,**	**and**	**prays**	**in**	**school**	**with**	**her**	**eyes**	**wide**	**open**	**.**
这	女性的	真实的	好的	,	和	祈祷	在	学校	和	她	眼睛	宽的	打开	.

这个女人非常虔诚，在学校里祈祷时总是睁大眼睛。

[ðæts] [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wen] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['nɔːti] ,

That's	**so**	**she**	**can**	**see**	**the**	**little**	**boys**	**and**	**little**	**girls**	**when**	**they're**	**doing**	**naughty**	**,**
那就是	所以	她	能	看	这	小的	男孩们	和	小的	女孩们	什么时候	它们是	正在做	淘气	,

这样她就能看到小男孩和小女孩们淘气的样子了。

[ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [preɪɪŋ] [ə'gen] . "

and	**gets**	**up**	**and**	**shakes**	**'**	**em**	**,**	**and**	**then**	**she**	**goes**	**to**	**praying**	**again**	**.**	**"**
和	获得	向上	和	奶昔	-	呃	,	和	然后	她	去	到	祈祷	再次	.	"

她起身摇晃它们，然后又开始祈祷。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['pruːdi] .

"	**I**	**shouldn't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**such**	**a**	**school**	**as**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**.**
"	我	不应该	想	到	去	到	这样的	一个	学校	作为	那	,	"	说	普鲁迪	.

"我不应该想去那样的学校，"普鲁迪说。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʃeɪk] - [ɪm] , - [θaʊt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]

"	**O**	**,**	**she**	**doesn't**	**shake**	**'**	**em**	**,**	**'**	**thout**	**they**	**need**	**to**	**be**	**shook**	**;**	**she's**	**a**	**good**	**woman**
"	哦	,	她	不	摇	-	呃	,	-	空	他们	需要	到	是	摇晃	;	她是	一个	好的	女士

,

,
,

"哦，她不会摇晃他们，尽管他们需要被摇晃；她是个好女人，

[ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [iːt] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn] [skuːl] .

and	lets	'	em	eat	gingerbread	in	school	.
和	让我们	-	呃	吃	姜饼	在	学校	.

还允许他们在学校吃姜饼。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] ['dɑːti] [maɪt] [goʊ][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Parlin	said	Dotty	might	go	just	once	,	and	see	how	she	liked	it	.
"	太太	.	帕林	说	多蒂	可能	去	只是	一次	,	和	看	如何	她	喜欢	它	.

帕林太太说，多蒂可能只会去一次，看看她喜不喜欢。

[soʊ] , [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [teit] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .

So	,	the	next	afternoon	,	she	set	out	with	Tate	for	"	the	dear	little	school	.
所以	,	这	下一个	下午	,	她	放	出去	和	泰特	为了	"	这	亲爱的	小的	学校	.

于是，第二天下午，她和泰特一起出发前往"那所可爱的小学校"。

" [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ] ['dʒɑːni] .

"	As	they	skipped	along	swinging	each	other	by	the	hand	,	they	were	met	by	Johnny	.
"	作为	他们	跳过	沿着	摇摆	每个	其他	经过	这	手	,	他们	是	遇见	经过	约翰尼	.

:

"他们手牵着手蹦蹦跳跳地走着，遇到了约翰尼。"

['dɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɜːri] .

Dotty	began	to	hurry	.
多蒂	开始	到	匆忙	.

多蒂开始加快脚步。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dɑːt] ? "

"	Where	are	you	going	,	Dot	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	点	?	"

"你要去哪儿，多特？"

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	Going	away	.	"
"	去	离开	.	"

"离开。"

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

"你别说！"

[wen] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [-]

When	you	coming	back	?	"	[	151	]
什么时候	你	未来	后退	?	"	[	-	]

你什么时候回来？[151]

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] !

"	When	I	return	!
"	什么时候	我	返回	!

"当我回来的时候！"

" ['æftər] [wɪtʃ] [pɜːrt][rɪ'plaɪ] ['dɑːti] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [teit] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	After	which	pert	reply	Dotty	tossed	her	head	,	and	swung	Tate	along	upon	the
"	后	哪个	活泼	回复	多蒂	抛掷	她	头	,	和	摇摆	泰特	沿着	之上	这

[fʊl] [rʌn] .

full	run	.
满的	跑步	.

"说完这句俏皮的回答后，多蒂甩了甩头，拉着泰特一路狂奔。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][roʊz][tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [aɪz] .

A	flash	of	anger	rose	to	Johnny's	eyes	.
一个	闪光	的	愤怒	玫瑰	到	约翰尼的	眼睛	.

约翰尼眼中闪过一丝怒火。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [sɪns] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ]

He	and	his	little	cousin	had	not	had	a	quarrel	since	the	Crystal	Wedding
他	和	他的	小的	表哥	有	不是	有	一个	争吵	自从	这	水晶	婚礼

,

,

,

自从水晶婚礼以来，他和他的小表弟就没吵过架。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɛriːz] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪt] .

and	he	was	starting	for	his	aunt	Mary's	,	to	make	an	afternoon	visit	.
和	他	曾是	开始	为了	他的	阿姨	玛丽的	,	到	制作	一个	下午	访问	.

他正要出发去拜访他的姨妈玛丽，打算下午去她家看看。

['dɑːti] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] .

Dotty	saw	the	flash	,	and	it	set	her	thinking	.
多蒂	锯	这	闪光	,	和	它	放	她	思维	.

多蒂看到了闪光，这让她陷入了沉思。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][teit][tuː; tə] [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] !

“	I	wouldn't	want	to	go	with	me	and	Tate	to	where	I	wasn't	wanted	!
“	我	不会	想	到	去	和	我	和	泰特	到	在哪里	我	不是	通缉	!

“我不想和泰特一起去一个不欢迎我的地方！”

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [dʌz] !

But	Johnny	does	!
但	约翰尼	做	!

但约翰尼做到了！

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['kwɑːrəl] , - [θaʊt] [aɪ] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]

But	,	then	,	he	said	he	wouldn't	quarrel	,	'	thout	I	begun	it	,	and	I	won't
但	,	然后	,	他	说	他	不会	争吵	,	-	空	我	开始	它	,	和	我	惯于

[bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

begin	it	.
开始	它	.

但是，他又说他不会争吵，“虽然是我先挑起的，我也不会再挑起争端。”

[aɪl] [stɑːp] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [hed] [bæk] , - [kɔːz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] ['tempərz] [kʌm] .

I'll	stop	throwing	my	head	back	,	'	cause	that	always	makes	the	tempers	come	.
患病的	停止	投掷	我的	头	后退	,	-	原因	那	总是	制作	这	脾气	来	.

我不会再仰头了，因为那样总是会惹人发脾气。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

”	She	was	learning	to	watch	the	lion	in	her	bosom	.
”	她	曾是	学习	到	手表	这	狮子	在	她	怀	.

她正在学习如何守护自己胸中的狮子。

[wen] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪ] [daʊn] , [sɜːr] .

When	he	began	to	shake	his	mane	,	she	said	,	“	Lie	down	,	sir	.
什么时候	他	开始	到	摇	他的	鬃毛	,	她	说	,	“	说谎	向下	,	先生	.

当他开始甩动鬃毛时，她说：“躺下吧，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第5/5页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ; ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

"	It	was	the	only	way	;	after	he	had	really	got	upon	his	feet	,	and
"	它	曾是	这	仅有的	方式	;	后	他	有	真的	得到	之上	他的	脚	,	和

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪdʒ] ,

begun	to	rage	,
开始	到	愤怒	,

"这是唯一的办法；在他真正站起来，开始咆哮之后，

['dɑːti] ['kudnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] . [-]

Dotty	couldn't	stop	him	.	[	152	]
多蒂	不能	停止	他	.	[	-	]

多蒂阻止不了他。[152]

" [teit] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['swiːtli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ['dʒɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː] ?

"	Tate	,	"	said	she	,	sweetly	,	"	are	you	willing	Johnny	should	go	too	?
"	泰特	,	"	说	她	,	甜蜜地	,	"	是	你	愿意的	约翰尼	应该	去	也	?

"泰特，"她温柔地说，"你愿意让约翰尼也去吗？"

[fɔːr; fər][aɪ] [spɛkt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ?

For	I	spect	you	want	to	;	don't	you	,	Johnny	?
为了	我	光谱	你	想	到	;	不	你	,	约翰尼	?

我想你是想这么做的，对吧，约翰尼？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] , [wen]

"	It	was	a	small	sacrifice	,	and	Dotty	thought	she	was	well	repaid	,	when
"	它	曾是	一个	小的	牺牲	,	和	多蒂	想法	她	曾是	出色地	已偿还	,	什么时候

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

"这只是一个小小的牺牲，多蒂觉得她的表妹给了她很好的回报，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['hjuːmər] , [wɪpt] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

with	the	greatest	good	humor	,	whipped	a	paper	bag	out	of	his	pocket	,
和	这	最	好的	幽默	,	鞭打	一个	纸	包	出去	的	他的	口袋	,

他带着极大的幽默感，从口袋里掏出一个纸袋。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['skætər] [ə'baʊt] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['kændi] , [ænd; ənd][dʒudʒub] [peɪst] .

and	began	to	scatter	about	figs	,	and	candy	,	and	jujube	paste	.
和	开始	到	分散	关于	无花果	,	和	糖果	,	和	枣	粘贴	.

于是开始四处散播无花果、糖果和枣泥。

" [jes] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['paɪpər] ?

"	Yes	,	I'll	go	to	school	with	you	,	"	said	Johnny	;	"	but	who	is	Mrs	.	Piper	?
"	是的	,	患病的	去	到	学校	和	你	,	"	说	约翰尼	;	"	但	WHO	是	太太	.	派珀	?

"是的，我会和你一起去上学，"约翰尼说；"但是派珀太太是谁呢？"

['piːtɜ-z] [waɪf] ? "

Peter's	wife	?	"
彼得的	妻子	?	"

彼得的妻子？

" ['hiːz] [ded] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [teit] .

"	He's	dead	,	her	husband	is	,	"	replied	Tate	.
"	他是	死的	,	她	丈夫	是	,	"	回复	泰特	.

"他死了，她丈夫死了，"泰特回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] . ” [-]
“ I don't know what his name was . ” [153]
“ 我 不 知道 什么 他的 姓名 曾是 . ” [-]

“我不知道他叫什么名字。”[153]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .
“ THE DEAR LITTLE SCHOOL .
“ 这 亲爱的 小的 学校 .

“亲爱的小学校。

” ['mɪsɪz] . ['paɪpər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] ['nesəld] [ɔːl] ['sʌmər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wʊdˌbaɪn] ;
” Mrs . Piper lived in a white cottage which nestled all summer under a woodbine ;
” 太太 . 派珀 居住地 在 一个 白色的 小屋 哪个 依偎 全部 夏天 在下面 一个 伍登宾 ;

“派珀太太住在一间白色的小屋里，整个夏天，小屋都依偎在一棵金银花树下；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊdˌbaɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [red] ['leðər] , [wɪtʃ]
but there was no woodbine now , and the strips of red leather , which
但 那里 曾是 不 伍登宾 现在 , 和 这 条状物 的 红色的 皮革 , 哪个
[hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
had held it up ,
有 握住 它 向上 ,

但现在金银花已经不见了，支撑它的红色皮革条也消失了。

[wɜːr; wər] [left] ['stɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [neɪlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪtfəli] [laɪk]
were left sticking here and there by nails , and looked frightfully like
是 左边 粘性 这里 和 那里 经过 指甲 , 和 看起来 可怕地 喜欢
[kætə'pɪləz] .
caterpillars .
毛毛虫 .

它们身上到处都粘着钉子，看起来很像毛毛虫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hen] -
There was a yard before the house , and in it were two or three hen -
[kuːps] ,
coops ,
合作社 ,

房子前面有个院子，里面有两三个鸡舍。

[hæf] ['berid] [ɪn] [snoʊ] .
half buried in snow .
一半 埋葬 在 雪 .

半身埋在雪里。

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , ” [sed] [teit] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ She keeps ' em in the back room , in the winter , ” said Tate , referring to the
“ 她 保持 - 呃 在 这 后退 房间 , 在 这 冬天 , ” 说 泰特 , 指 到 这
['tʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .

“冬天的时候，她把它们养在后面的房间里，”泰特说，他指的是那些鸡。

[teit] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ]

Tate	opened	the	door	,	and	was	greeted	by	a	black	cat	,	and	then	by	a
泰特	打开	这	门	,	和	曾是	问候	经过	一个	黑色的	猫	,	和	然后	经过	一个

[greɪ] [wʌn] .

gray	one	.
灰色的	一	.

泰特打开门，首先看到的是一只黑猫，然后是一只灰猫。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]

A	yellow	kitten	sprang	out	upon	Johnny	,	and	a	[	154	]
一个	黄色的	小猫	弹簧	出去	之上	约翰尼	,	和	一个	[	-	]

一只黄色小猫突然跳到约翰尼身上，[154]

[hen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ræg] , [pekt] [æt; ət] [dɑːtiːz] [fiːt] .

hen	,	with	a	lame	leg	bound	up	in	a	rag	,	pecked	at	Dotty's	feet	.
母鸡	,	和	一个	瘸	腿	边界	向上	在	一个	抹布	,	啄食	在	多蒂的	脚	.

一只跛腿的母鸡用破布包着，啄着多蒂的脚。

“ [duː] ['kreɪzi] [foʊks] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” ['mʌtəd] ['dʒɑːni] .

“	Do	crazy	folks	live	here	?	”	muttered	Johnny	.
“	做	疯狂的	各位	居住	这里	?	”	低声说道	约翰尼	.

“这里住的都是疯子吗？”约翰尼嘟囔道。

[teit] ['fʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tate	fumbled	at	the	latch	of	the	sitting	-	room	door	,	but	could	not	lift	it	,
泰特	笨手笨脚	在	这	闩锁	的	这	坐着	-	房间	门	,	但	可以	不是	举起	它	,

泰特笨拙地摸索着客厅门的门闩，却抬不起门来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [fæt]

and	it	was	opened	from	within	by	Mrs	.	Piper	—	a	woman	so	fat
和	它	曾是	打开	从	之内	经过	太太	.	派珀	—	一个	女士	所以	胖的

[ænd; ənd] [kwɪr] [ðæt] ['dɑːti] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['piːtɚz] ['mʌðər] ,

and	queer	that	Dotty	concluded	it	must	be	Peter's	mother	,
和	酷儿	那	多蒂	结束	它	必须	是	彼得的	母亲	,

门是从里面打开的，打开门的是派珀太太——一个又胖又古怪的女人，多蒂断定她一定是彼得的母亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [hoʊl] “ [pek] [ʌv; əv] ['pepərz] ” [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] .

and	she	had	eaten	the	whole	“	peck	of	peppers	”	at	a	meal	.
和	她	有	吃	这	所有的	“	啄	的	辣椒	”	在	一个	一顿饭	.

她在一顿饭里吃掉了一整桶辣椒。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɔːls] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Her	cheeks	were	the	color	of	peppers	,	and	her	false	hair	,	which	was
她	脸颊	是	这	颜色	的	辣椒	,	和	她	错误的	头发	,	哪个	曾是

['veri] [fɔːls] [ɪn'diːd] ,

very	false	indeed	,
非常	错误的	的确	,

她的脸颊红得像辣椒，还有她那顶假发，确实非常假。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [raʊnd] [tuː; tə]

had	fallen	down	from	the	top	of	her	forehead	and	drifted	round	to
有	倒下	向下	从	这	顶部	的	她	前额	和	漂移	圆形的	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

从她额头上掉下来，飘到一边。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] ['prɪti] [pets] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] ,

“	How	do	you	do	,	my	pretty	pets	?	”	said	she	to	the	three	visitors	,
“	如何	做	你	做	,	我的	漂亮的	宠物	?	”	说	她	到	这	三	访客	,

“你们好啊，我的漂亮宠物们？”她对三位来访者说道。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [dɑːtiːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

and	stroked	Dotty's	face	with	her	hand	,
和	抚摸	多蒂的	脸	和	她	手	,

她用手抚摸着多蒂的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][oʊld][kɪd] [glʌv] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['fɪŋgərz] .

which	had	an	old	kid	glove	on	it	without	any	fingers	.
哪个	有	一个	老的	孩子	手套	在	它	没有	任何	手指	.

上面戴着一只破旧的、没有手指的儿童手套。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] . [-]

The	room	was	not	very	large	for	a	school	-	room	.	[	155	]
这	房间	曾是	不是	非常	大的	为了	一个	学校	-	房间	.	[	-	]

对于一间教室来说，这间房间并不算大。[155]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten] [sˈkɒləz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət]

There	were	only	ten	scholars	in	it	,	and	they	all	seemed	to	feel	quite	at
那里	是	仅有的	十	学者们	在	它	,	和	他们	全部	似乎	到	感觉	相当	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

里面只有十位学者，他们似乎都感到很自在；

[bʌt; bət] ['dɑːti] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] .

but	Dotty	looked	in	vain	for	the	gingerbread	.
但	多蒂	看起来	在	徒劳	为了	这	姜饼	.

但多蒂找了半天也没找到姜饼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθn] [tiː] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [er] - [taɪt] [stoʊv] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [flæt] - ['aɪərn]

There	was	a	little	earthen	tea	-	pot	on	the	air	-	tight	stove	,	also	a	flat	-	iron
那里	曾是	一个	小的	土	茶	-	锅	在	这	空气	-	紧的	火炉	,	还	一个	平坦的	-	铁

.

:
.

密封炉子上放着一个小陶茶壶，还有一个熨斗。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [skuːl] ! ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;

“	What	a	queer	school	!	”	thought	she	;
”	什么	一个	酷儿	学校	!	”	想法	她	;

“这所学校真奇怪！”她心想；

[fɔːr; fər][ðə; ði][henz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['kækld] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	hens	in	the	back	room	cackled	so	loud	as	to	drown	the	voice	of	a
为了	这	母鸡	在	这	后退	房间	咯咯笑	所以	大声	作为	到	溺水	这	嗓音	的	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːdɪŋ] .

little	girl	reading	.
小的	女孩	阅读	.

后屋里的母鸡咯咯叫声很大，盖过了小女孩读书的声音。

['mɪsɪz] . ['paɪpər] [sɔː] ['dɑːti] [læf] [bɪˈhaɪnd] ['dʒɑːniːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] .

Mrs	.	Piper	saw	Dotty	laugh	behind	Johnny's	shoulder	,	and	she	laughed	too	.
太太	.	派珀	锯	多蒂	笑	在后面	约翰尼的	肩膀	,	和	她	笑了	也	.

派珀太太看到多蒂在约翰尼身后笑，她也跟着笑了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kiːp] [henz] [ɪn][ðə; ði]

“	You	think	I'm	a	funny	old	woman	,	”	said	she	,	“	because	I	keep	hens	in	the
”	你	思考	我是	一个	有趣的	老的	女士	,	”	说	她	,	“	因为	我	保持	母鸡	在	这

[ʃed] ;

shed	;
棚	;

“你觉得我是个滑稽的老太太，”她说，“因为我在棚子里养母鸡；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [dɪr] .

but	it's	a	very	warm	place	for	'	em	,	dear	.
但	它是	一个	非常	温暖的	地方	为了	-	呃	,	亲爱的	.

但对他们来说，那是一个非常温暖的地方，亲爱的。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [kæts][ænd; ənd] [henz] ;

When	I	had	little	boys	of	my	own	,	I	didn't	keep	cats	and	hens	;
什么时候	我	有	小的	男孩们	的	我的	自己的	,	我	没有	保持	猫	和	母鸡	;

当我自己有了小男孩之后，我没有养猫和鸡；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] — [duː][juː; jʊ]

but	now	my	little	boys	are	all	gone	,	and	I	want	something	to	love	—	do	you
但	现在	我的	小的	男孩们	是	全部	已消失	,	和	我	想	某物	到	爱	—	做	你

[siː] ? ″

see	?	″
看	?	″

但现在我的小儿子们都走了，我想要一些爱的东西——你明白吗?

“ [jɛzm] , ″ [sed] ['dɑːti] , ['veri] ['sɑːri] ['mɪsɪz] . ['paɪpərz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

“	Yes'm	,	″	said	Dotty	,	very	sorry	Mrs	.	Piper's	boys	were	all	gone	,
“	是的	,	″	说	多蒂	,	非常	对不起	太太	.	吹笛人的	男孩们	是	全部	已消失	,

“是的，夫人，”多蒂说道，她很遗憾派珀太太的儿子们都走了。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd] [henz] ['eni] [ðə; ði] [les] ['fʌni] . [-]

but	thinking	that	did	not	make	the	cats	and	hens	any	the	less	funny	.	[	156	]
但	思维	那	做过	不是	制作	这	猫	和	母鸡	任何	这	较少的	有趣的	.	[	-	]

但这样想并没有让猫和鸡变得不那么滑稽。[156]

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] [ɪz] ,

“	The	reason	I	want	little	children	to	come	to	my	school	is	,
“	这	原因	我	想	小的	孩子们	到	来	到	我的	学校	是	,

“我希望小孩子们来我的学校的原因是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [henz] [ænd; ənd][kæts] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

because	my	hens	and	cats	can't	talk	to	me	,	and	sometimes	I	am
因为	我的	母鸡	和	猫	不能	讲话	到	我	,	和	有时	我	是

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

因为我的鸡和猫不会跟我说话，有时候我会感到孤独。

[aɪ] [tiːtʃ] [maɪ] [s'kɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	teach	my	scholars	to	be	good	,	″	said	she	,
我	教	我的	学者们	到	是	好的	,	″	说	她	,

“我教导我的学生们要善良，”她说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] ['snæpɪŋ] ['æp(ə)l] - [siːdz] ; “ [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

turning	to	shake	a	little	girl	for	snapping	apple	-	seeds	;	“	that	is	better	than
转弯	到	摇	一个	小的	女孩	为了	啪啪	苹果	-	种子	;	“	那	是	更好的	比

[bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] .

book	-	learning	.
书	-	学习	.

转身摇晃一个正在掰苹果籽的小女孩；“这比书本学习好多了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [truːθ] .

I	am	talking	to	them	to	-	day	about	truth	.
我	是	说	到	他们	到	-	天	关于	真相	.

今天我要和他们谈谈真相。

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] ? ″ [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['dɑːti] ,

Do	you	always	tell	the	truth	,	little	dear	?	″	said	she	to	Dotty	,
做	你	总是	告诉	这	真相	,	小的	亲爱的	?	″	说	她	到	多蒂	,

“小宝贝，你总是说真话吗？”她问多蒂。

[soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['dɑːti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

so	abruptly	that	Dotty	found	it	hard	to	keep	from	laughing	.
所以	突然	那	多蒂	成立	它	难的	到	保持	从	笑	.

事情发生得如此突然，多蒂几乎忍不住笑了出来。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] , [ˌɛm'ɛm] ; - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [aɪ][duː] . "

"	Sometimes	I	don't	,	m'm	;	'	most	always	I	do	.	"
"	有时	我	不	,	毫米	;	-	最多	总是	我	做	.	"

"有时候我不这样做，嗯；大多数时候我都会这样做。"

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] ; [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	,	little	dear	;	that's	right	.
"	那就是	正确的	,	小的	亲爱的	;	那就是	正确的	.

"没错，小宝贝；没错。"

[ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [duː][juː; jʊ] [siː] ?

A	lie	is	an	abomination	;	do	you	see	?
一个	说谎	是	一个	厌恶	;	做	你	看	?

谎言是可憎的，你明白吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ? "

Can	you	say	the	word	?	"
能	你	说	这	单词	?	"

你能说出那个词吗?

" [ə; eɪ] - ['bɑːmɚ] - ['neɪʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːti] . "

"	A	-	bommer	-	nation	,	"	repeated	Dotty	.	"
"	一个	-	轰炸机	-	国家	,	"	重复	多蒂	.	"

"A-bommer-nation，"多蒂重复道。

- [æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

'	An	abomination	to	the	Lord	.
-	一个	厌恶	到	这	主	.

"这是耶和华所憎恶的。"

- [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

'	That	means	He	hates	it	.
-	那	方法	他	讨厌	它	.

"这意味着祂恨它。"

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

Now	,	if	you	ever	feel	as	if	you	wanted	to	tell	a	lie	,
现在	,	如果	你	曾经	感觉	作为	如果	你	通缉	到	告诉	一个	说谎	,

如果你突然想说谎，

[wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] - [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] - [θriː] [taɪmz] ? " [-]

will	you	stop	long	enough	to	say	'	abomination	'	three	times	?	"	[	157	]
将要	你	停止	长的	足够的	到	说	-	厌恶	-	三	时代	?	"	[	-	]

你愿意停下来，说三遍"可憎之物"吗？[157]

" [jɛzm] . "

"	Yes'm	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ɔːl] , ['ænsər] [ˌem 'iː] . "

"	All	,	answer	me	.	"
"	全部	,	回答	我	.	"

"所有人，回答我。"

“ [jɛzm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['peɪpər] [bɔːlz] , [ænd; ənd]

“	Yes'm	,	”	cried	the	children	in	chorus	,	looking	up	from	their	paper	balls	,	and
”	是的	,	”	哭	这	孩子们	在	合唱	,	寻找	向上	从	他们的	纸	球	,	和

['peɪpər] ['boʊts] ,

paper	boats	,
纸	船	,

“是的，妈妈！”孩子们齐声喊道，从他们的纸球和纸船中抬起头来。

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

and	picture	-	books	.
和	图片	-	图书	.

以及图画书。

“ [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['paɪpər] ;

“	That's	right	,	little	dears	,	”	said	Mrs	Piper	;
”	那就是	正确的	,	小的	亲爱的们	,	”	说	太太	派珀	;

“没错，小宝贝们，”派珀太太说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔdld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

and	then	she	waddled	away	to	hear	a	class	of	one	boy	in	arithmetic	.
和	然后	她	摇摇摆摆	离开	到	听到	一个	班级	的	一	男生	在	算术	.

然后她蹒跚着走开了，去旁听一个男孩上算术课。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['spelɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ;

After	this	she	told	the	children	to	study	their	spelling	lessons	;
后	这	她	讲述	这	孩子们	到	学习	他们的	拼写	课程	;

之后她让孩子们复习拼写课；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ,

and	while	they	were	doing	so	she	looked	around	with	a	satisfied	smile	,
和	尽管	他们	是	正在做	所以	她	看起来	大约	和	一个	使满意	微笑	,

当他们这样做的时候，她满意地环顾四周，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	taking	the	tea	-	pot	off	the	stove	,	and	filling	it	,
和	采取	这	茶	-	锅	离开	这	火炉	,	和	填充	它	,

然后把茶壶从炉子上拿下来，倒满茶。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ðə; ði] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

began	to	water	the	plants	in	the	windows	.
开始	到	水	这	植物	在	这	视窗	.

开始给窗台上的植物浇水。

['dɑːti] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Dotty	bit	her	lips	.
多蒂	少量	她	嘴唇	.

多蒂咬了咬嘴唇。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [boʊlz] [tiː] - ['roʊziz] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Are	those	roses	in	the	big	bowls	tea	-	roses	?	”	thought	she	.
”	是	那些	玫瑰	在	这	大的	碗	茶	-	玫瑰	?	”	想法	她	.

“那些大碗里的玫瑰是茶玫瑰吗？”她心想。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [twʌz] [tiː] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] .

“	I've	heard	of	such	a	kind	,	but	I	didn't	know	'	twas	tea	that	made	them	so	.
”	我已经	听到	的	这样的	一个	种类	,	但	我	没有	知道	-	那是	茶	那	制成	他们	所以	.

“我听说过这种人，但我不知道是茶让他们变成这样的。”

" [ðə; ði] [plænts] [wɜːr; wər] [ɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] ['beɪsnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

"	The	plants	were	in	cups	,	and	saucers	,	and	basins	,	and	everything	else
"	这	植物	是	在	杯子	,	和	碟子	,	和	盆地	,	和	一切	别的

[bʌt; bət] ['flaʊər] - [pɔts] . [-]

but	flower	-	pots	.	[	158	]
但	花	-	锅	.	[	-	]

"植物被放在杯子、碟子、盆子等等各种容器里，就是没有花盆。[158]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [duː] - [plænt] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] ['ket(ə)l] , ['spætəd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [red]

There	was	a	dew	-	plant	in	an	iron	kettle	,	spattered	all	over	with	little	red
那里	曾是	一个	露	-	植物	在	一个	铁	壶	,	溅射	全部	超过	和	小的	红色的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

铁壶里长着一株露珠草，壶身上点缀着许多红色的小花。

" [laɪk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , " ['dɑːti] [θɔːt] .

"	like	the	measles	,	"	Dotty	thought	.
"	喜欢	这	麻疹	,	"	多蒂	想法	.

"就像麻疹一样，"多蒂心想。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

"	And	the	caltycus	had	something	else	the	matter	,	for	it	was	covered
"	和	这	-	有	某物	别的	这	事情	,	为了	它	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pim'pəl] .

with	little	white	pimples	.
和	小的	白色的	粉刺	.

"而卡尔蒂库斯则有另一个问题，因为它的皮肤上长满了白色的小疙瘩。"

" ['æftər] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] [plænts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːl]

"	After	the	good	lady	had	helped	her	forty	plants	to	a	cup	of	tea	all
"	后	这	好的	女士	有	帮助	她	四十	植物	到	一个	杯子	的	茶	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

"这位善良的女士帮她的四十盆植物每人泡了一杯茶之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] .

it	was	time	to	hear	the	lessons	.
它	曾是	时间	到	听到	这	课程	.

是时候听取教训了。

[teit] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['med(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ]

Tate	was	delighted	to	show	the	silver	medal	which	hung	from	her	neck	by
泰特	曾是	高兴极了	到	展示	这	银	勋章	哪个	悬挂	从	她	脖子	经过

[ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

a	blue	ribbon	,
一个	蓝色的	丝带	,

泰特欣喜地展示了挂在她脖子上的银质奖章，奖章用一条蓝色丝带系着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] [klæs] .

and	was	a	sign	that	she	stood	at	the	head	of	her	spelling	class	.
和	曾是	一个	符号	那	她	站立	在	这	头	的	她	拼写	班级	.

这表明她在拼写班里名列前茅。

" [naʊ] [skuːl] [ɪz] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] , ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːls] [her] ;

"	Now	school	is	done	,	"	said	Mrs	.	Piper	,	settling	her	false	hair	;
"	现在	学校	是	完毕	,	"	说	太太	.	派珀	,	安顿	她	错误的	头发	;

"现在放学了，"派珀太太一边整理假发一边说道；

“ [ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [wiːks] ,

“	and	as	you've	been	pretty	good	children	for	the	last	four	weeks	,
”	和	作为	你已经	到过	漂亮的	好的	孩子们	为了	这	最后的	四	周	,

“而且，在过去的四个星期里，你们都表现得相当乖巧，”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pɪktʃərz] ? ”

I	suppose	you	all	want	to	see	my	pictures	?	”
我	认为	你	全部	想	到	看	我的	图片	?	”

我想你们都想看我的照片吧?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒɑːni] ['lɑʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	cried	the	children	,	Johnny	loudest	of	all	.
”	是的	,	女士	,	”	哭	这	孩子们	,	约翰尼	最响亮	的	全部	.

“是的，夫人，”孩子们齐声喊道，其中约翰尼的声音最大。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [kɔːl] ['pɪktʃərz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

“	It	isn't	what	everybody	would	call	pictures	,	”	said	Mrs	.	Piper	,	opening	the
”	它	不是	什么	大家	会	称呼	图片	,	”	说	太太	.	派珀	,	开幕	这

['bjʊroʊ] [-]

bureau	[	159	]
局	[	-	]

“这不是大家眼中的那种照片，”派珀太太说着，打开了梳妆台[159]

[drɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [waɪl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [kæts] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

drawers	in	the	entry	,	while	no	less	than	four	cats	sprang	upon	her	,
抽屉	在	这	入口	,	尽管	不	较少的	比	四	猫	弹簧	之上	她	,

她打开玄关处的抽屉，这时至少有四只猫扑向了她。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['treʒərz] .

and	playfully	tried	to	assist	her	in	taking	out	her	treasures	.
和	嬉戏地	尝试	到	协助	她	在	采取	出去	她	宝藏	.

然后嬉闹着试图帮她取出她的宝贝。

“ [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] , ” [θɔːt] ['dɑːti] ,

“	No	,	I	shouldn't	call	them	pictures	,	”	thought	Dotty	,
”	不	,	我	不应该	称呼	他们	图片	,	”	想法	多蒂	,

“不，我不应该称它们为照片，”多蒂心想。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['paɪpər][held][ðem; ðəm][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] , [dɑːrk]

as	Mrs	.	Piper	held	them	so	high	that	she	saw	nothing	but	a	rough	,	dark
作为	太太	.	派珀	握住	他们	所以	高的	那	她	锯	没有什么	但	一个	粗糙的	,	黑暗的

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

派珀太太把它们举得那么高，以至于她什么也看不到，只看到粗糙、黑暗的表面。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] ['hemlɑːk] [bɑːrk] , ” [θɔːt] ['dʒɑːni] ,

“	Looks	to	me	like	hemlock	bark	,	”	thought	Johnny	,
”	看起来	到	我	喜欢	铁杉	吠	,	”	想法	约翰尼	,

“我看像是毒芹树皮，”约翰尼心想。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

and	decided	at	once	that	he	had	been	right	in	the	first	place	,
和	决定	在	一次	那	他	有	到过	正确的	在	这	第一的	地方	,

他立刻认定自己最初的判断是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kreɪzi] .

and	the	woman	was	certainly	crazy	.
和	这	女士	曾是	当然	疯狂的	.

那女人肯定疯了。

['mɪsɪz] . ['paɪpər] [set] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

Mrs	.	Piper	set	the	pictures	on	a	table	.
太太	.	派珀	放	这	图片	在	一个	桌子	.

派珀太太把画放在桌子上。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dɑːti] .

A	murmur	of	surprise	arose	from	the	lips	of	Johnny	and	Dotty	.
一个	低语	的	惊喜	出现	从	这	嘴唇	的	约翰尼	和	多蒂	.

约翰尼和多蒂发出了一声惊讶的低语。

“ [ə; eɪ] [kæmp] - ['miːtɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [wiː]

“	A	camp	-	meeting	,	little	dears	,	”	explained	Mrs	.	Piper	,	pointing	to	several	wee
”	一个	营	-	会议	,	小的	亲爱的们	,	”	解释	太太	.	派珀	,	指向	到	一些	哇

[tents] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] ,

tents	made	of	white	cloth	,
帐篷	制成	的	白色的	布	,

“这是露营聚会，亲爱的们，”派珀太太指着几个用白布搭成的小帐篷解释道。

[ænd; ənd] [spred] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] ,

and	spread	around	on	the	smooth	surface	of	the	bark	,
和	传播	大约	在	这	光滑的	表面	的	这	吠	,

并均匀地涂抹在树皮光滑的表面上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [græs] .

which	had	been	covered	with	moss	to	imitate	grass	.
哪个	有	到过	涵盖	和	苔藓	到	模拟	草	.

上面覆盖着苔藓，以模仿草地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [stʌk] [ɪn] [fɔːr; fər] [-]

There	were	sprigs	of	evergreen	stuck	in	for	[	160	]
那里	是	枝条	的	常绿	卡住	在	为了	[	-	]

插着常绿植物的枝条[160]

[triːz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

trees	;	and	here	and	there	a	bit	of	broken	looking	-	glass	served	for	a
树木	;	和	这里	和	那里	一个	少量	的	破碎的	寻找	-	玻璃	服务	为了	一个

[brʊk] .

brook	.
溪	.

树木；以及零星散落的碎镜子，它们被当作小溪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːrmd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

But	the	men	and	women	formed	the	most	attractive	part	of	the	scene	.
但	这	男人	和	女性	形成	这	最多	吸引人的	部分	的	这	场景	.

但画面中最吸引人的还是那些男男女女。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [ræg] ['beɪbiːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ;

These	were	little	rag	babies	as	long	as	your	finger	,	dressed	for	church	;
这些	是	小的	抹布	婴儿	作为	长的	作为	你的	手指	,	穿着	为了	教会	;

这些小婴儿像你的手指那么长，穿着去教堂的衣服；

[ðə; ði] [men] [ɪn] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊts] [ænd; ənd] [stoʊv] - [paɪp] [hæts] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ɔːl]

the	men	in	long	-	tailed	coats	and	stove	-	pipe	hats	,	the	women	in	gowns	of	all
这	男人	在	长的	-	有尾巴的	外套	和	火炉	-	管道	帽子	,	这	女性	在	礼服	的	全部

['kʌlɝz] ,

colors	,
颜色	,

男士们身穿长尾大衣，头戴高筒礼帽；女士们身穿各种颜色的长裙。

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['fɛðɝz] , [ɔːr] ['veri] ['nærəʊ] [teɪst] .

and	bonnets	trimmed	with	tiny	feathers	,	or	very	narrow	taste	.
和	引擎盖	修剪过的	和	微小的	羽毛	,	或者	非常	狭窄的	品尝	.

还有饰有细小羽毛的帽子，或者口味非常狭窄。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tents] ,

The	preachers	stood	outside	the	tents	,
这	传道者	站立	外部	这	帐篷	,

传教士们站在帐篷外，

['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] [sed] [wɜːr; wər] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd]

holding	little	things	in	their	hands	which	Mrs	.	Piper	said	were	hymn	-	books	and
保持	小的	事物	在	他们的	双手	哪个	太太	.	派珀	说	是	圣歌	-	图书	和

['baɪbəlz] ,

Bibles	,
圣经	,

她们手里拿着一些小东西，派珀太太说那是赞美诗集和圣经。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

though	they	looked	like	bits	of	paper	.
尽管	他们	看起来	喜欢	比特	的	纸	.

虽然它们看起来像纸片。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [aɪz] ,

The	preachers	were	looking	at	the	hymns	with	their	little	beads	of	eyes	,
这	传道者	是	寻找	在	这	赞美诗	和	他们的	小的	珠子	的	眼睛	,

传教士们眯着眼睛看着赞美诗，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [maʊðz] .

and	reading	them	aloud	with	their	red	worsted	mouths	.
和	阅读	他们	大声	和	他们的	红色的	最差	嘴	.

他们张着涂着毛毡的红嘴，大声朗读着这些话。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə]

The	men	and	women	who	seemed	to	be	doing	nothing	at	all	but	try	to
这	男人	和	女性	WHO	似乎	到	是	正在做	没有什么	在	全部	但	尝试	到

[kiːp] [frʌm; frəm] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] ,

keep	from	tipping	over	,
保持	从	小费	超过	,

那些看起来什么也没做，只是努力保持平衡不至于翻倒的男男女女，

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['sɪŋɪŋ] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

were	actually	singing	,	only	the	music	,	like	the	rippling	of	the	looking	-	glass
是	实际上	歌唱	,	仅有的	这	音乐	,	喜欢	这	涟漪	的	这	寻找	-	玻璃

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

实际上，他们只是在唱歌，只有音乐，就像镜中溪流的涟漪。

[wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [hɜːrd] . [-]

was	so	very	low	that	it	couldn't	be	heard	.	[	161	]
曾是	所以	非常	低的	那	它	不能	是	听到	.	[	-	]

声音非常小，听不见。[161]

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] ?

“	Do	you	see	that	man	with	the	red	cheeks	?
“	做	你	看	那	男人	和	这	红色的	脸颊	?

你看到那个脸颊通红的男人了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪski] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgər] ,

It	was	whiskey	did	it	;	but	I	stuck	a	pin	in	my	finger	,
它	曾是	威士忌酒	做过	它	;	但	我	卡住	一个	别针	在	我的	手指	,

是威士忌害的；但我手指上扎了一根针。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] .

and	rubbed	on	a	little	blood	.
和	摩擦	在	一个	小的	血	.

然后抹上一点血。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , - ['hæpi] [deɪ] !

He	is	singing	,	'	Happy	day	!
他	是	歌唱	,	-	快乐的	天	!

他唱着："快乐的一天！"

['hæpi] [deɪ] !

Happy	day	!
快乐的	天	!

美好的一天!

- ['æftər][hɪz; ɪz][sɪnz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [hiː; hi] ['nevər] [dræŋk] ['eni] [mɔːr] .

'	After	his	sins	were	washed	away	he	never	drank	any	more	.
-	后	他的	罪孽	是	洗过	离开	他	绝不	喝	任何	更多的	.

"他的罪孽被洗净后，他就再也没有喝过酒了。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [pek] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .

His	name	was	John	Peck	;	he	was	my	brother	.
他的	姓名	曾是	约翰	啄	;	他	曾是	我的	兄弟	.

他名叫约翰·佩克，是我哥哥。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [drɪŋk] !

Little	boys	,	I	hope	you	will	never	drink	!
小的	男孩们	,	我	希望	你	将要	绝不	喝	!

小男孩们，我希望你们永远不要喝酒!

" [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] [ɑːn][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ;

"	This	man	with	the	red	shirt	on	was	my	husband	;	he	was	a	sea	captain	;
"	这	男人	和	这	红色的	衬衫	在	曾是	我的	丈夫	;	他	曾是	一个	海	队长	;

"这位穿红衬衫的男人是我的丈夫；他是一名船长；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

and	one	day	his	ship	sank	,	and	then	I	was	a	widow	.
和	一	天	他的	船	沉没	,	和	然后	我	曾是	一个	寡妇	.

有一天，他的船沉了，我成了寡妇。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [aɪ][hoʊp] [juːl] ['nevər] [biː; bi] ['widəuz] !

Little	girls	,	I	hope	you'll	never	be	widows	!
小的	女孩们	,	我	希望	你会	绝不	是	寡妇	!

小女孩们，我希望你们永远不会成为寡妇!

" ['dɑːti] [hɪd][bɪˈhaɪnd] ['dʒɑːniːz] ['ʃoʊldər] [əˈgen] .

"	Dotty	hid	behind	Johnny's	shoulder	again	.
"	多蒂	隐藏	在后面	约翰尼的	肩膀	再次	.

多蒂又躲到了约翰尼的肩膀后面。

['mɪsɪz] . ['paɪpər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] .

Mrs	.	Piper	went	on	to	the	next	picture	.
太太	.	派珀	去	在	到	这	下一个	图片	.

派珀太太接着去看下一张照片。

" [hɪr] [ɪz] [ruːθ] [ænd; ənd]['boʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['miːnɪŋ] ['boʊˌæz] ,

"	Here	is	Ruth	and	Boze	,	"	said	she	,	meaning	Boaz	,
"	这里	是	露丝	和	博泽	,	"	说	她	,	意义	波阿兹	,

"这是路得和波阿斯，"她指着波阿斯说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ruːθ] ?

"	Did	you	ever	read	the	story	of	Ruth	?
"	做过	你	曾经	读	这	故事	的	露丝	?

你读过路得的故事吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] ['neomaɪ] ?

how	she	wouldn't	leave	Naomi	?
如何	她	不会	离开	娜奥米	?

她怎么就不肯离开娜奥米呢?

[ðæts] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
that's her mother - in - law .
那就是 她 母亲 - 在 - 法律 .

那是她婆婆。

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ruːθ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .
A good girl Ruth was , and a pretty girl .
一个 好的 女孩 露丝 曾是 , 和 一个 漂亮的 女孩 .

露丝是个好女孩，也很漂亮。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər]['eɪprən][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
That is her apron she is holding up in her hands .
那 是 她 围裙 她 是 保持 向上 在 她 双手 .

她手里拿着的是她的围裙。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [-]
I don't know [162]
我 不 知道 [-]

我不知道[162]

['weðər] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['rʌflz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔːr][nɑːt] ;
whether they made ' em with ruffles in those days or not ;
无论 他们 制成 - 呃 和 褶边 在 那些 天 或者 不是 ;

无论当时他们制作的衣服是否带有褶边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiə] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]
but the spears sticking out of it is wheat ; she has picked it up in the
[fiːld] .
field .
场地 .

但从上面伸出的矛是麦子；她是在田里捡的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['boʊz] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪl] .
And there is Boze ; he is rich , for you see the gold on his coat - tail .
和 那里 是 博泽 ; 他 是 富有的 , 为了 你 看 这 金子 在 他的 外套 - 尾巴 .

还有博泽；他很富有，因为你可以看到他外套下摆上的金子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['neomaɪ] , [ðæt] [ruːθ] [lʌvd] .
And there's Naomi , that Ruth loved .
和 有 娜奥米 , 那 露丝 喜爱 .

还有露丝深爱的拿俄米。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðərz] , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
Do you love your own mothers , little girls , and mind what they say ?
做 你 爱 你的 自己的 母亲们 , 小的 女孩们 , 和 头脑 什么 他们 说 ?

你爱你的母亲、你的女儿吗？你会在意她们说的话吗？

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .
It is a beautiful story .
它 是 一个 美丽的 故事 .

这是一个美丽的故事。

[æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Ask some one to read it to you .
问 一些 一 到 读 它 到 你 .

请别人读给你听。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðiːz] [ʃiːp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ? ″

And	**now**	**,**	**these**	**sheep**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**they**	**are**	**made**	**of**	**?**	**″**
和	现在	,	这些	羊	,	什么	做	你	思考	他们	是	制成	的	?	″

那么，这些羊，你觉得它们是由什么做的呢?

“ [doʊ] , ” [kraɪd] ['dʒɑːni] .

“	**Dough**	**,**	**”**	**cried**	**Johnny**	**.**
″	面团	,	″	哭	约翰尼	.

“面团！”约翰尼喊道。

['mɪsɪz] . ['paɪpər] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .

Mrs	**.**	**Piper**	**looked**	**crestfallen**	**.**
太太	.	派珀	看起来	垂头丧气	.

派珀太太看起来垂头丧气。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] ?

“	**Why**	**,**	**how**	**did**	**you**	**know**	**that**	**,**	**little**	**dear**	**?**
″	为什么	,	如何	做过	你	知道	那	,	小的	亲爱的	?

“哎呀，你怎么知道的，小宝贝？”

[jes] , [ðiːz] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [doʊ] ;

Yes	**,**	**these**	**sheep**	**are**	**made**	**of**	**dough**	**;**
是的	,	这些	羊	是	制成	的	面团	;

是的，这些羊是用面团做的;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər] [rɪdʒd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʊl] .

but	**their**	**backs**	**are**	**ridged**	**over**	**with**	**a**	**pin**	**to**	**look**	**like**	**wool**	**.**
但	他们的	背部	是	脊状的	超过	和	一个	别针	到	看	喜欢	羊毛	.

但它们的背部用别针固定成类似羊毛的纹路。

[aɪ][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][aɪ][set] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][draɪ] ,

I	**had**	**sixteen**	**,**	**but**	**I**	**set**	**'**	**em**	**on**	**the**	**floor**	**to**	**dry**	**,**
我	有	十六	,	但	我	放	-	呃	在	这	地面	到	干燥	,

我本来有十六个，但我把它们放在地板上晾干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [hen] [eɪt] [ʌp] [ten] .

and	**the**	**lame**	**hen**	**ate**	**up**	**ten**	**.**
和	这	瘸	母鸡	吃	向上	十	.

那只跛脚母鸡吃了十只。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][duː] [raɪt] , ″ ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd]

I	**want**	**you**	**all**	**to**	**be**	**good**	**little**	**children**	**and**	**do**	**right**	**,**	**”**	**added**	**the**	**good**
我	想	你	全部	到	是	好的	小的	孩子们	和	做	正确的	,	″	额外	这	好的

['wʊmən] , [-]

woman	**,**	**[**	**163**	**]**
女士	,	[	-	]

“我希望你们都是乖孩子，做正确的事，”这位善良的妇人补充道，[163]

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

who	**tried**	**to**	**remember**	**to**	**put**	**in**	**a**	**moral**	**every**	**few**	**minutes**	**.**
WHO	尝试	到	记住	到	放	在	一个	道德	每一个	很少	分钟	.

他努力做到每隔几分钟就讲一个道德教训。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] .

“	**And**	**now**	**I**	**will**	**show**	**you**	**some**	**more**	**things**	**.**
″	和	现在	我	将要	展示	你	一些	更多的	事物	.

“现在我将向你们展示更多东西。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɑːvə] ; [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] — [vi'suːvjəs] .

Here	**is**	**a**	**piece**	**of**	**lava**	**;**	**came**	**out**	**of**	**a**	**volcano**	**—**	**Vesuvius**	**.**
这里	是	一个	片	的	岩浆	;	来了	出去	的	一个	火山	—	维苏威火山	.

这是一块熔岩，来自维苏威火山。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʃɑːrks] - [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [weɪlz] - [tiːθ] ; [ænd; ənd] [siː] [ðiːz]
Here are some sharks ' teeth , and these are whales ' teeth ; and see these
这里 是 一些 鲨鱼 - 牙齿 , 和 这些 是 鲸鱼 - 牙齿 ; 和 看 这些
[bɪg] [siː] - ['ʃɛlz] ,
big sea - shells ,
大的 海 - 贝壳 ,

这里有一些鲨鱼牙齿，这些是鲸鱼牙齿；看看这些大贝壳，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [draʊnd] [maɪ] ['hʌzbənd] !
full of the roar of the sea that drowned my husband !
满的 的 这 吼 的 这 海 那 溺水 我的 丈夫 !

充满了吞噬我丈夫的大海的咆哮声！

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
" There , that will do ; it is growing dark .
" 那里 , 那 将要 做 ; 它 是 生长 黑暗的 .

"好了，就这样吧；天色渐暗。"

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][maɪ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ?
Now , is there anything you have learned at my school to - day , little dears ?
现在 , 是 那里 任何事物 你 有 学习 在 我的 学校 到 - 天 , 小的 亲爱的们 ?

亲爱的小朋友们，今天在我的学校里学到了什么吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɑːti] , ['dɑːti] [rɪ'plaɪd] , —
" As she looked at Dotty , Dotty replied , —
" 作为 她 看起来 在 多蒂 , 多蒂 回复 , —

她看着多蒂，多蒂回答说：

" [jɛzm] ; [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['bɑːmɚ] - ['nɪb(ə)l] . "
" Yes'm ; how to say Bommer - nibble . "
" 是的 ; 如何 到 说 轰炸机 - 蚕食 . "

"是的，女士；该怎么说Bommer-nibble呢？"

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] - [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , -
" She means ' abomination , ' -
" 她 方法 - 厌恶 , -

"她的意思是'可憎之物'，

" [kə'rektɪd] [teit] .
" corrected Tate .
" 已更正 泰特 .

泰特纠正道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[rɪ'membər] , [ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .
Remember , a lie is an abomination to the Lord .
记住 , 一个 说谎 是 一个 厌恶 到 这 主 .

记住，说谎是主所憎恶的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] .
And now , good by , little dears .
和 现在 , 好的 经过 , 小的 亲爱的们 .

好了，小宝贝们，再见了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['paɪpər] [meɪd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] ,
" So saying , Mrs . Piper made an old - fashioned courtesy ,
" 所以 说 , 太太 . 派珀 制成 一个 老的 - 造型 礼貌 ,

"说着，派珀太太做了个老式的礼貌动作。"

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] . [-]

and	waved	the	children	out	of	the	room	with	both	hands	.	[	164	]
和	挥手	这	孩子们	出去	的	这	房间	和	两个都	双手	.	[	-	]

并用双手挥手示意孩子们离开房间。[164]

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ræpɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ,

They	put	on	their	wrappings	in	the	hall	,	and	passed	out	,	leaving	the	dear	,
他们	放	在	他们的	包装	在	这	大厅	,	和	通过了	出去	,	离开	这	亲爱的	,

他们在大厅里穿上裹尸布，然后昏睡过去，留下亲爱的.....

[kwɪr] [oʊld] ['leɪdi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

queer	old	lady	alone	with	her	flowers	,	cats	,	and	chickens	.
酷儿	老的	女士	独自的	和	她	花朵	,	猫	,	和	鸡	.

一位古怪的老太太独自一人，身边只有她的花、猫和鸡。

“ [aɪm] [glæd] [wiːv] [gɑːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [læf] , ” [sed] ['dɑːti] .

“	I'm	glad	we've	got	far	enough	away	so	we	can	laugh	,	”	said	Dotty	.
“	我是	高兴的	我们已经	得到	远的	足够的	离开	所以	我们	能	笑	,	”	说	多蒂	.

“我很高兴我们走得足够远，可以开怀大笑了，”多蒂说。

“ [ʃiːz] ['kreɪzi] , ” [kraɪd] ['dʒɑːni] , “ ['ɔːf(ə)l] ['kreɪzi] .

“	She's	crazy	,	”	cried	Johnny	,	“	awful	crazy	.
“	她是	疯狂的	,	”	哭	约翰尼	,	“	可怕	疯狂的	.

“她疯了，”约翰尼喊道，“疯得可怕。”

” [teit] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɑːti] .

”	Tate	hurried	along	,	and	caught	up	with	Dotty	.
”	泰特	慌忙	沿着	,	和	捕捉	向上	和	多蒂	.

泰特加快脚步，追上了多蒂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['ænti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [siːd] - [keɪk]

She	had	lingered	behind	to	kiss	her	auntie	,	and	receive	a	seed	-	cake
她	有	徘徊不去	在后面	到	吻	她	阿姨	,	和	收到	一个	种子	-	蛋糕

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌbərd] .

from	her	cupboard	.
从	她	橱柜	.

她留下来亲吻了姑姑，并从橱柜里拿了一块籽饼。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ? ” [sed] [teit] ,

“	Didn't	I	say	it	was	a	dear	little	school	?	”	said	Tate	,
“	没有	我	说	它	曾是	一个	亲爱的	小的	学校	?	”	说	泰特	,

泰特说：“我不是说过这是一所可爱的小学校吗？”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænt] ['paɪpər] ,

for	she	had	always	known	and	loved	her	aunt	Piper	,
为了	她	有	总是	已知	和	喜爱	她	阿姨	派珀	,

因为她一直都认识并深爱着她的姨妈派珀。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ɑːd] [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

and	did	not	think	how	odd	the	dear	woman	must	seem	to	a	stranger	.
和	做过	不是	思考	如何	奇怪的	这	亲爱的	女士	必须	似乎	到	一个	陌生人	.

他丝毫没有想到，这位可爱的女士在陌生人眼中会显得多么古怪。

“ [jiː; ji] — [es] , ” ['ænsər] ['dɑːti] , “ ['oʊnli] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] - ['faɪər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

“	Ye	—	s	,	”	answered	Dotty	,	“	only	my	face	is	all	burning	a	-	fire	,	trying	to	keep
“	叶	—	s	,	”	回答	多蒂	,	“	仅有的	我的	脸	是	全部	燃烧	一个	-	火	,	尝试	到	保持

[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] . ”

from	laughing	.	”
从	笑	.	”

“是啊，”多蒂回答说，“只是我的脸像烧起来一样，我努力忍住不笑。”

“ [its] [kwɪr] , ” [sed] [teit] ; “ [bʌt; bət] ['iznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? ” [-]
“ P'r'aps it's queer , ” said Tate ; “ but isn't she a darling ? ” [165]
“ p'r'aps 它是 酷儿 , ” 说 泰特 ; “ 但 不是 她 一个 亲爱的 ? ” [-]

“或许这很奇怪，”泰特说；“但她真是个可爱的人儿啊。”[165]

['dɑ:ti] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][slaɪ] [pɪntʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Dotty did not answer , and Johnny gave her a sly pinch on the arm ,
多蒂 做过 不是 回答 , 和 约翰尼 给予 她 一个 狡猾 捏 在 这 手臂 ,

多蒂没有回答，约翰尼偷偷地掐了她一下胳膊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with a very comical look about his mouth .
和 一个 非常 滑稽 看 关于 他的 嘴 .

他嘴角露出一种非常滑稽的表情。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [sku:l] ,
“ And you're going to tell your mamma you like the school ,
“ 和 你是 去 到 告诉 你的 妈妈 你 喜欢 这 学校 ,

“你要告诉妈妈你喜欢这所学校，

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪnt] [kʌm] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l]
and ask her if you mayn't come , so you can sit with me , Dotty Dimple
和 问 她 如果 你 可能不会 来 , 所以 你 能 坐 和 我 , 多蒂 酒窝
?
?
?

问问她你能不能来，这样你就可以和我坐在一起了，小酒窝?

” ['dɑ:ti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , “ [jes] , [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] ; ” [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
” Dotty was about to say , “ Yes , I'll ask her ; ” for she thought ,
” 多蒂 曾是 关于 到 说 , “ 是的 , 患病的 问 她 ; ” 为了 她 想法 ,

多蒂正要说：“好的，我会问她；”因为她心想，

“ [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] - [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [soʊ] [ʃi:l] [noʊ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] —
“ I can do it ' way down in my throat , so she'll know I don't want to go —
“ 我 能 做 它 - 方式 向下 在 我的 喉 , 所以 壳 知道 我 不 想 到 去 —
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

“我可以把声音压得很低，让她知道我不想走——但是，

[noʊ] ; [its] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [teit] . ”
no ; it's wicked to deceive Tate . ”
不 ; 它是 邪恶 到 欺骗 泰特 . ”

不，欺骗泰特是卑鄙的。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [teit] .
“ You're going to ask your mother ? ” repeated Tate .
“ 你是 去 到 问 你的 母亲 ? ” 重复 泰特 .

“你要去问你妈妈吗？”泰特重复道。

“ - , - , - ! ” ['wɪspəd] ['dɑ:ti] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
“ Bommernibble , bommernibble , bommernibble ! ” whispered Dotty , forgetting the word ,
“ - , - , - ! ” 低声说道 多蒂 , 遗忘 这 单词 ,
[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .
but remembering her promise .
但 记住 她 承诺 .

“Bommernibble，bommernibble，bommernibble！”多蒂低声念叨着，忘记了这个词，但记住了自己的承诺。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [breɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , —
Then she felt quite brave , and said aloud , —
然后 她 毛毡 相当 勇敢的 , 和 说 大声 , —

然后她觉得自己勇气十足，便大声说道：

“ [noʊ] , [teit] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fər'evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [æsk] [maɪ]
“ No , Tate ; I'd like to sit with you forever and always ; but I shan't ask my
“ 不 , 泰特 ; ID 喜欢 到 坐 和 你 永远 和 总是 ; 但 我 不会 问 我的
['mʌðər] ; [-]
mother ; [166]
母亲 ; [-]

“不，泰特；我想永远和你坐在一起；但我不会问我妈妈；[166]

- [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [mɪs] ['pɑːkə] [ðə; ði] [best] .
' cause I like Miss Parker the best .
- 原因 我 喜欢 错过 帕克 这 最好的 .

因为我最喜欢帕克小姐。

[mɪs] ['pɑːkə] ['iznt] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['nɪdiət] ! ”
Miss Parker isn't crazy , and she isn't a nidiot ! ”
错过 帕克 不是 疯狂的 , 和 她 不是 一个 白痴 ! ”

帕克小姐既不疯，也不傻！

“ [nɔːr] [maɪ] ['ænti] ['iznt] , ['iːðər] , ” [sed] [teit] , ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
“ Nor my auntie isn't , either , ” said Tate , ready to cry .
” 也不 我的 阿姨 不是 , 任何一个 , ” 说 泰特 , 准备好 到 哭 .

“我姑姑也不是，”泰特说着，眼泪就快要夺眶而出。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [teit] ; [dɪd] [aɪ] , ['dʒɑːni] ?
“ I never said she was , Tate ; did I , Johnny ?
” 我 绝不 说 她 曾是 , 泰特 ; 做过 我 , 约翰尼 ?

“我从来没说过她是，泰特；我说过吗，约翰尼？”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðə; ði] [henz] - [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]
But I don't want to go to a school where the hens kerdahcut right in the
但 我 不 想 到 去 到 一个 学校 在哪里 这 母鸡 - 正确的 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但我不想去那种母鸡就在屋里打鸣的学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ! ”
and they give their flowers tea and coffee ! ”
和 他们 给 他们的 花朵 茶 和 咖啡 ! ”

他们还送花喝茶和咖啡！

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɑːt] ['dɪmp(ə)l] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːni] ;
“ Hurrah for you , Dot Dimple ! ” cried Johnny ;
” 欢呼 为了 你 , 点 酒窝 ! ” 哭 约翰尼 ;

“为你欢呼，多特·迪普尔！”约翰尼喊道；

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [teit] [waɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪtn] .
but poor little Tate wiped off a tear with the thumb of her mitten .
但 贫穷的 小的 泰特 擦拭 离开 一个 撕 和 这 拇指 的 她 手套 .

但可怜的小泰特用手套的拇指擦掉了眼泪。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] ['dɑːti] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['paɪpərz] [skuːl] ,
The end of it all was , that as Dotty would not go to Mrs . Piper's school ,
这 结尾 的 它 全部 曾是 , 那 作为 多蒂 会 不是 去 到 太太 . 吹笛人的 学校 ,

事情的最终结果是，由于多蒂不愿去派珀太太的学校，

[teit] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ] ['dɑːti] .
Tate left it , and went back to Miss Parker with Dotty .
泰特 左边 它 , 和 去 后退 到 错过 帕克 和 多蒂 .

泰特离开了那里，带着多蒂回到了帕克小姐那里。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [təˈgeðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ˈdɑːti] ,
“ We want to sit together as long as we live , ” said Dotty ,
“ 我们 想 到 坐 一起 作为 长的 作为 我们 居住 , ” 说 多蒂 ,

“我们想一辈子都坐在一起，”多蒂说。

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ;
coming home one night in a very happy frame of mind ;
未来 家 一 夜晚 在 一个 非常 快乐的 框架 的 头脑 ;

一天晚上，他心情非常愉快地回到家；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfəts] ! ”
“ and the teacher says we are her little comforts ! ”
“ 和 这 老师 说道 我们 是 她 小的 舒适 ! ”

“老师说我们是她的小慰藉！”

“ [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɑːtiːz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ! ” [sed] [ˈsuːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [lɪp] ; [bʌt; bət]
“ Only think of Dotty's being a comfort ! ” said Susy , with a curling lip ; but
“ 仅有的 思考 的 多蒂的 存在 一个 舒适 ! ” 说 苏西 , 和 一个 冰壶 唇 ; 但
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] [-]
Mrs . Parlin [167]
太太 . 帕林 [-]

“只要想想多蒂能给你带来安慰就好！”苏西撇了撇嘴说；但帕林太太[167]

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊldɪst] [ˈdɔːtər] [rɪˈpruːvɪŋli] , [ænd; ənd][ˈsuːzi] [ˈædɪd] , —
looked at her oldest daughter reprovingly , and Susy added , —
看起来 在 她 最老 女儿 责备地 , 和 苏西 额外 , —

苏西责备地看了看她的大女儿，然后补充道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [groʊ] [ˈbetər] , [ˈdɑːti] , [aɪ] [dɪˈkler] [juː; jʊ][duː] !
“ But you do grow better , Dotty , I declare you do !
“ 但 你 做 生长 更好的 , 多蒂 , 我 宣布 你 做 !

“但是你确实进步了，多蒂，我敢肯定你进步了！”

” [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
” and kissed the child on the forehead .
” 和 亲吻 这 孩子 在 这 前额 .

“然后亲吻了孩子的额头。”

[preɪz] [frʌm; frəm][ˈsuːzi] !
Praise from Susy !
称赞 从 苏西 !

来自 Susy 的赞扬！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] !
This was something new !
这 曾是 某物 新的 !

这是全新的体验！

[dɑːtiːz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntɚz] [naɪt] .
Dotty's eyes twinkled and shone like stars on a winter's night .
多蒂的 眼睛 闪烁 和 闪耀 喜欢 明星 在 一个 冬天的 夜晚 .

多蒂的眼睛闪闪发光，就像冬夜里的繁星。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ˈenibɑːdi] [naʊ] , ” [sed] [ˈpruːdi] .
“ You are getting to be just like anybody now , ” said Prudy .
“ 你 是 获得 到 是 只是 喜欢 任何人 现在 , ” 说 普鲁迪 .

“你现在越来越像普通人了，”普鲁迪说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈbʊkmɑːrks] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [vəˈkeiʃənz] . ”
“ You can make bookmarks , and go to school , and have vacations . ”
“ 你 能 制作 书签 , 和 去 到 学校 , 和 有 假期 . ”

“你可以制作书签，去上学，还可以度假。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Dotty**	**,**	**with**	**a**	**queenly**	**pose**
”	我	知道	它	,	”	回复	多蒂	,	和	一个	女王般的	姿势

of	**the**	**head**	**;**				
的	这	头	;				

“我知道，”多蒂回答道，摆出一副女王般的姿态；

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [nekst] [ˈsʌmər] , [ðer; ðər][wəʊnt] [ˈenibɑːdi] [æsk] , - [ɪz]

“	**and**	**when**	**we**	**go**	**to**	**vacation**	**,**	**next**	**summer**	**,**	**there**	**won't**	**anybody**	**ask**
”	和	什么时候	我们	去	到	假期	,	下一个	夏天	,	那里	惯于	任何人	问

,	**'**	**Is**							
,	-	是							

[ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbeɪbi] ? - ”

this	**Mrs**	**.**	**Parlin's**	**baby**	**?**	**'**	**”**		
这	太太	.	-	婴儿	?	-	”		

“明年夏天我们去度假的时候，不会有人问：‘这是帕林太太的孩子吗？’”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈpruːdi] , [kənˈsoʊlɪŋli] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**Prudy**	**,**	**consolingly**
”	不	,	的确	,	”	说	普鲁迪	,	令人欣慰的是

.	
.	

“不，确实如此，”普鲁迪安慰道。

“ [ˈflaɪəweɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbeɪbi][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ˈwɪloʊˌbrʊk] [nekst] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	**Flyaway**	**will**	**be**	**the**	**only**	**baby**	**there**	**is**	**at**	**Willowbrook**	**next**	**summer**	**,**	**and**
”	飞散	将要	是	这	仅有的	婴儿	那里	是	在	柳溪	下一个	夏天	,	和

she									
她									

[ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] . ” [-]

is	**growing**	**up**	**.**	**”**	**[**	**168**	**]**		
是	生长	向上	.	”	[	-	]		

“明年夏天，Flyaway 将是 Willowbrook 唯一的小宝宝，而且她正在长大。”[168]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst] [ˈsʌmər] [naʊ] , ” [said] [ˈdɑːti] .

“	**I**	**wish**	**it**	**was**	**next**	**summer**	**now**	**,**	**”**	**sighed**
”	我	希望	它	曾是	下一个	夏天	现在	,	”	叹了口气

Dotty	**.**
多蒂	.

“我真希望现在就是明年夏天，”多蒂叹了口气。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] “ [nekst] [ˈsʌmər] ” [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [siː] [mɪs] [ˈdɪmp(ə)l] [əˈgen] .

And	**it**	**will**	**be**	**“**	**next**	**summer**	**”**	**before**	**we**	**see**	**Miss**	**Dimple**
和	它	将要	是	”	下一个	夏天	”	前	我们	看	错过	酒窝

again	**.**
再次	.

我们得等到“明年夏天”才能再次见到迪普尔小姐。

[let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] - [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]

Let	**us**	**hope**	**she**	**may**	**arrive**	**at**	**her**	**grandfather**	**Parlin's**	**in**	**good**	**health**	**and**
让	我们	希望	她	可能	到达	在	她	祖父	-	在	好的	健康	和

['spɪrɪts] ,		
spirits	**,**	
烈酒	,	

让我们祈祷她能平安健康地抵达祖父帕林家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['roʊzi][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]

and	**that**	**we**	**who**	**meet**	**her**	**there**	**may**	**be**	**as**	**rosy**	**and**	**happy**	**as**
和	那	我们	WHO	见面	她	那里	可能	是	作为	红润	和	快乐的	作为

[hɜːrˈself] .	
herself	**.**
她自己	.

愿我们这些在那里遇见她的人，也能像她一样容光焕发、幸福快乐。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [tekst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒ]['ɔːlt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][fɔːr; fər]

One	illustration	contains	text	,	which	is	included	in	the	img	alt	attribute	for
一	插图	包含	文本	,	哪个	是	包括	在	这	图片	备选	属性	为了

[ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

that	illustration	.
那	插图	.

其中一幅插图包含文字，该文字包含在该插图的 img alt 属性中。

[tekst] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɑːn] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['kɑːməz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlt]

Text	that	appears	on	different	lines	in	the	illustration	is	separated	by	commas	in	the	alt
文本	那	出现	在	不同的	线条	在	这	插图	是	分开	经过	逗号	在	这	备选

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

attribute	.
属性	.

插图中不同行出现的文本在 alt 属性中用逗号分隔。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [nɪr] [weər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .

Illustrations	have	been	moved	to	paragraph	breaks	near	where	they	are	mentioned	.
插图	有	到过	已搬	到	段落	休息	靠近	在哪里	他们	是	提及	.

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Variations	in	spelling	and	hyphenation	were	retained	as	they	appear	in	the
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

original	publication	.
原来的	发布	.

拼写和断字方面的变化与原出版物中的不同之处保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神